

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av vissa bestämmelser i Europaavtalet med Slovenien

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner det Europaavtal om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, som handlar inom ramen för Europeiska unionen, å ena sidan och Republiken Slovenien å andra sidan, som undertecknades i Luxemburg den 10 juni 1996.

Europaavtalet gäller dels frihandeln, dels den politiska dialogen mellan Slovenien och Europeiska unionen. Avtalet innehåller dessutom bestämmelser om bl.a. arbetskraftens rörlighet, grundande av företag, handeln med tjänster, betalningar och kapital.

Avtalet innehåller också bestämmelser som anknyter till samverkan på olika områden och

till utvecklande och förbättrande av tillhörande regler. Den ledande principen gäller anpassning av den slovenska lagstiftningen till gemenskapsreglerna. Målet är en successiv förbättring av Sloveniens beredskap för en anslutning till EU. I avtalets inledning konstaterar parterna att Sloveniens slutmål är att bli medlem i Europeiska unionen.

Propositionen ansluter sig inte till budgetpropositionen. Till propositionen hör ett förslag till lag om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet. Lagen föreslås träda i kraft samtidigt som avtalet. Avtalet träder i kraft efter det att samtliga parter har godkänt det i enlighet med sina nationella förfaranden.

ALLMÄN MOTIVERING

1. Nuläge och avtalets betydelse

1.1. Bakgrund till och beredning av Europaavtalet med Slovenien

Europeiska gemenskapen har ingått s.k. Europaavtal med nio centraleuropeiska länder (Bulgarien, Estland, Lettland och Litauen, Polen, Rumänien, Slovakien, Tjeckien och Ungern). De är breda avtal med delad behörighet och de omfattar dels frihandel, dels bestämmelser om politisk dialog och mera samarbete på många områden. Däremot är Europaavtalen inte lika brett upplagda och omfattande som EES-avtalet. I inledningen till samtliga Europaavtal nämns att respektive lands slutmål är att bli medlem i Europeiska unionen.

Europaavtalen är avtal om associering

enligt artikel 238 i Romfördraget. Det är fråga om avtal med delad behörighet (s.k. blandavtal), vilka innehåller frågor som omfattas av såväl gemenskapens som medlemsländernas jurisdiktion. Gemenskapen har exklusiv behörighet i fråga om de handelspolitiska bestämmelserna i Europaavtalen. De flesta andra samarbetsområdena i avtalet innehåller däremot också frågor som omfattas av medlemsländernas jurisdiktion. Avtalen skall godkännas av såväl gemenskapen som medlemsländerna. De är i princip alla av samma typ, men vissa landsvisa skillnader finns dock.

Mellan Slovenien och Europeiska gemenskaperna har följande den 5 april 1993 undertecknade överenskommelser varit i kraft: samarbetsavtalet, protokollet om ekonomiskt samarbete, avtalet på transportområ-

det och avtalet om textilhandeln. Genom medlemskapet i EU blev dessa överenskommelser bindande också för Finland den 1 januari 1995.

Slovenien inledde förhandlingarna om Europaavtalet i mars 1995. Avtalet paraferades den 15 juni 1995 och undertecknades den 10 juni 1996. Trafikavtalet av den 5 april 1993 förblir i kraft, medan de andra ovan nämnda överenskommelserna ersätts av Europaavtalet.

Undertecknandet försenades av en tvist om återinlösning av fast italiensk egendom i Slovenien. Frågan kunde lösas mellan Italien och Slovenien efter ett kompromissförslag som ställdes under Spaniens ordförandeperiod. Till avtalet fogades en skriftväxling som bilaga, enligt vilken Slovenien förband sig att vidta åtgärder som ger EU-ländernas medborgare ömsesidig rätt att skaffa fast egendom i Slovenien när avtalet varit i kraft fyra år. De medborgare i EU-länderna som redan varit bosatta i Slovenien i tre år får denna ömsesidiga rättighet genast då avtalet träder i kraft.

Till det slovenska Europaavtalet hör en generell övergångstid på sex år.

Genom undertecknandet av Europaavtalen uppnådde Slovenien samma ställning som de övriga associerade länderna i Centraleuropa. Det kan delta i genomförandet av EU:s strategi för Centraleuropa, inbegripet den s.k. etablerade dialogen som strävar efter att förbereda länderna inför medlemskapet, utan att på något sätt föregripa medlemskapsförhandlingarna.

I samband med undertecknandet av Europaavtalet inlämnade Slovenien sin ansökan om medlemskap i EU.

Enligt artikel 102 i anslutningsakten har Finland förbundit sig att tillämpa bestämmelserna i de avtal som anges i den första punkten i artikel 103 i anslutningsakten från den 1 januari 1995. Sådana avtal är bl.a. de Europaavtal som Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater ingått med Bulgarien, Polen, Rumänien, Slovakien, Tjeckien och Ungern. Särskilda protokoll kommer att upprättas över de avtalsändringar som har varit nödvändiga till följd av Finlands och de andra nya medlemsstaternas anslutning. I form av separata propositioner kommer dessa protokoll att inges till riksdagen för godkännande i sinom tid.

1.2. Avtalets huvudsakliga innehåll

Avtalen om associering gäller frihandel och politisk dialog och dessutom innehåller de bestämmelser om bl.a. arbetskraftens rörlighet, grundande av företag, handel med tjänster, betalningar och kapital.

Avtalen innehåller också bestämmelser om samarbete på olika områden och bestämmelser som avser att utveckla och förbättra reglerna. Den ledande principen är en anpassning av den slovenska lagstiftningen till gemenskapsreglerna på de samarbetsområden som avtalet täcker. Genom denna anpassning eftersträvas bättre förutsättningar för Slovenien att ansluta sig till Europeiska unionen.

Bland de särskilda samarbetsområden som avtalet täcker kan nämnas t.ex. konkurrensregler, skydd av immateriell egendom, offentlig upphandling, industriellt samarbete, investeringsskydd, standarder inom jordbruk och industri, vetenskapligt och teknologiskt samarbete, utbildning och praktik, samarbete inom jordbruk och livsmedelsindustri, fiske, energi, kärnsäkerhet, miljö, transporter, telekommunikation, posttjänster, radiotrafik, finansieringstjänster, sysselsättning, social trygghet och konsumentskydd. Bestämmelserna som reglerar dessa områden är mycket generella och syftet är att stödja tillskapandet av institutioner på området samt dessa institutioners verksamhet. Om det behövs kommer associeringsrådet och associeringskommittén att fastställa lämpliga metoder för att utveckla samarbetet.

Europaavtalen administreras av associeringsråd som sammanträder minst en gång om året på ministernivå. Associeringsråden följer genomförandet av avtalen och ger, om det behövs, rekommendationer om ändringar eller kompletteringar i dem. I associeringskommittéerna behandlas avtalsfrågor på tjänstemannanivå.

1.3. Avtalets politiska betydelse

Genom Europaavtalet upprättas en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater samt Slovenien. Ett syfte med arrangemanget är bl.a. att skapa en lämplig ram för en dialog mellan parterna för att möjliggöra utvecklandet av nära politiska relationer. Till detta hör regelbundna politiska möten på högsta nivå. Vid dessa kan alla frågor som intresserar båda parterna behand-

las för att stödja omvandlingsprocessen och samordna ställningstaganden som rör utrikespolitiken. Unionen och dess medlemsländer för denna politiska dialog med Slovenien i enlighet med de former och förfaranden som fastställts med de associerade länderna. Slovenien har fått tillträde till denna dialog redan innan avtalet trätt i kraft. Bilateral politiska samtal förs på ministernivå i associeringsrådet. Avtalet skapar sålunda ett ännu bättre multinationellt ramverk för utvecklandet av de politiska förbindelserna mellan Europeiska unionen och Slovenien. Avtalet innehåller också bestämmelser om samtal på parlamentarisk nivå.

Finlands bilaterala politiska förbindelser med Slovenien har utvecklats gynnsamt. Det bör konstateras att de bilaterala politiska relationerna inte ersätts av Europaavtalet utan att detta utgör en komplettering av dem.

1.4. Avtalets handelspolitiska betydelse

Godkännandet av avtalet har vissa handelspolitiska verkningar jämfört med dagens läge. De avtal som EG och Slovenien hade ingått och som trätt i kraft redan före Finlands anslutning till EU var nämligen inte lika täckande som Europaavtalet.

2. Propositionens verkningar

2.1. Ekonomiska verkningar

Avtalet har inga omedelbara ekonomiska verkningar jämfört med dagens läge. När Finland blev medlem av EU fanns redan unilaterala EU-arrangemang som har garanterat största delen av den slovenska exporten tullfritt inträde på EU-marknaden. Dessa arrangemang härstammar från de förmåner som hade beviljats det forna Jugoslavien. Genom Europaavtalet bekräftas dessa förmåner så att EU har rätt att bibehålla tariffkvoter på vissa känsliga produkter fram till år 2000. I stället får EU-länderna, också Finland, tullfritt tillträde till den slovenska marknaden genom gradvis sänkta tullar, vilka slopas helt den 1 januari 2001. Genom denna asymmetriska tidsplan har man önskat stödja utvecklingen av den slovenska ekonomin. Finland har inte haft några frihandelsarrangemang med Slovenien.

Genom notväxling (FördrS 71/1992) kom Finland och Slovenien överens om att för

Sloveniens vidkommande hålla i kraft det handelsavtal och det avtal om ekonomiskt, industriellt och tekniskt samarbete som hade ingåtts med det forna Jugoslavien. Finland har sagt upp handelsavtalet från och med den 8 maj 1997. Det tempoära avtalet mellan Europeiska gemenskaperna och Slovenien om handel och handelspolitiska associeringsåtgärder, det s.k. Interimavtalet, paraferades den 19 september 1996, undertecknades den 11 november 1996, och meningen är att det skall träda i kraft den 1 januari 1997.

Eftersom avtalet omfattar flera samarbetsområden av olika typ, kan tillväxt antas inom det ekonomiska samarbetet och handeln mellan Finland och Slovenien och erbjuda Finland ännu bättre exportmöjligheter än förut i jämförelse med tredje länder. För tullinkomsterna saknar avtalet betydelse. Det nya samarbetet kan dessutom komma att förutsätta särskild finansiering av olika verksamheter inom samarbetet, inbegripet tekniskt bistånd. Denna finansiering avtalas från fall till fall och sker antingen över gemenskapsbudgeten eller från finsk sida. Det är dock inte möjligt att närmare bedöma dessa ekonomiska verkningar i detta sammanhang. Beslutsfattandet kommer dock att ske inom ramen för statsbudgeten.

2.2. Organisatoriska och personella verkningar

Propositionen har inga verkningar med avseende på organisation eller personal. De möten med associeringsråden och kommittéerna som administrationen av avtalet medför kan skötas med nuvarande personal på det sätt som internationell praxis förutsätter.

2.3. Miljöeffekter

Propositionen har inga omedelbara miljökonsekvenser. Den syftar dock till att förbättra säkerheten vid kärnenergihanteringen och till att utveckla och stärka samarbetet för att skydda miljön och människornas hälsa. Avtalet innehåller flera samarbetsområden inom miljövärdan (artikel 82). Dessutom kan det också antas att avtalet kommer att bidra till en anpassning av den slovenska miljölagstiftningen till motsvarande EG-lagstiftning.

2.4. Verknningar på olika nationalitetsgruppers ställning

Propositionen syftar för sin del till bättre rättssäkerhet och jämlikhet för de medborgare i de avtalsslutande staterna som vistas lagligen i landet, bl.a. på arbets- och sociallagstiftningens område. Avtalet förutsätter bl.a. att medborgare i de associerade länderna inte får diskrimineras i fråga om t.ex. arbetsförhållanden, löner eller uppsägning. Man försöker också beakta och samordna pensionsförmånerna oberoende av det land som arbetet utförts i. Avtalet påverkar inte de regler som gäller för inresa i en medlemsstat.

3. Ärendets beredning

Propositionen har beretts som tjänsteuppdrag i utrikesministeriet. Utlåtande har inbegärts av arbetsministeriet, finansministeriet, handels- och industriministeriet, inrikesministeriet, jord- och skogsbruksministeriet, justitieministeriet, miljöministeriet, social- och hälsovårdsministeriet, trafikministeriet och undervisningsministeriet samt av Finlands Bank, konkurrensverket och tullstyrelsen.

DETALJMOTIVERING

1. Avtalets innehåll

I artikel 1, punkt 1, upprättas en associering mellan EU och Slovenien och i punkt 2 uppräknas associeringens mål.

Artiklarna 2—3 (avdelning I) innehåller de allmänna principerna. I artikel 2 konstateras att principerna i slutakten från Helsingfors och i Parisstadgan utgör en väsentlig del av avtalet. I artikel 3 konstateras att associeringen omfattar en övergångsperiod om högst tre år, som är indelad i två på varandra följande etapper om fyra och två år. I artikeln konstateras vidare att ett associeringsråd regelbundet skall granska tillämpningen av avtalet och genomförandet av de ekonomiska reformerna.

Artiklarna 4—7 (avdelning II) gäller den politiska dialogen. I avtalet konstateras behovet av att utveckla och intensifiera dialogen, liksom även att eftersträva såväl ökad samstämmighet mellan parternas ståndpunkter i internationella frågor som bättre samarbete med EU inom utrikes- och säkerhetspolitiken. På ministernivå förs den politiska dialogen i associeringsrådet.

Artikel 8 (avdelning III) innehåller bestämmelsen om upprättandet av ett frihandelsområde. Frihandeln med gemenskapen inleds gradvis under en övergångsperiod på högst sex år med början från ikraftträdandet av avtalet. Den bastullsats från vilken de gradvisa sänkningarna skall företas är för varje produkt den tullsats som faktiskt

tillämpas generellt dagen före undertecknandet av avtalet. I artikeln konstateras vidare att de sänkta tullsatser som följt av tullavtalet som ingåtts som ett resultat av Uruguayrundan inom GATT, skall ersätta bastullsatserna från och med den dag då sådana sänkningar tillämpas.

I artiklarna 9—18 (avdelning III) konstateras i sak att slovenska industriprodukter, med undantag av vissa känsliga produkter med övergångsperiod fram till den 1 januari 2000, har tull- och kvotfritt tillträde till marknaden i EU:s medlemsstater enligt frihandelsavtalet som trädde i kraft den 1 januari 1995. På motsvarande sätt får gemenskapen tull- och kvotfritt marknadstillträde i Slovenien, med undantag för vissa känsliga produkter. För dessa industriprodukter har Slovenien en långsammare tidtabell som fortsätter fram till den 1 januari 2001.

Artikel 16 innehåller de specialarrangemang som skall tillämpas på textilier. Närmare bestämmelser härom finns i protokoll nr 1.

I artiklarna 19—22 (avdelning III) bestäms de arrangemang som gäller för jordbruket. För råvaror gäller i praktiken ett tredelat system (Bilaga VI) som grundar sig på konsolidering av fördelarna som mest gynnsam nation, plus de varor för vilka ingen importavgift utan endast tullar uppbärs enligt gemenskapens gemensamma jordbrukspolitik. För bl.a. nöt- och fjäderfäkött, andra

köttprodukter, frukt och grönsaker samt safter beviljar gemenskapen kvoter inom ramen för vilka sänkta tullar/importavgifter tillämpas. Vissa råvaror inom jordbruket har särskilda tariffkvoter med 50 % sänkning av tull/importavgiften (Bilaga VII). På handeln med förädlade produkter (protokoll nr 3) tillämpas likaså vissa tariffmedgivanden. I artikel 22 bestäms att en särskild skyddsklausul som gör det möjligt att tillgripa ensidiga skyddsåtgärder om det behövs skall tillämpas på handeln med jordbruksprodukter.

Artiklarna 23—24 (avdelning III) innehåller bestämmelser om fiskerinäringen. De innehåller också tariffkvoter för vissa fiskar.

Artiklarna 25—37 (avdelning III) innehåller gemensamma bestämmelser för handeln mellan parterna. I artikel 26 bestäms att nya import- eller exporttullar eller kvantitativa begränsningar inte kommer att sättas i kraft. Om beskattningsmässig likvärdighet för parternas produkter bestäms i artikel 27. I artikel 28 fastställs att avtalet inte hindrar att tullunioner upprättas. I artikel 29 ingår bestämmelser om undantagsåtgärder. I artikel 30 regleras dumpning. Artikel 31 innehåller bestämmelser om importstörningar. Artikel 32 innehåller en klausul om otillräckligt utbud.

Artikel 33 gäller statliga monopol som skall anpassas så att det efter fyra år efter ikraftträdandet av avtalet inte sker diskriminering mellan EU:s medlemsstater och Slovenien. I artikel 34 bestäms om skyddsåtgärder. I artikel 35 finns en bestämmelse om ursprungsregler. I artikel 36 uppräknas sådana undantag som är motiverade av den allmänna moralen, den allmänna ordningen eller den allmänna säkerheten.

Avdelning IV i avtalet (artiklarna 38—61) innehåller bestämmelser om arbetstagares rörlighet, om etableringsrätt och om tillhandahållande av tjänster.

Enligt *artikel 38* får slovenska medborgare som lagligen arbetar i någon medlemsstat inte diskrimineras på grund av sin nationalitet vad avser arbetsförhållanden, avlöning eller uppsägning. Även en lagligen arbetande arbetstagares make och barn har tillträde till medlemsstatens arbetsmarknad under den tid arbetstagaren har rätt att arbeta i medlemslandet. Undantag utgör dock säsongarbetare och arbetstagare som kommer till landet med stöd av bilaterala avtal enligt artikel 41. Detta hindrar dock inte att medlemsstaten tillämpar en bestämmelse som eventuellt ingår i ett

bilateralt avtal enligt artikel 41 och som är förmånligare för arbetstagarens familjemedlem.

Enligt punkt 2 i artikel 38 skall Slovenien garantera motsvarande rättigheter för unionsstaternas medborgare som är lagligen anställda i Slovenien och för deras makar och barn, som är lagligen bosatta i Slovenien, om inte annat följer av de bestämmelser som skall tillämpas. Enligt artikel 57 avser avtalets bestämmelser inte fri rörlighet för arbetskraften. Varje enskild medlemsstat skall genom uppehålls- och arbetstillstånd ha rätt att bestämma om associeringslandets medborgares inresa i enlighet med sina egna nationella regler. På arbete som utförs i Finland tillämpas finsk arbetslagstiftning. En förutsättning för att arbetstillstånd skall beviljas är dessutom att utlänningens löne- och arbetsvillkor är förenliga med gällande kollektivavtal.

Utlänningars inresa i Finland och deras vistelse och arbete här regleras i utlänningslagen (378/91). Tillämpningen av reglerna om arbetstillstånd fastställs i utlänningsförordningen (142/94) samt i den föreskrift (M1/94 AM) som arbetsministeriet utfärdat med stöd av förordningen. Familjemedlemmar till arbetstagare som beviljats uppehålls- och arbetstillstånd för fortsatt vistelse i landet (s.k. A-status) får arbetstillstånd utan arbetsmarknadspolitisk prövning. Permanent uppehållstillstånd beviljas efter två års vistelse i landet. En person som fått permanent uppehållstillstånd och dennes familjemedlemmar kan arbeta utan arbetstillstånd. I fråga om familjemedlemmar till arbetstagare som beviljats tidsbundet uppehålls- och arbetstillstånd tillämpas arbetsmarknadspolitisk prövning.

Artikel 39 innehåller bestämmelser om samordning av den sociala tryggheten. Enligt dessa skall fullgjorda försäkrings-, arbets- eller bosättningsmånader för slovenska arbetstagare, som arbetar i en EU-stat, och för deras familjemedlemmar adderas bl.a. med tanke på pensioner. Enligt den andra strecksatsen i artikeln kan i denna strecksats angivna pensioner fritt överföras enligt den betalande medlemsstatens valutakurser. För det tredje får slovenska arbetstagare familjebidrag för sina familjemedlemmar på medlemsstatens territorium. Slovenien beviljar för sin del rätt att addera perioder och rätt till familjebidrag för de EU-medborgare och

deras familjemedlemmar som vistas på slovenskt territorium.

Enligt *artikel 40* skall associeringsrådet genom beslut anta lämpliga bestämmelser och administrativa regler för att genomföra det mål som fastställs i föregående artikel. Associeringsrådets bestämmelser får dock inte påverka de rättigheter och skyldigheter som enligt *artikel 41* uppkommer genom bilaterala avtal mellan Slovenien och medlemsländerna, om dessa avtal föreskriver en mera gynnad behandling av medborgare i Slovenien eller medlemsstaterna enligt artiklarna 39 och 40.

De ovannämnda avtalsbestämmelserna har inga direkta effekter på dagens läge vid anpassningen av den sociala trygghetslagstiftningen i Finland och i Slovenien. I *artikel 39* har inskrivits ett mål som i sinom tid genomförs genom associeringsrådets beslut.

I *artikel 42* konstateras att de befintliga möjligheter för slovenska arbetstagare som erbjuds av medlemsstaterna enligt bilaterala avtal bör bevaras och om möjligt förbättras. Associeringsrådet skall undersöka möjligheterna att erbjuda andra förbättringar.

Enligt *artikel 43* skall associeringsrådet under den andra etapp som avses i *artikel 3* undersöka ytterligare sätt att förbättra rörligheten för arbetstagare och avge rekommendationer i detta avseende.

Enligt *artikel 44* skall EG ge Slovenien tekniskt bistånd för inrättandet av ett socialt trygghetssystem för att underlätta omplaceringen av arbetskraftsresurserna som en följd av den ekonomiska omstruktureringen.

Artiklarna 45–52 gäller etablering. Parterna garanterar bolag, dotterbolag och filialer på varandras territorier en likställd behandling. I fråga om detta finns landsvisa skillnader i avtalen, bl.a. rörande de områden som anses känsliga för utländsk konkurrens. Utgångspunkten är att diskriminering skall försvinna i så stor utsträckning som möjligt.

Artiklarna 48–49 innehåller bestämmelser om finansiella tjänster. I *artikel 51* finns bestämmelser om examensmotsvarighet. I *artikel 52* redogörs för de avvikelser som gäller vid etablering (t.ex. strukturomvandling i någon bransch). Avvikelserna har som tidsgräns fyra eller sex år efter ikraftträdandet avtalet.

Artiklarna om etablering (*artikel 50*) och om tillhandahållande av tjänster (*artikel 53*) innehåller också bestämmelser om arbetstagnas rörlighet. Enligt dessa bestämmelser

skall ett slovenskt bolag som är etablerat i någon medlemsstat ha rätt till interna överföringar av arbetstagare på vissa villkor och på motsvarande sätt skall inresa tillåtas för personer i ledande ställning eller särskilda uppgifter i samband med tillhandahållandet av tjänster. När de i avtalet angivna villkoren uppfylls, kan uppehålls- och arbetstillstånd beviljas enligt de regler som gäller i Finland, om vistelsens art förutsätter arbetstillstånd.

I *artikel 53* bestäms att beträffande tillhandahållandet av tjänster gäller att även sådana företag som inte fungerar på en annan parts territorium så småningom får erbjuda sina tjänster. Inom åtta månader från det att avtalet har trätt i kraft genomför associeringsrådet successivt de åtgärder som behövs. Detta betyder sannolikt att de regler om fritt utbud av försäkringstjänster som för närvarande endast gäller utländska företag med hemort i Europeiska ekonomiska området måste utsträckas, åtminstone i någon mån, till försäkringsbolag med hemort i Slovenien under den nämna tidsramen. Detta förutsätter att lagen om utländska försäkringsbolag (398/95) ändras. I *artikel 54* fästs uppmärksamhet vid liberaliseringen av handeln med tjänster.

I *artikel 55* bestäms om tillhandahållande av transporttjänster, utan att det påverkar bestämmelserna i *artikel 53*, att beträffande inlandstransport skall förhållandet mellan parterna regleras av bestämmelserna i det avtal på transportområdet som slöts den 5 april 1993 mellan EG och Slovenien. I *artikel 55* konstateras vidare att beträffande internationell sjötransport förbinder sig parterna till fritt marknadstillträde och trafik på kommersiella grunder.

Artiklarna 56–61 innehåller allmänna bestämmelser om de restriktioner som är berättigade med hänsyn till allmän ordning, säkerhet eller hälsa. — Innehållet i *artikel 57* har behandlats ovan i samband med *artikel 38*.

I *artikel 58* konstateras att bestämmelserna i denna avdelning också skall tillämpas på bolag som ägs av parterna. I *artikel 59* konstateras att bestämmelserna inte gäller för skatteförmåner som parterna beviljar eller kommer att bevilja på grundval av avtal för att undvika dubbelbeskattning. I *artikel 60* konstateras att bestämmelserna i denna avdelning gradvis anpassas, särskilt mot bakgrund av de krav som uppkommer som

uppkommer på grund av artikel V i Allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS).

I artikel 61 konstateras att bestämmelserna i avtalet inte får hindra någondera parten från att tillämpa några åtgärder för att hindra kringgående av dess åtgärder avseende tredje lands tillgång till dess marknad i kraft av bestämmelserna i avtalet.

Artiklarna 62—72 (avdelning V) gäller betalningar, kapital, konkurrens och andra ekonomiska bestämmelser samt tillnärmning av lagar.

Artiklarna 62—64 gäller löpande betalningar och kapitalrörelser.

Enligt artikel 62 åtar sig parterna att tillåta alla betalningar i fritt konvertibel valuta i den omfattning de transaktioner som ligger till grund för betalningarna gäller enligt avtalet liberaliserad rörlighet mellan parterna av varor, tjänster eller personer.

Enligt artikel 63 skall parterna från och med avtalets ikraftträdande garantera fri rörlighet för kapital i samband med direkta investeringar i bolag som bildats i överensstämmelse med värdlandets lagstiftning och för återförande till hemlandet av vinster. Fri rörlighet för kapital och återförande till hemlandet garanteras vid utgången av det fjärde året efter avtalets ikraftträdande för alla investeringar i samband med att gemenskapsmedborgare som bedriver verksamhet i Slovenien etablerar sig som egenföretagare. Vid förvärv av mer än 25 % av de röstberättigade aktierna i bolag med nominella aktiekapital på över 5 milj. ecu krävs tillstånd från den slovenska regeringen under en period av tre år efter avtalets ikraftträdande. Vidare garanterar parterna fri rörlighet för kapital i samband med krediter och finansieringskrediter. Parterna garanterar fri rörlighet för kapital i samband med portföljinvesteringar när avtalet varit i kraft tre år. — I artikel ingår också ett omnämnande av säkerhetsåtgärder till följd av exceptionella förhållanden, vilka får vidtas under en tid av högst sex månader.

Enligt artikel 64 skall parterna under de fyra år som följer på avtalets ikraftträdande vidta åtgärder för att skapa de nödvändiga villkoren för en fortsatt gradvis tillämpning av gemenskapens regler om fri rörlighet för kapital. Associeringsrådet skall vid utgången av det fjärde året efter ikraftträdandet av avtalet undersöka sätt för att gemenskapens regler om rörlighet för kapital skall kunna tillämpas fullt ut.

Artiklarna 65—69 gäller konkurrensbestämmelser.

Enligt artikel 65 är missbruk av en dominerande ställning och statliga stöd som snedvrider konkurrensen inte förenligt med avtalet. Också avtal mellan företag, beslut av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden mellan företag som har till syfte eller resultat att hindra, begränsa eller snedvrider konkurrensen är oförenliga med avtalet. Detta motsvarar artikel 85.1 i Romfördraget, som är en av gemenskapens viktigaste konkurrensregler. De nämnda åtgärderna och statliga stöden är oförenliga med avtalet endast då dessa är ägnade att påverka handeln mellan gemenskapen och Slovenien. — Beträffande dessa åtgärder och statliga stöd meddelar associeringsrådet anvisningar för genomförandet inom tre år från ikraftträdandet av avtalet.

Lämpliga åtgärder till följd av konkurrensnedvidande statliga stöd får, när WTO-avtalet gäller för dem, endast antas i enlighet med de förfaranden och på de villkor som föreskrivs i WTO-avtalet och eventuellt andra relevanta instrument som förhandlats fram inom dess ramar och som gäller mellan parterna.

Enligt artikel 66 försöker parterna undvika importrestriktioner för betalningsbalanssyften och dessa skall meddelas i god tid. Parterna får genomföra restriktiva åtgärder i enlighet med WTO-avtalet.

I artikel 67 konstateras att i fråga om offentliga företag eller företag som har beviljats särskilda eller exklusiva rättigheter skall associeringsrådet säkerställa upprätthållandet av principerna i Romfördraget, särskilt i artikel 90.

Enligt artikel 68 bekräftar parterna den betydelse de fäster vid lämpligt och effektivt skydd av immateriell, industriell och kommersiell äganderätt. Innan avtalet träder i kraft skall Slovenien ansluta sig till de multilaterala konventionerna om detta.

Enligt artikel 69 anser parterna det önskvärt att möjliggöra tilldelningen av offentliga kontrakt på en icke-diskriminerande och ömsesidig grundval, särskilt inom ramarna för WTO.

Artiklarna 70—72 gäller tillnärmning av lagar. Parterna anser att Sloveniens ekonomiska integrering i gemenskapen i avgörande utsträckning är beroende av tillnärmningen av lagarna. I artikel 71 finns en förteckning över områden där tillnärmningen är särskilt viktig

(bl.a. tullagar, bolagsrätt, bankrätt, bolagsredovisning, beskattning osv.). Enligt artikel 72 skall EG ge Slovenien tekniskt bistånd för genomförandet av dessa åtgärder.

I artiklarna 73—97 (avdelning VI) behandlas ekonomiskt samarbete. Politik och andra åtgärder skall planeras så att de främjar den ekonomiska utvecklingen i Slovenien och dessa skall bygga på principen om hållbar utveckling.

Samarbetsområden är: industriellt samarbete (artikel 74), främjande och skydd av investeringar (artikel 75), standarder och bedömning av överensstämmelse (artikel 76), samarbete inom vetenskap och teknik (artikel 77), utbildning och undervisning (artikel 78), jordbruk och jordbrukets förädlingsindustri (artikel 79), energi (artikel 80), kärnsäkerhet (artikel 81), miljön (artikel 82), transport (artikel 83), post och telekommunikationer (artikel 84), bank- och försäkringsväsen och andra finansiella tjänster (artikel 85), monetär politik (artikel 86), förhindrande av penningtvätt (artikel 87), regional utveckling (artikel 88), socialt samarbete (artikel 89), turism (artikel 90), små och medelstora företag (artikel 91), information och kommunikation (artikel 92), konsumentskydd (artikel 93), tull (artikel 94), statistiskt samarbete (artikel 95), ekonomisk politik (artikel 96), och bekämpning av narkotikamissbruk (artikel 97). Bestämmelserna är i regel generella och av målsättningskaraktär.

Artikel 98 (avdelning VII) behandlar samarbete för att förhindra olaglig verksamhet. Parterna strävar efter samarbete bl.a. för att förhindra illegal invandring, olaglig handel med industriavfall och förfälskade produkter, olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen samt för att bekämpa organiserad brottslighet och olaglig handel med radioaktivt material.

Artikel 99 (avdelning VIII) behandlar kulturellt samarbete. Bland samarbetsområdena kan nämnas översättningar av skönlitterära verk, utväxling av konstverk och konstnärer samt kulturevenemang.

I artiklarna 100—106 (avdelning IX) behandlas ekonomiskt samarbete. Källor för finansiellt bistånd är enligt artiklarna bl.a. lån från Europeiska investeringsbanken, Pharesamarbetet och det ekonomiska biståndet inom ramen för G 24. I artikel 102 konstateras att målen och områdena för gemenskapens ekonomiska bistånd skall fastställas i ett vägledande åtgärdsprogram som parterna

skall underrätta associeringsrådet om. I artikel 104 fastställs att det ekonomiska biståndet skall utvärderas på grundval av de behov som uppstår och enligt Sloveniens utvecklingsnivå, med beaktande av den slovenska ekonomins upptagningsförmåga. I artikel 106 fastställs att Slovenien skall delta i ramprogram på olika områden och att associeringsrådet skall bestämma villkoren och förutsättningarna för deltagandet i dessa program.

Artiklarna 107—109 (avdelning X) innehåller bestämmelser om Osimoavtalen och om ekonomiskt samarbete mellan Slovenien och Italien. Enligt artikel 107 skall parterna som en del av genomförandet av sitt samarbete ägna särskild uppmärksamhet åt sådan verksamhet som omfattas av de avtal som undertecknades i Osimo den 10 november 1975 av Italienska republiken och Socialistiska federativa republiken Jugoslavien, och till de gränsöverskridande samarbetsinitiativ som ingår i den allmänna ramen för ekonomiskt samarbete mellan Italien och Slovenien. Enligt artikel 108 skall parterna ge alla produkter som enligt protokoll nr 4 om ursprungsprodukter har fått status av ursprungsprodukter fritt inträde till sina marknader i de fria gränzoner som kan skapas genom Osimoavtalet, dock utan att detta påverkar bestämmelserna i artikel 31.

Artiklarna 110—132 (avdelning XI) innehåller institutionella och allmänna bestämmelser samt slutbestämmelser.

Artiklarna 110—115 innehåller bestämmelser om associeringsrådet. Rådet skall övervaka avtalets genomförande. Det sammanträder på ministernivå en gång om året och när omständigheterna så kräver. Associeringsrådet undersöker alla frågor av betydelse inom ramen för avtalet samt alla andra internationella frågor av gemensamt intresse för parterna.

Associeringsrådet består av medlemmarna av EU-rådet och EG-kommissionen samt av medlemmar som utses av den slovenska regeringen. Ordförande är växelvis en medlem av EU-rådet och av slovenska regeringen i enlighet med bestämmelserna i arbetsordningen. I associeringsrådet kan representationen även skötas genom ställföreträdare.

Associeringsrådet har befogenhet att fatta beslut för att uppnå målen i avtalet. Besluten är bindande för parterna, och parterna skall genomföra de åtgärder som behövs för att verkställa besluten. Associeringsrådet kan även utfärda rekommendationer.

Associeringsrådet utarbetar sina beslut och rekommendationer genom samförstånd mellan de båda parterna.

Var och en av parterna kan hänskjuta en tvist om tillämpningen eller tolkningen av avtalet till associeringsrådet som får bilägga tvisten genom ett beslut.

Associeringsrådet biträds av en associeringskommitté, som består av företrädare för medlemmarna i EU-rådet och EG-kommissionen samt företrädare för den slovenska regeringen på högre tjänstemannanivå. Rådet fastställer associeringskommitténs uppgifter i sin arbetsordning, och dessa skall inbegripa beredningen av associeringsrådets möten och hur kommittén skall fungera. Associeringsrådet kan delegera sina befogenheter till associeringskommittén.

Associeringsrådets beslutanderätt med hänsyn till den finska statsförfattningen behandlas nedan under punkt 3.

Artiklarna 116–118 innehåller bestämmelser om den parlamentariska kommittén. En parlamentarisk kommitté inrättas som ett forum där medlemmarna i det slovenska parlamentet och Europaparlamentet kan träffas och utbyta åsikter. Kommittén skall själv fastställa hur ofta den skall sammanträda.

I artikel 119 åtar sig parterna att säkerställa att deras medborgare har tillgång till behöriga domstolar. Artikel 120 innehåller de avvikelser som tillåts. I artikel 121 utreds diskrimineringsbestämmelserna inom avtalets tillämpningsområde.

I artiklarna 122–131 ingår närmare bestämmelser om genomförandet och ikraftsättandet av avtalet.

Enligt punkt 3 i artikel 131 skall avtalet då det träder i kraft ersätta samarbetsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Slovenien, vilket undertecknades i Strasbourg den 5 april 1993, och avtalet mellan medlemsstaterna i Europeiska kol- och stål-gemenskapen och Europeiska kol- och stål-gemenskapen, å ena sidan, och Republiken Slovenien, å andra sidan, vilket undertecknades samma dag.

1.2. Bilagor och protokoll

I avtalet ingår sammanlagt 13 bilagor och sex protokoll, vilka enligt artikel 126 utgör en integrerad del av avtalet. Bilagorna är: I Definition av industri- och jordbruksproduk-

ter (artikel 9.1 och artikel 19.2), II Gemenskapens tullkoncessioner (artikel 10.2), III Slovenska tullkoncessioner (artikel 11.2), IV Slovenska tullkoncessioner (artikel 11.3), V Produkter som avses i artikel 18 (artikel 18.1 och artikel 18.2), VI Gemenskapens jordbrukskoncessioner (artikel 21.2), VII Slovenska jordbrukskoncessioner (artikel 21.4), VIIa Gemenskapens fiskerikoncessioner (artikel 24), VIIb Slovenska fiskerikoncessioner (artikel 24), IXa Etableringsrätt: sektorer som omfattas av övergångsperioden (artiklarna 45 och 52), IXb Etableringsrätt: "undantagna sektorer" (artikel 45), IXc Etableringsrätt: "finansiella tjänster" (avdelning IV, kapitel II), X Skydd för immateriell, industriell och kommersiell äganderätt (artikel 68), XI Sloveniens deltagande i gemenskapsprogram (artikel 106), XII Exporttullar och avgifter med motsvarande verkan (artikel 14), XIII Skriftväxling om artikel 64.2: "Rätt att förvärva egendom" (artikel 64.2).

Protokollen är: 1) om textilvaror och beklädnadsprodukter, 2) om produkter som omfattas av fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stål-gemenskapen (EKS), 3) om handeln mellan Slovenien och Gemenskapen med förädlade jordbruksprodukter, 4) om definitionen av begreppet "ursprungsprodukter" och om metoder för administrativt samarbete, 5) om ömsesidigt bistånd i tullfrågor, 6) om koncessioner som begränsas till vissa år.

De gemensamma förklaringarna är 20 stycken. De gäller artikel 26.3, artikel 35, artikel 38, artikel 39, artikel 40, artikel 47 d.i, artikel 55 om transportfrågor, artikel 55.1, artikel 55.3 c, artikel 57, artikel 57.1, artikel 68, artikel 81, artikel 94, artikel 101, artikel 115, artikel 123, protokoll nr 4, en övergångsperiod för godtagande av dokument vad avser ursprungsintyg och vinavtalet.

Slovenien har beaktat den ensidiga förklaringen av Frankrikes regering som är bifogad slutakten.

De befullmäktigade ombuden för medlemsstaterna och för gemenskapen har beaktat den ensidiga förklaringen av Slovenien.

2. Ikraftträdande

Enligt det första stycket i artikel 131 i Europaavtalet skall avtalet godkännas av de avtalsslutande parterna enligt deras egna förfaranden. Därefter träder avtalet i kraft den första dagen i den andra månaden efter den

dag då parterna till varandra anmält att dessa förfaranden har avslutats.

Enligt självstyrelselagen för Åland har landskapet lagstiftningsbehörighet i fråga om viss ekonomisk verksamhet som enligt Romfördraget hör till Europeiska gemenskapernas behörighet. Bifall till lagen som ingår i denna proposition kommer att inbegäras av Ålands lagting i enlighet med 59 § 2 mom. självstyrelselagen för Åland (1144/91).

3. Lagstiftningsordning och behovet av riksdagens samtycke

Europaavtalet med Slovenien är ett avtal med delad behörighet, dvs. bestämmelserna omfattas dels av medlemsstaternas, dels av gemenskapens behörighet. Därför antas avtalet i Finland i enlighet med 33 § regeringsformen och 69 § riksdagsordningen.

Substansbestämmelserna i avtalet innehåller inte bestämmelser som fordrar riksdagens samtycke på det sätt som avses i 33 § regeringsformen. Enligt regeringens uppfattning hör dock bestämmelserna om inrättandet av ett associeringsråd samt om rådets uppgifter och behörighet till området för lagstiftningen.

Associeringsrådet är ett organ som inrättas genom avtalet. Det övervakar genomförandet av avtalet och granskar viktiga frågor i anslutning till det. Rådet använder beslutanderätt i de fall som anges i avtalet och för att genomföra avtalets mål. Associeringsrådet består av medlemmar som utses av Europeiska unionens råd, Europeiska gemenskapernas kommission och Sloveniens regering.

Enligt EG-domstolens praxis kan associeringsrådet fatta beslut om tillämpningen och verkställigheten av avtalet, och dessa beslut blir direkt tillämplig rätt i medlemsstaterna.

Det kan anses att medlemsstaterna har åtminstone partiell behörighet till de delar som gäller arbetstagares rörlighet, etableringsrätt och tillhandahållande av tjänster (avdelning IV). Detta gäller särskilt bestämmelserna och reglerna om inresa i landet samt vistelse och arbete där, arbetsvillkor, fysiska personers etablering samt tillhandahållandet av tjänster. Enligt avtalet har associeringsrådet huvudsakligen behörighet att ge rekommendationer på dessa områden och att granska de sätt som används för att uppnå avtalets mål. I vissa frågor kan associeringsrådet dessutom fatta bindande beslut.

I fråga om detta hindrar bestämmelserna i avtalet dock inte parterna från att tillämpa stadganden och bestämmelser om fysiska personers inresa och vistelse i landet, arbete, arbetsvillkor, etablering samt tillhandahållande av tjänster under förutsättning att de fördelar som redan fastställs i avtalet inte begränsas (artikel 56, i fråga om den sociala tryggheten artikel 38).

EU-rådet deltar i beslutsfattandet i associeringsrådet där besluten fattas enhälligt. En medlemsstat är företräd i associeringsrådet enbart genom den representant som utsetts av EU-rådet. När associeringsrådet behandlar frågor som hör till gemenskapskompetensen är huvudregeln den att de interna besluten inom gemenskapen skall fattas med iakttagande av de omröstningsregler som gäller för beslut om EG-rättsakter på motsvarande område. Om ett bindande beslut av associeringsrådet hör till medlemsstaternas behörighet, fattas beslutet i EU-rådet med enhällighet.

Till den del associeringsrådet behandlar frågor som hör till medlemsstaternas behörighet, har medlemsstaterna sålunda möjlighet att påverka behandlingen genom rådet. Då även associeringsrådet fattar sina beslut med enhällighet, betyder detta att i praktiken blir medlemsstaterna inte tvungna att godkänna beslut som de motsatt sig.

EU-rådets beslut om associeringsrådet är i 33 a § RF avsedda beslut i internationella organ, beträffande vilka statsrådet beslutar om beredningen och om andra därtill anslutna åtgärder, dock med beaktande av stadgandena i 4 a kap. RO om riksdagens deltagande i beslutsfattandet.

Även om medlemsstaterna deltar indirekt, via EU-rådet, i beslutsfattandet i själva associeringsrådet, anser regeringen att delegeringen, vare sig det är fråga om medlemsstaternas behörighet eller om delad behörighet, inte innebär sådan delegering till ett internationellt organ av finsk rättskipningsbehörighet att godkännandet av själva associeringsavtalet förutsätter att inskränkt grundlagsordning används.

Avtalen med delad behörighet, typ Europaavtalen, utgör en ny avtalsgrupp inom finsk fördragspraxis. Europaavtalet med Slovenien är mycket långt av samma typ som det avtal som ingicks med Estland. När riksdagen behandlade regeringens proposition om godkännande av vissa bestämmelser i Europaavtalet med Estland (RP 184/1995 rd) ansåg

riksdagens grundlagsutskott att ikraftträdandelagen kunde behandlas i vanlig lagstiftningsordning.

Med stöd av det ovan anförda och i enlighet med 33 § regeringsformen föreslås,

att Riksdagen godkänner de bestämmelser som kräver riksdagens samtycke i det i Luxemburg den 10 juni 1996 ingångna Europaavtalet om

upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, som handlar inom ramen för Europeiska unionen, å ena sidan och Republiken Slovenien å andra sidan.

Eftersom beslutet innehåller bestämmelser som hör till lagstiftningens område, föreläggs Riksdagen dessutom följande lagförslag:

Lag

om godkännande av vissa bestämmelser i Europaavtalet med Slovenien

I enlighet med riksdagens beslut stadgas:

1 §

Bestämmelserna i det i Luxemburg den 10 juni 1996 ingångna Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater, som handlar inom ramen för Europeiska unionen, å ena sidan och Republiken Slovenien å andra sidan är, för så vitt de hör till lagstiftningens område, i kraft så som därom har överenskommit.

2 §

Närmare stadganden om verkställigheten av denna lag utfärdas vid behov genom förordning.

3 §

Denna lag träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning.

Helsingfors den 29 november 1996

Republikens President

MARTTI AHTISAARI

Utrikesminister *Tarja Halonen*

EUROPAAVTAL

**OM UPPRÄTTANDET AV EN ASSOCIERING MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPERNA
OCH DERAS MEDLEMSSTATER, SOM HANDLAR INOM RAMEN FÖR EUROPEISKA
UNIONEN, Å ENA SIDAN, OCH REPUBLIKEN SLOVENIEN, Å ANDRA SIDAN**

KONUNGARIKET BELGIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

HELLENSKA REPUBLIKEN,

KONUNGARIKET SPANIEN,

FRANSKA REPUBLIKEN,

IRLAND,

ITALIENSKA REPUBLIKEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

PORTUGISISKA REPUBLIKEN,

REPUBLIKEN FINLAND,

KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

fördragsslutande parter till Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen och Fördraget om Europeiska unionen, nedan kallade "medlemsstaterna", och

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN OCH EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN, nedan kallade "gemenskapen",

som handlar inom ramen för Europeiska unionen,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN SLOVENIEN, nedan kallad "Slovenien",

å andra sidan,

SOM BEAKTAR betydelsen av de band som redan finns mellan parterna och de värderingar som de delar,

SOM INSER att gemenskapen och Slovenien önskar stärka dessa band och upprätta nära och bestående förbindelser som grundar sig på ömsesidighet och gemensamma intressen, vilket skulle göra det möjligt för Slovenien att delta i den europeiska integrationsprocessen, och på så sätt stärka och utvidga de förbindelser som tidigare har upprättats, särskilt genom samarbetsavtalet och protokollet om ekonomiskt samarbete mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Slovenien, som undertecknades den 5 april 1993 och trädde i kraft den 1 september 1993, och avtalet mellan medlemssstaterna i Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen, å ena sidan, och Republiken Slovenien, å andra sidan, som undertecknades den 5 april 1993,

SOM BEAKTAR att förhållandet mellan parterna inom området för inlandstransporter fortfarande skall regleras av bestämmelserna i det avtal på transportområdet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Slovenien, som undertecknades den 5 april 1993 och trädde i kraft den 29 juli 1993,

SOM BEAKTAR de möjligheter till förbindelser av nytt slag som erbjuds genom framväxten av en ny demokrati i Slovenien,

SOM BEAKTAR parternas åtagande att stärka de politiska och ekonomiska friheter som ligger till grund för denna associering,

SOM KONSTATERAR att en ny politisk ordning upprättats i Slovenien, vilken respekterar rättsstatens principer och de mänskliga rättigheterna, även rättigheterna för sådana personer som tillhör minoriteter, och vilken bygger på ett flerpartisystem med fria och demokratiska val,

SOM ERKÄNNER gemenskapens beredvillighet att bidra till stärkandet av denna nya demokratiska ordning och att stödja skapandet av en ny ekonomisk ordning i Slovenien, som grundar sig på principerna för en fri marknadsekonomi,

SOM BEAKTAR parternas åtagande att helt genomföra alla de principer och bestämmelser som gäller för ESK-processen, särskilt de som ingår i slutakten från Europeiska säkerhets- och samarbetskonferensen (ESK), Helsingforsdokumentet av år 1992 och toppmötet i Budapest 1994 samt Parisdeklarationen för ett nytt Europa,

SOM ÄR MEDVETNA om detta Europaavtals, nedan kallat "avtalet", betydelse för att införa ett stabilt, på samarbete grundat, system i Europa för vilket Europeiska unionen utgör en av hörnstenarna,

SOM ANSER att det bör finnas ett samband mellan det förhållande att associeringen genomförs fullt ut å ena sidan och det faktiska genomförandet av Sloveniens politiska, ekonomiska och rättsliga reformer å andra sidan samt det förhållande att nödvändiga förutsättningar skapas för samarbete och närmande mellan parternas system, särskilt mot bakgrund av slutsatserna vid ESK-mötet i Bonn,

SOM ÖNSKAR upprätta en regelbunden politisk dialog om bilaterala och internationella ämnen av gemensamt intresse,

SOM INSER att Europeiska stabilitetspakten kan bidra till att främja stabilitet och god grannsamja i området och som bekräftar sin fasta föresats att tillsammans arbeta för att det initiativet skall bli framgångsrikt,

SOM TAR HÄNSYN TILL att gemenskapen är beredd att ge ett avgörande stöd till genomförandet av reformer och att hjälpa Slovenien att hantera de ekonomiska och sociala följderna av strukturanpassningen,

SOM DESSUTOM TAR HÄNSYN TILL att gemenskapen är villig att skapa verktyg för samarbete och ekonomiskt, tekniskt och finansiellt bistånd på en allsidig och flerårig grund,

SOM BEAKTAR parternas åtagande att bedriva frihandel, som grundas på Allmänna tull- och handelsavtalet av år 1994, nedan kallat "GATT 1994", ändrat genom Uruguayrundans handelsförhandlingar och med beaktande av inrättandet av Världshandelsorganisationen, nedan kallad "WTO",

SOM BEAKTAR gemenskapens och Sloveniens anslutning till principerna i Europeiska energistadgan av den 17 december 1991 och i det slutliga uttalandet från Luzernkonferensen i april 1993,

SOM ÄR MEDVETNA OM de ekonomiska och sociala skillnaderna mellan gemenskapen och Slovenien och därför inser att målen för denna associering bör uppnås genom lämpliga bestämmelser i detta avtal,

SOM ERINRAR SIG syftet med de överenskommelser som undertecknades i Osimo i november 1975 av Italienska republiken och Socialistiska federativa republiken Jugoslavien, vilka överenskommelser Republiken Slovenien sedermera tillträtt, särskilt med överenskommelsen om att främja det ekonomiska samarbetet mellan de två länderna,

SOM ÄR ÖVERTYGAD OM att detta avtal kommer att skapa ett nytt klimat för parternas ekonomiska förbindelser, särskilt för utvecklingen av handel och investeringar, vilket är en förutsättning för ekonomisk rekonstruktion och teknisk modernisering i Slovenien,

SOM ÖNSKAR etablera ett kulturellt samarbete och utveckla informationsutbytet,

SOM INSER att det är Sloveniens slutliga mål att ansluta sig till Europeiska unionen och att denna associering, enligt parternas uppfattning, kommer att hjälpa Slovenien att uppnå detta mål,

SOM TAR HÄNSYN TILL den strategi för förberedelse av anslutningen som antogs av Europeiska rådet i Essen i december 1994, vilken genomförs politiskt genom att det mellan de associerade staterna och Europeiska unionens institutioner skapas strukturerade förbindelser som uppmuntrar till ömsesidigt förtroende och tillhandahåller en lämplig struktur för att diskutera frågor av gemensamt intresse,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

ARTIKEL 1

1. En associering upprättas härmed mellan gemenskapen och dess medlemsstater å ena sidan och Slovenien å andra sidan.

2. Målen för denna associering är att

- skapa ett lämpligt ramverk för den politiska dialogen mellan parterna så att nära politiska förbindelser kan utvecklas,
- verka för en utökad handel och harmoniska ekonomiska förbindelser mellan parterna och på så sätt främja dynamisk ekonomisk utveckling och välbefinnande i Slovenien,
- gradvis upprätta ett frihandelsområde som omfattar i stort sett all handel mellan gemenskapen och Slovenien,
- stödja Sloveniens ansträngningar att utveckla sin ekonomi och slutföra övergången till marknadsekonomi,
- skapa ett lämpligt ramverk för Sloveniens gradvisa integration i Europeiska unionen. I detta syfte skall Slovenien sträva efter att uppfylla de nödvändiga villkoren.

AVDELNING I

ALLMÄNNA PRINCIPER

ARTIKEL 2

Respekten för demokratiska principer och mänskliga rättigheter såsom dessa tillkännages i den allmänna förklaringen om mänskliga rättigheter och definieras i slutakten från Helsingfors och i Parisdeklarationen för ett nytt Europa, liksom för de marknadsekonomiska principer som avspeglas i dokumentet från ESK-mötet i Bonn om ekonomiskt samarbete, skall ligga till grund för parternas inrikes- och utrikespolitik och utgöra väsentliga beståndsdelar i detta avtal.

ARTIKEL 3

1. Associeringen omfattar en övergångsperiod med en längd av högst sex år, som är indelad i två etapper, varav den första i princip skall vara

fyra år och den andra två. Den första etappen skall inledas när detta avtal träder i kraft.

2. Det enligt artikel 110 inrättade associeringsrådet skall på grundval av de principer som avses i preambeln regelbundet granska tillämpningen av detta avtal och Sloveniens genomförande av de ekonomiska reformerna.

3. Under de tolv månader som föregår utgången av den första etappen skall associeringsrådet sammanträda för att besluta om övergången till den andra etappen och om eventuella förändringar som skall vidtas med avseende på innehållet i de bestämmelser som gäller för den andra etappen. När det fattar dessa beslut skall det beakta resultaten av den undersökning som avses i punkt 2.

4. De två etapper som förutses i punkterna 1, 2 och 3 skall inte gälla för avdelning III.

AVDELNING II

POLITISK DIALOG

ARTIKEL 4

Den politiska dialogen mellan Europeiska unionen och Slovenien skall utvecklas vidare och intensifieras. Den skall följa och konsolidera närmandet mellan Europeiska unionen och Slovenien, stödja de pågående eller redan genomförda politiska och ekonomiska förändringarna i Slovenien och bidra till att upprätta nära solidariska förbindelser och nya samarbetsformer mellan parterna. Den politiska dialogen syftar till att särskilt främja

- Sloveniens fullständiga integration i gemenskapen av demokratiska nationer och dess gradvisa närmande till Europeiska unionen,
- en ökande samstämmighet i parternas ståndpunkter i internationella frågor, särskilt de angelägenheter som kan få väsentliga följder för parterna,
- ett bättre samarbete inom områden som omfattas av Europeiska unionens gemensamma utrikes- och säkerhetspolitik,

- en gemensam syn på säkerheten och stabiliteten i Europa.

ARTIKEL 5

Den politiska dialogen skall föras inom det multilaterala ramverket och i enlighet med de former och förfaringssätt som upprättats med de associerade länderna i Centraleuropa.

ARTIKEL 6

1. På ministernivå skall den politiska dialogen föras inom associeringsrådet, som skall ha det allmänna ansvaret för varje fråga som parterna eventuellt vill ta upp till diskussion.

2. Efter överenskommelse mellan parterna skall andra förfaranden för politisk dialog upprättas, särskilt

- möten, om så behövs, mellan högre tjänstemän (på politiskt ledande nivå) som företräder Slovenien, å ena sidan, och Europeiska unionens råds ordförandeskap respektive kommissionen, å andra sidan,
- sådana som i full utsträckning utnyttjar alla diplomatiska kanaler mellan parterna, däribland lämpliga kontakter i tredje länder och inom Förenta nationerna, OSSE och andra internationella fora,
- sådana som upptar Slovenien i den grupp av länder som regelbundet informeras om den verksamhet som bedrivs inom ramen för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken, liksom för informationsutbyte i syfte att uppnå de mål som definieras i artikel 4,
- varje annan åtgärd som kan utgöra ett viktigt bidrag för att konsolidera, utveckla och intensifiera denna dialog.

ARTIKEL 7

På parlamentarisk nivå skall den politiska dialogen föras inom ramen för den enligt arti-

kel 116 inrättade parlamentariska associeringskommittén.

AVDELNING III

FRI RÖRLIGHET FÖR VAROR

ARTIKEL 8

1. Gemenskapen och Slovenien skall gradvis upprätta ett frihandelsområde under en övergångsperiod på högst sex år med början från ikraftträdandet av detta avtal i enlighet med bestämmelserna i det här avtalet och i överensstämmelse med bestämmelserna i GATT 1994 och WTO.

2. Kombinerade varunomenklaturen skall tillämpas för klassificering av varor vid handel mellan de två parterna.

3. Den bastullsats från vilken de gradvisa sänkningarna enligt detta avtal skall företas skall för varje produkt vara den tullsats som faktiskt tillämpas generellt dagen före undertecknandet av det här avtalet.

4. Om en generell sänkning av tullsatsen sker efter detta avtals ikraftträdande, särskilt sänkningar som följer av det tullavtal som ingåtts som ett resultat av Uruguayrundan inom GATT, skall sådana sänkta tullsatser ersätta de bastullsatser som avses i punkt 3 från och med den dag då sådana sänkningar tillämpas.

5. Gemenskapen och Slovenien skall underrätta varandra om sina respektive bastullsatser.

KAPITEL I

INDUSTRIPRODUKTER

ARTIKEL 9

1. Bestämmelserna i detta kapitel skall tillämpas på de produkter med ursprung i gemenskapen eller Slovenien som anges i kapitel 25—97 i Kombinerade nomenklaturen, med undantag för de produkter som förtecknas i bilaga I.

2. Bestämmelserna i artiklarna 10—14 gäller inte för textilprodukter eller produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska

kol- och stålgemenskapen enligt vad som närmare anges i artiklarna 16 och 17.

3. Handel mellan parterna med produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen skall äga rum i överensstämmelse med bestämmelserna i det fördraget.

ARTIKEL 10

1. Tullar på import till gemenskapen av andra produkter med ursprung i Slovenien än de som anges i bilaga II skall avskaffas när detta avtal träder i kraft.

2. Tullar på import till gemenskapen av produkter med ursprung i Slovenien som avses i bilaga II skall avskaffas inom ramen för gemenskapens årliga tulltak, som ökas gradvis i enlighet med de i den bilagan angivna villkoren i syfte att importtullarna på ifrågavarande produkter skall vara helt avskaffade den 1 januari 2000.

3. Kvantitativa restriktioner på import till gemenskapen och åtgärder med motsvarande verkan skall såvitt avser produkter med ursprung i Slovenien avskaffas den dag då detta avtal träder i kraft.

ARTIKEL 11

1. Tullar på import till Slovenien av andra produkter med ursprung i gemenskapen än de som anges i bilagorna III och IV skall avskaffas vid detta avtals ikraftträdande.

2. Tullar på import till Slovenien av produkter med ursprung i gemenskapen som anges i bilaga III skall sänkas gradvis enligt följande tidsplan:

- Den 1 januari 1996 skall varje tull sänkas till 80 % av bastullsatsen.
- Den 1 januari 1997 skall varje tull sänkas till 55 % av bastullsatsen.
- Den 1 januari 1998 skall varje tull sänkas till 30 % av bastullsatsen.
- Den 1 januari 1999 skall varje tull sänkas till 15 % av bastullsatsen.

— Den 1 januari 2000 skall resterande tullar avskaffas.

3. Tullar på import till Slovenien av produkter med ursprung i gemenskapen som anges i bilaga IV skall sänkas gradvis enligt följande tidsplan:

- Den 1 januari 1996 skall varje tull sänkas till 90 % av bastullsatsen.
- Den 1 januari 1997 skall varje tull sänkas till 70 % av bastullsatsen.
- Den 1 januari 1998 skall varje tull sänkas till 45 % av bastullsatsen.
- Den 1 januari 1999 skall varje tull sänkas till 35 % av bastullsatsen.
- Den 1 januari 2000 skall varje tull sänkas till 20 % av bastullsatsen.
- Den 1 januari 2001 skall resterande tullar avskaffas.

4. Kvantitativa restriktioner på import till Slovenien av produkter med ursprung i gemenskapen, och åtgärder med motsvarande verkan, skall avskaffas när detta avtal träder i kraft.

ARTIKEL 12

Bestämmelserna om avskaffandet av importtullar skall också gälla för tullar av fiskal karaktär.

ARTIKEL 13

När detta avtal träder i kraft skall gemenskapen och Slovenien i handeln sinsemellan avskaffa alla avgifter med motsvarande verkan som importtullar.

ARTIKEL 14

1. Gemenskapen skall avskaffa alla exporttullar och avgifter med motsvarande verkan när detta avtal träder i kraft.

Slovenien skall avskaffa alla exporttullar och avgifter med motsvarande verkan när detta avtal träder i kraft med undantag för de produkter som

finns upptagna i bilaga XII, för vilka tullarna och avgifterna skall avskaffas i enlighet med den tidsplan som anges i den bilagan.

2. Gemenskapen och Slovenien skall när detta avtal träder i kraft avskaffa alla kvantitativa exportrestriktioner och alla åtgärder med motsvarande verkan mellan sig.

ARTIKEL 15

Slovenien förklarar sig berett att sänka sina tullar vid handel med gemenskapen i snabbare takt än vad som anges i artikel 11 om dess allmänna ekonomiska situation och situationen inom den berörda ekonomiska sektorn tillåter det.

Gemenskapen förklarar sig villig att under liknande omständigheter ytterligare öka eller i snabbare takt avskaffa de tulltak till vilka hänvisning sker i artikel 10.2.

Associeringsrådet skall utfärda rekommendationer i detta hänseende.

ARTIKEL 16

I protokoll 1 fastställs den ordning som skall tillämpas på de textilprodukter som avses i det protokollet.

ARTIKEL 17

I protokoll 2 fastställs den ordning som skall tillämpas på de produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen.

ARTIKEL 18

1. Bestämmelserna i detta kapitel hindrar inte gemenskapen från att upprätthålla en jordbrukskomponent av de tullar som gäller för produkter som förtecknas i bilaga V och som har sitt ursprung i Slovenien.

2. Bestämmelserna i detta kapitel hindrar inte Slovenien från att införa en jordbrukskomponent av de tullar som gäller för produkter som

förtecknas i bilaga V och som har sitt ursprung i gemenskapen.

KAPITEL II

JORDBRUK

ARTIKEL 19

1. Bestämmelserna i detta kapitel skall tillämpas på jordbruksprodukter med ursprung i gemenskapen eller Slovenien.

2. Med *jordbruksprodukter* avses de produkter som anges i kapitel 1—24 i Kombinerade nomenklaturen och de produkter som förtecknas i bilaga I, med undantag av fiskeriprodukter enligt förordning (EEG) nr 3759/92.

ARTIKEL 20

I protokoll 3 fastställs handelsordningarna för de bearbetade jordbruksprodukter som anges i det protokollet.

ARTIKEL 21

1. Den dag då detta avtal träder i kraft skall gemenskapen avskaffa kvantitativa restriktioner och åtgärder med motsvarande verkan på import av jordbruksprodukter med ursprung i Slovenien.

2. Från och med den dag då detta avtal träder i kraft skall gemenskapen tillämpa de koncessioner som avses i bilaga VI på import till sin egen marknad av jordbruksprodukter med ursprung i Slovenien.

3. Den dag då detta avtal träder i kraft skall Slovenien avskaffa kvantitativa restriktioner och åtgärder med motsvarande verkan på import av jordbruksprodukter med ursprung i gemenskapen.

4. Från och med den dag då detta avtal träder i kraft skall Slovenien tillämpa de koncessioner som avses i bilaga VII på import av produkter med ursprung i gemenskapen.

5. Med hänsyn till omfattningen av parternas inbördes handel med jordbruksprodukter, till den särskilda känslighet, till reglerna för gemens-

kapens gemensamma jordbrukspolitik, till reglerna för Sloveniens jordbrukspolitik och till följderna av de multilaterala handelsförhandlingarna inom ramen för GATT 1994 och WTO, skall gemenskapen och Slovenien i associeringsrådet produkt för produkt och på en ordnad och ömsesidig grundval undersöka möjligheterna att bevilja varandra ytterligare koncessioner.

ARTIKEL 22

Med hänsyn till jordbruksmarknadernas särskilda känslighet gäller att om import av de produkter med ursprung hos någon av de två parterna som omfattas av koncessioner som beviljats enligt artikel 21 allvarligt stör den andra partens marknader skall båda parter, utan hinder av andra bestämmelser i detta avtal, särskilt artikel 31, omedelbart inleda samråd för att finna en lämplig lösning. I avvaktan på en sådan lösning kan den berörda parten vidta de åtgärder som den anser nödvändiga.

KAPITEL III

FISKE

ARTIKEL 23

Bestämmelserna i detta kapitel skall tillämpas på de fiskeriprodukter med ursprung i gemenskapen eller Slovenien som omfattas av förordning (EEG) nr 3759/92 om den gemensamma organisationen av marknaden för fiskeri- och vattnbruksprodukter.

ARTIKEL 24

1. De fiskeriprodukter med ursprung i Slovenien som förtecknas i bilaga VIIIa skall från och med den dag då detta avtal träder i kraft bli föremål för den sänkning av tullsatserna som fastställs i den bilagan. Bestämmelserna i artiklarna 21 och 22 skall också tillämpas på fiskeriprodukter.

2. De fiskeriprodukter med ursprung i gemenskapen som förtecknas i bilaga VIIIb skall från och med den dag då detta avtal träder i kraft bli föremål för den sänkning av tullsatserna som fastställs i den bilagan. Bestämmelserna i artik-

larna 21 och 22 skall också tillämpas på fiskeriprodukter.

KAPITEL IV

GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

ARTIKEL 25

Bestämmelserna i detta kapitel skall tillämpas på handel med alla produkter mellan de båda parterna, om inte annat föreskrivs här eller i protokollen 1, 2 och 3.

ARTIKEL 26

Stillastående

1. Inga nya tullar på import eller export eller avgifter med motsvarande verkan får från och med dagen för detta avtals ikraftträdande införas i handeln mellan gemenskapen och Slovenien och de som redan tillämpas får inte höjas.

2. Inga nya kvantitativa import- eller exportrestriktioner eller åtgärder med motsvarande verkan får från och med dagen för detta avtals ikraftträdande införas i handeln mellan gemenskapen och Slovenien och de som redan finns får inte göras mer restriktiva.

3. Utan att det påverkar de koncessioner som beviljats enligt artikel 21, får bestämmelserna i punkterna 1 och 2 i denna artikel inte på något sätt utgöra ett hinder för bedrivandet av Sloveniens respektive gemenskapens jordbrukspolitik eller för de åtgärder som vidtas inom ramen för denna politik förutsatt att importsystemet i enlighet med bilagorna VI och VII inte påverkas.

ARTIKEL 27

Förbud mot fiskal diskriminering

1. De båda parterna skall avstå från varje åtgärd eller förfarande av internt fiskal karaktär som direkt eller indirekt innebär diskriminering av produkter från den ena parten i förhållande till liknande produkter med ursprung i den andra partens territorium.

2. Produkter som exporteras till en av de båda parternas territorier får inte beviljas återbetalning av inhemsk indirekt skatt med ett belopp som överstiger den indirekta skatt som lagts på den.

ARTIKEL 28

Tullunioner, frihandelsområden, ordningar för gränstrafikhandeln

1. Detta avtal får inte hindra upprätthållandet eller upprättandet av tullunioner eller frihandelsområden eller ordningar för gränshandeln utom i de fall de ändrar den handelsordning som fastställs i detta avtal. Detta avtal får särskilt inte påverka införandet av särskilda bestämmelser om den rörlighet för varor som fastställs i tidigare ingångna gränsavtal mellan en eller flera medlemsstater och Socialistiska federativa republiken Jugoslavien, vilka Republiken Slovenien sedermera tillträtt.

2. Samråd mellan parterna skall äga rum i associeringsrådet i fråga om avtal om upprättande av sådana tullunioner eller frihandelsområden och, på begäran, om andra viktiga frågor rörande deras respektive handelspolitik i förhållande till tredje land. Särskilt om ett tredje land ansluter sig till gemenskapen, skall sådana samråd äga rum för att säkerställa att hänsyn tas till gemenskapens och Sloveniens gemensamma intressen enligt detta avtal.

ARTIKEL 29

Undantagsåtgärder

Slovenien får under en begränsad tid vidta undantagsåtgärder som avviker från bestämmelserna i artiklarna 11 och 26.1 i form av höjda tullar.

Dessa åtgärder får endast gälla nyetablerade industrier eller vissa sektorer som genomgår omstrukturering eller befinner sig i allvarliga svårigheter, särskilt när dessa svårigheter medför allvarliga sociala problem.

Tullar som med hjälp av dessa åtgärder läggs på import till Slovenien av produkter med ursprung i gemenskapen får inte överstiga 25 % av värdet och skall bibehålla en preferensdel för

produkter med ursprung i gemenskapen. Det totala värdet på import av produkter som omfattas av dessa åtgärder får inte överstiga 15 % av den totala importen av industriprodukter enligt kapitel I från gemenskapen under det senaste år för vilket statistik finns tillgänglig.

Dessa åtgärder får tillämpas under en period av högst fem år, om inte en längre period har tillåts av associeringsrådet. De skall upphöra att gälla senast vid övergångsperiodens utgång.

Inga sådana åtgärder får införas för en produkt om mer än tre år har förflutit efter avskaffandet av alla tullar och kvantitativa restriktioner eller avgifter eller åtgärder med motsvarande verkan för den produkten.

Slovenien skall underrätta associeringsrådet om alla undantagsåtgärder som det avser att vidta och på begäran av gemenskapen skall samråd om sådana åtgärder och de sektorer som de gäller för äga rum i associeringsrådet innan dessa börjar tillämpas. När sådana åtgärder vidtas skall Slovenien förelägga associeringsrådet en tidsplan för avskaffandet av de tullar som införts enligt denna artikel. Denna tidsplan skall omfatta en gradvis avveckling av dessa tullar med början senast två år efter deras införande, med lika stora årliga satser. Associeringsrådet kan besluta om en annan tidsplan.

ARTIKEL 30

Dumpning

Om någon av parterna finner att dumpning äger rum i handeln med den andra parten i den mening detta begrepp har i artikel VI i GATT 1994 kan den vidta lämpliga åtgärder mot detta förfarande i enlighet med överenskommelsen om tillämpning av artikel VI i GATT 1944, med sin egen därtill knutna nationella lagstiftning och med de villkor och förfaranden som fastställs i artikel 34.

ARTIKEL 31

Allmän skyddsklausul

När en produkt importeras i så kraftigt ökade mängder och på sådana villkor att detta förorsakar eller riskerar att förorsaka

- allvarlig skada för inhemska producenter på samma eller direkt konkurrerande produkter på en av parternas territorium, eller
- allvarliga störningar inom någon ekonomisk sektor eller svårigheter som kan leda till att den ekonomiska situationen i en region allvarligt försämras,

kan gemenskapen eller Slovenien, beroende på vilken part som berörs, vidta lämpliga åtgärder i enlighet med villkoren och förfarandena i artikel 34.

ARTIKEL 32

Bristklausul

Om efterlevnad av bestämmelserna i artiklarna 14 och 26 leder till

- återexport till ett tredje land av en produkt gentemot vilket den exporterande parten upprätthåller kvantitativa exportrestriktioner, exporttullar eller åtgärder med motsvarande verkan,

eller

- en allvarlig brist, eller risk härför, på en produkt som är väsentlig för den exporterande parten,

och när de situationer som avses ovan medför eller kan medföra allvarliga svårigheter för den exporterande parten, kan den parten vidta lämpliga åtgärder i enlighet med villkoren och förfarandena i artikel 34. Åtgärderna skall vara icke-diskriminerande och avskaffas när omständigheterna inte längre motiverar att de upprätthålls.

ARTIKEL 33

Statliga handelsmonopol

Medlemsstaterna och Slovenien skall gradvis anpassa eventuella statliga handelsmonopol för att, vid slutet av det fjärde året efter detta avtals ikraftträdande, säkerställa att det inte föreligger någon diskriminering mellan medborgarna i medlemsstaterna och Slovenien beträffande de villkor på vilka varor anskaffas och saluförs. Asso-

ciationsrådet skall underrättas om de åtgärder som vidtas för att uppnå detta mål.

ARTIKEL 34

Förfaranden

1. Om gemenskapen eller Slovenien på importen av sådana produkter som kan medföra de svårigheter som avses i artikel 31 tillämpar ett administrativt förfarande som syftar till att snabbt anskaffa upplysningar om tendenser i handelsflödet, skall den underrätta den andra parten om detta.

2. I de fall som anges i artiklarna 30, 31 och 32 skall gemenskapen eller Slovenien, innan de åtgärder som avses där vidtas eller snarast möjligt i fall för vilka punkt 3 d) gäller, förse associationsrådet med alla relevanta upplysningar i syfte att nå en lösning som är godtagbar för båda parter.

Vid val av åtgärder måste de som minst stör avtalets funktion prioriteras.

Skyddsåtgärderna skall genast meddelas associationsrådet och bli föremål för periodiska samråd inom det organet, särskilt i syfte att upprätta en tidsplan för att avskaffa dem så snart omständigheterna tillåter.

3. För genomförandet av punkt 2 gäller följande bestämmelser:

- a) Vad gäller artikel 31 skall svårigheter som uppstår genom den situation som avses i den artikeln för undersökning hänskjutas till associationsrådet, vilket får fatta nödvändiga beslut för att undanröja sådana svårigheter.

Om associationsrådet eller den exporterande parten inte inom 30 dagar efter frågans hänskjutande har fattat något beslut som undanröjer svårigheterna eller om ingen annan tillfredsställande lösning har funnits, får den importerande parten vidta lämpliga åtgärder för att råda bot på problemet. Dessa åtgärder skall begränsas till vad som är absolut nödvändigt för att råda bot på de uppkomna svårigheterna.

- b) Vad gäller artikel 30 skall associationsrådet

underrättas om dumpningen så snart som den importerande partens myndigheter har inlett en undersökning. Om inte dumpningen upphör i den mening som detta har i artikel VI i GATT 1994 eller om ingen annan tillfredsställande lösning nås inom 30 dagar efter frågans hänskjutande till associeringsrådet, får den importerande parten vidta lämpliga åtgärder.

- c) Vad gäller artikel 32 skall svårigheter som uppstår genom de situationer som avses i den artikeln hänskjutas till associeringsrådet för undersökning.

Associeringsrådet får fatta alla beslut som är nödvändiga för att undanröja svårigheter. Om det inte har fattat något beslut inom 30 dagar efter frågans hänskjutande, får den exporterande parten vidta lämpliga åtgärder i fråga om export av produkten i fråga.

- d) Under särskilda omständigheter som kräver omedelbart ingripande och som omöjliggör föregående underrättelse eller undersökning, får gemenskapen eller Slovenien, beroende på vilkendera parten som berörs, i de situationer som närmare anges i artiklarna 30, 31 och 32, genast tillämpa de skyddsåtgärder som är absolut nödvändiga för att hantera situationen och skall omgående underrätta associeringsrådet.

ARTIKEL 35

I protokoll 4 meddelas ursprungsregler för tillämpning av de tullpreferenser som fastställs i detta avtal.

ARTIKEL 36

Tillåtna restriktioner

Detta avtal hindrar inte sådana förbud mot eller restriktioner för import, export eller transitering av varor som grundas på hänsyn till allmän moral, allmän ordning eller allmän säkerhet eller intresset att skydda människors och djurs hälsa och liv eller att bevara växter, att skydda naturresurser som kan uttömmas, att skydda nationella skatter av konstnärligt, historiskt eller arkeologiskt värde eller att skydda immateriell, industriell och kom-

mersiell äganderätt eller bestämmelser rörande guld och silver. Sådana förbud eller restriktioner får dock inte utgöra ett medel för godtycklig diskriminering eller innefatta en dold restriktion av handeln mellan parterna.

ARTIKEL 37

Detta avtal får inte påverka tillämpningen av rådets förordning (EEG) nr 1911/91 av den 26 juni 1991 om tillämpning av gemenskapsrättens bestämmelser på Kanarieöarna.

AVDELNING IV

ARBETSTAGARES RÖRLIGHET, ETABLERING, TILLHANDAHÅLLANDE AV TJÄNSTER

KAPITEL I

ARBETSTAGARES RÖRLIGHET

ARTIKEL 38

1. Om inte annat följer av de villkor och förfaringsätt som gäller i var och en av medlemsstaterna skall

— den behandling som ges arbetstagare av slovensk nationalitet som är lagligen anställda inom en medlemsstats territorium vara fri från diskriminering på grund av medborgarskap, vad gäller arbetsförhållanden, lön eller avskedande, jämförd med statens egna medborgare,

— den lagligen bosatta maken och barnen till en arbetstagare som är lagligen anställd inom en medlemsstats territorium, med undantag av säsongarbetare och arbetstagare som omfattas av bilaterala avtal enligt artikel 42, såvida inte något annat fastställs i sådana avtal, ha tillträde till den medlemsstatens arbetsmarknad under den tid den arbetstagaren har arbetstillstånd.

2. Slovenien skall på de villkor och enligt de förfaringsätt som gäller i Slovenien ge arbetstagare som är medborgare i en medlemsstat och lagligen anställda på dess territorium, liksom

deras make och barn som är lagligen bosatta på dess territorium, den behandling som anges i punkt 1.

ARTIKEL 39

1. I syfte att samordna de sociala trygghetssystemen för arbetstagare som är slovenska medborgare som är lagligen anställda inom en medlemsstats territorium och för deras familjemedlemmar som är lagligen bosatta där, och om inte annat följer av de villkor och förfaringssätt som gäller i varje medlemsstat skall

- alla perioder då sådana arbetstagare har varit försäkrade, anställda eller bosatta i de olika medlemsstaterna läggas samman med avseende på pensioner och livräntor som utbetalas på grund av ålderdom, invaliditet och dödsfall och med avseende på läkarvård för sådana arbetstagare och deras familjemedlemmar,
- alla pensioner och livräntor som utbetalas på grund av ålderdom, dödsfall, olycksfall i arbetet och yrkessjukdom, eller invaliditet som är en följd härav, med undantag av icke avgiftsfinansierade förmåner, kunna överföras fritt enligt den ersättningsnivå som tillämpas enligt lagstiftningen i gäldenärsmedlemsstaten eller -medlemsstaterna,
- de berörda arbetstagarna få familjeförmåner för sina familjemedlemmar enligt definitionen ovan.

2. Slovenien skall ge arbetstagare som är medborgare i en medlemsstat och lagligen anställda på dess territorium samt deras familjemedlemmar som är lagligen bosatta där, samma behandling som särskilt anges i punkt 1 andra och tredje strecksatserna.

ARTIKEL 40

1. Associeringsrådet skall genom beslut anta lämpliga bestämmelser för att förverkliga de mål som fastställs i artikel 39.

2. Associeringsrådet skall genom beslut anta detaljerade bestämmelser om det administrativa

samarbetet som ger nödvändiga garantier för förvaltning och övervakning av tillämpningen av bestämmelserna i punkt 1.

ARTIKEL 41

De bestämmelser som associeringsrådet antar enligt artikel 40 får inte påverka några rättigheter eller förpliktelser som uppkommer av bilaterala avtal mellan Slovenien och medlemsstaterna om dessa avtal föreskriver en mera gynnsam behandling av medborgare från Slovenien eller medlemsstaterna.

ARTIKEL 42

1. Med hänsyn till arbetsmarknadssituationen i medlemsstaterna och om inte annat följer av deras lagstiftning och gällande regler i dessa medlemsstater på området för arbetstagares rörlighet

- bör befintliga möjligheter till anställning för slovenska arbetstagare som erbjuds av medlemsstaterna enligt bilaterala avtal bevaras och om möjligt förbättras,
- skall de andra medlemsstaterna överväga möjligheten att sluta liknande avtal.

2. Associeringsrådet skall undersöka andra förbättringar, inklusive tillträde till yrkesutbildning i enlighet med gällande regler och förfaranden i medlemsstaterna och med hänsyn tagen till arbetsmarknadssituationen i medlemsstaterna och gemenskapen.

ARTIKEL 43

Under den andra etapp som avses i artikel 3, eller tidigare om beslut fattas om detta, skall associeringsrådet undersöka ytterligare sätt att förbättra rörligheten för arbetstagare med beaktande av bland annat den sociala och ekonomiska situationen i Slovenien och sysselsättningssituationen i gemenskapen. Associeringsrådet skall avge rekommendationer i detta avseende.

ARTIKEL 44

För att underlätta omplaceringen av arbets-

kraftsresurserna som en följd av den ekonomiska omstruktureringen i Slovenien skall gemenskapen ge tekniskt bistånd för inrättandet av ett lämpligt socialt trygghetssystem i Slovenien på sätt som anges i artikel 89.

KAPITEL II

ETABLERING

ARTIKEL 45

1. Under den övergångsperiod som avses i artikel 3 skall Slovenien underlätta för gemenskapsbolag och gemenskapsmedborgare att etablera verksamhet på landets territorium. I detta syfte skall landet från och med avtalets ikraftträdande

i) såvitt avser etablering av gemenskapsbolag ge en behandling som inte är mindre gynnsam än den som det ger sina egna bolag eller bolag från tredje land, beroende på vilken behandling som är bäst, med undantag för de sektorer som avses i bilaga IXa, där en sådan behandling skall beviljas senast vid utgången av den övergångsperiod som avses i artikel 3, och

ii) såvitt avser verksamhet som bedrivs av dotterbolag och filialer till gemenskapsbolag som är etablerade på Sloveniens territorium ge en behandling som inte är mindre gynnsam än den som det ger sina egna bolag och filialer eller slovenska dotterbolag och filialer till bolag från tredje land, beroende på vilken behandling som är bäst.

2. Under den övergångsperiod som avses i punkt 1 får Slovenien inte anta några nya regler eller vidta några nya åtgärder varigenom diskriminering införs med avseende på gemenskapsbolags och gemenskapsmedborgares etablering och verksamhet på dess territorium i förhållande till dess egna bolag och medborgare.

3. Från och med avtalets ikraftträdande skall gemenskapen och dess medlemsstater

— såvitt avser slovenska bolags etablering ge en behandling som inte är mindre gynnsam än den som medlemsstaterna ger sina egna bolag eller bolag från tredje land, beroende på vilken behandling som är bäst,

— såvitt avser verksamhet som bedrivs av dotterbolag och filialer till slovenska bolag som är etablerade på gemenskapens och dess medlemsstaters territorium en behandling som inte är mindre gynnsam än den som den ger sina egna bolag och filialer eller dotterbolag och filialer till bolag från tredje land som är etablerade där, beroende på vilken behandling som är bäst.

4. Den behandling som beskrivs i punkterna 1 och 3 skall gälla för medborgare som etablerar sig och för den verksamhet som de bedriver från och med utgången av den övergångsperiod som avses i artikel 3.

5. Bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel rörande den nationella behandling av gemenskapsbolag och gemenskapsmedborgare som etablerar sig och bedriver verksamhet skall inte gälla för de områden eller frågor som avses i bilaga IXb.

6. Under den övergångsperiod som avses i punkt 1 i) skall associeringsrådet regelbundet undersöka möjligheterna att påskynda beviljande av nationell behandling inom de sektorer som avses i bilaga IXa och införlivandet av de områden eller ärenden som avses i bilaga IXb med det tillämpningsområde som omfattas av bestämmelserna i punkterna 1 och 3 i denna artikel. Ändringar i dessa bilagor får göras genom beslut av associeringsrådet.

Efter utgången av den övergångsperiod som avses i punkt 1 i) får associeringsrådet undantagsvis, på Sloveniens begäran, besluta att under en begränsad tid förlänga tiden för uteslutandet av vissa områden eller angelägenheter enligt bilaga IXa om det är nödvändigt.

7. Trots bestämmelserna i denna artikel skall

a) gemenskapsmedborgare och dotterbolag och filialer till gemenskapsbolag från och med detta avtals ikraftträdande ha rätt att nyttja och hyra fast egendom i Slovenien,

b) även dotterbolag till gemenskapsbolag ha rätt att förvärva och sälja fast egendom och, såvitt avser naturtillgångar, jordbruksmark och skogsbruk, ha samma rättigheter som slovenska medborgare och bolag, om dessa rättigheter är nödvändiga för att bedriva den

ekonomiska verksamhet för vilka de har etablerats,

- c) Slovenien skall vid utgången av den första etappen i övergångsperioden bevilja gemenskapsmedborgarna och gemenskapsbolagens filialer de rättigheter som avses i b).

ARTIKEL 46

1. Bestämmelserna i detta kapitel skall inte tillämpas på lufttransporttjänster, transporttjänster på inre vattenvägar eller sjötransporttjänster genom cabotage.

2. Associeringsrådet får lämna rekommendationer för förbättring av möjligheterna till etablering och verksamhet inom de områden som avses i punkt 1.

ARTIKEL 47

Vid tillämpningen av detta avtal skall följande gälla:

- a) Med *gemenskapsbolag* respektive *slovenskt bolag* avses ett bolag som bildats i överensstämmelse med en medlemsstats eller Sloveniens lagstiftning och som har sitt säte, sitt huvudkontor eller sin huvudsakliga verksamhet inom gemenskapens respektive Sloveniens territorium.

Om det bolag som bildats i överensstämmelse med en medlemsstats eller Sloveniens lagstiftning endast har sitt säte inom gemenskapens respektive Sloveniens territorium, skall dock bolaget anses vara ett gemenskapsbolag eller ett slovenskt bolag om dess verksamhet har en faktisk och fortlöpande förbindelse med ekonomin i någon av medlemsstaterna respektive i Slovenien.

- b) Med ett bolags *dotterbolag* avses ett bolag som faktiskt kontrolleras av det första bolaget.
- c) Med en *filial* till ett bolag avses ett lokalkontor som inte är juridisk person och som ger intryck av att vara permanent, t.ex. ett moderbolags utvidgning av verksamheten,

som har en administration och är utrustad så att det kan föra affärsförhandlingar med tredje part på ett sådant sätt att den tredje parten trots att den vet att det vid behov kommer att finnas ett rättsligt band med moderbolaget, vars huvudkontor ligger utomlands, inte behöver ha direkta kontakter med ett sådant moderbolag utan kan göra affärer med det lokalkontor som utgör en utvidgning.

- d) Med *etablering* avses

i) för medborgare, rätten att påbörja och utöva förvärvsverksamhet som egenföretagare och att etablera och leda företag, särskilt bolag, som de faktiskt kontrollerar. Medborgare får inte i sin egen förvärvs- eller affärsverksamhet söka eller ta anställning på arbetsmarknaden och inte heller få tillgång till en annan parts arbetsmarknad. Bestämmelserna i detta kapitel gäller inte dem som inte uteslutande är egenföretagare,

ii) för gemenskapsbolag och slovenska bolag, rätten att påbörja och utöva förvärvsverksamhet genom att etablera och leda dotterbolag och filialer i Slovenien respektive gemenskapen.

- e) Med *verksamhet* avses utövande av förvärvsverksamhet.
- f) Med *förvärvsverksamhet* avses framför allt verksamhet inom industri, handel och hantverk och verksamhet inom något av de fria yrkena.
- g) Med *medborgare i gemenskapen* respektive *medborgare i Slovenien* avses en fysisk person som är medborgare i en av medlemsstaterna respektive i Slovenien.
- h) Vad gäller internationella sjötransporter, inklusive kombinerad transport som inbegriper en sjöetapp, skall bestämmelserna i detta kapitel och i kapitel III också tillämpas på de medborgare i medlemsstaterna eller i Slovenien som är etablerade utanför gemenskapen respektive Slovenien samt för rederier som är etablerade utanför gemenskapen respektive Slovenien men som kontrolleras av medborgare i en medlemsstat

eller i Slovenien, om deras fartyg är registrerade i den medlemsstaten respektive Slovenien i överensstämmelse med respektive stats lagstiftning.

- i) Med *finansiella tjänster* avses sådan verksamhet som beskrivs i bilaga IXc. Associeringsrådet får utöka eller ändra omfattningen av den bilagan.

ARTIKEL 48

1. Om inte annat följer av bestämmelserna i artikel 45 och med undantag för de finansiella tjänster som beskrivs i bilaga IXc, får var och en av parterna reglera etableringen och verksamheten för bolag och medborgare inom sitt territorium i den mån som denna reglering inte medför diskriminering av den andra partens bolag och medborgare i förhållande till landets egna bolag och medborgare.

2. Såvitt avser finansiella tjänster skall — oavsett andra bestämmelser i detta avtal — ingenting hindra parterna från att av försiktighetsskäl anta bestämmelser för att skydda investerare, insättare, försäkringstagare eller personer vilkas egendom förvaltas av en leverantör av tjänster, eller för att säkra det ekonomiska systemets integritet och stabilitet. Dessa åtgärder får inte användas som ett sätt att undvika partens förpliktelser enligt detta avtal.

3. Ingenting i detta avtal skall anses kräva att en part lämnar ut information angående enskilda kunders affärer och konton eller någon förtrolig information eller information som har avseende på egendomsförhållanden och som innehåller av offentliga organ.

ARTIKEL 49

1. Bestämmelserna i artiklarna 45 och 48 hindrar inte en part att tillämpa särskilda regler beträffande etablering och verksamhet på dess territorium av filialer till bolag som tillhör en annan part som inte finns på den första partens territorium, om dessa regler är berättigade med hänsyn till rättsliga eller tekniska skillnader mellan sådana filialer och filialer till bolag som finns på dess territorium eller, beträffande finansiella tjänster, av skäl som har att göra med tillsynen.

2. Behandlingen får inte skilja sig mer än vad

som är absolut nödvändigt till följd av sådana rättsliga eller tekniska skillnader eller, beträffande finansiella tjänster, av försiktighetsskäl.

ARTIKEL 50

1. Ett gemenskapsbolag eller ett slovenskt bolag som är etablerat på Sloveniens respektive gemenskapens territorium skall ha rätt att, i enlighet med gällande lag i etableringslandet, på Sloveniens eller gemenskapens territorium anställa eller att i ett av sina dotterbolag eller filialer låta anställa arbetstagare som är medborgare i medlemsstaterna eller Slovenien under förutsättning att dessa arbetstagare är sådan nyckelpersonal som beskrivs i punkt 2 i denna artikel och att de uteslutande anställs av bolag, dotterbolag eller filialer.

Dessa anställdas uppehålls- och arbetstillstånd får endast omfatta tiden för en sådan anställning.

2. Som nyckelpersonal hos dessa bolag, nedan kallade "organisationer", betraktas personal som förflyttas internt enligt definitionen i c) i denna punkt för följande kategorier, under förutsättning att organisationen är en juridisk person och att de berörda personerna har varit anställda av organisationen eller har varit delägare i organisationen (andra än majoritetsaktieägare) i minst ett år omedelbart innan de förflyttades:

- a) Överordnad personal i en organisation, som företrädesvis leder dess administration och som huvudsakligen står under allmänt överinseende av och får instruktioner från styrelsen eller företagets aktieägare eller motsvarande, bland annat beträffande
 - ledning av organisationen eller en avdelning eller underavdelning av organisationen,
 - överinseende och kontroll av det arbete som utförs av annan tillsyns- eller ledningspersonal samt personal med särskilda fackkunskaper,
 - behörighet att personligen anställa och avskeda eller tillstyrka anställning, avskedande och andra personalåtgärder.
- b) Personer som är anställda i en organisation och som har ovanliga kunskaper som är av

väsentlig betydelse för organisationens funktion, forskningsutrustning, metoder eller administration. Utvärderingen av sådana kvalifikationer får, bortsett från företagsspecifik kunskap, återspegla en hög kvalifikationsnivå såvitt avser en typ av arbete eller bransch som kräver särskilt tekniskt kunnande, inbegripet en officiellt godkänd yrkestillhörighet.

- c) Med *intern förflyttning av personal* avses förflyttning av fysiska personer som arbetar i en organisation på en av parternas territorium och som inom ramen för samma förvärvsverksamhet tillfälligt förflyttas till den andra partens territorium. Den berörda organisationen måste ha sin huvudsakliga verksamhetsort på en av parternas territorium och förflyttningen måste ske till ett företag (filial, dotterbolag) som omfattas av den organisationen och som aktivt bedriver liknande förvärvsverksamhet på den andra partens territorium.

3. Medborgare från gemenskapen respektive Slovenien skall tillåtas att resa in i och tillfälligt uppehålla sig på gemenskapens eller Sloveniens territorium när dessa bolagsföreträdare är överordnad personal enligt punkt 2 a) ovan i ett bolag och ansvarar för etableringen av ett gemenskapsdotterbolag eller en gemenskapsfilial till ett slovenskt bolag, eller ett slovenskt dotterbolag eller en slovensk filial till ett gemenskapsbolag, i en av gemenskapens medlemsstater respektive Slovenien och när

- dessa företrädare inte arbetar med direktförsäljning eller tillhandahållande av tjänster, och
- bolaget har sin huvudsakliga verksamhetsort utanför gemenskapen respektive Slovenien och inte har några andra företrädare, kontor, filialer eller dotterbolag i den gemenskapsmedlemsstaten eller Slovenien.

ARTIKEL 51

För att underlätta för medborgare i gemenskapen och Slovenien att påbörja och bedriva reglerad yrkesverksamhet i Slovenien respektive i gemenskapen skall associeringsrådet undersöka vilka åtgärder som måste vidtas för ett ömsesidigt

erkännande av meriter. Associeringsrådet får vidta alla nödvändiga åtgärder i detta avseende.

ARTIKEL 52

Under de första fyra åren efter dagen för detta avtals ikraftträdande eller, för de sektorer som avses i bilaga IXa, under den övergångsperiod som avses i artikel 3, får Slovenien vidta åtgärder som avviker från bestämmelserna i detta kapitel beträffande etableringen av gemenskapsbolag och medborgare i gemenskapen om vissa industrigrenar

- genomgår omstrukturering, eller
- konfronteras med allvarliga svårigheter, särskilt i fall dessa medför allvarliga sociala problem i Slovenien, eller
- står inför en förlust eller en drastisk minskning av hela den marknadsandel som innehas av slovenska bolag eller medborgare inom en viss sektor eller industri i Slovenien, eller
- är industrier som håller på att växa fram i Slovenien.

Sådana åtgärder skall

- i) upphöra att gälla senast två år efter utgången av det fjärde år som följer på datumet för detta avtals ikraftträdande eller, för de sektorer som omfattas av bilaga IXa, vid utgången av den övergångsperiod som avses i artikel 3, och
- ii) vara rimliga och nödvändiga för att förbättra situationen, och
- iii) endast gälla företag i Slovenien som bildas efter det att sådana åtgärder trätt i kraft och inte medföra någon diskriminering av verksamheten för de gemenskapsbolag eller gemenskapsmedborgare som redan är etablerade i Slovenien då en viss åtgärd införs i förhållande till slovenska bolag eller medborgare.

Associeringsrådet får undantagsvis, på Sloveniens begäran, och om det är nödvändigt, fatta beslut om att förlänga de perioder som avses i i) ovan för en viss sektor och under en begränsad tid.

När Slovenien utformar och tillämpar sådana åtgärder skall landet i möjligaste mån bevilja förmånsbehandling för gemenskapsbolag och gemenskapsmedborgare och under inga omständigheter en behandling som är mindre gynnsam än den som beviljas bolag eller medborgare från ett tredje land.

Innan Slovenien inför dessa åtgärder skall landet samråda med associeringsrådet och tidigast sätta dem i kraft en månad efter anmälan till associeringsrådet av de konkreta åtgärder som landet skall införa, utom i de fall då risken för irreparabel skada kräver snabba insatser, i vilket fall Slovenien skall samråda med associeringsrådet omedelbart efter det att åtgärderna införts.

Efter utgången av det fjärde året efter avtalets ikraftträdande eller, för de sektorer som omfattas av bilaga IXa, efter utgången av den övergångsperiod som avses i artikel 3, får Slovenien endast införa sådana åtgärder med associeringsrådets tillåtelse och på de villkor som fastställs av detta.

KAPITEL III

TILLHANDAHÅLLANDE AV TJÄNSTER MELLAN GEMENSKAPEN OCH SLOVENIEN

ARTIKEL 53

1. I enlighet med följande bestämmelser förpliktar sig parterna att vidta nödvändiga åtgärder för att stegvis och i ökande omfattning möjliggöra tillhandahållande av tjänster som utförs av bolag eller medborgare i gemenskapen eller Slovenien som är etablerade hos en annan part än den där den person för vilken tjänsterna är avsedda är etablerad.

2. I takt med den liberaliseringsprocess som nämns i punkt 1, och i enlighet med bestämmelserna i artikel 57.1, skall parterna tillåta tillfällig förflyttning av de fysiska personer som tillhandahåller tjänsten eller är anställda av tjänsteproducenten som nyckelpersonal enligt definitionen i artikel 50.2, inberäknat de fysiska personer som är representanter för ett bolag eller en medborgare i gemenskapen eller Slovenien och som ansöker om tillfälligt inresetillstånd för att förhandla om försäljning av tjänster eller för att ingå avtal om försäljning av tjänster för den tjänsteproducenten, om dessa representanter inte kommer att vara

engagerade i direktförsäljning till allmänheten eller tillhandahålla tjänsterna själva.

3. Senast åtta år efter detta avtals ikraftträdande skall associeringsrådet vidta nödvändiga åtgärder för att stegvis och i ökande omfattning genomföra bestämmelserna i punkt 1. Hänsyn skall tas till de framsteg som parterna gör i tillnärmningen av sin lagstiftning.

ARTIKEL 54

1. Parterna skall inte vidta några åtgärder som i märkbar omfattning begränsar villkoren för tillhandahållande av tjänster för bolag eller medborgare i gemenskapen eller Slovenien som är etablerade hos en annan part än den där den person för vilken tjänsterna är avsedda är etablerad, i jämförelse med den situation som rådde på dagen före avtalets ikraftträdande.

2. Om en av parterna anser att de åtgärder som vidtagits av den andra parten sedan undertecknandet av avtalet leder till en situation som betydligt begränsar tillhandahållandet av tjänster i jämförelse med den situation som rådde på dagen för undertecknandet av avtalet får den första parten begära samråd med den andra parten.

ARTIKEL 55

Beträffande tillhandahållande av transporttjänster skall följande gälla utan att det påverkar bestämmelserna i artikel 53:

1. Såvitt avser inlandstransport skall förhållandet mellan parterna regleras av bestämmelserna i det avtal på transportområdet som slöts den 5 april 1993 mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Slovenien. Parterna bekräftar den betydelse de fäster vid en riktig tillämpning av detta avtal och understryker den särskilda betydelsen av friheten för transittrafik på väg, enligt definitionen i avtalet, utan att detta påverkar de villkor som reglerar transittrafiken genom Österrike efter Österrikes anslutning till Europeiska unionen, och av icke-diskriminering och harmonisering av gemenskapens och Sloveniens transportlagstiftning.

2. Såvitt avser internationell sjötransport förpliktar sig parterna att på ett verksamt sätt tillämpa

principen om obegränsad tillgång till marknaden och trafiken på kommersiella grunder:

- a) Denna bestämmelse skall inte beröra rättigheterna och förpliktelserna enligt Förenta nationernas uppförandekod för linjekonferenser såsom denna tillämpas av någon av parterna till detta avtal. Det står icke-konferensanslutna linjerederier fritt att bedriva verksamhet i konkurrens med en konferens så länge de står fast vid principen om lojal konkurrens på affärsmässiga grunder.
- b) Parterna bekräftar sitt åtagande att verka för en miljö med fri konkurrens som är ett väsentligt drag hos tank- och torrlast-sjöfarten.

3. Vid tillämpningen av principerna i punkt 2 skall parterna

- a) inte införa lastfördelningsklausuler i framtida bilaterala avtal med tredje land utom i de undantagsfall då linjerederier från någon av parterna i detta avtal annars inte skulle ha någon faktisk möjlighet att bedriva transportverksamhet till och från det berörda tredje landet,
- b) förbjuda lastfördelningsbestämmelser i framtida bilaterala avtal beträffande tank- och torrlastsjöfart,
- c) vid avtalets ikraftträdande avskaffa alla ensidiga åtgärder och administrativa, tekniska hinder och andra hinder som skulle kunna få en restriktiv eller diskriminerande verkan på det fria tillhandahållandet av tjänster inom internationell sjötransport.

4. I syfte att säkerställa en samordnad utveckling och en efter hand tilltagande liberalisering av transporterna mellan parterna, anpassad till deras ömsesidiga handelsbehov, skall parterna reglera villkoren för ömsesidig tillgång till marknaden för lufttransport genom ett särskilt avtal som skall förhandlas fram mellan parterna efter detta avtals ikraftträdande.

5. Innan det avtal som avses i punkt 4 har ingåtts får parterna inte vidta några åtgärder som är mer restriktiva eller diskriminerande än de som gäller före dagen för avtalets ikraftträdande.

6. Under övergångsperioden skall Slovenien i en efter hand tilltagande omfattning anpassa sin lagstiftning inklusive administrativa, tekniska eller andra regler till den vid varje tidpunkt gällande gemenskapslagstiftningen på luft- och landtransportområdet i den mån detta gagnar liberaliseringen och den ömsesidiga tillgången till parternas marknader och underlättar passagerar- och godstrafiken.

7. I takt med de gemensamma framstegen såvitt avser förverkligandet av målen i detta kapitel skall associeringsrådet undersöka vilka möjligheter som finns för att skapa de nödvändiga villkoren för ökad frihet att tillhandahålla luft- och landtransporttjänster.

KAPITEL IV

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

ARTIKEL 56

1. Bestämmelserna i denna avdelning skall tillämpas om inte annat följer av begränsningar som är berättigade med hänsyn till allmän ordning, säkerhet eller hälsa.

2. De skall inte tillämpas på verksamheter som, även om det endast är tillfälligt, är förenade med myndighetsutövning på någondera partens territorium.

ARTIKEL 57

1. Såvitt avser denna avdelning får ingenting i avtalet hindra parterna från att tillämpa sina egna lagar och förordningar beträffande fysiska personers inresa och vistelse, arbete, arbetsvillkor och etablering samt tillhandahållande av tjänster, under förutsättning att de inte tillämpar dem på ett sådant sätt att fördelarna för någon av parterna enligt villkoren i en särskild bestämmelse i avtalet upphävs eller begränsas. Denna bestämmelse skall inte påverka tillämpningen av artikel 56.

2. Att gemenskapsbolag och gemenskapsmedborgare som etablerat sig i Slovenien i enlighet med bestämmelserna i kapitel II utesluts från offentligt stöd av Slovenien inom områdena offentlig utbildning, hälsovård och sociala tjänster samt kulturella tjänster skall under den övergångsperiod som avses i artikel 3 anses vara förenligt

med bestämmelserna i denna avdelning och med konkurrensbestämmelserna i avdelning V.

ARTIKEL 58

Bolag som kontrolleras och uteslutande ägs gemensamt av slovenska bolag eller medborgare och gemenskapsbolag eller gemenskapsmedborgare skall också omfattas av bestämmelserna i denna avdelning.

ARTIKEL 59

1. Den behandling som mest gynnad nation som beviljas enligt bestämmelserna i denna avdelning skall inte gälla för skatteförmåner som parterna beviljar eller kommer att bevilja i framtiden på grundval av avtal för att undvika dubbelbeskattning, eller andra skattearrangemang.

2. Ingen bestämmelse i denna avdelning skall tolkas så att det hindrar parterna att anta eller verkställa en åtgärd som syftar till att förhindra skattesmitning eller skattefusk enligt skattebestämmelserna i avtal för att undvika dubbelbeskattning och andra skattearrangemang eller nationell skattelagstiftning.

3. Ingen bestämmelse i denna avdelning skall tolkas så att det hindrar medlemsstaterna eller Slovenien att vid tillämpning av relevanta bestämmelser i sin skattelagstiftning skilja mellan skattebetalare som inte befinner sig i identiska situationer, särskilt vad gäller deras bostadsort.

ARTIKEL 60

Bestämmelserna i denna avdelning skall gradvis anpassas, särskilt mot bakgrund av de krav som uppkommer på grund av artikel V i Allmänna tjänstehandelsavtalet (GATS).

ARTIKEL 61

Bestämmelserna i detta avtal får inte hindra någondera parten från att tillämpa några åtgärder för att hindra kringgående av dess åtgärder avseende tredje lands tillgång till dess marknad i kraft av bestämmelserna i detta avtal.

AVDELNING V

BETALNINGAR, KAPITAL, KONKURRENSBESTÄMMELSER OCH ANDRA EKONOMISKA BESTÄMMELSER, TILLNÄRMNING AV LAGAR

KAPITEL I

LÖPANDE BETALNINGAR OCH KAPITALRÖRELSE

ARTIKEL 62

Parterna åtar sig att tillåta alla betalningar på betalningsbalansens avräkningskonto i fritt konvertibel valuta i den omfattning som de transaktioner som ligger till grund för betalningarna gäller varors, tjänsters eller personers rörlighet mellan parterna, som har liberaliserats i enlighet med detta avtal.

ARTIKEL 63

1. Såvitt avser transaktioner på betalningsbalansens kapitalräkning skall medlemsstaterna och Slovenien, från och med avtalets ikraftträdande, garantera fri rörlighet för kapital i samband med direkta investeringar i bolag som bildats i överensstämmelse med värdlandets lagstiftning och investeringar som görs i överensstämmelse med bestämmelserna i kapitel II i avdelning IV samt omvandling till likvida medel eller återförande till hemlandet av avkastningen på dessa investeringar och eventuell vinst därav.

Utan att det påverkar ovanstående bestämmelse skall en sådan fri rörlighet för kapital, omvandling till likvida medel och återförande till hemlandet garanteras vid utgången av det fjärde året efter detta avtals ikraftträdande för alla investeringar i samband med att gemenskapsmedborgare som bedriver verksamhet i Slovenien etablerar sig som egenföretagare i enlighet med kapitel II i avdelning IV.

Beträffande förvärv av mer än 25 % av de röstberättigade aktierna, utgivna enligt lagen om förändring av äganderätten till företag, i ett bolag med ett nominellt aktiekapital på över 5 miljoner ecu krävs tillstånd från den slovenska regeringen under en period av tre år efter detta avtals

ikraftträdande. Därefter skall denna restriktion tas bort.

2. Såvitt avser transaktioner på betalningsbalansens kapitalräkning skall medlemsstaterna och Slovenien, från och med avtalets ikraftträdande, garantera fri rörlighet för kapital i samband med krediter vid affärstransaktioner eller tillhandahållandet av tjänster där en person bosatt på endera partens territorium deltar, och för finansieringskrediter.

De skall också från och med det fjärde året efter detta avtals ikraftträdande garantera fri rörlighet för kapital i samband med portföljinvesteringar.

Utan att det påverkar artiklarna 62 och 63 får gemenskapen respektive Slovenien, om kapitalrörelser mellan personer bosatta i gemenskapen och Slovenien under särskilda omständigheter skulle orsaka eller riskera att orsaka allvarliga svårigheter för skötseln av valuta- eller penningpolitiken i gemenskapen eller Slovenien, vidta säkerhetsåtgärder med avseende på kapitalrörelser mellan gemenskapen och Slovenien under en tid av högst sex månader, förutsatt att sådana åtgärder är strikt nödvändiga.

3. Utan att det påverkar punkt 1 får medlemsstaterna och Slovenien från och med detta avtals ikraftträdande inte införa några nya valutarestriktioner vad gäller kapitalrörelser och löpande betalningar i samband med detta mellan personer bosatta i gemenskapen och Slovenien, och de får inte göra de existerande arrangemangen mer restriktiva.

4. Parterna skall samråda med varandra i syfte att underlätta kapitalrörelser mellan gemenskapen och Slovenien för att främja målen i detta avtal.

ARTIKEL 64

1. Under de fyra år som följer på detta avtals ikraftträdande skall parterna vidta åtgärder för att skapa de nödvändiga villkoren för en fortsatt gradvis tillämpning av gemenskapens regler om fri rörlighet för kapital.

2. Vid utgången av det fjärde året efter detta avtals ikraftträdande skall associeringsrådet undersöka sätt för att gemenskapens regler om rörlighet för kapital skall kunna tillämpas fullt ut.

KAPITEL II

KONKURRENSBESTÄMMELSER OCH ANDRA EKONOMISKA BESTÄMMELSER

ARTIKEL 65

1. Följande är oförenligt med avtalets rätta funktion, i den utsträckning som det är ägnat att påverka handeln mellan gemenskapen och Slovenien:

- i) Alla avtal mellan företag, beslut av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden mellan företag som har till syfte eller resultat att hindra, begränsa eller snedvrider konkurrensen.
- ii) Ett eller flera företags missbruk av en dominerande ställning inom gemenskapens eller Sloveniens territorium eller en väsentlig del av dessa.
- iii) Allt offentligt stöd som snedvrider eller hotar att snedvrider konkurrensen genom att gynna vissa företag eller vissa produkter.

2. Alla förfaranden som strider mot denna artikel skall utvärderas på grundval av de kriterier som utformas genom tillämpning av bestämmelserna i artiklarna 85, 86 och 92 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

3. Associeringsrådet skall inom tre år efter detta avtals ikraftträdande anta de regler som är nödvändiga för att genomföra punkterna 1 och 2. Fram till dess att dessa regler antas skall sådana förfaranden som är oförenliga med punkt 1 hanteras av de avtalsslutande parterna på deras respektive territorier enligt deras respektive lagstiftning. Detta skall inte påverka punkt 6.

- 4. a) Med avseende på tillämpningen av bestämmelserna i punkt 1 iii) medger parterna att allt offentligt stöd som under de första fyra åren efter detta avtals ikraftträdande beviljas av Slovenien utvärderas under beaktande av att Slovenien skall betraktas som ett område som är identiskt med de områden i gemenskapen som beskrivs i artikel 92.3 a) i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen. Associeringsrådet skall, med beaktande av Sloveniens ekonomiska situati-

on, besluta huruvida den perioden skall förlängas med ytterligare fyraårsperioder.

- b) Varje part skall säkerställa öppenhet inom området för offentligt stöd, bl.a. genom att årligen till den andra parten rapportera det totala beloppet och fördelningen av det stöd som ges och genom att på begäran lämna upplysningar om stödprogram. På begäran av en part skall den andra parten lämna upplysningar om vissa enskilda fall av offentligt stöd.

5. Med avseende på de produkter som avses i avdelning III kapiteln II och III

- gäller inte bestämmelsen i punkt 1 iii),
- bör alla förfaranden som strider mot punkt 1 i) utvärderas enligt de kriterier som uppställts av gemenskapen på grundval av artiklarna 42 och 43 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och särskilt kriterierna i rådets förordning nr 26/1962.

6. Om gemenskapen eller Slovenien finner att ett särskilt förfarande är oförenligt med villkoren i punkt 1 och

- inte nöjaktigt handlagts enligt de genomförandebestämmelser som avses i punkt 3, eller
- i avsaknad av sådana bestämmelser och om ett sådant förfarande är eller hotar att vara till allvarig skada för den andra partens intressen eller kan orsaka väsentlig skada på dess inhemska industri, inbegripet dess servicesektor,

får gemenskapen eller Slovenien vidta lämpliga åtgärder efter samråd inom associeringsrådet eller 30 arbetsdagar efter det att frågan hänsköts för sådant samråd.

Vad gäller förfaranden som är oförenliga med punkt 1 iii) i denna artikel, får sådana lämpliga åtgärder, när WTO-avtalet gäller för dem, endast antas i enlighet med de förfaranden och på de villkor som föreskrivs i det avtalet och eventuellt andra relevanta instrument som förhandlats fram inom dess ramar och som gäller mellan parterna.

7. Oavsett vilka andra bestämmelser som antas

i överensstämmelse med punkt 3, skall parterna, under beaktande av de begränsningar som tystnadsplikten och skyddet för företagshemligheter kräver, utbyta information.

8. Denna artikel skall inte tillämpas på produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, vilka omfattas av protokoll 2.

ARTIKEL 66

1. Parterna skall där så är möjligt sträva efter att undvika att införa restriktiva åtgärder, inbegripet åtgärder rörande import, för betalningsbalanssyften. Den part som inför sådana åtgärder skall snarast möjligt förelägga den andra parten en tidsplan för deras avskaffande.

2. Om en eller flera av medlemsstaterna eller Slovenien har allvarliga svårigheter eller står inför ett överhängande hot om allvarliga svårigheter med avseende på sin betalningsbalans, får gemenskapen eller Slovenien, allt efter omständigheterna, i överensstämmelse med de villkor som fastställts inom ramarna för WTO-avtalet, vidta restriktiva åtgärder, inbegripet åtgärder rörande import, vilka skall vara tidsbegränsade och inte får gå utöver vad som är absolut nödvändigt för att avhjälpa betalningsbalansproblemet. Gemenskapen respektive Slovenien skall genast underrätta den andra parten.

3. Eventuella restriktiva åtgärder skall inte tillämpas på överföringar i samband med investeringar och särskilt inte på återförande till hemlandet av belopp som investerats eller återinvesterats och alla former av avkastning härifrån.

ARTIKEL 67

Såvitt avser offentliga företag eller företag som har beviljats särskilda eller exklusiva rättigheter skall associeringsrådet, från och med det tredje året efter detta avtals ikraftträdande, säkerställa upprätthållandet av principerna i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 90 i detta.

ARTIKEL 68

1. I enlighet med bestämmelserna i denna

artikel och i bilaga X bekräftar parterna den betydelse de fäster vid att säkerställa lämpligt och effektivt skydd och upprätthållande av immateriell, industriell och kommersiell äganderätt.

2. Från och med dagen för detta avtals ikraftträdande skall Slovenien skydda immateriell, industriell och kommersiell äganderätt på en skyddsnivå som motsvarar den som finns inom gemenskapen, inbegripet effektiva medel för att genomföra sådana rättigheter.

3. Innan detta avtal träder i kraft skall Slovenien ansluta sig till de multilaterala konventionerna om immateriell, industriell och kommersiell äganderätt som avses i bilaga X punkt 1.

4. Om det inom området för immateriell, industriell och kommersiell äganderätt skulle uppstå problem som påverkar handelsvillkoren skall dessa på begäran av någondera parten skyndsamt hänskjutas till associeringsrådet i syfte att nå en för båda parter tillfredsställande lösning.

ARTIKEL 69

1. Parterna anser att det är önskvärt att tilldelningen av offentliga kontrakt på en icke-diskriminerande och ömsesidig grundval, särskilt inom ramarna för WTO, påbörjas.

2. Slovenska bolag skall från och med detta avtals ikraftträdande ges tillträde till upphandlingsförfaranden i gemenskapen enligt gemenskapens upphandlingsregler på villkor som inte är mindre gynnsamma än de villkor som beviljas gemenskapsbolag, med undantag för kontrakt som omfattas av direktiv 93/38/EEG av den 14 juni 1993.

De ovannämnda bestämmelserna skall även gälla för kontrakt som omfattas av direktiv 93/38/EEG så snart den slovenska regeringen har infört lämplig lagstiftning. Gemenskapen skall regelbundet undersöka om Slovenien verkligen har infört en sådan lagstiftning.

Gemenskapsbolag skall ges tillträde till upphandlingsförfaranden i Slovenien på villkor som inte är mindre gynnsamma än de villkor som beviljas slovenska bolag senast vid utgången av den övergångsperiod som avses i artikel 3.

Gemenskapsbolag som är etablerade i Sloveni-

en enligt bestämmelserna i avdelning IV kapitel II skall från och med detta avtals ikraftträdande ges tillträde till upphandlingsförfaranden på villkor som inte är mindre gynnsamma än de villkor som beviljas slovenska bolag.

Associeringsrådet skall periodiskt undersöka möjligheten för Slovenien att ge alla gemenskapsbolag tillträde till upphandlingsförfaranden i Slovenien före övergångsperiodens utgång.

3. Bestämmelserna i artikel 38—61 i detta avtal skall tillämpas beträffande etablering och drift av tjänsteföretag samt tillhandahållande av tjänster mellan gemenskapen och Slovenien samt anställning av och rörlighet för arbetskraft som har samband med fullgörande av offentliga kontrakt.

KAPITEL III

TILLNÄRMNING AV LAGAR

ARTIKEL 70

Parterna medger att en viktig förutsättning för Sloveniens ekonomiska integrering i gemenskapen är en tillnärmning av landets befintliga och framtida lagstiftning till gemenskapens lagar. Slovenien skall sträva efter att säkerställa att dess lagar gradvis bringas i överensstämmelse med gemenskapens.

ARTIKEL 71

1. Tillnärmningen av lagarna skall särskilt omfatta följande områden: tullagar, bolagsrätt, bankrätt, försäkringsrätt, bolagsredovisning och bolagsbeskattning, finansiella tjänster, konkurrensregler, regler om offentliga kontrakt och offentlig upphandling, skydd av människors och djurs hälsa och liv, bevarande av växter, indirekt beskattning, tekniska föreskrifter och standarder, lagar och andra författningar om kärnkraft, transporter och telekommunikation.

2. Parterna anser det också särskilt viktigt att göra snabba framsteg i tillnärmningen av lagarna inom områdena för den inre marknaden, konkurrens, skydd av arbetstagare, skydd av konsumenternas rättigheter och skydd av miljön.

ARTIKEL 72

Gemenskapen skall ge Slovenien tekniskt bistånd för genomförandet av dessa åtgärder, som bland annat kan omfatta

- utbyte av experter,
- tillhandahållande av information, särskilt om relevant lagstiftning, på ett tidigt stadium,
- anordnande av seminarier,
- utbildningsverksamhet,
- stöd till översättning av gemenskapslagstiftning och slovensk lagstiftning inom tillämpliga sektorer.

AVDELNING VI

EKONOMISKT SAMARBETE

ARTIKEL 73

1. Gemenskapen och Slovenien skall etablera ekonomiskt samarbete med sikte på att bidra till att stärka Sloveniens utveckling och tillväxtmöjligheter. Detta samarbete skall stärka de befintliga ekonomiska förbindelserna på bredast möjliga grund till nytta för båda parter.

2. Politik och andra åtgärder skall syfta till att få till stånd en ekonomisk och social utveckling i Slovenien och de skall bygga på principen om en hållbar utveckling. Denna politik bör säkerställa att miljömässiga hänsyn införlivas fullständigt redan från början och att de är anknutna till kraven på en harmonisk social utveckling.

3. I detta syfte bör samarbetet särskilt koncentreras på politik och åtgärder beträffande industrin, inbegripet gruvsektorn, investeringar, jordbruk, energi, transport, regional utveckling och turism.

4. Särskild uppmärksamhet måste ägnas åtgärder som kan gynna samarbete mellan Slovenien och länderna i Central- och Östeuropa.

ARTIKEL 74

Industriellt samarbete

1. Samarbetet skall syfta till att främja moder-

nisering och omstrukturering av slovensk industri inom både offentlig och privat sektor, samt industriellt samarbete mellan ekonomiska aktörer på båda sidor, särskilt med sikte på att stärka den privata sektorn, samtidigt som hänsyn tas till miljön.

2. Samarbetet skall särskilt främja

- omstruktureringen av enskilda sektorer; i detta sammanhang skall associeringsrådet särskilt undersöka de problem som rör kol- och stålsektorerna,
- etableringen av nya bolag inom områden med tillväxtmöjligheter.

3. Vid initiativ till industriellt samarbete skall hänsyn tas till de prioriteringar som fastställts av Slovenien. Dessa initiativ bör särskilt vara inriktade på att upprätta lämpliga ramar för företag, förbättra ledarskapskunskaperna, främja marknader, skapa öppenhet på marknaden och villkor för företagande, och skall omfatta tekniskt bistånd där det är lämpligt.

ARTIKEL 75

Främjande och skydd av investeringar

1. Samarbetet mellan parterna skall syfta till att upprätta ett gynnsamt klimat för såväl inhemska som utländska privata investeringar, vilket är väsentligt för ekonomisk och industriell återuppbyggnad i Slovenien.

2. Målen för samarbetet skall särskilt vara att

- Slovenien upprättar ett rättsligt ramverk som gynnar och skyddar investeringar,
- vid behov ingå bilaterala avtal med medlemsstaterna beträffande främjande och skydd av investeringar,
- vid behov ingå avtal mellan medlemsstaterna och Slovenien för att undvika dubbelbeskattning,
- genomföra lämpliga arrangemang för kapitalöverföringar,
- fortsätta med avregleringen,

- förbättra den ekonomiska infrastrukturen,
- utbyta information beträffande investeringsmöjligheter genom att anordna branschmässor, utställningar, handelsveckor och andra evenemang.

ARTIKEL 76

Standarder och bedömning av överensstämmelse

1. Parterna skall samarbeta för att Sloveniens föreskrifter på detta område skall nå full överensstämmelse med gemenskapens tekniska föreskrifter och europeiska standarder och förfaranden för bedömning av överensstämmelse.

2. För detta ändamål skall samarbetet söka att

- främja användningen av gemenskapens tekniska föreskrifter och europeiska standarder samt förfaranden för bedömning av överensstämmelse,
- vid behov utverka att avtal ingås om ömsesidigt erkännande inom dessa områden,
- uppmuntra berörda slovenska organ till att delta i det arbete som bedrivs av europeiska specialorgan (CEN, CENELEC, ETSI, EOTC).

3. Gemenskapen kommer vid behov att ge Slovenien tekniskt bistånd.

ARTIKEL 77

Samarbete på vetenskapens och teknikens områden

1. Parterna skall främja samarbete avseende forskning och teknisk utveckling. De skall särskilt ägna uppmärksamhet åt följande:

- Utbyte av information om varandras politik på vetenskapens och teknikens områden.
- Anordnande av gemensamma vetenskapliga möten (seminarier och "workshops").
- Gemensam forsknings- och utvecklings-

verksamhet avsedd att uppmuntra vetenskaplig utveckling och överföring av teknik och kunskap.

- Utbildningsverksamhet och rörlighetsprogram för forskare och specialister från båda sidorna.
- Utveckling av en miljö som främjar forskning och tillämpning av ny teknik samt lämpligt skydd av immateriell äganderätt till forskningsresultat.
- Sloveniens deltagande i gemenskapens forskningsprogram i överensstämmelse med punkt 3.

Tekniskt bistånd skall ges när det är lämpligt.

2. Associeringsrådet skall fastställa lämpliga förfaranden för utveckling av samarbetet.

3. Samarbetet inom gemenskapens ramprogram för forskning och teknisk utveckling skall genomföras på grundval av särskilda arrangemang som skall förhandlas fram och avtalas enligt vardera partens rättsliga förfaranden.

ARTIKEL 78

Utbildning och yrkesutbildning

1. Parterna skall samarbeta för att höja nivån på de allmänna utbildnings- och yrkeskvalifikationerna i Slovenien med beaktande av Sloveniens prioriteringar. Institutionella ramar och samarbetsplaner skall upprättas inom ramarna för Europeiska utbildningsfonden och Tempus-programmet. Sloveniens deltagande i gemenskapens utbildnings-, yrkesutbildnings- och ungdomsprogram skall övervägas i samband med artikel 106.

2. Samarbetet skall särskilt vara inriktat på följande områden i enlighet med detaljerade förfaranden som parterna gemensamt beslutar om:

- En utveckling av utbildnings- och yrkesutbildningssystemet i Slovenien.
- Grundutbildning, praktik och omskolning, inbegripet utbildning av chefer inom den offentliga och den privata sektorn samt högt uppsatta tjänstemän inom offentlig förvalt-

ning, särskilt inom prioriterade områden som skall fastställas.

- Samarbete mellan universitet eller andra högre läroanstalter, samarbete mellan universitet eller andra högre läroanstalter och företag, rörlighet för lärare, unga forskare, studenter och administratörer (Tempus).
- Främjande av undervisningen inom området för Europastudier vid lämpliga institutioner.
- Främjande av initiativ för att gynna ömsesidigt erkännande av studieperioder och examensbevis.
- Främjande av utbildning av lärare och instruktörer.

3. Inom översättningsområdet skall samarbetet inriktas på utbildning av översättare och tolkar samt främjande av lingvistiska normer och terminologi för gemenskapen.

ARTIKEL 79

Jordbruk och jordbrukets förädlingsindustri

1. Samarbetet inom detta område skall syfta till en modernisering av jordbruket och jordbrukets förädlingsindustri. Det skall särskilt inriktas på att

- utveckla och modernisera förädlingsindustrier och deras förvaringsmetoder, saluföring, osv.,
- modernisera landsbygdens infrastruktur (transport, vattentillförsel, telekommunikationer),
- förbättra den fysiska planeringen, inbegripet byggnads- och stadsplanering,
- förbättra produktiviteten och kvaliteten genom att använda lämpliga metoder och produkter och tillhandahålla undervisning och övervakning vid användning av bekämpningsmetoder mot föroreningar som har samband med råvaror,
- främja komplementariteten på jordbruksområdet,

— främja tekniskt samarbete inom jordbruket och utbyte av kunskap, särskilt mellan de privata sektorerna i gemenskapen och Slovenien,

— utveckla samarbetet beträffande djurhälsa och bevarande av växter i syfte att åstadkomma en successiv harmonisering med gemenskapsstandarder genom bistånd till utbildning och anordnande av kontroller.

2. För dessa syften skall gemenskapen vid behov ge tekniskt bistånd.

ARTIKEL 80

Energi

1. I enlighet med de marknadsekonomiska principerna och Fördraget om upprättandet av europeiska energistadgan skall parterna samarbeta för att utveckla en successiv integrering av Europas energimarknader.

2. Samarbetet skall vid behov omfatta tekniskt bistånd på följande områden:

- Utformning och planering av energipolitiken, både på nationell och regional nivå, även på lång sikt.
- Åstadkommande av en större öppenhet på energimarknaden, inbegripet underlättande av gas- och elöverföring.
- Studier av moderniseringen av energiinfrastrukturen.
- Förbättring av distribution samt förbättring och diversifiering av utbudet.
- Ledarskap och utbildning för energisektorn.
- Utveckling av energiresurser.
- Främjande av energibesparingar och energieffektivitet.
- Miljökonsekvenserna av energiproduktion och energiförbrukning.
- Kärnkraftssektorn.

- Elektricitets- och gassektorerna, inbegripet överväganden av möjligheten att sammankoppla europeiska försörjningsnät.
- Utformning av ramvillkoren för samarbete mellan företag inom denna sektor som kan omfatta uppmuntran av samriskföretag.
- Överföring av teknik och kunskande, som vid behov kan omfatta främjande och kommersiellt utnyttjande av en effektiv energiteknik.
- Användning av och stöd till nya och förnybara energikällor.

ARTIKEL 81

Kärnsäkerhet

1. Målet för kärnsäkerhetssamarbetet skall vara att åstadkomma en hög kärnsäkerhetsnivå.
2. Samarbetet skall, på ett för Sloveniens specifika situation lämpligt sätt, omfatta följande områden:
 - Kärnsäkerhet, inbegripet såväl föreskriftsaspekter som driftsaspekter, samt hantering av allvarliga olyckor.
 - Strålskydd, inbegripet strålövervakning i miljön.
 - Bränslecykelproblem, skydd av kärnmaterial samt åtgärder mot smuggling av kärnmaterial.
 - Hantering av radioaktivt avfall.
 - Tidigt utbyte av information i radiologiska nödsituationer.
 - Nedläggning av kärnenergianläggningar.
 - Ansvar gentemot tredje man på kärnenergis område.
3. Samarbetet skall omfatta utbyte av information och erfarenheter samt forsknings- och utvec-

klingsverksamhet i enlighet med bestämmelserna i artikel 77.

ARTIKEL 82

Miljö och skydd mot naturkatastrofer

1. Parterna skall utveckla och stärka sitt samarbete för att bekämpa försämringen av miljön.
2. Samarbetet skall koncentreras kring följande:
 - Effektiv övervakning av föroreningsnivåerna — system för information om miljötillståndet.
 - Bekämpning av lokal, regional och gränsöverskridande förorening (förorening av luft och vatten, inbegripet dricksvattnet).
 - Hållbar, effektiv och miljövänlig framställning och användning av energi — säkerhet hos industrianläggningar, inbegripet kärnkraftverk.
 - Klassificering och säker hantering av kemikalier.
 - Effektivt förebyggande och minskning av vattenföroreningar, särskilt vad avser gränsöverskridande vattendrag.
 - Minskning, återvinning och säker hantering av avfall (inbegripet radioaktivt avfall) samt genomförande av Baselkonventionen.
 - Jordbrukets miljökonsekvenser — jorderosion och förorening genom kemikalier som används i jordbruket.
 - Skydd av skogar och flora och fauna samt bevarande av den biologiska mångfalden.
 - Återställande av den ekologiska jämvikten på landsbygden.
 - Fysisk planering, inbegripet byggnads- och stadsplanering.
 - Användning av ekonomiska och skattemässiga styrmedel.
 - Globala klimatförändringar och förebyggande av dessa.

- Skötsel av kustlinjen och förhindrande av förorening av havet.
- Internationella konventioner på miljöområdet.
- Bättre miljöstandarder för bilar.
- Miljökonsekvensbedömningar av begrepp och infrastrukturprojekt rörande trafik/transport.
- Riktig bedömning av kostnader och internalisering av externa kostnader.

3. Samarbetet skall omfatta:

- Utbyte av information och experter, inbegripet information och experter såvitt avser överföring av ren teknik och säker användning av miljövänliga biotekniker.
- Utbildningsprogram och kurser.
- Gemensam forskning.
- Tillnärmning av lagstiftning (gemenskapsstandarder).
- Samarbete på regional nivå (inbegripet samarbete inom ramen för Europeiska miljöbyrån) och på internationell nivå.
- Utveckling av strategier, särskilt med avseende på globala frågor och klimatfrågor.
- Miljöutbildning och medvetenhet om miljöfrågor.
- Miljökonsekvensbeskrivningar.

4. På området för skydd mot naturkatastrofer syftar samarbetet till att skydda människor, djur, egendom och miljön mot naturkatastrofer och katastrofer orsakade av människor.

Samarbetet skall omfatta följande områden:

- Utbyte av resultat från utvecklingsprojekt inom vetenskap och forskning.
- Ömsesidig och tidig information om risker, katastrofer och dessas följder.
- System för räddnings- och hjälpinsatser vid katastrofer.

- Utbyte av erfarenheter av rehabilitering och återuppbyggnad efter en katastrof.
- Utbildning och övning i att skydda sig själv och andra mot naturkatastrofer och katastrofer orsakade av människor.
- Övning i räddnings- och hjälpinsatser.

ARTIKEL 83

Transport

1. Parterna skall utveckla och gradvis öka samarbetet på transportområdet så att Slovenien kan

- omstrukturera och modernisera transporter-na,
- förbättra rörligheten för passagerare och varor och tillträdet till transportmarknaden genom att undanröja administrativa, tekniska och andra hinder,
- uppnå driftstandarder som är jämförbara med standarderna i gemenskapen,
- utveckla ett transportsystem som är förenligt med och anpassat till gemenskapssystemet.

2. Samarbetet skall särskilt omfatta följande:

- Ekonomiska, juridiska och tekniska utbildningsprogram.
- Tekniskt bistånd och teknisk rådgivning samt informationsutbyte.

3. Samarbetet skall omfatta följande prioriterade områden:

- Vägtransport, inbegripet beskattning och sociala och miljömässiga aspekter.
- Kombinerad järnvägs- och landsvägstransport.
- Förvaltning av järnvägar och flygplatser, inbegripet samarbete mellan relevanta inhemska myndigheter.
- Utveckling av vägars, järnvägars, hamnars

och flygplatserns infrastruktur på viktiga sträckor av gemensamt intresse och trans-europeiska förbindelser.

- Harmonisering av internationell transportstatistik.
- Upprustning av teknisk transportutrustning i enlighet med gemenskapsnormerna, särskilt på områdena för kombinerad landsvägs- och järnvägstransport, flerkombinationstransport och omlastning.
- Främjande av gemensamma forsknings- och utvecklingsprogram enligt etablerade förfaranden.
- Antagande av en samordnad transportpolitik som är förenlig med den transportpolitik som tillämpas i gemenskapen.

ARTIKEL 84

Post och telekommunikationer

1. Parterna skall utöka och stärka samarbetet på området för post och telekommunikationer och skall för detta ändamål särskilt

- utbyta information om politiken för telekommunikation och posttjänster,
- utbyta teknisk och annan information och anordna seminarier, "workshops" och konferenser för experter från båda sidorna,
- bedriva utbildnings- och rådgivningsverksamhet,
- bedriva tekniköverföring,
- låta lämpliga organ från båda sidorna genomföra gemensamma projekt,
- främja användning av europeiska standarder, certifieringssystem och sätt för meddelande av föreskrifter,
- främja nya kommunikationsformer, särskilt sådana som används kommersiellt.

2. Dessa aktiviteter skall inriktas på följande prioriterade områden:

- Modernisering av Sloveniens telekommunikationsnät och postförbindelser och dessas integrering i europeiska och världsomspännande nät.
- Samarbete inom de europeiska standardiseringsstrukturerna.
- Integrering av transeuropeiska system — rättsliga och föreskriftsinriktade aspekter på telekommunikation.
- Handhavande av telekommunikationer i den nya europeiska ekonomiska miljön — organisatoriska strukturer, strategi och planering, inköpsprinciper.
- Fysisk planering, inbegripet byggnads- och stadsplanering.

ARTIKEL 85

Bank- och försäkringsväsen och andra finansiella tjänster

1. Parterna skall samarbeta i avsikt att upprätta och utveckla ett lämpligt ramverk för att uppmuntra bank- och försäkringssektorerna och sektorn för finansiella tjänster i Slovenien.

a) Samarbetet skall inriktas på följande:

- Införande av ett gemensamt redovisningssystem som är förenligt med europeiska normer.
- Förstärkning och omstrukturering av bank- och försäkringsväsendena och andra finansiella sektorer.
- Förbättring av övervakningen och regleringen av bankväsendet och andra finansiella tjänster och tekniskt bistånd till upprättande och drift av ett slovenskt organ för övervakning av försäkringsväsendet.
- Översättning av gemenskapens och Sloveniens lagstiftning.
- Utarbetande av glossarier med termer.
- Informationsutbyte, särskilt beträffande föreslagen lagstiftning.

- b) För detta ändamål skall samarbetet omfatta tillhandahållande av tekniskt bistånd och utbildning.

2. Parterna skall samarbeta i syfte att utveckla effektiva revisionssystem i Slovenien som följer de harmoniserade gemenskapsmetoderna och gemenskapsförfarandena.

a) Samarbetet skall inriktas på

- tekniskt bistånd till revisionsrätten i Slovenien,
- inrättande av interna revisionsenheter vid offentliga myndigheter,
- utbyte av information om revisionssystem,
- standardisering av redovisningshandlingar,
- utbildning och rådgivning.

- b) I detta syfte skall gemenskapen tillhandahålla lämpligt tekniskt bistånd.

ARTIKEL 86

Monetär politik

På de slovenska myndigheternas begäran skall gemenskapen ge tekniskt bistånd för att stödja Sloveniens strävan att införa fullständig konvertibilitet för tolarn och en gradvis tillnärmning av landets politik till politiken inom Europeiska monetära systemet. Samarbetet på detta område skall innefatta ett informellt utbyte av information om Europeiska monetära systemets, Europeiska monetära institutets och det europeiska centralbankssystemets principer och funktion.

ARTIKEL 87

Förhindrande av penningtvätt

1. Parterna är eniga om nödvändigheten av att göra energiska ansträngningar och att samarbeta för att hindra att deras finansiella system används för att tvätta intäkter från brottslig verksamhet i allmänhet och narkotikabrottslighet i synnerhet.

2. Samarbetet inom detta område skall omfatta administrativt och tekniskt bistånd med att införa föreskrifter och lämpliga, väl fungerande, normer och metoder för att bekämpa penningtvätt, som är likvärdiga med dem som antagits av gemenskapen och internationella organ på detta område, särskilt "the Financial Action Task Force" (FATF).

ARTIKEL 88

Regional utveckling

1. Parterna skall stärka sitt inbördes samarbete rörande regional utveckling och fysisk planering.

2. För detta ändamål får följande åtgärder vidtas :

- Informationsutbyte mellan nationella, regionala och lokala myndigheter om regionalpolitik och politik för fysisk planering.
- Bistånd till Slovenien för utarbetande av en sådan politik.
- En gemensam insats från regionala och lokala myndigheter inom området för ekonomisk utveckling.
- Undersökning av samordnade metoder för utveckling av gränsområden mellan gemenskapen och Slovenien samt andra områden i Slovenien med betydande regionala olikheter.
- Utbytesbesök för att undersöka möjligheterna till samarbete och bistånd.
- Utbyte av tjänstemän och experter.
- Tekniskt bistånd.
- Fastställande av program för informations- och erfarenhetsutbyte, bland annat genom seminarier.

ARTIKEL 89

Socialt samarbete

1. På områdena för hälsa och säkerhet i arbetet

skall parterna utveckla ett samarbete för att förbättra skyddsnivån med avseende på arbetstagarernas hälsa och säkerhet, med utgångspunkt i den skyddsnivå som finns inom gemenskapen. Samarbetet skall särskilt omfatta

- tekniskt bistånd,
- utbyte av expertis,
- samarbete mellan företag,
- utbyte av information samt administrativt och annat relevant bistånd till företag — utbildning.

2. Vad gäller sysselsättning skall samarbetet mellan parterna särskilt inriktas på att modernisera arbetsförmedling och yrkesrådgivning, införa stödåtgärder och främja lokal utveckling för att stödja den industriella omstruktureringen.

Samarbetet skall också omfatta åtgärder såsom genomförandet av studier, tillhandahållandet av experthjälp, information och utbildning.

3. Vad gäller den sociala tryggheten skall samarbetet mellan parterna syfta till att anpassa Sloveniens sociala trygghetssystem till de nya ekonomiska och sociala kraven, särskilt genom att experthjälp, information och utbildning erbjuds.

ARTIKEL 90

Turism

Parterna skall öka och utveckla samarbetet mellan sig för att

- uppmuntra turismen,
- öka informationsflödet genom internationella nätverk, databaser, osv.,
- överföra kunskaper genom utbildning, utbyten, seminarier,
- genomföra regionala turistprojekt, exempelvis gränsöverskridande projekt, vänortprojekt osv.,
- utbyta synpunkter och information i centrala frågor av ömsesidigt intresse, som är av betydelse för turistsektorn,

— uppmuntra utvecklingen av en infrastruktur som bidrar till investeringar inom turistsektorn.

— införa datoriserade boknings- och informationssystem i Slovenien samt regler till skydd för turisterna i deras egenskap av konsumenter.

ARTIKEL 91

Små och medelstora företag

1. Parterna skall syfta till att utveckla och stärka små och medelstora företag inom den privata sektorn samt samarbetet mellan små och medelstora företag i gemenskapen och Slovenien.

2. De skall uppmuntra utbyte av information och kunskaper inom följande områden genom att

- fastställa de juridiska, administrativa, tekniska, skattemässiga och finansiella villkor som är nödvändiga för etableringen och utbyggnaden av små och medelstora företag och för gränsöverskridande samarbete,
- tillhandahålla de specialiserade tjänster som krävs av små och medelstora företag (ledarskapsutbildning, redovisning, marknadsföring, kvalitetsstyrning, osv.) och genom att stärka de organ som tillhandahåller sådana tjänster,
- upprätta lämpliga förbindelser med aktörer inom gemenskapen för att förbättra informationsflödet till små och medelstora företag och främja gränsöverskridande verksamhet (t.ex. genom Business Cooperation Network (BC-Net), Euroinfocenter, konferenser, osv.).

3. Samarbetet skall omfatta

- tekniskt bistånd, särskilt för upprättandet av lämpligt institutionellt stöd till små och medelstora företag på nationell och regional nivå, såvitt avser finansiella tjänster, tekniska tjänster och kommersiella tjänster,
- utbildning och rådgivning.

ARTIKEL 92

Information och kommunikation

1. Gemenskapen och Slovenien skall vidta

lämpliga åtgärder för att stimulera ett effektivt ömsesidigt informationsutbyte. Program som syftar till att förse allmänheten med grundläggande information om gemenskapen och Slovenien skall prioriteras, och när företagskretsar i Slovenien skall ges mera specialiserad information skall de om möjligt ges tillträde till gemenskapens databaser.

2. Parterna skall samordna och vid behov harmonisera sin politik beträffande regleringen av gränsöverskridande radio- och televisionssändningar, tekniska standarder och främjandet av europeisk teknik på det audiovisuella området.

3. Samarbetet kan vid behov omfatta utbytesprogram, stipendier, och utbildningsmöjligheter för journalister och experter inom mediasektorn.

ARTIKEL 93

Konsumentskydd

1. Parterna skall samarbeta i syfte att uppnå full överensstämmelse mellan konsumentskyddssystemen i Slovenien och gemenskapen. Ett effektivt konsumentskydd skall eftersträvas som en förutsättning för en effektiv marknadsekonomi.

2. I detta syfte skall parterna med hänsyn till sina gemensamma intressen främja och

- föra en aktiv konsumentskyddspolitik i linje med gemenskapslagstiftningen och, när det är lämpligt, Förenade nationernas riktlinjer,
- harmonisera lagstiftningen och anpassa de slovenska konsumentskyddslagarna till gemenskapens,
- införa ett effektivt rättsligt skydd för konsumenterna i syfte att förbättra kvaliteten på konsumtionsvaror och upprätthålla lämpliga säkerhetsnormer för dessa.

3. Samarbetet på området kan omfatta

- utbyte av information om farliga produkter,
- utbildning av statliga konsumentskyddsombud och konsumentskyddsombud för icke-statliga organisationer,
- hjälp med att utveckla oberoende or-

ganisationer vilkas mål det är att förbättra informationen till konsumenterna, särskilt genom kampanjer som syftar till att höja konsumentmedvetenheten,

- upprättandet av informations- och rådgivningscentrum för lösning av tvister och tillhandahållande av juridisk och annan rådgivning till konsumenter — samarbete mellan slovenska centrum och centrum i gemenskapen,
- tillträde till gemenskapens databaser,
- utveckling av utbyte mellan företrädare för konsumenternas intressen.

ARTIKEL 94

Tull

1. Syftet med samarbetet på tullområdet skall vara att säkerställa överensstämmelse med alla de bestämmelser som enligt planerna skall antas på handelsområdet och för att uppnå en tillnärmning av Sloveniens tullsystem till gemenskapens och således att hjälpa till att bana väg för de liberaliseringsåtgärder som är planerade enligt detta avtal.

2. Samarbetet skall särskilt omfatta följande:

- Informationsutbyte, inbegripet undersökningsmetoder.
- Utveckling av gränsöverskridande infrastruktur mellan parterna.
- Sammankoppling av gemenskapens och Sloveniens transiteringssystem.
- Förenkling av inspektioner och formaliteter i samband med godstransport.
- Anordnande av seminarier och praktikplatser.

Tekniskt bistånd skall ges vid behov.

3. Utan att det påverkar det utökade samarbetet enligt detta avtal, särskilt artikel 97, skall det ömsesidiga biståndet beträffande tullfrågor mellan de avtalsslutande parternas administrativa myndi-

gheter äga rum enligt bestämmelserna i protokoll 6.

- deltagande i utvalda arbetsgrupper inom Eurostat,

— utbyte av statistisk information.

ARTIKEL 95

Statistiskt samarbete

1. Samarbetet på statistikens område skall syfta till att utveckla ett effektivt statistiksystem som snabbt och i rätt tid kan tillhandahålla den tillförlitliga statistik som behövs för att planera och övervaka reformprocessen och bidra till att utveckla privat företagsamhet i Slovenien.

2. Parterna skall särskilt samarbeta för att

- främja utvecklingen av en effektiv statistiktjänst i Slovenien, inom de nödvändiga institutionella ramarna,
- uppnå harmonisering med internationella (och särskilt gemenskapens) metoder, standarder och klassifikationer,
- tillhandahålla de uppgifter som behövs för att upprätthålla och övervaka de ekonomiska reformerna,
- förse marknadsaktörerna inom den privata sektorn med lämpliga makroekonomiska och mikroekonomiska uppgifter,
- garantera enskilda uppgifters konfidentialitet,
- möjliggöra för Slovenien att anta de principer och normer som gäller för gemenskapens statistiksystem.

3. Samarbetet på detta område skall omfatta

- tillhandahållande av information om metoder,
- organisation av ett program för tekniskt bistånd som omfattar
 - seminarier, praktikplatser och tekniskt samråd,
 - utbildningsverksamhet,
 - pilotstudier,

ARTIKEL 96

Ekonomisk politik

1. Gemenskapen och Slovenien skall underlätta den ekonomiska reform- och integrationsprocessen genom att samarbeta för en bättre förståelse för grunddragen i deras respektive ekonomier och för genomförandet av en ekonomisk politik i marknadsekonomier.

2. I detta syfte skall gemenskapen och Slovenien samarbeta för att

- utbyta information om makroekonomiska resultat och prognoser och om utvecklingsstrategier,
- tillsammans analysera ekonomiska frågor av gemensamt intresse, inbegripet utformningen av en ekonomisk politik och medlen för att genomföra denna,
- särskilt genom åtgärdsprogrammet för samarbete i ekonomiska frågor (ACE) uppmuntra ett omfattande samarbete mellan ekonomer och företagsledare i gemenskapen och Slovenien för att påskynda överföringen av kunskaper för utarbetandet av en ekonomisk politik och ombesörja att resultaten av forskning som är relevant för politiken får en omfattande spridning.

ARTIKEL 97

Bekämpning av narkotikamissbruk

1. Parterna skall, inom ramarna för sina respektive befogenheter och kompetensområden, samarbeta för att öka effektiviteten i politiken och åtgärderna för att motverka olaglig tillförsel av och handel med narkotika och psykotropa ämnen och minska missbruket av dessa produkter.

2. Parterna skall enas om de samsarbetsmetoder som är nödvändiga för att nå dessa mål, däribland detaljerade arrangemang för genomförandet av

gemensamma aktioner. Dessa aktioner skall bygga på nära samråd om och samordning av målen och åtgärderna inom de områden som avses i punkt 1.

3. Samarbetet mellan parterna skall omfatta tekniskt och administrativt bistånd, särskilt inom följande områden: Utarbetande och genomförande av nationell lagstiftning, inrättande av institutioner och informationscentrum samt socialmedicinska centrum och hälsocentrum, personalutbildning och forskning, förhindrande av att prekursorer som används för olaglig tillverkning av narkotika eller psykotropa ämnen kommer på avvägar. Parterna får enas om att införliva andra områden.

AVDELNING VII

FÖRHINDRANDE AV OLAGLIG VERKSAMHET

ARTIKEL 98

1. Parterna skall, inom ramen för sina respektive befogenheter och kompetensområden, fastställa ramen för sitt samarbete för att förhindra olaglig verksamhet, bland annat

- dold invandring och någondera partens medborgares olagliga närvaro på den andres territorium, med beaktande av principerna och förfarandena för återresetillstånd,
- olaglig ekonomisk verksamhet, särskilt korruption,
- olaglig handel med varor, t.ex. industriavfall och förfälskade varor,
- olaglig handel med narkotika och psykotropa ämnen,
- olaglig överföring av motorfordon,
- organiserad brottslighet,
- olaglig handel med radioaktivt och nukleärt material.

2. Samarbetet på de områden som anges i punkt 1 skall vara föremål för ömsesidigt samråd och nära samordning. Detta samarbete skall omfatta tekniskt och administrativt bistånd, på följande områden:

- Utarbetande och genomförande av nationell lagstiftning för att förhindra olaglig verksamhet.
- Inrättande av informationscentrum.
- Förbättring av effektiviteten hos de institutioner som ansvarar för att förhindra olaglig verksamhet.
- Personalutbildning och utveckling av undersökningsmetoder.
- Utarbetande av ömsesidigt godkända åtgärder för att förhindra olaglig verksamhet.

AVDELNING VIII

KULTURELLT SAMARBETE

ARTIKEL 99

1. Parterna förpliktar sig att främja det kulturella samarbetet. När det är lämpligt kan de kulturella samarbetsprogram som finns i gemenskapen eller i en eller flera medlemsstater utvidgas till att också omfatta Slovenien och ytterligare verksamhet av intresse för båda sidorna utvecklas.

Detta samarbete kan i synnerhet omfatta

- översättningar av litterära verk,
- utväxling av icke-kommersiella konstverk och konstnärer,
- bevarande och restaurering av monument och historiska platser (det arkitektoniska och kulturella arvet),
- utbildning av personer som arbetar med kulturella ärenden,
- anordnande av europeiskt inriktade kulturevenemang,
- spridning av information om betydande kulturella verk.

2. Parterna får samarbeta för att främja den audiovisuella industrin i Europa. Bland annat kan den audiovisuella sektorn i Slovenien ansöka om att få delta i aktiviteter som anordnas av gemens-

kapen som ett led i Media-programmet enligt de förfaranden som fastställts av de ansvariga organen för respektive aktivitet och enligt bestämmelserna i rådets beslut 90/685/EEG varigenom programmet infördes.

Parterna skall samordna och när det är lämpligt harmonisera sin regleringspolitik för gränsöverskridande radio- och televisionssändningar, med särskild hänsyn till frågor som rör förvärv av immateriell äganderätt till program som sänds via satellit eller kabel, tekniska standarder på det audiovisuella området och främjandet av europeisk audiovisuell teknik.

Samarbetet på detta område kan bland annat inbegripa utbyte av program, stipendier och anläggningar för utbildning av journalister och andra yrkesverksamma inom mediaområdet.

AVDELNING IX

EKONOMISKT SAMARBETE

ARTIKEL 100

För att uppnå målen i detta avtal och i enlighet med artiklarna 101, 102 och 104, skall Slovenien, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i artikel 103, erhålla tillfälligt ekonomiskt bistånd från gemenskapen i form av bidrag och lån, däribland lån från Europeiska investeringsbanken enligt bestämmelserna i artikel 18 i bankens stadga.

ARTIKEL 101

Detta ekonomiska bistånd skall ges

- antingen inom ramarna för ett vägledande flerårigt program inom Phare enligt bestämmelserna i rådets förordning (EEG) nr 3906/89, med ändringar, eller inom nya ekonomiska fleråriga ramar som gemenskapen upprättar efter samråd med Slovenien och med hänsyn till övervägandena i artiklarna 104 och 105,
- genom lån från Europeiska investeringsbanken fram till den dag dessa inte längre är disponibla. Efter samråd med Slovenien

skall gemenskapen fastställa det högsta beloppet och den period då lån från Europeiska investeringsbanken skall vara disponibla för Slovenien under följande år.

ARTIKEL 102

Målen och områdena för gemenskapens ekonomiska bistånd skall fastställas i ett vägledande åtgärdsprogram som de båda parterna skall enas om. Parterna skall underrätta associeringsrådet.

ARTIKEL 103

1. Gemenskapen skall, i fall av särskilda behov, med beaktande av samtliga tillgängliga ekonomiska resurser, på Sloveniens begäran och i samordning med internationella finansiella institutioner, inom ramarna för G24 undersöka möjligheten att ge tillfälligt ekonomiskt bistånd för att stödja

- åtgärder som syftar till att säkerställa de slovenska utlandskontonans livskraft och upprätthålla den slovenska valutans konvertibilitet,
- strukturanpassningsinsatser på medellång sikt, inbegripet stöd för betalningsbalansen.

2. Villkoren för detta ekonomiska bistånd är att Slovenien lägger fram stabiliseringsprogram för sin ekonomi, som är godkända av Internationella valutafonden, att gemenskapen godkänner dessa, att Slovenien håller fast vid dessa program och, som ett slutmål, att landet snabbt går över till att förlita sig på privat finansiering.

3. Associeringsrådet skall underrättas om de villkor på vilka detta bistånd kommer att ges och om huruvida Slovenien uppfyller de förpliktelser som landet åtagit sig beträffande sådant bistånd.

ARTIKEL 104

Gemenskapens ekonomiska bistånd skall utvärderas på grundval av de behov som uppstår och Sloveniens utvecklingsnivå och med hänsyn till fastställda prioriteringar och den slovenska ekonomins upptagningsförmåga, förmågan att återbe-

tala lån och införandet av ett marknadsekonomiskt system och omstrukturering i Slovenien.

ARTIKEL 105

För att tillgängliga resurser skall kunna utnyttjas på bästa sätt skall parterna se till att gemenskapens bidrag ges i nära samordning med bidrag från andra källor, såsom medlemsstaterna, andra länder, inbegripet G24, och internationella finansiella institutioner, t.ex. Internationella valutafonden, Världsbanken och Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling.

ARTIKEL 106

Slovenien skall delta i ramprogram, särskilda program, projekt eller andra av gemenskapens verksamheter på de områden som avses i bilaga XI. Utan att det påverkar Sloveniens befintliga engagemang i de verksamheter som anges i bilaga XI skall associeringsrådet besluta om villkoren för Sloveniens deltagande i dessa verksamheter. Sloveniens ekonomiska bidrag till de verksamheter som avses i bilaga XI skall grundas på principen att Slovenien självt skall stå för kostnaderna för sitt deltagande. Om det är nödvändigt får gemenskapen besluta, från fall till fall och enligt de bestämmelser som gäller gemenskapens allmänna budget, att betala en del av Sloveniens bidrag.

AVDELNING X

BESTÄMMELSER OM OSIMOAVTALEN OCH OM EKONOMISKT SAMARBETE MELLAN SLOVENIEN OCH ITALIEN

ARTIKEL 107

För att främja regionalt samarbete skall gemenskapen och Slovenien, som en del av genomförandet av sitt samarbete, ägna särskild uppmärksamhet åt sådan verksamhet som omfattas av de avtal som undertecknades i Osimo den 10 november 1975 av Italienska republiken och Socialistiska federativa republiken Jugoslavien, och till de gränsöverskridande samarbetsinitiativ som ingår i den allmänna ramen för ekonomiskt samarbete mellan Italien och Slovenien.

Parterna skall vid val av projekt som skall stödjas finansiellt inom ramen för detta samarbete särskilt beakta sitt gemensamma intresse av att nå de mål som avses i första stycket.

ARTIKEL 108

Utan att det påverkar bestämmelserna i artikel 31 skall gemenskapen, inom ramen för gemenskapsbestämmelserna om frizoner, och Slovenien ge alla produkter som enligt protokollet om ursprungsprodukter har fått status av ursprungsprodukter fritt tillträde till sina marknader i de fria gränzoner som kan skapas genom överenskommelse mellan Italien och Slovenien enligt avtalet om främjande av ekonomiskt samarbete, undertecknat i Osimo 1975.

ARTIKEL 109

Vid genomförandet av artiklarna 107 och 108 skall gemenskapen och Slovenien samarbeta i enlighet med de mål som avses i artikel 107.

AVDELNING XI

INSTITUTIONELLA OCH ALLMÄNNA BESTÄMMELSER SAMT SLUTBESTÄMMELSER

ARTIKEL 110

Härmed inrättas ett associeringsråd som skall övervaka avtalets genomförande. Det skall sammanträda på ministernivå en gång om året och när omständigheterna så kräver. Det skall undersöka alla frågor av betydelse som uppkommer inom ramen för detta avtal och alla andra bilaterala eller internationella frågor av gemensamt intresse.

ARTIKEL 111

1. Associeringsrådet skall bestå av medlemmarna av Europeiska unionens råd och medlemmar av Europeiska gemenskapernas kommission, å ena sidan, och medlemmar utsedda av den slovenska regeringen, å andra sidan.

2. Medlemmarna i associeringsrådet får låta sig representeras i överensstämmelse med villkor som

skall fastställas i associeringsrådets arbetsordning.

3. Associeringsrådet skall självt fastställa sin arbetsordning.

4. I associeringsrådet skall en medlem av Europeiska unionens råd och en medlem av den slovenska regeringen i tur och ordning sitta som ordförande enligt de bestämmelser som skall fastställas i dess arbetsordning.

5. I ärenden som berör Europeiska investeringsbanken skall banken delta i associeringsrådets arbete som observatör.

ARTIKEL 112

Associeringsrådet skall, i syfte att uppnå målen i avtalet, ha befogenhet att fatta beslut i de fall som föreskrivs däri. De beslut som fattas skall vara bindande för parterna, som skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra de fattade besluten. Associeringsrådet får även lämna lämpliga rekommendationer.

Associeringsrådet skall utarbeta sina beslut och rekommendationer i samförstånd mellan de båda parterna.

ARTIKEL 113

1. Var och en av de båda parterna får till associeringsrådet hänskjuta alla tvister beträffande tillämpningen eller tolkningen av detta avtal.

2. Associeringsrådet får bilägga tvisten genom ett beslut.

3. Varje part skall vara förpliktigad att vidta de åtgärder som krävs för att genomföra det beslut som avses i punkt 2.

4. Om det inte är möjligt att bilägga tvisten i enlighet med punkt 2, kan endera parten underätta den andra parten om att den utsett en skiljeman. Den andra parten måste då utse en andra skiljeman inom två månader. Vid tillämpning av detta förfarande skall gemenskapen och medlemsstaterna anses som en av parterna i tvisten.

Associeringsrådet skall utse en tredje skiljeman.

Skiljemännens beslut skall fattas med enkel majoritet.

Varje part i tvisten måste vidta de åtgärder som krävs för att genomföra skiljemännens beslut.

ARTIKEL 114

1. Associeringsrådet skall vid utförandet av sina uppgifter biträddas av en associeringskommitté bestående av företrädare för medlemmarna av Europeiska unionens råd och medlemmar av Europeiska gemenskapernas kommission, å ena sidan, och av företrädare för den slovenska regeringen, å andra sidan, vanligtvis på högre tjänstemannanivå.

I arbetsordningen skall associeringsrådet fastställa associeringskommitténs uppgifter, vilka skall inbegripa förberedelse av associeringsrådets sammanträden och hur kommittén skall fungera.

2. Associeringsrådet får delegera alla eller vissa av sina befogenheter till associeringskommittén. I så fall skall associeringskommittén fatta sina beslut i enlighet med villkoren i artikel 112.

ARTIKEL 115

Associeringsrådet får besluta att inrätta andra särskilda kommittéer och organ som kan bistå vid utförandet av dess uppgifter.

Associeringsrådet skall i sin arbetsordning fastställa sådana kommittéers och organs sammansättning och uppgifter samt hur de skall fungera.

ARTIKEL 116

En parlamentarisk associeringskommitté inrättas härmed. Den skall vara ett forum för medlemmarna i det slovenska parlamentet och Europaparlamentet, där de kan träffas och utbyta åsikter. Kommittén skall själv fastställa hur ofta den skall sammanträda.

ARTIKEL 117

1. Den parlamentariska associeringskommittén

skall bestå av medlemmar i Europaparlamentet, å ena sidan, och medlemmar i det slovenska parlamentet, å andra sidan.

2. Den parlamentariska associeringskommittén skall själv fastställa sin arbetsordning.

3. I den parlamentariska associeringskommittén skall Europaparlamentet och det slovenska parlamentet i tur och ordning sitta som ordförande enligt de bestämmelser som skall fastställas i dess arbetsordning.

ARTIKEL 118

Den parlamentariska associeringskommittén får begära relevanta upplysningar om avtalets genomförande från associeringsrådet, som då skall tillhandahålla de begärda upplysningarna.

Den parlamentariska associeringskommittén skall underrättas om associeringsrådets beslut.

Den parlamentariska associeringskommittén får lämna rekommendationer till associeringsrådet.

ARTIKEL 119

Inom ramarna för detta avtal åtar sig varje part att säkerställa att fysiska och juridiska personer från den andra parten, utan diskriminering i förhållande till de egna medborgarna, har tillträde till parternas behöriga domstolar och administrativa organ för att kunna försvara sina personliga rättigheter och sin äganderätt, inbegripet immateriell, industriell och kommersiell äganderätt.

ARTIKEL 120

Ingenting i detta avtal skall hindra en avtalsslutande part att vidta åtgärder som

- a) den anser nödvändiga för att förhindra utlämnandet av upplysningar som kan skada dess väsentliga säkerhetsintressen,
- b) rör produktionen av, eller handeln med, vapen, ammunition eller krigsmateriel eller

som rör forskning, utveckling eller produktion som är oumbärlig för försvarsändamål, under förutsättning att sådana åtgärder inte försämrar konkurrensvillkoren för de produkter som inte är avsedda för särskilda militära ändamål,

- c) den anser väsentliga för sin egen säkerhet i händelse av allvarliga inre störningar som påverkar upprätthållandet av lag och ordning, under krig eller allvarlig internationell spänning som utgör ett krigshot, eller för att infria åtaganden som den har godtagit i syfte att upprätthålla fred och internationell säkerhet.

ARTIKEL 121

1. Inom de områden som omfattas av detta avtal och utan att det påverkar tillämpningen av särskilda bestämmelser i detta skall de ordningar som

- Slovenien tillämpar med avseende på gemenskapen inte ge upphov till någon diskriminering mellan medlemsstaterna, deras medborgare, eller deras bolag eller andra företag,
- gemenskapen tillämpar med avseende på Slovenien inte ge upphov till någon diskriminering mellan Sloveniens medborgare eller dess bolag eller andra företag.

2. Bestämmelserna i punkt 1 skall inte beröra parternas rätt att tillämpa relevanta bestämmelser i sin skattelagstiftning på skattebetalare som inte befinner sig i identiska situationer såvitt avser bostadsort.

ARTIKEL 122

När produkter med ursprung i Slovenien importeras till gemenskapen skall de inte ges en gynnsammare behandling än den som tillämpas av medlemsstaterna sinsemellan.

Den behandling som medges Slovenien enligt avdelning IV och avdelning V kapitel I skall inte vara mer gynnsam än den som tillämpas av medlemsstaterna sinsemellan.

ARTIKEL 123

1. Parterna skall vidta alla allmänna eller

särskilda åtgärder som erfordras för att fullgöra sina åtaganden enligt avtalet. De skall se till att de mål som föreskrivs i avtalet uppnås.

2. Om någondera parten anser att den andra parten har underlåtit att fullgöra ett åtagande enligt avtalet, kan den vidta lämpliga åtgärder. Dessförinnan skall den förse associeringsrådet med alla relevanta upplysningar som erfordras för en grundlig undersökning av situationen i syfte att finna en för parterna godtagbar lösning, utom i särskilt brådskande fall.

Vid val av åtgärder måste sådana som minst stör avtalets funktion prioriteras. Dessa åtgärder skall omedelbart meddelas associeringsrådet och skall på begäran av den andra parten bli föremål för samråd inom associeringsrådet.

ARTIKEL 124

Detta avtal skall inte beröra de rättigheter som garanteras enskilda personer och marknadsaktörer genom befintliga avtal mellan en eller flera medlemsstater, å ena sidan, och Slovenien, å andra sidan, förrän lika rättigheter för dessa har uppnåtts inom ramen för detta avtal.

ARTIKEL 125

I detta avtal avses med *parter*: gemenskapen eller dess medlemsstater, eller gemenskapen och dess medlemsstater, i enlighet med deras respektive befogenheter, å ena sidan, och Slovenien, å andra sidan.

ARTIKEL 126

Protokoll 1—5 och 6, samt bilagorna I till XIII skall utgöra en integrerad del av detta avtal.

ARTIKEL 127

Detta avtal ingås på obestämd tid.

Någondera parten kan säga upp detta avtal genom att underrätta den andra parten. Avtalet

skall upphöra att gälla sex månader efter dagen för en sådan underrättelse.

ARTIKEL 128

Generalsekreteraren för Europeiska unionens råd skall vara depositarie för detta avtal.

ARTIKEL 129

Detta avtal skall gälla för de territorier i vilka Fördragen om upprättandet av Europeiska gemenskapen, Europeiska atomenergigemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen tillämpas och på de villkor som fastställs i dessa fördrag, å ena sidan, och, för Sloveniens territorium, å andra sidan.

ARTIKEL 130

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och slovenska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga.

ARTIKEL 131

Detta avtal skall godkännas av de avtalsslutande parterna enligt deras egna förfaranden.

Avtalet träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna till varandra anmäler att de förfaranden som avses i första stycket är avslutade.

När detta avtal träder i kraft skall det ersätta samarbetsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Slovenien, som undertecknades i Luxemburg den 5 april 1993, och avtalet mellan medlemsstaterna i Europeiska kol- och stålgemenskapen och Europeiska kol- och stålgemenskapen, å ena sidan, och Republiken Slovenien, å andra sidan, som undertecknades i Luxemburg den 5 april 1993.

ARTIKEL 132

Om bestämmelserna i vissa delar i detta avtal,

särskilt bestämmelserna om varor, träder i kraft under 1996 genom ett interimsavtal mellan gemenskapen och Slovenien, innan de nödvändiga förfarandena för det här avtalets ikraftträdande är avslutade, är parterna eniga om att, såvitt avser avdelning III, artiklarna 65, 67 och 68 i detta avtal och protokoll 1—6 till detta avtal, med dagen för ikraftträdande av detta avtal skall avses

- den dag som interimsavtalet träder i kraft med avseende på de förpliktelser som börjar gälla den dagen, och
- den 1 januari 1996 med avseende på förpliktelser som med hänvisning till ikraftträdandedagen börjar gälla efter denna.

FÖRTECKNING ÖVER BILAGOR

Bilaga I	Artikel 9.1 Artikel 19.2	Definition av industri- och jordbruksprodukter
Bilaga II	Artikel 10.2	Gemenskapens tullkoncessioner
Bilaga III	Artikel 11.2	Slovenska tullkoncessioner
Bilaga IV	Artikel 11.3	Slovenska tullkoncessioner
Bilaga V	Artikel 18.1 Artikel 18.2	Produkter som avses i artikel 18
Bilaga VI	Artikel 21.2	Gemenskapens jordbrukskoncessioner
Bilaga VII	Artikel 21.4	Slovenska jordbrukskoncessioner
Bilaga VIIa	Artikel 24	Gemenskapens fiskerikoncessioner
Bilaga VIIb	Artikel 24	Slovenska fiskerikoncessioner
Bilaga IXa	Artikel 45 Artikel 52	Etableringsrätt: sektorer som omfattas av övergångsperioden
Bilaga IXb	Artikel 45	Etableringsrätt: "undantagna sektorer"
Bilaga IXc	Avdelning IV, kapitel II	Etableringsrätt: "finansiella tjänster"
Bilaga X	Artikel 68	Skydd av immateriell, industriell och kommersiell äganderätt
Bilaga XI	Artikel 106	Sloveniens deltagande i gemenskapsprogram
Bilaga XII	Artikel 14	Exporttullar och avgifter med motsvarande verkan
Bilaga XIII	Artikel 126	Skriftväxling om artikel 64.2 i associeringsavtalet: "Rätt att förvärva egendom"

BILAGA I

Förteckning över produkter som avses i artiklarna 9 och 19 i avtalet

KN-nr	Varuslag
ur 3502	Albuminer, albuminater och andra albuminderivat:
ur 3502 10	Äggalbumin:
3502 10 91	Torkat (t.ex. i ark, fjäll, flingor eller pulver)
3502 10 99	
ur 3502 90	Mjölkalbumin (laktalbumin):
3502 90 51	Torkat (t.ex. i ark, fjäll, flingor eller pulver)
3502 90 59	Annat
4501	Naturkork, obearbetad eller enkelt förarbetad; korkavfall; krossad, granulerad eller malen kork
5201 00	Bomull, okardad och okammad
5301	Lin, oberett eller berett men inte spunnet; blånor och avfall av lin (inbegripet garnavfall samt rivet avfall och riven lump)
5302	Mjukhampa (<i>Cannabis sativa</i> L.) oberedd eller beredd men inte spunnen; blånor och avfall av mjukhampa (inbegripet garnavfall samt rivet avfall och riven lump)

BILAGA II

Förteckning över produkter som avses i artikel 10.2

KN-nr 1995	Bastulltak (¹), (²)
	(i ton)(²)
4011 10 00	7 000
4011 20 10	
4011 20 90	
4011 30 90	
4011 91 10	
4011 91 30	
4011 91 90	
4011 99 10	
4011 99 30	
4011 99 90	
4012 10 30	
ur 4012 10 80(³)	
ur 4012 20 90(³)	
4013 10 10	
4013 10 90	
4013 90 90	
4203 10 00	160
4203 21 00	
4203 29 91	
4203 29 99	
4203 30 00	
4203 40 00	
4412	40 490 m ³
4420 90	
4420 90 11	
4420 90 19	

KN-nr	Bastulltak (¹), (²)
	(i ton)(²)
4410	28 340
6401	430
6402	
6403	3 120
6404	470
6405 90 10	
9405 91 19	4 670
7305	17 350
7306 10 11	
7306 10 19	
7306 10 90	
7306 20 00	
7306 30 21	
7306 30 29	
7306 30 51	
7306 30 59	
7306 30 71	
7306 30 78	
7306 30 90	
7306 40 91	
7306 40 99	
7306 50 91	
7306 50 99	

- (¹) För import som överstiger dessa tak kan gemenskapen återinföra tullar.
- (²) Dessa belopp skall höjas med 20 % från och med den första dagen av varje kalenderår efter avtalets ikraftträdande.
- (³) Se anmärkningen för beskrivningen av den produkt som avses.

KN-nr	Bastulltak (¹), (²)
(¹)	(i ton)
7306 60 31 7306 60 39 7306 60 90 7306 90 00	17 350 (forts.)
7407 7408 7411	3 900
7604 10 7604 29 7605 7606	8 200
7903 7905	4 260
8501 10 10 8501 10 91 8501 10 93 8501 10 99 8501 20 90 8501 31 90 8501 32 91 8501 32 99 8501 33 90 8501 34 50 8501 34 91 8501 34 99 8501 40 91 8501 40 99 8501 51 90 8501 52 91 8501 52 93 8501 52 99 8501 53 50 8501 53 92 8501 53 94 8501 53 99 8501 61 91 8501 61 99 8501 62 90 8501 63 90 8501 64 00 8502 11 91 8502 11 99 8502 12 90	6 544

KN-nr	Bastulltak (¹), (²)
	(i ton)
8502 13 91 8502 13 99 8502 20 91 8502 20 99 8502 30 91 8502 30 99 8502 40 90	6 544 (forts.)
8503 00 8504 90	6 440
8544 11 8544 19 8544 20 8544 30 90 8544 41 8544 49 8544 51 8544 59 8544 60	1 170
8716 10 10 8716 10 91 8716 10 94 8716 10 96 8716 10 99 8716 20 10 8716 20 90 8716 31 00 8716 39 30 8716 39 51 8716 39 59 8716 39 80 8716 40 00	6 500
9401 30 10 9401 30 90 9401 40 00 9401 50 00 9401 61 00 9401 69 00 9401 71 00 9404 79 00 9401 80 00 9401 90 30 9401 90 80	19 610

(¹) För import som överstiger dessa tak kan gemenskapen återinföra tullar.

(²) Dessa belopp skall höjas med 20 % från och med den första dagen av varje kalenderår efter avtalets ikraftträdande.

KN-nr	Bastulltak (¹), (²)
	(i ton)
9403 10 10	47 290
9403 10 51	
9403 10 59	
9403 10 91	
9403 10 93	
9403 10 99	
9403 20 91	
9403 20 99	
9403 30 11	
9403 30 19	
9403 30 91	
9403 30 99	
9403 40 10	
9403 40 90	
9403 50 00	
9403 60 10	
9403 60 30	
9403 60 90	
9403 70 90	
9403 80 00	
9403 90 10	
9403 90 30	
9403 90 90	
7202 21 10	4 630
7202 21 90	
7202 29 00	

Anmärkning

KN-nr	Varuslag	TARIC-nr
ur 4012 10 80	Regumnerade däck Andra än sådana som används på cyklar eller cyklar med hjälpmotor, motorcyklar eller skotrar	40 12 10 80*90
ur 4012 20 90	Begagnade däck, andra än massivdäck Andra än sådana som används på cyklar eller cyklar med hjälpmotor, motorcyklar eller skotrar	40 12 20 90*90

(¹) För import som överstiger dessa tak kan gemenskapen återinföra tullar.

(²) Dessa belopp skall höjas med 20 % från och med den första dagen av varje kalenderår efter avtalets ikraftträdande.

BILAGA III

Förteckning över produkter som avses i artikel 11.2

250100	282420	284020	290490	291300
250510	282490	284110	290511	291419
250590	282619	284150	290514	291421
250621	282620	284170	290515	291423
250629	282690	284180	290517	291429
250810	282720	284190	290519	291430
250830	282736	284210	290521	291441
250840	282739	284290	290522	291450
250860	282810	284329	290529	291470
250900	282990	284610	290539	291523
251710	283030	284690	290541	291540
251749	283090	284810	290543	291550
251810	283190	284890	290549	291560
251820	283210	284920	290550	291619
251830	283220	284990	290612	291620
252100	283319	285000	290613	291632
252210	283321	285100	290614	291633
252220	283326	290110	290619	291639
252230	283329	290121	290621	291713
252890	283340	290122	290629	291714
253090	283422	290123	290714	291720
27100027	283429	290124	290715	291734
27100029	283510	290129	290719	291736
27100032	283521	290211	290722	291817
27100034	283522	290219	290723	291819
27100036	283523	290242	290729	291823
27100069	283524	290243	290730	291829
27100074	283525	290260	290810	291830
27100076	283526	290270	290820	291890
27100077	283529	290290	290890	291900
27100078	283539	290312	290920	292112
271500	283610	290313	290930	292122
280410	283691	290314	290950	292130
280421	283692	290315	290960	292141
280540	283693	290316	291020	292142
281000	283699	290319	291090	292143
281119	283719	290329	291212	292144
281122	283720	290330	291213	292145
281123	283800	290340	291219	292149
281129	283911	290351	291221	292221
281530	283919	290359	291230	292222
281810	283920	290361	291242	292229
281820	283990	290362	291249	292230
282120	284011	290369	291250	292390
282410	284019	290410	291260	292421

292519	33030090	350710	391510	392310
292520	330410	360100	391520	392329
292620	330420	360410	391530	392330
292690	330430	360490	391590	392340
292800	330491	360610	391610	392350
292990	330499	360690	391620	392390
293010	330510	370199	391690	392410
293212	330520	380190	391721	392490
293321	330530	380400	391722	392510
293379	330590	380510	391723	392520
294200	330610	380520	391729	392530
300410	330690	380590	391731	392590
30042090	330710	380810	391732	392610
30043190	330720	380820	391733	392620
300432	330730	380830	391739	392630
300439	330741	380840	391740	392690
300440	330749	380890	391890	400300
300450	330790	380910	391910	400400
300490	340111	380991	391990	400510
300510	340119	380992	392010	400591
300590	340120	380999	392020	400599
300620	340211	381010	392030	400610
300630	340212	381090	392041	400690
300640	340213	381400	392042	400811
300650	340219	381600	392051	400819
300660	340290	381720	392059	400821
310100	340311	381900	392061	400829
310510	340319	382000	392062	400910
320130	340391	382200	392063	400920
320190	340399	382310	392069	400930
320710	340410	382320	392072	400940
320720	340420	382330	392073	400950
320730	340490	382340	392079	401010
320740	340510	382350	392092	401091
320990	340520	390511	392093	401099
321000	340530	390519	392094	401110
321210	340540	390590	392099	401120
321290	340590	390610	392111	401150
321310	340700	390750	392112	401191
321390	350190	390791	392113	401210
321490	350510	390799	392114	401220
321511	350520	390910	392119	401290
321519	350610	390930	392190	401310
330210	350691	390940	392220	401320
330290	350699	390950	392290	401390

401519	480251	640391	700719	732219
401590	480253	640399	700729	732290
401610	480910	640691	700800	732429
401691	480920	660110	701090	761090
401693	480990	660191	701321	761210
401694	481021	660199	701329	820110
401695	481029	660310	701331	820120
401699	481129	660320	70133991	820130
41041095	481131	660390	70133999	820140
41041099	481139	680100	701391	820150
410429	481410	680210	701790	820160
41051191	481490	680221	701920	820190
41051199	481500	680222	701939	820210
41051290	481630	680223	701990	820220
41051990	481690	680229	702000	820231
410520	481710	680291	730719	820232
41061190	481720	680292	730721	820240
410612	481730	680293	730810	820291
410619	482010	680299	730820	820299
410620	482020	680300	730840	820730
41071090	482030	680421	730890	820810
410721	482040	680422	731100	820820
410729	482050	680423	731300	820830
410790	482090	680430	731420	820840
410800	482110	680510	731430	821300
410900	482190	680520	731441	830300
411000	482311	680530	731442	830400
411100	482319	680610	731449	830710
430211	482330	680690	731450	830790
430212	482351	680911	731511	830820
430213	482360	680919	731512	830910
430219	482390	680990	731519	831000
430220	490199	681270	731520	840390
43040010	490700	681591	731581	840410
470100	490810	690100	731582	840420
470200	490900	690310	731589	840490
470411	491000	690320	731590	840810
470419	491110	690390	732010	84082031
470429	491191	690600	732020	84082035
470710	491199	690790	732090	85082037
470720	64035119	690890	732181	84082051
470730	64035191	690911	732182	84082055
470790	64035195	691200	732183	84082057
480210	64035199	691410	732190	84082099
480240	640359	691490	732211	840890

841221	843110	845690	846490	851710
841231	843120	845710	846510	841740
841420	843131	845720	846591	851781
841430	843139	845730	846592	851810
841440	843141	845811	846593	852510
841480	843142	845819	846594	852250
841610	843143	845891	846595	853221
841620	843149	845899	846596	853229
841630	843210	845910	846599	85369001
841690	843221	845921	846610	85369010
841911	843229	845929	846620	85369020
841919	843230	845931	846630	854130
841931	843280	845939	846691	854150
841932	843290	845940	846692	854610
841950	843311	845951	846693	854620
841960	843340	845959	846694	860110
842111	843352	845961	846781	860120
842112	843353	845969	847050	860210
842119	843360	845970	847410	860290
842121	843390	846011	847420	860310
842122	843410	846031	847431	860390
842123	843420	846039	847432	860400
842129	843490	846040	847439	860500
842131	843510	846090	847480	860610
84213930	843590	846110	847490	860620
84213951	843680	846120	847751	860630
84213955	844180	846130	847759	860691
84213971	845020	846140	847790	860692
84213975	845090	846150	847910	860699
842191	845110	846190	847920	860711
842230	845129	846210	847930	860712
842240	845130	846221	847940	860719
842420	845140	846229	847981	860721
842489	845150	846231	847982	860729
842490	845180	846239	847989	860730
842611	845190	846241	847990	860791
842612	845310	846249	848310	860799
842619	845320	846291	848320	870110
842620	845380	846299	848330	87033219
842630	845390	846310	848350	870850
842641	845410	846320	848360	870860
842649	845420	846330	848390	870870
842691	845610	846390	848410	871200
842699	845620	846410	848490	871310
843020	845630	846420	851650	871390

900110
900311
900410
900490
900820
901820
901832
901839
901841
901849
901850
902610
902620
902680
902690
902710
902890
902920
902990
903081
903189
903140
903180
903220
903281
910511
940310
940320
940390
940591
950699
960610
960621
960630
960711
960719
960720
961511
961519
961590

BILAGA IV

Förteckning över produkter som avses i artikel 11.3

252329	420211	481011	650400	72114999
252390	420212	481012	650510	72119019
280110	420219	481420	650590	72119090
280430	420221	481430	650610	721410
280440	420222	481610	650691	721510
280610	420229	481620	650692	721520
281121	420231	481810	650699	721530
281512	420232	481820	650700	721540
282300	420239	481830	680710	72159090
282890	420291	481840	680790	721660
283322	420292	481910	680800	72169050
283531	420299	481920	681011	72169060
284030	420310	481940	681019	72169091
284700	420321	481950	681020	72169093
284910	420329	481960	681091	72169095
291211	420330	482210	681099	72169097
291731	420340	482290	681110	72169098
291732	420400	482340	681120	721711
291733	420500	482359	681130	721712
291735	430310	482370	681190	721713
293100	430390	490300	690410	721719
320610	43040090	640110	690490	721721
320810	441010	640191	690510	721722
320820	441090	640192	690590	721723
320890	441111	640199	711311	721729
320910	441119	640211	711319	721731
321100	441121	640219	711320	721732
321410	441129	640220	711411	721733
340220	441131	640230	711419	721739
340600	441139	640291	711420	72189030
360200	441191	640299	720221	72189091
360300	441199	640311	720241	72189099
38239070	441212	640319	720249	72199091
38239081	441219	640320	72029919	72199099
38239083	441221	640330	72029930	72202031
38239085	441229	640340	72029980	72202039
38239087	441291	640411	72089090	72202051
38239091	441299	640419	72099090	72202059
38239093	480100	640420	72113031	72202091
38239095	480252	640510	72113039	72202099
382390	480260	640520	72113050	72203051
391810	480300	640590	72113090	72209019
392210	480570	650100	72114195	72209039
392321	480580	650200	72114199	72209090
420100	480810	650300	72114991	722220

72223059	731811	760692	830130	841590
72223091	731812	760711	830140	841720
72223099	731813	760719	830150	841790
72252090	731814	760720	830160	841810
72259090	731815	760810	830170	841821
72261091	731816	760820	830210	841829
72261099	731819	760900	830220	841830
72262080	731821	761010	830230	841840
72269291	731822	761290	830241	841850
72269299	731823	761690	830242	841861
72269980	731824	790120	830249	841869
72281050	731829	790400	830250	841891
72281090	732111	790500	830260	841899
72282060	732112	790600	830810	841920
722840	732113	790710	830890	841940
722850	732391	790790	830990	841981
72286081	732392	820310	840310	841989
72286089	732393	820320	840721	842199
72287091	732394	820330	840729	842211
72287099	732399	820340	840731	842219
722910	732510	820411	840732	842220
722920	732599	820412	841011	842310
722990	732620	820420	841012	842320
730120	740710	820510	841013	842330
730630	740721	820520	841090	842381
730640	740722	820530	841311	842382
730650	740729	820540	841319	842389
730660	740811	820551	841320	842390
730690	740819	820559	841330	842410
730711	740821	820560	841340	842430
730722	740822	820570	841350	842481
730723	740829	820580	841360	842710
730729	741991	820590	841370	842720
730791	741999	820600	841381	842790
730792	760120	820711	841382	843240
730793	760410	820712	841391	843319
730799	760421	820720	841392	843320
730830	760429	820740	841410	843330
730900	760511	820750	841451	843351
731010	760519	820760	841459	843359
731021	760521	820770	841460	843810
731029	760529	820780	841510	845011
731411	760611	820790	841581	845012
731419	760612	830110	841582	845019
731700	760691	830120	841583	845121

845430	850820	853010	ur	890391
845490	850880	853080	8702.10.11 ⁽¹⁾	890392
845530	850910	853110	87021019	890399
847120	850920	853120	87021091	900810
84719280	850930	853180	87021099	900830
848041	850940	853210	ur 8702.90.11 ⁽¹⁾	901320
848110	850980	853223	87029019	901600
848120	850990	853224	87029031	901910
848130	851010	853329	87029039	901920
848140	851110	853331	87029090	902830
848180	851120	853339	870322	903031
848190	851130	853340	870323	903039
848210	851140	853390	870324	903040
848340	851150	853400	87033190	903210
850110	851180	853510	87033290	903289
850120	851190	853521	870333	910310
850131	851210	853529	870390	910390
850132	851220	853530	870410	910521
850140	851310	853540	870421	910529
850151	85141010	853590	870422	910591
850152	851511	853610	870423	910599
850211	851519	853620	870431	910610
850220	851521	853630	870432	910700
850300	851529	853641	870490	940410
850410	851531	853649	870510	940421
850421	851539	853650	870520	940429
850422	851580	853661	870530	940430
850423	851590	853669	870540	940490
850433	851610	853710	870590	940510
850434	851621	853720	870600	940520
850440	851629	853810	870911	940530
850450	851631	853890	870919	940540
850490	851632	854110	870990	940550
850511	851633	854220	871110	940560
850519	851640	854280	871120	940600
850520	851660	854441	871620	960310
850611	851671	854449	871631	960321
850612	851672	854470	871639	960329
850613	851679	854690	871640	960330
850620	851680	854710	871680	960340
850710	851730	854720	880110	960350
850720	852810	854790		960390
850780	852820	87012090		960622
850790	852910	870190		
850810	852990			

⁽¹⁾ Se anmärkningen för beskrivningen av den produkt som avses.

ANMÄRKNING

KN-nr	Varuslag
ur 8702 10 11	Motorfordon för transport av minst 10 personer, inbegripet föraren: — Med förbränningskolvmotor med kompressionständning (diesel- eller semidieselmotor): — — Med en cylindervolym av mer än 2 500 cm ³ : — — — Nya — — — — Andra än sådana som konstruerats för användning på flygplatser
ur 8702 90 11	— Andra: — — Med förbränningskolvmotor med gnisttändning: — — — Med en cylindervolym av mer än 2 800 cm ³ : — — — — Nya — — — — — Andra än sådana som konstruerats för användning på flygplatser

BILAGA V

Produkter som avses i artikel 18.1 och 18.2

KN-nr	Varuslag
2905 43 00	Mannitol
2905 44	D-glucitol (sorbitol)
ur 3505 10	Dextrin och annan modifierad stärkelse, med undantag av förestrad eller stärkelse enligt nummer 3505 10 50
3505 20	Lim och klister på basis av stärkelse eller dextrin eller annan modifierad stärkelse
3809 10	Glättmedel och appreturmedel på basis av stärkelse eller stärkelseprodukter
3823 60	Sorbitol, annan än sorbitol enligt nr 2905 44

Förteckning över de produkter som avses i artikel 21.2

Import till gemenskapen av följande produkter med ursprung i Slovenien skall omfattas av de koncessioner som anges nedan.

KN-nr	Varuslag	År 1		År 2		År 3		År 4		År 5		Påföljande år	
		Kvantitet (t)	Tullsat (%)	Kvantitet (t)	Tullsat (%)	Kvantitet (t)	Tullsat (%)	Kvantitet (t)	Tullsat (%)	Kvantitet (t)	Tullsat (%)	Kvantitet (t)	Tullsat (%)
01011910 01011990	Levande hästar för slakt Levande hästar, andra	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri
0201 ur 0201100 020120 02012020 02012030 02012050 020130	Kött av nötkreatur eller andra oxdjur, färskt eller kylt Slaktreppor Andra styckningsdelar med ben Kompenenserade kvartsparter Framkvartsparter, sammanhängande eller avskilda Bakkvartsparter, sammanhängande eller avskilda Benfritt kött	7 000	20% av MFN	7 700	20% av MFN	8 400	20% av MFN	9 100	20% av MFN	9 800	20% av MFN	10 500	20% av MFN
0207 020710 02071011 02071015 02071019 020721 02072110 02072190	Kött och åtbärs slaktbiprodukter av fjäderfä Fjäderfä, ostyckat, färskt eller kylt "83%-kycklingar" (plockade och utan tarmar, med huvud och fötter) "70%-kycklingar" (plockade och uttagna) "65%-kycklingar" Gallus domest., ostyckat, fryst "70%-kycklingar" "65%-kycklingar"	1 200	20% av MFN	1 320	20% av MFN	1 440	20% av MFN	1 560	20% av MFN	1 680	20% av MFN	1 800	20% av MFN
020739 02073913 02073915 02073917 02073921 02073923 02073925 020741 02074111 02074121 02074131 02074141 02074151 02074171	Styckningsdelar av fjäderfä samt slaktbiprodukter, färska eller kylta (gall. domest.) Halvor och kvarter Hela vingar, med eller utan vingspetsar Ryggen, hals, ryggen med hals Bröst och delar därav Klubb och delar därav Andra Styckningsdelar av fjäderfä samt slaktbiprodukter med undantag av lever, frysta (gall. domest.) Halvor och kvarter Hela vingar, med eller utan vingspetsar Ryggen, hals, ryggen med hals Bröst och delar därav Klubb och delar därav Andra	1 000 ¹	20% av MFN	1 100 ¹	20% av MFN	1 200 ¹	20% av MFN	1 300 ¹	20% av MFN	1 400 ¹	20% av MFN	1 500 ¹	20% av MFN
02089040 ur 021011	Kött och slaktbiprodukter av vilt Torkad skinka och delar därav	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri
0402 040210 040221	Skummjölkspulver Helmjölkspulver	1 000	20% av MFN	1 100	20% av MFN	1 200	20% av MFN	1 300	20% av MFN	1 400	20% av MFN	1 500	20% av MFN
040310	Yoghurt	500	20% av MFN	550	20% av MFN	600	20% av MFN	650	20% av MFN	700	20% av MFN	750	20% av MFN
040690	Ost (Emmentaler, Edamer, Gouda, ost av Sbrinztyp)	300	20% av MFN	330	20% av MFN	360	20% av MFN	390	20% av MFN	420	20% av MFN	450	20% av MFN

(sid 2)

KN-nr	Varuslag	År 1		År 2		År 3		År 4		År 5		Påföljande år	
		Kvantitet (t)	Tullsats (%)	Kvantitet (t)	Tullsats (%)	Kvantitet (t)	Tullsats (%)	Kvantitet (t)	Tullsats (%)	Kvantitet (t)	Tullsats (%)	Kvantitet (t)	Tullsats (%)
04090000	Naturlig honung	obegränsad	93% av MFN	obegränsad	93% av MFN	obegränsad	93% av MFN	obegränsad	93% av MFN	obegränsad	93% av MFN	obegränsad	93% av MFN
06049910	Mossa och lavar, torkade	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri
070190	Potatis, färsk eller kylad, men inte utsädespotatis	150	20 % av MFN	165	20 % av MFN	180	20 % av MFN	195	20 % av MFN	210	20 % av MFN	225	20 % av MFN
070490	Kål och blomkål, annan	100	20 % av MFN	110	20 % av MFN	120	20 % av MFN	130	20 % av MFN	140	20 % av MFN	150	20 % av MFN
070511	Huvudsallat	100	20 % av MFN	110	20 % av MFN	120	20 % av MFN	130	20 % av MFN	140	20 % av MFN	150	20 % av MFN
07061000	Morötter och rovor	800	20 % av MFN	880	20 % av MFN	960	20 % av MFN	1 040	20 % av MFN	1 120	20 % av MFN	1 200	20 % av MFN
07070025	Gurkor, färska 16/5–30/9	obegränsad	80 % av MFN ²	obegränsad	80 % av MFN ²	obegränsad	80 % av MFN ²	obegränsad	80 % av MFN ²	obegränsad	80 % av MFN ²	obegränsad	80 % av MFN ²
07070030	Gurkor, färska 1/10–31/10	obegränsad	80 % av MFN ²	obegränsad	80 % av MFN ²	obegränsad	80 % av MFN ²	obegränsad	80 % av MFN ²	obegränsad	80 % av MFN ²	obegränsad	80 % av MFN ²
070951	Svampar	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri
07095130	Kantareller												
07095150	Rörsoppar												
07095190	Vild svamp												
07123000	Svamp med undantag av champinjoner (torkad)	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri
080810	Applen från 1.6–31.12	1 500	20 % av MFN ²	1 650	20 % av MFN ²	1 800	20 % av MFN ²	1 950	20 % av MFN ²	2 100	20 % av MFN ²	2 250	20 % av MFN ²
08081092	"Golden delicious"												
08081094	"Granny smith"												
08081098	Andra												
080820	Påron och kvittenfrukter	1 700	20 % av MFN ²	1 870	20 % av MFN ²	2 040	20 % av MFN ²	2 210	20 % av MFN ²	2 380	20 % av MFN ²	2 550	20 % av MFN ²
08082057	1.6–31.10												
08082067	1.11–31.12												
08121000	Körsbär, konserverade	200	fri ²	220	fri ²	240	fri ²	260	fri ²	280	fri ²	300	fri ²
12099910	Frön av skogsträd	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri
1210	Humle, färsk eller torkad	2 600	20 % av MFN	2 860	20 % av MFN	3 120	20 % av MFN	3 380	20 % av MFN	3 640	20 % av MFN	3 900	20 % av MFN
12101000	Humle, varken mald eller pulvriserad eller i form av pelletar												
121020	Humle, mald												
12102010	Humle, mald pulvriserad; lupulin												

(sid. 3)		År 1		År 2		År 3		År 4		År 5		Påföljande år	
KN-nr	Vareuslag	Kvantitet (t)	Tullsats (%)	Kvantitet (t)	Tullsats (%)	Kvantitet (t)	Tullsats (%)	Kvantitet (t)	Tullsats (%)	Kvantitet (t)	Tullsats (%)	Kvantitet (t)	Tullsats (%)
15060000	Andra animaliska fetter och oljor samt fraktioner av sådana fetter och oljor	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri
160100	Korv och liknande produkter, annan än av lever	100	20 % av MFN	110	20 % av MFN	120	20 % av MFN	130	20 % av MFN	140	20 % av MFN	150	20 % av MFN
16010091	Rå korv, torr eller bredbar												
16010099	Annat												
1602	Kött berett på annat sätt	1 200	20 % av MFN	1 320	20 % av MFN	1 440	20 % av MFN	1 560	20 % av MFN	1 680	20 % av MFN	1 800	20 % av MFN
160239	Kött av fjäderfå, berett eller konserverat på annat sätt (inbegripet slaktbiprodukter (> 57 % fjäderfåkött))												
16023919	Andra, kycklingberedningar (med undantag av kokta)												
2001	Grönsaker, bär, nötter, beredda eller konserverade med ättika eller ättiksyra	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri
ur 2001100	Gurkor	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri
20019020	Fruktar av släktet Capsicum, med undantag av paprika	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri
ur 2004903	Surkål, fryst	50	fri	55	fri	60	fri	65	fri	70	fri	75	fri
20053000	Surkål, ej fryst	(	fri	(	fri	(	fri	(	fri	(	fri	(	fri
ur 200490	AJVAR	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri	obegränsad	fri
200860	Beredningar; körsbär med tillsats av alkohol	500	fri ²	550	fri ²	600	fri ²	650	fri ²	700	fri ²	750	fri
20086039	Körsbär för chokladprodukter												
20086051	Surkörsbär												
20086091	— 20086091												
200970	Äppelsaft med en densitet av högst 1,33 g/cm ³ vid 20°C	obegränsad	50 % av MFN	obegränsad	50 % av MFN	obegränsad	50 % av MFN	obegränsad	50 % av MFN	obegränsad	50 % av MFN	obegränsad	50 % av MFN
20097030	Med ett värde av mer än 180/ecu/t nettovikt och med tillsats av socker												
20097093	Med ett värde av högst 180/ecu/t nettovikt (tillsats av socker ej >												
20097099	... utan tillsats av socker												
20098071	Körsbärssaft	150	20 % av MFN	165	20 % av MFN	180	20 % av MFN	195	20 % av MFN	210	20 % av MFN	225	20 % av MFN
200990	Saftblandningar (med en densitet av mer än 1,33 g/cm ³)	200	20 % av MFN	220	20 % av MFN	240	20 % av MFN	260	20 % av MFN	280	20 % av MFN	300	20 % av MFN
20099011	... med ett värde per 100 kg netto av högst 22 ecu												
20099019	Andra												
20099031	... med ett värde per 100 kg netto av högst 18 ecu												
20099039	Andra												
230990	Beredningar för utfordring av djur	obegränsad	20 % av MFN	obegränsad	20 % av MFN	obegränsad	20 % av MFN	obegränsad	20 % av MFN	obegränsad	20 % av MFN	obegränsad	20 % av MFN
23099093	Förblandningar												

¹ Slaktkropparnas vikt.² Nedsättningen är endast tillämplig på värdetullen.

BILAGA VII

Förteckning över produkter som avses i artikel 21.4

Import till Slovenien av följande produkter med ursprung i gemenskapen skall omfattas av en 50-procentig sänkning av den gällande tullen.

KN-nr	Varuslag	Kvantitet (TON)
0202	Kött av nötkreatur eller andra oxdjur, fryst	2 000
0203	Kött av svin, färskt, kylt eller fryst	4 000
0207 22	Kött och ätbara slaktbiprodukter av fjäderfä enligt nr 0105, färska, kyllda eller frysta: ostyckat fjäderfä, fryst: kalkoner	300
0207 23	Kött och ätbara slaktbiprodukter av fjäderfä enligt nr 0105, färska, kyllda eller frysta: ostyckat fjäderfä, fryst: ankor, gäss och pärlhöns	1 000
0403 10	Kärnmjöl, filmjöl, gräddfil, yoghurt, kefir och annan fermenterad eller syrad mjöl och grädde	600
0406 40	Ost och ostmassa: blåmögelost (även grönmögelost)	200
0406 90	Ost och ostmassa: annan ost, t.ex. fårost vit ost och "parmigiano"	300
0504	T.ex. tarmar	400
0601	Lökar, stamknölar, rotknölar etc.	300
0602 91	Andra levande växter, sticklingar och ympkvistar: svampmycelium	3 000
0702 00	Tomater, färska eller kyllda	2 000
0703 10	Kepalök (vanlig lök), schalottenlök, vitlök, purjolök och lök av andra Alliumarter, färska eller kyllda: Kepalök (vanlig lök) och schalottenlök	300
0703 20	Kepalök (vanlig lök), schalottenlök, vitlök, purjolök och lök av andra Alliumarter, färska eller kyllda: vitlök	200
08021	Andra nötter, färska eller torkade: mandel	100
0805 10	Citrusfrukter, färska eller torkade: apelsiner och pomeranser	5 000
0805 20	Citrusfrukter, färska eller torkade: mandariner, clementiner, wilkings och liknande	3 000
0805 30	Citrusfrukter, färska eller torkade: citroner och limefrukter	2 000
0807 10	Meloner och papayafrukter, färska: meloner	1 000
0809 10	Aprikoser	500
0810 90	Andra slag, färska (kiwi)	500
1201 00	Sojabönor, även sönderdelade	200
1209	Frön, frukter och sporer för utsäde	300
2002 90	Tomater, beredda	100
2304 00	Oljekakor	5 000

BILAGA VIIIa

Förteckning över produkter som avses i artikel 24

Produkter med ursprung i Slovenien för vilka gemenskapen beviljar tullkvoter

KN-nr	VARUSLAG	TULLKVOTER
0301 91 00	Levande fisk: – Annan levande fisk: – – Öring (<i>Salmo trutta</i> , <i>Salmo gairdneri</i> , <i>Salmo clarki</i> , <i>Salmo</i> <i>aguabonita</i> , <i>Salmo</i> <i>gilae</i>) ⁽¹⁾	70 ton till 0 %
1604 1604 15 1604 20 ur 1604 20 50	Fisk, beredd eller konserverad: – Fisk, hel eller i bitar, men inte hackad eller malen: – – Makrill – Annan beredd eller konserverad fisk: – – Andra: – – – Av makrill av arterna <i>Scomber</i> <i>scombrus</i> och <i>Scomber japonicus</i>	500 ton till 4 %

(1) Ändrade vetenskapliga benämningar:

Tidigare vetenskaplig benämning	Ersatt med
<i>Salmo gairdneri</i> <i>Salmo clarki</i> <i>Salmo aguabonita</i> <i>Salmo gilae</i>	<i>Oncorhynchus mykiss</i> <i>Oncorhynchus clarki</i> <i>Oncorhynchus aguabonita</i> <i>Oncorhynchus gilae</i>

BILAGA VIIIb

Förteckning över produkter som avses i artikel 24

Produkter med ursprung i gemenskapen för vilka Slovenien beviljar tullkvoter

KN-nr	VARUSLAG	TULLKVOTER
0303	Fisk, fryst, med undantag av fiskfiléer och annat fiskkött enligt nr 0304:	100 ton till 0 %
0303 29 00	- Annan laxfisk, med undantag av lever, rom och mjölke: - - Annan	
1604	Fisk, beredd eller konserverad:	100 ton till 8 %
1604 14	- Fisk, hel eller i bitar, men inte hackad eller malen: - - Tonfisk och bonit (arter av släktet <i>Sarda</i>)	
1604	Fisk, beredd eller konserverad:	150 ton till 5 %
1604 15	- Fisk, hel eller i bitar, men inte hackad eller malen: - - Makrill	
1604	Fisk, beredd eller konserverad:	100 ton till 12,5 %
ur 1604 19	- Fisk, hel eller i bitar, men inte hackad eller malen: - - Annan fisk (med undantag av laxfisk)	
1604	Fisk, beredd eller konserverad:	120 ton till 12,5 %
1604 20 50	- Annan beredd eller konserverad fisk: - - Andra: - - - Av sardiner, arter av släktet <i>Sarda</i>, makrill av arterna <i>Scomber scombrus</i> och <i>Scomber japonicus</i>, fisk av arten <i>Orcynopsis unicolor</i>	
1604 20 70	- - - Av tonfisk, bonit eller annan fisk av släktet <i>Euthynnus</i>	
1604 20 90	- - - Av annan fisk	

Bilaga IXa

Etableringsrätt: Sektorer som omfattas av övergångsperioden

Undantag för nationell behandling (dessa undantag skall inte tillämpas på ett sätt som är oförenligt med behandlingen som mest gynnad nation):

1. Till två år efter avtalets ikraftträdande:

- Direktförsäkring (inbegripet koassurans) med undantag av livförsäkring
- Återförsäkring och retrocession

2. Till tre år efter avtalets ikraftträdande:

- Mäklings inom området för finansiella tjänster
- Investmentbolag
- Livförsäkringar

3. Till fyra år efter avtalets ikraftträdande:

- Godkända investmentbolag (etablerade på grundval av lagen från mars 1994 om investeringsfonder och investmentbolag)⁽¹⁾

4. Till övergångsperiodens slut:

- Undersöknings- och säkerhetstjänster
- Exploatering av naturtillgångar (under förutsättning av medgivande)
- Avgiftsbelagda eller kontraktbundna tjänster i samband med transport via pipeline av naturgas
- Handel med och förmedling av fast egendom

⁽¹⁾ En begränsning av köp på mer än 10 % av aktierna i dessa bolag.

Bilaga IXb

Etableringsrätt: Undantagna sektorer som avses i artikel 45

1. Anordnande av spel, vadslagning, lotterier och andra liknande verksamheter. Dessa undantag skall inte tillämpas på ett sätt som är oförenligt med behandlingen som mest gynnad nation.
 2. Handel med och förmedling avseende historiska minnesmärken och byggnader och naturtillgångar
-

Bilaga IXc

Etableringsrätt: Finansiella tjänster som avses i avdelning IV kapitel II

Finansiella tjänster: Definitioner

En finansiell tjänst är varje tjänst av finansiell karaktär som tillhandahålls av någon av parternas finansiella serviceföretag.

Finansiella tjänster omfattar följande verksamhet.

A. Alla försäkringstjänster och därtill hörande tjänster

1. Direktförsäkring (inbegripet koassurans):
 - i) Liv.
 - ii) Icke liv.
2. Återförsäkring och retrocession.
3. Försäkringsförmedling, såsom mäklari och agentur.
4. Tjänster i anslutning till försäkring, såsom rådgivning, aktuarietjänster, riskbedömning och skadereglering.

B. Banktjänster och andra finansiella tjänster (undantaget försäkring)

1. Mottagande av insättningar och andra återbetalningsspliktiga medel från allmänheten.
2. Utlåning av alla slag, omfattande bland annat konsumentkrediter, hypotekskrediter, factoring och finansiering av affärstransaktioner.
3. Finansiell leasing.
4. Alla penning- och betalningsförmedlingstjänster, omfattande kreditkort, resecheckar och bankväxlar.

5. Garantier och åtaganden.

6. Handel för kunders räkning, antingen på en fondbörs, på en OTC-marknad eller på annat sätt, med följande:

- a) Penningmarknadsinstrument (checkar, växlar, bankcertifikat (certificates of deposits), osv.).
- b) Utländsk valuta.
- c) Derivat omfattande, men inte begränsade till, terminsaffärer och optioner.
- d) Valutakursinstrument och räntebärande papper, omfattande sådana produkter som svappar, ränteterminer (forward rate agreements), osv.
- e) Överlåtbara värdepapper.
- f) Andra överlåtbara instrument och finansiella tillgångar, inbegripet guld- och silvertackor.

7. Medverkan vid emissioner av alla slags värdepapper, däribland emissionsgarantier och placering såsom mellanhand (offentligt eller privat) och serviceverksamhet i samband med sådana emissioner.

8. Penningmäklari.

9. Förvaltning av tillgångar, såsom kassa- eller portföljförvaltning, förvaltning av alla former av kollektiva investeringar, förvaltning av pensionsfonder, förvaring och förvaltning av anförtrödda medel.

10. Reglering och clearing av finansiella tillgångar, däribland värdepapper, derivat och andra överlåtbara instrument.

11. Rådgivande förmedling och ytterligare finansiella tjänster med avseende på all verksamhet enligt punkterna 1—10 ovan, däribland kreditupplysning och -analys, undersökningar och rådgivning i samband med investeringar och portföljer, rådgivning om förvärv samt omstrukturering av företag och företagsstrategier.
 12. Tillhandahållande och överföring av finansiella upplysningar, finansiell databehandling och tillhörande programvara som andra leverantörer av finansiella tjänster tillhandahållit.
- a) Verksamhet som bedrivs av centralbanker eller någon annan offentlig institution inom ramen för penning- eller valutakurspolitik.
 - b) Verksamhet som bedrivs av centralbanker, statliga organ eller myndigheter eller offentliga institutioner för statens räkning eller med statlig garanti utom i de fall då denna verksamhet kan bedrivas av finansiella serviceföretag i konkurrens med sådana offentliga organ.
 - c) Verksamhet som ingår i lagstadgade sociala trygghets- eller pensionssystem, utom i de fall då denna verksamhet kan bedrivas av finansiella serviceföretag i konkurrens med offentliga organ eller privata institutioner.

Följande typer av verksamhet undantas från definitionen av finansiella tjänster:

BILAGA X

Om artikel 68

1. Artikel 68.3 avser följande multilaterala konventioner:

- Internationella konventionen om skydd för utövande konstnärer, framställare av fonogram och radioföretag (Rom, 1961).
- Protokollet till Madridöverenskommelsen om internationell registrering av varumärken (Madrid, 1989).
- Budapestkonventionen om internationellt erkännande av deponering av mikroorganismer för patentändamål (1977, ändrad 1980).
- Internationella konventionen om skydd av växtförädlingsprodukter (tilläggsakt i Genève, 1991).

Associeringsrådet kan besluta att punkt 3 i artikel 67 skall tillämpas på andra multilaterala konventioner.

2. Parterna bekräftar den betydelse de fäster vid de förpliktelser som följer av följande multilaterala konventioner:

- Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten (Stockholmstexten, 1967, ändrad 1979).
- Madridöverenskommelsen om internationell registrering av varumärken (Stockholmstexten, 1967, ändrad 1979).
- Niceöverenskommelsen om internationell klassificering av varor och tjänster för vilka varumärken gäller (Genève 1977, ändrad 1979).
- Washingtonkonventionen om patentsamarbete (1970, ändrad 1979, reviderad 1984).
- Bernkonventionen för skydd av litterära och konstnärliga verk (Paristexten, 1971).

3. Från och med ikraftträdandet av detta avtal skall Slovenien i fråga om erkännande och skydd av immateriell, industriell och kommersiell äganderätt bevilja företag och medborgare i gemenskapen sådan behandling som inte är mindre förmånlig än den som beviljas ett tredje land enligt bilaterala avtal.

BILAGA XI

Sloveniens deltagande i gemenskapsprogram som avses i artikel 106

Slovenien får delta i gemenskapens ramprogram, särskilda program, projekt eller andra åtgärder inom följande områden:

- Forskning
- Informationstjänster
- Miljön
- Utbildning och ungdom
- Socialpolitik och hälsovård
- Konsumentskydd
- Små och medelstora företag
- Turism
- Kultur
- Audiovisuella tjänster
- Skydd av civilbefolkningen
- Underlättande av handel
- Energi
- Transporter
- Kampen mot droger och drogberoende

Associeringsrådet får samtycka till att andra områden för gemenskapsverksamheter än de ovan angivna läggs till, om detta anses vara av ömsesidigt intresse eller bidrar till att målen i Europaavtalet kan uppnås.

BILAGA XII

Om artikel 14.1

Exporttullar och avgifter med motsvarande verkan som avses i artikel 14.1

Slovenien skall gradvis sänka de avgifter på exporten som motsvarar tullar enligt följande tidsplan:

1.1.1996: 7 %

1.1.1997: 4 %

1.1.1998: 0 %

för följande produkter:

KN-nr	Varuslag
4401	Brännved i form av stockar, kubbar, vedträn, kvistar, risknippen e.d.; trä i form av flis eller spån; sågspån och annat träavfall, även agglomererat till vedträn, briketter, pelletar eller liknande former:
4401 10 00	Brännved i form av stockar, kubbar, vedträn, kvistar, risknippen e.d. — Trä i form av flis eller spån
4401 21 00	— — Av barrträ
4401 22 00	— — Av lövträ
4401 30	— Sågspån och annat träavfall, även agglomererat till vedträn, briketter, pelletar eller liknande former:
4401 30 90	— — — Andra
4403	Virke, obearbetat, barkat, befriat från splintved eller bilat eller grovt sågat på två eller fyra sidor
4403 20 00	— Annat, av barrträ — Annat:
4403 91 00	— — Av ek (arter av släktet Quercus)
4403 92 00	— — Av bok (arter av släktet Fagus)
4403 99	— — Annat:
4403 99 10	— — — Av poppel
4403 99 20	— — — Av kastanje
4403 99 80	— — — Annat
4407	Virke, sågat eller klivet i längdriktningen eller skuret eller svarvat till skivor, även hyvlat, slipat eller fingerskarvat, med en tjocklek av mer än 6 mm: — Andra slag:
4407 91	— — Av ek (arter av släktet Quercus)
4407 91 10	— — — Fingerskarvat, även hyvlat eller slipat — — — Annat — — — — Hyvlat:
4407 91 31	— — — — — Icke sammansatt parkettstav
4407 91 39	— — — — — Annat

KN-nr	Varuslag
4407 91 50	----- Slipat
4407 91 90	----- Annat
4407 92	---- Av bok (arter av släktet Fagus)
4407 92 10	----- Fingerskarvat, även hyvlat eller slipat ----- Annat
4407 92 30	----- Hyvlat
4407 92 50	----- Slipat
4407 92 90	----- Annat
447 99	---- Annat: ----- Annat: ----- Hyvlat:
4407 99 39	----- Andra

BILAGA XIII**SKRIFTVÄXLING**

MELLAN EUROPEISKA GEMENSKAPEN OCH DESS MEDLEMSSTATER Å ENA SIDAN, OCH REPUBLIKEN SLOVENIEN Å ANDRA SIDAN, ANGÅENDE BESTÄMMELSERNA I ARTIKEL 64.2 I ASSOCIERINGSAVTALET.

A. Brev från regeringen i Republiken Slovenien

Till Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater.

Med anledning av bestämmelserna i artikel 64.2 i associeringsavtalet om gemenskapens regler om rörlighet för kapital, och inför Sloveniens anslutning till Europeiska unionen, skulle jag vilja bekräfta följande åtaganden från regeringen för Republiken Slovenien:

- I. Att vidta nödvändiga åtgärder för att ge medborgarna i Europeiska unionens medlemsstater, på ömsesidig basis, rätt att förvärva egendom i Slovenien utan diskri-

minering vid utgången av fjärde året efter associeringsavtalets ikraftträdande.

- II. Att ge de medborgare i EU:s medlemsstater som varit fast bosatta på Republiken Sloveniens nuvarande territorium under en period av tre år, på ömsesidig basis, rätt att förvärva egendom från associeringsavtalets ikraftträdande.

Jag vore tacksam om Ni kunde bekräfta Europeiska gemenskapernas samtycke till ovanstående.

För Republiken Sloveniens
regering

B. Brev från Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater

Herr utrikesminister.

Jag har äran att bekräfta mottagandet av Ert brev angående bestämmelserna i artikel 64.2 i associeringsavtalet om gemenskapens regler om rörlighet för kapital, vilket har följande lydelse:

”Till Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater.

Med anledning av bestämmelserna i artikel 64.2 i associeringsavtalet om gemenskapens regler om rörlighet för kapital, och inför Sloveniens anslutning till Europeiska unionen, skulle jag vilja bekräfta följande åtaganden från regeringen för Republiken Slovenien:

- I. Att vidta nödvändiga åtgärder för att ge medborgarna i Europeiska unionens medlemsstater, på ömsesidig basis, rätt att

förvärva egendom i Slovenien utan diskriminering vid utgången av fjärde året efter associeringsavtalets ikraftträdande.

- II. Att ge de medborgare i EU:s medlemsstater som varit fast bosatta på Republiken Sloveniens nuvarande territorium under en period av tre år, på ömsesidig basis, rätt att förvärva egendom från associeringsavtalets ikraftträdande.

Jag vore tacksam om Ni kunde bekräfta Europeiska gemenskapernas samtycke till ovanstående.”

EG och dess medlemsstater har äran att bekräfta sitt samtycke till åtagandena i detta brev, på ömsesidig basis, från Er regering.

På Europeiska gemenskapens och
dess medlemsstaters vägnar

FÖRTECKNING ÖVER PROTOKOLL

PROTOKOLL nr 1	OM TEXTILVAROR OCH BEKLÄDNADSPRODUKTER
PROTOKOLL nr 2	OM PRODUKTER SOM OMFATTAS AV FÖRDRAGET OM UP- PRÄTTANDET AV EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKA- PEN (EKSG)
PROTOKOLL nr 3	OM HANDELN MELLAN SLOVENIEN OCH GEMENSKAPEN MED FÖRÄDLADE JORDBRUKSPRODUKTER
PROTOKOLL nr 4	OM DEFINITION AV BEGREPPET URSRUNGSPRODUKTER OCH OM METODER FÖR ADMINISTRATIVT SAMARBETE
PROTOKOLL nr 5	OM ÖMSESIDIGT BISTÅND I TULLFRÅGOR MELLAN ADMINI- STRATIVA MYNDIGHETER
PROTOKOLL nr 6	OM KONCESSIONER SOM BEGRÄNSAS TILL VISSA ÅR

PROTOKOLL 1

OM TEXTIL- OCH BEKLÄDNADSPRODUKTER

ARTIKEL 1

Detta protokoll tillämpas på de textil- och beklädnadsprodukter (nedan kallade textilvaror) som är förtecknade i avdelning 11 (kapitel 50—63) i gemenskapens Kombinerade nomenklatur.

ARTIKEL 2

1. De importtullar som tillämpas inom gemenskapen på de textilprodukter som omfattas av avdelning 11 (kapitel 50—63) i Kombinerade nomenklaturen och som har sitt ursprung i Slovenien enligt protokoll 4 till detta avtal, och som inte är förtecknade i bilaga I till detta protokoll (bilaga V till avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Slovenien om handel med textilvaror, som paraferades den 23 juli 1993) skall avskaffas samma dag som detta avtal träder i kraft.

2. De importtullar som tillämpas inom gemenskapen på produkter av slovenskt ursprung som är förtecknade i bilaga I till detta protokoll skall upphävas inom ramen för gemenskapens årliga tulltak som successivt ökar i avsikt att helt avskaffa importtullarna på de berörda produkterna vid slutet av det andra året efter det att detta avtal trätt i kraft.

3. De tullar som tillämpas på direktimport till Slovenien av textilvaror som omfattas av avdelning 11 (kapitel 50—63) i Kombinerade nomenklaturen och som har sitt ursprung i gemenskapen enligt protokoll 4 till detta avtal skall avskaffas samma dag som detta avtal träder i kraft, med undantag av de produkter som är förtecknade i bilaga 2a och 2b till detta protokoll och för vilka tullsatserna successivt skall sänkas i enlighet med vad som där sägs.

4. De tullsatser som tillämpas vid import till gemenskapen av förädlingsprodukter med ursprung i Slovenien enligt protokoll 4 till detta avtal och som är ett resultat av åtgärder i Slovenien i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 3036/94, skall avskaffas samma dag som avtalet träder i kraft. Dessa produkter behöver dock inte omfattas av de arrangemang och särskilda åtgärder som anges i artikel 1.3 eller de årliga begränsningar som anges i artikel 2.2b i den förordningen.

5. Om inte annat följer av detta protokoll skall bestämmelserna till detta avtal, särskilt artiklarna 12 och 13, tillämpas på handeln med textilvaror mellan parterna.

ARTIKEL 3

De kvantitativa arrangemangen och därtill hörande frågorna rörande export till gemenskapen av textilvaror med ursprung i Slovenien och export till Slovenien av textilvaror med ursprung i gemenskapen skall fastställas i ett tilläggsprotokoll till detta avtal om handel med textilvaror mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Slovenien om handel med textilvaror vilket skall ingås före den 31 december 1995. I avsaknad av ett tilläggsprotokoll skall tills vidare gälla bestämmelserna i Avtalet om handel med textilvaror, paraferat den 23 juli 1993 och ändrat genom det avtal som slöts den 15 december 1994 för att beakta Europeiska gemenskapernas utvidgning.

ARTIKEL 4

Från och med detta avtals ikraftträdandet skall inga nya kvantitativa restriktioner eller åtgärder med motsvarande verkan införas med undantag av dem som fastställs i detta avtal och dess protokoll.

BILAGA I
DIREKTIMPORT
GEMENSKAPENS TULLTAK

Kategori	Enhet	1996	1997
5	000 enheter	4 216	5 059
6	"	4 470	5 364
7	"	3 098	3 718
8	"	4 309	5 171
9	ton	2 737	3 285

BILAGA IIa**Tullar som avses i artikel 2.3**

Tullar på import till Republiken Slovenien av de textilvaror med ursprung i gemenskapen som är förtecknade i denna bilaga skall gradvis sänkas enligt följande tidsplan:

- den 1 januari 1996 skall varje tull sänkas till 80 % av bastullsatsen.
- den 1 januari 1997 skall varje tull sänkas till 55 % av bastullsatsen.
- den 1 januari 1998 skall varje tull sänkas till 30 % av bastullsatsen.
- den 1 januari 1999 skall varje tull sänkas till 15 % av bastullsatsen.
- den 1 januari 2000 skall de återstående tullsatserna avskaffas.

511111	540241	551339	560741	630221
511119	540251	551341	580121	630231
511120	540252	551342	580122	630260
511130	540710	551343	580123	630720
511190	540720	551349	580124	630800
520511	540730	551411	580131	
520512	540741	551412	580132	
520513	540742	551413	580133	
520514	540743	551419	580134	
520515	540744	551422	580190	
520521	540752	551423	580410	
520522	540753	551431	580421	
520523	540754	551432	580429	
520524	540760	551433	580430	
520525	540771	551439	580620	
520531	540772	551441	580631	
520532	540773	551442	580632	
520533	540774	551443	580639	
520534	540810	551449	580710	
520535	540821	551512	580790	
520541	540822	551513	590310	
520542	540824	551519	590320	
520543	550510	551522	590390	
520544	550520	551529	591120	
520545	550810	551591	591132	
520611	550820	551592	591190	
520612	550931	551599	600129	
520613	550932	551611	600191	
520614	550942	551612	600192	
520615	550951	551613	600210	
520621	550961	551614	600220	
520622	550962	551621	600291	
520623	550992	551622	600299	
520624	551011	551623	611691	
520625	551012	551624	611692	
520631	551110	551631	611693	
520632	551120	551632	611699	
520633	551130	551633	620331	
520634	551211	551634	62034110	
520635	551219	551641	62034190	
520641	551221	551642	62034211	
520642	551229	551643	62034231	
520643	551291	551644	62034235	
520644	551299	551691	62046231	
520645	551311	551692	62046233	
520710	551312	551693	62046239	
520790	551313	551694	62046251	
530820	551319	560110	62046259	
531010	551321	560121	62046290	
540110	551323	560122	621010	
540120	551329	560129	621030	
540231	551331	560130	621040	
540232	551332	560600	621050	
540233	551333	560729	621600	

BILAGA IIb**Tullar som avses i artikel 2.3**

Tullar på import till Republiken Slovenien av de textilvaror med ursprung i gemenskapen som är förtecknade i denna bilaga skall gradvis sänkas enligt följande tidsplan:

- den 1 januari 1996 skall varje tull sänkas till 90 % av bastullsatsen.
- den 1 januari 1997 skall varje tull sänkas till 70 % av bastullsatsen.
- den 1 januari 1998 skall varje tull sänkas till 45 % av bastullsatsen.
- den 1 januari 1999 skall varje tull sänkas till 35 % av bastullsatsen.
- den 1 januari 2000 skall varje tull sänkas till 20 % av bastullsatsen.
- den 1 januari 2001 skall de återstående tullsatserna avskaffas.

511211	521022	580110	610332	610811
511219	521029	580125	610333	610819
511220	521031	580126	610339	610821
511230	521032	580135	610341	610822
511290	521039	580136	610342	610829
520811	521041	580211	610343	610831
520812	521042	580219	610349	610832
520813	521049	580220	610411	610839
520819	521051	580230	610412	610891
520821	521052	580310	610413	610892
520822	521059	580390	610419	610899
520823	521111	580810	610421	610910
520829	521112	580890	610422	610990
520831	521119	581010	610423	611010
520832	521121	581091	610429	611020
520833	521122	581092	610431	611030
520839	521129	581099	610432	611090
520841	521131	581100	610433	611110
520842	521132	590491	610439	611120
520843	521139	590610	610441	611130
520849	521141	590691	610442	611190
520851	521142	590699	610443	611211
520852	521143	600121	610444	611212
520853	521149	600122	610449	611219
520859	521151	600199	610451	611220
520911	521152	600230	610452	611231
520912	521159	600241	610453	611239
520919	521211	600242	610459	611241
520921	521212	600243	610461	611249
520922	521213	600249	610462	611300
520929	521214	600292	610463	611410
520931	521215	600293	610469	611420
520932	521221	610110	610590	611430
520939	521222	610190	610610	611490
520941	521223	610210	610620	611511
520942	521224	610230	610690	611512
520943	521225	610290	610711	611519
520949	551421	610311	610712	611520
520951	560210	610312	610719	611591
520952	560221	610319	610721	611592
520959	560229	610321	610722	611593
521011	560290	610322	610729	611599
521012	560300	610323	610791	611610
521019	560749	610329	610792	611710
521021	560750	610331	610799	611720

611780	620451	621220	630531
611790	620452	621230	630539
620111	620453	621290	630590
620112	620459	621310	630611
620113	620461	621320	630612
620119	620469	621390	630619
620191	620510	621410	630621
620192	620590	621420	630622
620193	620610	621430	630629
620199	620620	621440	630631
620211	620630	621490	630639
620212	620640	621510	630641
620213	620690	621520	630649
620219	620711	621590	630691
620291	620719	621710	630699
620292	620721	621790	630710
620293	620722	630130	630790
620299	620729	630140	630900
620311	620791	630190	631010
620312	620792	630210	631090
620319	620799	630229	
620321	620811	630239	
620322	620819	630240	
620323	620821	630251	
620329	620822	630252	
620332	620829	630253	
620333	620891	630259	
620339	620892	630291	
620411	620899	630292	
620412	620910	630293	
620413	620920	630299	
620419	620930	630311	
620421	620990	630312	
620422	621111	630319	
620423	621112	630391	
620429	621120	630392	
620431	621131	630399	
620432	621132	630411	
620433	621133	630419	
620439	621139	630491	
620441	621141	630492	
620442	621142	630493	
620443	621143	630499	
620444	621149	630510	
620449	621210	630520	

PROTOKOLL 2**OM PRODUKTER SOM OMFATTAS AV FÖRDRAGET OM UPPRÄTTANDET AV
EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN****ARTIKEL 1**

Detta protokoll skall tillämpas på produkter som förtecknas i bilaga I till EKSG-fördraget och som definieras i Gemensamma tulltaxan.

KAPITEL I**EKSG-STÅLPRODUKTER****ARTIKEL 2**

1. Så snart avtalet träder i kraft skall EKSG-stålprodukter med ursprung i Slovenien importeras tullfritt till gemenskapen.

2. Så snart avtalet träder i kraft skall EKSG-stålprodukter med ursprung i gemenskapen importeras tullfritt till Slovenien, med undantag av de produkter som anges i bilaga 1 till detta protokoll. Importtullarna på sådana produkter skall gradvis sänkas enligt följande tidsplan:

- den 1 januari 1996 skall varje tull sänkas till 80 % av bastullsatsen.
- den 1 januari 1997 skall varje tull sänkas till 55 % av bastullsatsen.
- den 1 januari 1998 skall varje tull sänkas till 30 % av bastullsatsen.
- den 1 januari 1999 skall varje tull sänkas till 15 % av bastullsatsen.

— den 1 januari 2000 skall de återstående tullsatserna avskaffas.

ARTIKEL 3

1. Kvantitativa restriktioner på import till gemenskapen av EKSG-stålprodukter med ursprung i Slovenien och åtgärder med motsvarande verkan skall avskaffas samma dag som avtalet träder i kraft.

2. Kvantitativa restriktioner på import till Slovenien av EKSG-stålprodukter med ursprung i gemenskapen och åtgärder med motsvarande verkan skall avskaffas samma dag som avtalet träder i kraft.

KAPITEL II**EKSG-KOLPRODUKTER****ARTIKEL 4**

Med början från den dag då avtalet träder i kraft skall EKSG-kolprodukter med ursprung i Slovenien importeras tullfritt till gemenskapen.

ARTIKEL 5

Med början från den dag då avtalet träder i kraft skall EKSG-kolprodukter med ursprung i gemenskapen importeras tullfritt till Slovenien.

ARTIKEL 6

1. Kvantitativa restriktioner på import till gemenskapen av EKSG-kolprodukter med ursprung i Slovenien och åtgärder med motsvarande verkan skall avskaffas samma dag som avtalet träder i kraft.

Republiken Österrike får dock fram till och med den 31 december 1996 i förhållande till Slovenien behålla de importrestriktioner som det tillämpade den 1 januari 1994 vad gäller brunkol enligt nr 27 02 10 00 i Kombinerade nomenklaturen.

2. Kvantitativa restriktioner på import till Slovenien av EKSG-kolprodukter med ursprung i gemenskapen och åtgärder med motsvarande verkan skall avskaffas samma dag som avtalet träder i kraft.

KAPITEL III

GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

ARTIKEL 7

1. Följande är oförenligt med avtalets rätta funktion, om det kan påverka handeln mellan gemenskapen och Slovenien:

- i) Alla avtal om samarbete mellan eller koncentration av företag, alla beslut av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden som har till syfte att hindra, begränsa eller snedvräda konkurrensen.
- ii) Ett eller flera företags missbruk av en dominerande ställning inom gemenskapens eller Sloveniens territorier som helhet eller inom en väsentlig del av dessa.
- iii) Varje form av statligt stöd förutom de undantag som medges i enlighet med Parisfördraget.

2. Alla förfaranden som strider mot bestämmelserna i denna artikel skall bedömas på grundval av de kriterier som följer av tillämpningen av bestämmelserna i artiklarna 65 och 66 i EKSG-fördraget, i artikel 85 i EG-fördraget och i bestämmelserna om statligt stöd, inklusive den sekundära lagstiftningen.

3. Associeringsrådet skall inom tre år efter avtalets ikraftträdande fastställa de bestämmelser som är nödvändiga för att genomföra punkterna 1 och 2.

4. Parterna skall godkänna att Slovenien med undantag från punkt 1 iii) under de första fem åren efter avtalets ikraftträdande i omstruktureringssyfte undantagsvis kan bevilja offentligt stöd för EKSG-stålprodukter, förutsatt att

- stödet hjälper de företag som erhåller stöd efter omstruktureringen att överleva under normala marknadsvillkor,
- stödbeloppet och nivån på det stöd som beviljas strängt begränsas till det absolut nödvändiga för att återskapa företagets konkurrenskraft, och att stödet gradvis sänks,
- omstruktureringsprogrammet är kopplat till en allmän rationalisering och en plan för minskning av produktionskapaciteten i Slovenien.

5. Båda parterna skall garantera insyn på området för offentligt stöd genom ett fullständigt och kontinuerligt utbyte av information med den andra parten om stödets belopp, nivå och ändamål, inbegripet en detaljerad omstruktureringsplan.

6. Om gemenskapen eller Slovenien anser att ett visst förfarande är oförenligt med bestämmelserna i punkt 1, ändrad genom punkt 4, och

- inte har behandlats tillräckligt grundligt i de genomförandebestämmelser som avses i punkt 3, eller
- om inga sådana regler finns, att detta förfarande orsakar eller hotar att orsaka skada på den andra partens intressen eller väsentlig skada för den partens industri,

får den berörda parten vidta lämpliga åtgärder om ingen lösning nås genom samråd inom 30 dagar. Ett sådant samråd skall hållas inom 30 dagar efter det att det begärts.

Vad gäller förfaranden som är oförenliga med bestämmelserna i punkt 1 iii), får lämpliga åtgärder endast omfatta sådana som har vidtagits i

överensstämmelse med förfarandet och villkoren i Allmänna tull- och handelsavtalet (GATT) eller andra relevanta åtgärder som har förhandlats fram inom ramen för detta och som är tillämpliga mellan parterna.

ARTIKEL 8

Bestämmelserna i artiklarna 12, 13, 14 och 15 i

avtalet skall tillämpas vid handel med EKSG-produkter mellan parterna.

ARTIKEL 9

Parterna är överens om att ett av de särskilda organ som upprättas av associeringsrådet skall vara en kontaktgrupp, som ansvarar för diskussioner om tillämpningen av detta protokoll.

BILAGA I

FÖRTECKNING ÖVER PRODUKTER SOM AVSES I ARTIKEL 2.2

72029911	72091310	72114910	72192210	72254050
	72091390	72119011	72192290	72254070
72081310	72091410		72192310	72254090
72081391	72091490	72131000	72192390	72255010
72081395	72092100	72133120	72192410	72255090
72081398	72092210	72133181	72192490	72259010
72081410	72092290	72133189	72193110	
72081491	72092310	72133910	72193190	72261010
72081499	72092390	72133990	72193210	72261031
72082310	72092410	72134100	72193290	72261039
72082391	72092491	72134900	72193310	72262020
72082395	72092499	72135020	72193390	72269110
72082398	72093100	72135081	72193410	72269190
72082410	72093210	72135089	72193490	72269210
72082491	72093290		72193510	72269920
72082499	72093310	72142000	72193590	
72083100	72093390	72144010		72271000
72083310	72093410	72144020	72201100	72272000
72083391	72093490	72144051	72201200	72279010
72083399	72094100	72144059	72202010	72279030
72083410	72094210	72144080	72209011	72279050
72083490	72094290	72145010	72209031	72279070
72083510	72094310	72145031		
72083590	72094390	72145039	72210010	72281010
72084100	72094410	72145090	72210090	72281030
72084310	72094490	72146000		72282011
72084391			72221011	72282019
72084399	72111100	72191210	72221019	72282030
72084410	72111210	72191290	72221021	72283020
72084490	72111290	72191310	72221029	72283041
72084510	72111910	72191390	72221031	72283049
72084590	72111991	72191410	72221039	72283061
72089010	72111999	72191490	72221081	72283069
	72112100	72192111	72221089	72283070
72091100	72112210	72192119		72283089
72091210	72112290	72192190	72251010	72286010
72091290	72112910		72251091	72287010
	72112991		72251099	72287031
	72112999		72252020	
	72113010		72253000	73011000
	72114110		72254010	
	72114191		72254030	

PROTOKOLL 3

OM HANDELN MELLAN SLOVENIEN OCH GEMENSKAPEN MED FÖRÄDLADE JORDBRUKSPRODUKTER

ARTIKEL 1

1. Gemenskapen och Slovenien skall för förädlade jordbruksprodukter tillämpa de tullsatser som anges i bilaga I respektive bilaga II i enlighet med de villkor som nämns där.

2. Associeringsrådet skall besluta om

- tillägg till förteckningen över förädlade jordbruksprodukter i detta protokoll.
- ändring av de tullsatser som anges i bilagorna,
- ökning eller slopande av tullkvoterna.

3. Associeringsrådet får ersätta de tullsatser som fastställs i detta protokoll med en ordning som grundar sig på marknadspriserna i gemenskapen respektive Slovenien för de jordbruksprodukter som faktiskt används för att producera de förädlade jordbruksprodukter som omfattas av detta protokoll. Det skall upprätta en förteckning över de produkter på vilka dessa belopp är tillämpliga och som en följd därav en förteckning över basprodukter samt anta allmänna genomförandebestämmelser.

ARTIKEL 2

De tullsatser som skall tillämpas i enlighet med

artikel 1 får efter beslut av associeringsrådet sänkas

- när de tullsatser som tillämpas för basjordbruksprodukter i handeln mellan gemenskapen och Slovenien sänks, eller
- om sänkningar görs till följd av ömsesidiga koncessioner vad gäller förädlade jordbruksprodukter.

De sänkningar som åsyftas i den första strecksatsen skall beräknas på den del av tullsatsen som utgör jordbrukskomponenter och som skall motsvara de jordbruksprodukter som faktiskt används för att producera de förädlade jordbruksprodukter som berörs och dras av från de tullsatser som tillämpas på dessa basjordbruksprodukter.

ARTIKEL 3

Gemenskapen och Slovenien skall informera varandra om de administrativa arrangemang som antas för de produkter som omfattas av detta protokoll.

Dessa arrangemang bör säkerställa lika behandling av alla intressenter och bör vara så enkla och smidiga som möjligt.

BILAGA I

Tullar som tillämpas på varor med ursprung i Slovenien vid import till gemenskapen

KN-nr	Varuslag	Tullsats
1	2	3
0403	Kärnmjölk, filmjök, gräddfil, yoghurt, kefir och annan fermenterad eller syrad mjök och grädde även koncentrerade, försatta med socker eller annat sötningsmedel, smaksatta eller innehållande frukt, bär, nötter eller kakao:	
0403 10	– Yoghurt:	
0403 10 51 – 99	– – Smaksatta eller innehållande frukt, bär, nötter eller kakao	AE ⁽¹⁾
0403 90	– Andra slag:	
0403 90 71 – 99	– – Smaksatta eller innehållande frukt, bär, nötter eller kakao	AE
0710	Grönsaker (även ångkokta eller kokta i vatten), frysta:	
0710 40	– Sockermajs	AE
0711	Grönsaker tillfälligt konserverade (t.ex. med svaveldioxidgas eller i saltlake, svavelsyrighetsvatten eller andra konserverande lösningar) men olämpliga för direkt konsumtion i detta tillstånd:	
0711 90 30	– Sockermajs	AE
1517	Margarin; ätbara blandningar och beredningar av animaliska eller vegetabiliska fetter eller oljor eller av fraktioner av olika fetter eller oljor enligt detta kapitel, andra än ätbara fetter och oljor samt fraktioner av sådana fetter eller oljor enligt nr 1516:	
1517 10	– Margarin, med undantag av flytande margarin:	
1517 10 10	– – Med en mjölkfetthalt av mer än 10 viktprocent men högst 15 viktprocent	AE

(¹) Jordbrukskomponent enligt tullsatsen i Uruguayrundan

KN-nr	Varuslag	Tullsats
1	2	3
1517 90	- Andra slag:	
1517 90 10	- - Med en mjölkfetthalt av mer än 10 viktprocent men högst 15 viktprocent	AE
1519	Tekniska enbasiska fettsyror; sura oljor från raffinering: tekniska fettalkoholer:	
	- Tekniska enbasiska fettsyror	
1519 11	- - Stearin	2
1519 12	- - Olein	5
1519 20	- Sura oljor från raffinering	6
1704	Sockerkonfektyrer (inbegripet vit choklad), inte innehållande kakao:	
1704 10	- Tuggummi, även överdraget med socker:	
1704 10 11	- - Innehållande mindre än 60 viktprocent sackaros (inbegripet invertsocker uttryckt som sackaros)	AE, max 23
- 19		
1704 10 91	- - Innehållande minst 60 viktprocent sackaros (inbegripet invertsocker uttryckt som sackaros)	AE, max 18
- 99		
1704 90	- Andra slag:	
1704 90 10	- - Lakritsextrakt innehållande mer än 10 viktprocent sackaros, men utan andra tillsatser	9
1704 90 30	- Vit choklad	AE, max 27 + AD S/Z
1704 90 51	- Andra	AE, max 27 + AD S/Z
- 99		
1803	Kakaomassa, även avfettad	0
1804 00 00	Kakaosmör (fett eller olja)	0
1805 00 00	Kakaopulver utan tillsats av socker eller annat sötningsmedel	0

1	2	3
1806	Choklad och andra livsmedelsberedningar innehållande kakao:	
1806 10	- Kakaopulver med tillsats av socker eller annat sötningsmedel:	AE
1806 20	- Andra beredningar i form av block, kakor eller stänger vägande mer än 2 kg eller i flytande form, pastaform, pulverform, granulatform eller liknande form, löst förpackade i förpackningar innehållande mer än 2 kg:	
1806 20 10	- - Innehållande minst 31 viktprocent kakaosmör eller sammanlagt minst 31 viktprocent kakaosmör och mjölkfett	AE, max 27 + AD S/Z
1806 20 30	- - Innehållande sammanlagt minst 25, men mindre än 31 viktprocent kakaosmör och mjölkfett	AE, max 27 + AD S/Z
	- - Andra:	
1806 20 50	- - - Innehållande minst 18 viktprocent kakaosmör	AE, max 27 + AD S/Z
1806 20 70	- - - "Chocolate milk crumb"	AE
1806 20 80	- - - Chokladglasyr:	AE
1806 20 95	- - - Andra	AE, max 27 + AD S/Z
1806 31	- - Fyllida	AE, max 27 + AD S/Z
1806 32	- - Ofyllida	AE, max 27 + AD S/Z
1806 90	- Andra slag:	
1890 11- 39	- - Choklad och varor av choklad	AE, max 27 + AD S/Z
1806 90 50	- - Sockerkonfektyrer och sockerfria konfektyrer, innehållande kakao	AE, max 27 + AD S/Z
1806 90 60	- - Smörgåspålägg innehållande kakao:	
	- - - I förpackningar med en nettovikt av högst 1 kg	AE, max 27 + AD S/Z
	- - - Andra	AE, max 27 + AD S/Z
1806 90 70	- - Kakaoberedningar för framställning av drycker	AE, max 27 + AD S/Z
1806 90 90	- - Andra	AE, max 27 + AD S/Z

1	2	3
1901	Maltextrakt; livsmedelsberedningar av mjöl, stärkelse eller maltextrakt, som inte innehåller kakaopulver eller innehåller mindre än 50 viktprocent kakaopulver, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans; livsmedelsberedningar av varor enligt nr 0401–0404, som inte innehåller kakaopulver eller innehåller mindre än 10 viktprocent kakaopulver, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans:	
1901 10	– Beredningar avsedda för barn, i detaljhandelsförpackningar	AE
1901 20	– Mixer och degar för beredning av bakverk enligt nr 1905	AE
1901 90	– Andra slag:	
1901 90 11	– – Med en torrsbstanshalt av minst 90 viktprocent	AE
1901 90 19	– – – Annat	AE
1901 90 90	– – Andra livsmedelsberedningar:	AE
1902	Pastaprodukter, såsom spagetti, makaroner, nudlar, lasagne, gnocchi, ravioli och cannelloni, även kokta, fyllda (med kött eller andra födoämnen) eller på annat sätt beredda; couscous, även beredd:	
	– Okokta pastaprodukter, inte fyllda eller på annat sätt beredda:	
1902 11	– – Innehållande ägg	AE
1902 19	– – Andra	AE
1902 20	– Fyllda pastaprodukter, även kokta eller på annat sätt beredda:	
1902 20 91– 99	– – Andra	AE
1902 30	– Andra pastaprodukter	AE
1902 40	– Couscous:	AE
1903	Tapioka och tapiokaersättningar framställda av stärkelse i form av flingor, gryn o.d.	AE
1904	Livsmedelsberedningar erhållna genom svällning eller rostning av spannmål eller spannmålsprodukter (t.ex. majsflingor); spannmål, annan än majs, i form av korn, förkokt eller på annat sätt beredd:	AE

1	2	3
1905	Bröd, kakor, kex och andra bakverk, även innehållande kakao; nattvardsbröd, tomma oblatkapslar av sådana slag som är lämpliga för farmaceutiskt bruk, sigilloblater och liknande produkter:	
1905 10	- Knäckebröd	AE, max 24 + AD S/Z
1905 20	- Pepparkakor o.d.	AE
ur 1905 30	- Söta kex, småkakor o.d.; våfflor och rån (wafers):	
1905 30 11-59 och 99		AE, max 35 + AD S/Z
	- - Andra:	
	- - - Våfflor och wafers:	
1905 30 91	- - - - Salta, även fyllda	AE, max 30 + AD S/Z
1905 40	- Skorpor, rostat bröd och liknande rostade produkter	AE
1905 90	- Andra slag:	
1905 90 10	- - Matzos	AE, max 20 + AD F/M
1905 90 20	- - Nattvardsbröd, tomma oblatkapslar av sådana slag som är lämpliga för farmaceutiskt bruk, sigilloblater och liknande produkter	AE
	- - Andra:	
1905 90 30	- - - Bröd, utan tillsats av honung, ägg, ost eller frukt och innehållande i torrt tillstånd högst 5 viktprocent socker och högst 5 viktprocent fett	AE
1905 90 40	- - - Våfflor och wafers med en vattenhalt av mer än 10 viktprocent	AE, max 30 + AD F/M
1905 90 45 och 55	- - - Kex, extruderade eller expanderade varor, kryddade eller saltade	AE, max 30 + AD F/M
	- - - Andra:	
1905 90 60	- - - - Med tillsats av sötningsmedel	AE, max 35 + AD S/Z
1905 90 90	- - - - Andra	AE, max 30 + AD F/M

1	2	3
2001	Grönsaker, frukt, bär, nötter och andra ätbara växtdelar, beredda eller konserverade med ättika eller ättiksyra:	
2001 90	- Andra slag:	
2001 90 30	- - Sockermajs (Zea mays var. saccharata)	AE
2001 90 40	- - Jams, batater (sötpotatis) och liknande ätbara växtdelar, innehållande minst 5 viktprocent stärkelse	AE
2004	Andra grönsaker, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, frysta:	
2004 10	- Potatis:	
2004 10 91	- - - I form av mjöl eller flingor	AE
2004 90	- Annan:	
2004 90 10	- - Sockermajs (Zea mays var. saccharata)	AE
2005	Andra grönsaker, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, inte frysta:	
2005 20	- Potatis:	
2005 20 10	- - I form av mjöl eller flingor	AE
2005 80	- - Sockermajs (Zea mays var. saccharata)	AE
2008	Frukt, bär, nötter och andra växtdelar, på annat sätt beredda eller konserverade, med eller utan tillsats av socker, annat sötningsmedel eller alkohol, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans:	
2008 91	- Palmhjärtan	9
2008 99 85	- Majs, med undantag av sockermajs (Zea mays var. saccharata)	AE
2008 99 91	- Jams, batater (sötpotatis) och liknande ätbara växtdelar innehållande minst 5 viktprocent stärkelse	AE

1	2	3
2101	Extrakter, essenser och koncentrat av kaffe, te eller matte samt beredningar på basis av dessa produkter eller på basis av kaffe, te eller matte; rostad cikoriarot och andra rostade kaffesurrogat samt extrakter, essenser och koncentrat av dessa produkter:	
2101 10	- Extrakter, essenser och koncentrat av kaffe samt beredningar på basis av sådana extrakter, essenser eller koncentrat eller på basis av kaffe:	
	- - Beredningar:	
2101 10 99	- - - Andra	AE
2101 20	- Extrakter, essenser och koncentrat av te eller matte samt beredningar på basis av sådana extrakter, essenser eller koncentrat eller på basis av te eller matte:	
2101 20 10	- - Inte innehållande mjölkfett, mjölkprotein, sackaros, isoglukos, druvsocker eller stärkelse eller innehållande mindre än 1,5 viktprocent mjölkfett, 2,5 viktprocent mjölkprotein, 5 viktprocent sackaros eller isoglukos, 5 viktprocent druvsocker eller stärkelse:	
	- - - Beredningar på basis av te eller matte	0
	- - - Andra	4,4
2101 20 90	- - Andra	AE
2101 30	- Rostad cikoriarot och andra rostade kaffesurrogat samt extrakter, essenser och koncentrat av dessa produkter:	
	- - Rostad cikoriarot och andra rostade kaffesurrogat:	
2101 30 11	- - - Rostad cikoriarot	7,7
2101 30 19	- - - Andra	AE
	- Extrakter, essenser och koncentrat av rostad cikoriarot och andra rostade kaffesurrogat:	
2101 30 91	- - - Av rostad cikoriarot	8,6
2101 30 99	- - - Andra	AE

1	2	3
2102	Jäst (aktiv eller inaktiv); andra encelliga mikroorganismer, döda (med undantag av vacciner enligt nr 3002); beredda bakpulver:	
2102 10	- Aktiv jäst:	
2102 10 10	- - Jästkulturer	7,4
2102 10 31- 39	- - Bagerijäst	AE
2102 10 90	- - Annan aktiv jäst (även torr)	8,8
2102 20	- Inaktiv jäst; andra encelliga mikroorganismer, döda:	3
	- - Inaktiv jäst:	
2102 20 11	- - - I form av tabletter, tärningar e.d. eller i förpackningar med ett nettoinnehåll av högst 1 kg	
2102 30 00	- Beredda bakpulver	3
2103	Såser samt beredningar för tillredning av såser; blandningar för smaksättningsändamål; senapspulver och beredd senap:	
2103 10	- Sojasås:	4,4
2103 20	- Tomatketchup och annan tomatås:	
	- - På basis av tomatpuré	6
	- - Andra	7
2103 30	- Senapspulver och beredd senap:	
2103 30 90	- - Beredd senap	6,5
2103 90	- Andra slag:	6
2103 90 90	- - Andra:	5
2104	Soppor och buljonger samt beredningar för tillredning av soppor eller buljonger; homogeniserade sammansatta livsmedelsberedningar:	
2104 10	- Soppor och buljonger samt beredningar för tillredning av soppor eller buljonger:	7
2104 20	- Homogeniserade sammansatta livsmedelsberedningar	8,6

1	2	3
2105	Glassvaror, även innehållande kakao:	AE, max 27 + AD S/Z
2106	Livsmedelsberedningar, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans:	
2106 10	- Proteinkoncentrat och texturerade proteiner:	
2106 10 10	- - Inte innehållande mjölkfett, mjölkprotein, sackaros, isoglukos, druvsocker eller stärkelse eller innehållande mindre än 1,5 viktprocent mjölkfett, 2,5 viktprocent mjölkprotein, 5 viktprocent sackaros eller isoglukos, 5 viktprocent druvsocker eller stärkelse	8,2
2106 10 90	- - Andra	AE
2106 90	- Andra slag:	
2106 90 10	- - Ostfondue	AE, max 25 ecu/100 kg
2106 90 91	- - Andra:	
	- - - Inte innehållande mjölkfett, mjölkprotein, sackaros, isoglukos, druvsocker eller stärkelse eller innehållande mindre än 1,5 viktprocent mjölkfett, 2,5 viktprocent mjölkprotein, 5 viktprocent sackaros eller isoglukos, 5 viktprocent druvsocker eller stärkelse:	
ur 2106 90 91	- - - - Hydrolysat av proteiner; autolysat av jäst	4,4
ur 2106 90 91	- - - - Andra	4,4
2106 90 99	- - - Andra:	AE
2202	Vatten, inbegripet mineralvatten och kolsyrat vatten, med tillsats av socker eller annat sötningsmedel eller av aromämne, samt andra alkoholfria drycker, med undantag av frukt- och bärsaft samt grönsakssaft enligt nr 2209:	
2202 10	- Vatten, inbegripet mineralvatten och kolsyrat vatten, med tillsats av socker eller annat sötningsmedel eller av aromämne	5
2202 90	- Andra slag:	
2202 90 10	- - Inte innehållande varor enligt nr 0401-0404 eller fett av varor enligt nr 0401-0404:	
ur 2202 90 10	- - - Innehållande socker (sackaros eller invertsocker)	5
2202 90 91-99	- - Andra	AE

1	2	3
2203	Maltdrycker	7
2205	Vermouth och annat vin av färska druvor, smaksatt med växter eller aromatiska ämnen	5
2208	Odenaturerad etylalkohol med alkoholhalt av minst 80 volymprocent: sprit, likör och andra spritdrycker: sammansatta alkoholhaltiga beredningar av sådana slag som används för framställning av drycker:	
2208 10	- Sammansatta alkoholhaltiga beredningar av sådana slag som används för framställning av drycker:	
2208 10 90	- - Andra slag	19 MIN 1,1 ecu/ % vol/hl
2208 20	- Sprit erhållen genom destillering av druvvin eller pressåterstoder av druvor:	
2208 20 11 och 19	- - På kärl rymmande högst 2 liter	1,1 ecu/ % vol/hl + 7 ecu/hl
2208 20 91 och 99	- - På kärl rymmande mer än 2 liter	1,1 ecu/% vol/hl
2208 30	- Whisky: - - S.k. bourbon-whisky:	
2208 30 11	- - - På kärl rymmande högst 2 liter ⁽²⁾	0,1 ecu/% vol/hl + 1 ecu/hl
2208 30 19	- - - På kärl rymmande mer än 2 liter	0,1 ecu/% vol/hl
	- - Annan whisky:	
2208 30 91	- - - På kärl rymmande högst 2 liter	0,3 ecu/% vol/hl + 2,1 ecu/hl
2208 30 99	- - - På kärl rymmande mer än 2 liter	0,3 ecu/% vol/hl + 2,1 ecu/hl
2208 40	- Rom och taffia:	
2208 40 10	- - - På kärl rymmande högst 2 liter	0,7 ecu/% vol/hl + 3,5 ecu/hl
2208 40 90	- - - På kärl rymmande mer än 2 liter	0,7 ecu/% vol/hl

(²) För tillämpningen av detta undernummer fordras att villkoren i särskilda gemenskapsbestämmelser är uppfyllda.

1	2	3
2208 50	- Gin och genever: -- Gin :	
2208 50 11	--- På kärl rymmande högst 2 liter	0,7 ecu/% vol/hl + 3,5 ecu/hl
2208 50 19	--- På kärl rymmande mer än 2 liter -- Genever:	0,7 ecu/% vol/hl
2208 50 91	--- På kärl rymmande högst 2 liter	1,1 ecu/% vol/hl + 7 ecu/hl
2208 50 99	--- På kärl rymmande mer än 2 liter	1,1 ecu/% vol/hl + 7 ecu/hl
2208 90	- Andra slag: -- Arrak:	
2208 90 11	--- På kärl rymmande högst 2 liter	0,7 ecu/% vol/hl + 3,5 ecu/hl
2208 90 19	--- På kärl rymmande mer än 2 liter -- Vodka med en alkoholhalt av högst 45,4 volymprocent och sprit framställd av plommon, päron eller körsbär (med undantag av likör): --- På kärl rymmande högst 2 liter:	0,7 ecu/% vol/hl
2208 90 31	---- Vodka	0,9 ecu/% vol/hl + 3,5 ecu/hl
2208 90 33	---- Sprit framställd av plommon, päron eller körsbär (med undantag av likör)	0,9 ecu/% vol/hl + 3,5 ecu/hl
2208 90 39	--- På kärl rymmande mer än 2 liter -- Annan sprit, likör och andra spritdrycker: --- På kärl rymmande högst 2 liter: ---- Sprit (med undantag av likör):	0,9 ecu/% vol/hl
2208 90 51	----- Av frukt	1,1 ecu/% vol/hl + 7 ecu/hl
2208 90 53	----- Andra slag -- Andra spritdrycker: --- På kärl rymmande högst 2 liter:	1,1 ecu/% vol/hl + 7 ecu/hl

1	2	3
ur 2208 90 55	---- Likör:	
	- Innehållande ägg eller äggula eller socker (sackaros eller invertsocker)	1,1 ecu/% vol/hl + 7 ecu/hl
ur 2208 90 59	---- Andra spritdrycker:	
	- Innehållande ägg eller äggula och/eller socker (sackaros eller invertsocker)	1,1 ecu/% vol/hl + 7 ecu/hl
2208 90 71	----- Av frukt	1,1 ecu/% vol/hl
2208 90 73	----- Andra slag	1,1 ecu/% vol/hl
ur 2208 90 79	---- Likör och andra spritdrycker	1,1 ecu/% vol/hl
	-- Odenaturerad etylalkohol med alkoholhalt av minst 80 volymprocent:	
2208 90 91	--- På kärl rymmande högst 2 liter:	
ur 2208 90 91	---- Andra slag:	1,1 ecu/% vol/hl + 7 ecu/hl
ur 2208 90 99	--- Andra slag:	
ur 2208 90 99	---- Annan	1,1 ecu/% vol/hl

BILAGA II

Tullar som tillämpas på varor med ursprung i gemenskapen vid import till Slovenien

KN-nr	Varuslag	Tullsats
1	2	3
0403	Kärnmjök, filmjök, gräddfil, yoghurt, kefir och annan fermenterad eller syrad mjök och gräde även koncentrerade, försatta med socker eller annat sötningsmedel, smaksatta eller innehållande frukt, bär, nötter eller kakao:	
0403 10	- Yoghurt:	
0403 10 51- 99	- - Smaksatta eller innehållande frukt, bär eller kakao	importavgift
0403 90	- Andra slag:	
0403 90 71- 99	- - Smaksatta eller innehållande frukt, bär eller kakao	importavgift
0710	Grönsaker (även ångkokta eller kokta i vatten), frysta:	
0710 40	- Sockermajs	MFN - 25 %
0711	Grönsaker tillfälligt konserverade (t.ex. med svaveldioxidgas eller i saltlake, svavelsyrighetsvatten eller andra konserverande lösningar) men olämpliga för direkt konsumtion i detta tillstånd:	
0711 90 30	- Sockermajs	MFN - 25 %
1517	Margarin; ätbara blandningar och beredningar av animaliska eller vegetabiliska fetter eller oljor eller av fraktioner av olika fetter eller oljor enligt detta kapitel, andra än ätbara fetter och oljor samt fraktioner av sådana fetter eller oljor enligt nr 1516:	
1517 10	- Margarin, med undantag av flytande margarin:	
1517 10 10	- - Med en mjölkfetthalt av mer än 10 viktprocent men högst 15 viktprocent	MFN - 25 %

1	2	3
1517 90	- Andra slag:	
1517 90 10	- - Med en mjölkfetthalt av mer än 10 viktprocent men högst 15 viktprocent	MFN - 25 %
1704	Sockerkonfektyr, inbegripet vit choklad, inte innehållande kakao	MFN - 25 %
1806	Choklad och andra livsmedelsberedningar innehållande kakao:	MFN - 25 %
1901	Maltextrakt; livsmedelsberedningar av mjöl, stärkelse eller maltextrakt, som inte innehåller kakaopulver eller innehåller mindre än 50 viktprocent kakaopulver, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans; livsmedelsberedningar av varor enligt nr 0401-0404, som inte innehåller kakaopulver eller innehåller mindre än 10 viktprocent kakaopulver, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans	MFN - 25 %
1902	Pastaprodukter, såsom spagetti, makaroner, nudlar, lasagne, gnocchi, ravioli och cannelloni, även kokta, fyllda (med kött eller andra födoämnen) eller på annat sätt beredda; couscous, även beredd:	
	- Okokta pastaprodukter, inte fyllda eller på annat sätt beredda:	
1902 11	- - Innehållande ägg	MFN - 25 %
1902 19	- - Andra	MFN - 25 %
1902 20	- Fyllda pastaprodukter, även kokta eller på annat sätt beredda:	
1902 20 91- 99	- - Andra	MFN - 25 %
1902 30	- Andra pastaprodukter	MFN - 25 %
1902 40	- Couscous	MFN - 25 %
1903	Tapioka och tapiokaersättningar framställda av stärkelse i form av flingor, gryn o.d.	MFN - 25 %

1	2	3
1904	Livsmedelsberedningar erhållna genom svällning eller rostning av spannmål eller spannmålsprodukter (t.ex. majsflingor); spannmål, annan än majs, i form av korn, förkokt eller på annat sätt beredd	MFN – 25 %
1905	Bröd, kakor, kex och andra bakverk, även innehållande kakao; nattvardsbröd, tomma oblatkapslar av sådana slag som är lämpliga för farmaceutiskt bruk, sigilloblater och liknande produkter	MFN – 25 %
2001	Grönsaker, frukt, bär, nötter och andra ätbara växtdelar, beredda eller konserverade med ättika eller ättiksyra:	
2001 90	– Andra slag:	
2001 90 30	– Sockermajs (Zea mays var. saccharata)	MFN – 25 %
2001 90 40	– Jams, batater (sötpotatis) och liknande ätbara växtdelar, innehållande minst 5 viktprocent stärkelse	MFN – 25 %
2004	Andra grönsaker, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, frysta:	
2004 10	– Potatis:	
2004 10 91	– – – I form av mjöl eller flingor	MFN – 25 %
2004 90	– Annan	
2004 90 10	– Sockermajs (Zea mays var. saccharata)	MFN – 25 %
2005	Andra grönsaker, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, inte frysta:	
2005 20	– Potatis:	
2005 20 10	– – I form av mjöl eller flingor	MFN – 25 %
2005 80	– Sockermajs (Zea mays var. saccharata)	MFN – 25 %
2008	Frukt, bär, nötter och andra växtdelar, på annat sätt beredda eller konserverade, med eller utan tillsats av socker, annat sötningsmedel eller alkohol, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans:	
2008 99 85	– Majs, med undantag av sockermajs (Zea mays var. saccharata)	MFN – 25 %
2008 99 91	– Jams, batater (sötpotatis) och liknande ätbara växtdelar innehållande minst 5 viktprocent stärkelse	MFN – 25 %

1	2	3
2101	Extrakter, essenser och koncentrat av kaffe, te eller matte samt beredningar på basis av dessa produkter eller på basis av kaffe, te eller matte; rostad cikoriarot och andra rostade kaffesurrogat samt extrakter, essenser och koncentrat av dessa produkter:	
2101 10	– Extrakter, essenser och koncentrat av kaffe samt beredningar på basis av sådana extrakter, essenser eller koncentrat eller på basis av kaffe	MFN – 25 %
2101 20	– Extrakter, essenser och koncentrat av te eller matte samt beredningar på basis av sådana extrakter, essenser eller koncentrat eller på basis av te eller matte	MFN – 25 %
2101 30	– Rostad cikoriarot och andra rostade kaffesurrogat samt extrakter, essenser och koncentrat av dessa produkter	MFN – 63,3 %
2102	Jäst (aktiv eller inaktiv); andra encelliga mikroorganismer, döda (med undantag av vacciner enligt nr 3002); beredda bakpulver:	
2102 10	– Aktiv jäst	MFN – 25 %
2102 20	– Inaktiv jäst; andra encelliga mikroorganismer, döda	0 %
2102 30 00	– Beredda bakpulver	MFN – 68,4 %
2103	Såser samt beredningar för tillredning av såser; blandningar för smaksättningsändamål; senapspulver och beredd senap:	
2103 10	– Sojasås	MFN – 63,3 %
2103 20	– Tomatketchup och annan tomatsås	MFN – 56,3 %
2103 30	– Senapspulver och beredd senap	MFN – 53,6 %
2103 90	– Andra slag	MFN – 50 %
2104	Soppor och buljonger samt beredningar för tillredning av soppor eller buljonger; homogeniserade sammansatta livsmedelsberedningar:	
2104 10	Soppor och buljonger samt beredningar för tillredning av soppor eller buljonger:	MFN – 61,1 %
2104 20	Homogeniserade sammansatta livsmedelsberedningar	MFN – 60,9 %

1	2	3
2105	Glassvaror, även innehållande kakao:	MFN – 25 %
2106	Livsmedelsberedningar, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans	MFN – 25 %
2202	Vatten, inbegripet mineralvatten och kolsyrat vatten, med tillsats av socker eller annat sötningsmedel eller av aromämne, samt andra alkoholfria drycker, med undantag av frukt- och bärsaft samt grönsakssaft enligt nr 2209:	
2202 10	– Vatten, inbegripet mineralvatten och kolsyrat vatten, med tillsats av socker eller annat sötningsmedel eller av aromämne	MFN – 66,7 %
2202 90	– Andra slag	MFN – 40 %
2203	Maltdrycker	MFN – 40 %
2205	Vermouth och annat vin av färska druvor, smaksatt med växter eller aromatiska ämnen	MFN – 25,9 %
2208	Odenaturerad etylalkohol med alkoholhalt av högst 80 volymprocent; sprit, likör och andra spritdrycker, sammansatta alkoholhaltiga beredningar av sådana slag som används för framställning av drycker:	
2208 10	– Sammansatta alkoholhaltiga beredningar av sådana slag som används för framställning av drycker	MFN – 30 %
2208 20	– Sprit erhållen genom destillering av druvvin eller pressåterstoder av druvor	MFN – 37,5 %
2208 30	– Whisky	MFN – 30 %
2208 40	– Rom och taffla	MFN – 37,5 %
2208 50	– Gin och genever	MFN – 37,5 %
2208 90	– Andra slag	MFN – 37,5 %

PROTOKOLL 4

OM DEFINITIONEN AV BEGREPPET "URSPRUNGSPRODUKTER" OCH METODER FÖR ADMINISTRATIVT SAMARBETE

AVDELNING I

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

ARTIKEL 1

Definitioner

I detta protokoll används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) *tillverkning*: alla slag av bearbetning eller förädling inbegripet sammansättning eller särskilda processer.
- b) *material*: alla ingredienser, råvaror, beståndsdelar eller delar etc. som används vid framställningen av produkten.
- c) *produkt*: den produkt som framställs, även om den är avsedd för senare användning i en annan framställningsprocess.
- d) *varor*: både material och produkter.
- e) *tullvärde*: det värde som fastställs i enlighet med Avtalet om tillämpning av artikel VII i Allmänna tull- och handelsavtalet, som slöts den 12 april 1979 i Genève.
- f) *pris fritt fabrik*: det pris som betalas för produkten fritt fabrik till den tillverkare i vars företag den sista bearbetnings- eller förädlingsprocessen ägde rum eller till den person som ombesörjde att den sista bearbetnings- eller förädlingsprocessen ägde rum utanför de avtalsslutande parternas territorier, förutsatt att priset inbegriper värdet på samtliga använda material, minus alla inhemska skatter som skall eller får återbetalas när den framställda produkten exporteras.
- g) *materialvärde*: tullvärdet vid tidpunkten för import av det icke-ursprungsmaterial som används eller, om värdet inte är känt och inte kan säkerställas, det första säkerställda pris som betalas för materialet i de berörda territorierna.
- h) *ursprungsmaterials värde*: tullvärdet på sådana material i enlighet med definitionen i g) som också skall tillämpas.
- i) *kapitel- och tulltaxenummer*: de kapitel och tulltaxenummer (med fyrsiffrig kod) som används i den nomenklatur som utgör Systemet för harmoniserad varubeskrivning och kodifiering, i detta protokoll kallat Harmoniserade systemet eller HS.
- j) *klassificeras*: avser klassificeringen av en produkt eller ett material enligt ett visst tulltaxenummer.
- k) *parti*: varor som antingen sänds samtidigt från en exportör till en mottagare eller som omfattas av ett enda transportdokument för hela transporten från exportören till mottagaren eller, om ett sådant dokument saknas, av en enda faktura.

AVDELNING II

DEFINITION AV BEGREPPET "URSPRUNGSPRODUKTER"

ARTIKEL 2

Ursprungskriterier

Vid tillämpningen av avtalet och utan att det påverkar bestämmelserna i artikel 3 i detta protokoll avses med

1. *produkter med ursprung i gemenskapen:*

- a) produkter som helt framställts inom gemenskapen i enlighet med artikel 4 i detta protokoll,
- b) produkter som framställts inom gemenskapen och som innehåller material som inte helt har framställts där, förutsatt att sådant material har genomgått tillräcklig bearbetning eller förädling i enlighet med artikel 5 i detta protokoll,

2. *produkter med ursprung i Slovenien:*

- a) produkter som helt framställts i Slovenien i enlighet med artikel 4 i detta protokoll,
- b) produkter som framställts i Slovenien och som innehåller material som inte helt har framställts där, förutsatt att sådant material har genomgått tillräcklig bearbetning eller förädling i enlighet med artikel 5 i detta protokoll.

ARTIKEL 3

Bilateral kumulering

1. Trots artikel 2.1 b) skall material med ursprung i Slovenien i detta protokoll anses vara material med ursprung i gemenskapen och det är inte nödvändigt att materialet där har genomgått tillräcklig bearbetning eller förädling, förutsatt att det har bearbetats eller förädlats i en högre grad än vad som anges i artikel 6 i detta protokoll.

2. Trots artikel 2.2 b) skall material med ursprung i gemenskapen i detta protokoll anses vara material med ursprung i Slovenien och det är inte nödvändigt att materialet där har genomgått tillräcklig bearbetning eller förädling, förutsatt att det har bearbetats eller förädlats i en högre grad än vad som anges i artikel 6 i detta protokoll.

ARTIKEL 4

Helt framställda produkter

1. Följande produkter skall anses vara helt framställda antingen i gemenskapen eller i Slovenien:

- a) Mineraliska produkter som utvunnits ur deras jord eller havsbotten.
- b) Vegetabiliska produkter som skördats där.
- c) Levande djur som fötts och uppfötts där.
- d) Produkter som erhållits från levande djur som uppfötts där.
- e) Produkter från jakt eller fiske som utövats där.
- f) Produkter från havsfiske och andra varor som hämtats ur havet av deras fartyg.
- g) Produkter som framställts ombord på deras fabriksfartyg uteslutande av de varor som avses i f).
- h) Begagnade föremål som tillvaratagits där och som endast kan användas för återvinning av råvaror, inbegripet begagnade bildäck som endast kan användas för regumnering eller användas som avfall.
- i) Avfall och skrot som uppkommit vid tillverkningsprocesser som bedrivs där.
- j) Produkter som utvunnits från eller under havsbotten utanför deras territorialvatten, förutsatt att landet har ensamrätt till den havsbotten.
- k) Varor som framställts uteslutande av de produkter som anges i a)—j).

2. Med uttrycken *deras fartyg* och *deras fabriksfartyg* i punkt 1 f) och g) avses endast fartyg

- som är registrerade eller anmälda för registrering i Slovenien eller i en av gemenskapens medlemsstater,
- som för Sloveniens eller en gemenskapsmedlemsstats flagg,
- som till minst 50 % ägs av medborgare i Slovenien eller i en medlemsstat, eller av ett bolag med huvudkontor i en av dessa stater eller i Slovenien, och i vilket direktören eller direktörerna, ordföranden i bolagsstyrelsen eller i annan styrelse samt majoriteten av medlemmarna i sådana styrelser är

medborgare i Slovenien eller i en av gemenskapens medlemsstater och vidare, i fråga om handelsbolag eller aktiebolag, varav minst hälften av kapitalet tillhör medlemsstaterna eller Slovenien, deras of-fentliga organ eller deras medborgare,

- vilkas befälhavare och övriga befäl är medborgare i Slovenien eller i en av gemenskapens medlemsstater,
- vilkas besättning till minst 75 % består av medborgare i Slovenien eller i en medlemsstat.

3. Begreppen *Slovenien* och *gemenskapen* skall också omfatta Sloveniens och gemenskapens medlemsstaters territorialvatten.

Havsgående fartyg, inklusive fabriksfartyg, på vilka den fångade fisken behandlas eller bereds skall anses utgöra en del av gemenskapens eller Sloveniens territorium, förutsatt att de uppfyller villkoren i punkt 2.

ARTIKEL 5

Tillräckligt bearbetade eller förädlade produkter

1. Vid tillämpningen av artikel 2 anses icke-ursprungsmaterial vara tillräckligt bearbetade eller förädlade då den framställda produkten klassificeras enligt ett annat tulltaxenummer än det enligt vilket alla de icke-ursprungsmaterial som har använts vid tillverkningen klassificeras, om inte annat följer av punkt 2 och artikel 6.

2. För en produkt som anges i kolumnerna 1 och 2 i förteckningen i bilaga II måste de villkor som anges i kolumn 3 för produkten i fråga uppfyllas i stället för regeln i punkt 1.

Då det i förteckningen i bilaga II används en procentregel vid bestämning av ursprungsstatus för en produkt som har framställts i gemenskapen eller i Slovenien, skall värdeökningen till följd av bearbetningen eller förädlingen motsvara den framställda produktens pris fritt fabrik minus värdet på det material från tredje land som har importerats till gemenskapen eller Slovenien.

3. Dessa villkor anger, i fråga om samtliga produkter som omfattas av detta avtal, den

bearbetning eller förädling som måste utföras på det icke-ursprungsmaterial som används vid framställningen av dessa produkter och tillämpas endast med avseende på sådana material. Av detta följer att om en produkt, som har fått ursprungsstatus genom att den uppfyller villkoren i förteckningen för den produkten, används vid framställningen av en annan produkt, är de tillämpliga villkoren för den produkt i vilken den införlivas inte tillämpliga på den, och ingen hänsyn skall tas till det icke-ursprungsmaterial som kan ha använts vid framställningen.

ARTIKEL 6

Otillräckliga bearbetnings- eller förädlingsåtgärder

Följande åtgärder anses vara otillräcklig behandling eller förädling för att ge status som ursprungsprodukter, oavsett om kraven i artikel 5 är uppfyllda eller inte:

- a) Behandling i syfte att säkerställa att produkterna bevaras i gott skick under transport och lagring (luftning, utspridning, torkning, kylning, inläggning i saltvatten, svavelsyrighetsvatten eller i andra konserverande vattenlösningar, avlägsnande av skadade delar och liknande åtgärder).
- b) Enkel behandling bestående i avlägsnande av damm, siktning eller sällning, sortering, klassificering, hoppassning (inklusive sammanföring av varusatser), tvättning, målning eller delning.
- c) i) Ompackning, uppdelning eller sammanföring av kollin.
- ii) Förpackning på flaskor, i säckar, fodral eller askar, på plattor m.m. samt alla andra enkla förpackningsåtgärder.
- d) Fästande av märken, etiketter eller liknande kännetecken på varor eller förpackningar.
- e) Enkel blandning av produkter, även av skilda slag, om en eller flera i blandningen ingående beståndsdelar inte uppfyller villkoren i detta protokoll för att kunna anses ha ursprung i gemenskapen eller Slovenien.
- f) Enkel sammansättning av delar i avsikt att

framställa en komplett produkt.

- g) En kombination av två eller flera av de åtgärder som anges i a)—f).
- h) Slakt av djur.

ARTIKEL 7

Kvalificerande enhet

1. Den kvalificerande enheten för tillämpning av bestämmelserna i detta protokoll skall vara varje produkt som används som basenhet vid fastställandet av klassificering i enlighet med Harmoniserade systemets nomenklatur.

Av detta följer att

- a) då en produkt, som är sammansatt av en grupp eller samling artiklar, klassificeras under ett enda tulltaxenummer i Harmoniserade systemet utgör helheten den kvalificerande enheten,
- b) då ett parti består av ett antal identiska produkter som klassificeras enligt samma tulltaxenummer i Harmoniserade systemet skall varje produkt beaktas individuellt vid tillämpning av bestämmelserna i detta protokoll.

2. Om förpackningarna vid tillämpningen av den allmänna regeln 5 i Harmoniserade systemet klassas tillsammans med den produkt som de innehåller, bör de anses som utgörande en helhet tillsammans med produkten vid ursprungsbestämningen.

ARTIKEL 8

Tillbehör, reservdelar och verktyg

Tillbehör, reservdelar och verktyg som levereras tillsammans med en utrustning, en maskin, en apparat eller ett fordon skall tillsammans med dessa anses som en enhet när de utgör standardutrustning och ingår i priset för ifrågavarande utrustning, maskin, apparat eller fordon eller inte har fakturerats särskilt.

ARTIKEL 9

Satser

Varor i satser, i den mening som avses i

allmänna regeln 3 i Harmoniserade systemet, anses som ursprungsprodukter under förutsättning att alla i satsen ingående komponenter utgör ursprungsprodukter. Produkter i satser som består av såväl ursprungsprodukter som icke-ursprungsprodukter skall dock i sin helhet anses vara ursprungsprodukter, förutsatt att värdet av icke-ursprungsprodukterna inte överskrider 15 % av satsens pris fritt från fabrik.

ARTIKEL 10

Neutrala element

Vid bestämning av om en produkt har ursprung i gemenskapen eller i Slovenien skall det bortses från om elektrisk energi, bränsle, anläggningar och utrustning liksom maskiner och verktyg som använts för framställning av denna produkt, eller om någon vara som använts under produktionen och som inte ingått och som inte var avsedd att ingå i den slutliga sammansättningen av produkten, är ursprungsprodukter eller ej.

AVDELNING III

TERRITORIELLA KRAV

ARTIKEL 11

Territoriell princip

De villkor i avdelning II som gäller erhållande av ursprungsstatus skall uppfyllas utan avbrott i gemenskapen eller i Slovenien.

ARTIKEL 12

Återimport av varor

Om produkter med ursprungsstatus som exporteras från gemenskapen eller Slovenien till ett annat land återsänds, skall de, förutom då bestämmelserna i artiklarna 4 eller 5 tillämpas, anses vara icke-ursprungsprodukter om det inte på ett för tullmyndigheterna tillfredsställelse sätt kan visas

- a) att de återsända varorna är samma varor som de som exporterades, och

- b) att de inte har undergått någon åtgärd utöver den som var nödvändig för att bevara dem i gott skick medan de var i det landet eller under export.

- c) i avsaknad härav, andra skriftliga underlag.

ARTIKEL 13

Direkttransport

1. Den förmånsbehandling som avses i detta avtal gäller endast för produkter eller material som transporteras mellan gemenskapens och Sloveniens territorier utan att föras in på andra territorier. Produkter med ursprung i Slovenien eller i gemenskapen som bildar en enda försändelse som inte delas upp, får emellertid transporteras genom andra territorier än gemenskapens och Sloveniens, eventuellt med omlastning eller tillfällig lagring på de territorierna, förutsatt att produkterna har stått under uppsikt av tullmyndigheten i transit- eller lagringslandet och att de inte har undergått annan behandling än lossning och lastning, eller någon åtgärd för att bevara dem i gott skick.

Produkter med ursprung i Slovenien eller i gemenskapen får transporteras i pipeline genom annat territorium än gemenskapens eller Sloveniens.

2. För att styrka att villkoren i punkt 1 har uppfyllts skall för tullmyndigheterna i importlandet uppvisas

- a) en enda fraktsedel utfärdad i exportlandet och som omfattar transporten genom transitlandet, eller
- b) ett intyg utfärdat av tullmyndigheten i transitlandet innehållande
 - i) en noggrann produktbeskrivning,
 - ii) datum för varornas lossning och lastning, eller för deras inskeppning eller utskeppning, samt namnet på de fartyg som används,
 - iii) uppgift om de villkor under vilka produkterna befunnit sig i transitlandet, eller

ARTIKEL 14

Utställningar

1. Produkter som har sänts från en av de avtalsslutande parterna till en utställning i tredje land och som efter utställningen har sålts för att införas till en annan avtalsslutande part skall vid införseln dra fördel av bestämmelserna i avtalet, om produkterna uppfyller villkoren i detta protokoll för att anses ha ursprung i gemenskapen eller i Slovenien och om det på ett tillfredsställande sätt styrks för tullmyndigheterna

- a) att en exportör har sänt produkterna från en av de avtalsslutande parterna till utställningslandet och ställt ut dem där,
- b) att denne exportör har sålt eller på annat sätt avyttrat produkterna till någon i en annan avtalsslutande part,
- c) att produkterna under utställningen eller omedelbart därefter har sänts till den senare avtalsslutande parten i samma skick som de sänts till utställningen, och
- d) att produkterna, sedan de sänts till utställningen, inte har använts för annat ändamål än demonstration på utställningen.

2. Ett ursprungsintyg skall på vanligt sätt utfärdas eller upprättas i enlighet med bestämmelserna i avdelning IV och uppvisas för tullmyndigheten i det importerande landet. Namn och adress till utställningen skall anges på intyget. Vid behov får ytterligare skriftliga bevis om produkternas art och de villkor på vilka de har ställts ut krävas.

3. Bestämmelserna i punkt 1 är tillämpliga på alla handels-, industri-, jordbruks- och hantverksutställningar samt på mässor eller offentliga visningar av liknande karaktär under vilka produkterna förblir under tullkontroll, dock med undantag av sådana som i privat syfte anordnas i butiker eller affärslokaler för försäljning av utländska produkter.

AVDELNING IV

URSPRUNGSINTYG

ARTIKEL 15

Varucertifikat EUR.1

Intyg om produkters ursprungsstatus enligt detta protokoll skall ges i form av ett varucertifikat EUR.1, till vilket det i bilaga III till detta protokoll finns en förlaga.

ARTIKEL 16

Normalt förfarande vid utfärdande av varucertifikat EUR.1

1. Ett varucertifikat EUR.1 skall utfärdas av tullmyndigheterna i det exporterande landet på skriftlig ansökan från exportören eller, på exportörens ansvar, från dennes representant.

2. För det ändamålet skall exportören eller dennes representant fylla i både varucertifikat EUR.1 och ansökningsblanketten, av vilka förlagor återfinns i bilaga III.

Dessa blanketter skall fyllas i på något av de språk som avtalet har upprättats på, i enlighet med de bestämmelser som inryms i exportlandets nationella lagstiftning. Om blanketterna fylls i för hand skall skriften göras med bläck och med tryckbokstäver. Uppgift om varuslag skall anges i det fält som är reserverat för det ändamålet varvid alla rader skall fyllas i. Om ett fält inte fylls i fullständigt skall en vågrät linje dras under sista raden under varuslag, varvid det tomma utrymmet korsas över.

3. En exportör som ansöker om ett varucertifikat EUR.1 skall vara beredd att när som helst på begäran av tullmyndigheterna i exportlandet där varucertifikatet EUR.1 utfärdas framvisa alla relevanta handlingar som styrker de berörda varornas ursprungsstatus samt att övriga krav i detta protokoll är uppfyllda. När ett varucertifikat EUR.1 utfärdas skall alla lämpliga handlingar som styrker produkternas ursprungsstatus och det förhållandet att samtliga krav i detta protokoll bevaras.

Exportören skall bevara de handlingar som avses i i föregående stycke i minst tre år.

Tullmyndigheterna i den exporterande staten skall bevara ansökningar om varucertifikat EUR.1 i minst tre år.

4. Varucertifikatet EUR.1 skall utfärdas av tullmyndigheten i en av Europeiska ekonomiska gemenskapens medlemsstater om de produkter som skall exporteras kan anses vara produkter med ursprung i gemenskapen i enlighet med artikel 2.1 i detta protokoll. Varucertifikat EUR.1 skall utfärdas av tullmyndigheten i Slovenien om de varor som skall exporteras kan anses vara produkter med ursprung i Slovenien i enlighet med artikel 2.2 i detta protokoll.

5. Vid tillämpning av bestämmelserna i artikel 3 får tullmyndigheten i medlemsstaten eller i Slovenien utfärda varucertifikat EUR.1 enligt villkoren i detta protokoll om de varor som skall exporteras kan anses vara produkter med ursprungsstatus i enlighet med detta protokoll och förutsatt att de varor som omfattas av varucertifikat EUR.1 befinner sig i gemenskapen eller i Slovenien.

I detta fall skall varucertifikat EUR.1 utfärdas mot uppvisande av tidigare utfärdat eller upprättat ursprungsintyg. Detta ursprungsintyg måste tullmyndigheten i exportlandet behålla i minst tre år.

6. Exportlandets tullmyndighet skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa produkternas ursprungsstatus och att övriga krav i detta protokoll är uppfyllda. För det ändamålet skall de ha rätt att begära alla slags bevis och att utföra alla slags kontroller av exportörens räkenskaper, eller varje annan kontroll som de anser vara lämplig.

De tullmyndigheter som utfärdar varucertifikat EUR.1 skall också säkerställa att de blanketter som avses i punkt 2 är vederbörligen ifyllda. Den skall särskilt kontrollera att utrymmet för varubeskrivningen har fyllts i på ett sådant sätt att det utesluter varje möjlighet till bedrägliga tillägg.

7. Dagen för utfärdande av varucertifikat EUR.1 skall anges i det fält på certifikatet som är reserverat för tullmyndigheten.

8. Varucertifikat EUR.1 skall utfärdas av tullmyndigheten i exportlandet när de berörda produkterna exporteras. Det skall ställas till exportörens förfogande så snart utförseln ägt rum eller säkerställts.

ARTIKEL 17

Varucertifikat EUR.1 som utfärdas i efterhand

1. Trots vad som sägs i artikel 16.8 får varucertifikat EUR.1 undantagsvis utfärdas efter export av produkterna i följande fall:

- a) Det utfärdades inte vid tidpunkten för exporten på grund av misstag, förbiseende eller särskilda omständigheter.
- b) Det har på ett för tullmyndigheterna tillfredsställande sätt visats att ett varucertifikat EUR.1 utfärdades men inte godtogs vid importen av tekniska skäl.

2. För genomförandet av punkt 1 skall exportören i sin skriftliga ansökan ange plats och tidpunkt för exporten av de produkter som certifikatet avser och ange skälen för ansökan.

3. Tullmyndigheten får utfärda varucertifikat EUR.1 i efterhand endast efter att ha kontrollerat att de uppgifter som lämnas i exportörens ansökan stämmer överens med uppgifterna i motsvarande dokument.

4. Varucertifikat EUR.1 som utfärdas i efterhand måste förses med en av följande påskrifter:

"NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT",
 "DÉLIVRÉ A POSTERIORI",
 "RILASCIATO A POSTERIORI",
 "AFGEGEVEN A POSTERIORI",
 "ISSUED RETRO-SPECTIVELY",
 "UDSTEDT EFTERFØLGENDE",
 "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ",
 "EXPEDIDO A POSTERIORI",
 "EMITADO A POSTERIORI",
 "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN",
 "UTFÄRDAT I EFTERHAND",
 "IZDANO NAKNADNO"

5. Den påskrift som avses i punkt 4 skall föras

in i fältet "Anmärkningar" på varucertifikatet EUR.1.

ARTIKEL 18

Utfärdande av kopia av varucertifikat EUR.1

1. Vid stöld, förlust eller förstörelse av ett varucertifikat EUR.1 får exportören vända sig till de tullmyndigheter som utfärdat det och skriftligen ansöka om en kopia som upprättas på grundval av de exportdokument som finns hos dessa.

2. En kopia som utfärdas på detta sätt måste förses med en av följande påskrifter:

"DUPLIKAT", "DUPLICATA", "DUPLICATO", "DUPLICAAT", "DUPLICATE", "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ", "DUPLICADO", "SEGUNDA VÍA", "KAKSOISKAPPALE", "DVOJNIK"

3. Den påskrift som avses i punkt 2 skall föras in i fältet "Anmärkningar" på varucertifikatet EUR.1.

4. Duplikatet skall ha samma utfärdandedag som det ursprungliga varucertifikatet EUR.1 och gälla från och med samma dag.

ARTIKEL 19

Ersättning av certifikat

1. Det skall när som helst vara möjligt att ersätta ett eller flera varucertifikat EUR.1 med ett eller flera andra certifikat, förutsatt att detta görs av det tullkontor som ansvarar för varukontrollerna.

2. Vid tillämpningen av detta protokoll, inklusive bestämmelserna i denna artikel, skall ersättningscertifikatet betraktas som ett definitivt varucertifikat EUR.1.

3. Ersättningscertifikatet skall utfärdas på grundval av en skriftlig ansökan som görs av återexportören efter det att de berörda myndigheterna har kontrollerat de uppgifter som har lämnats i ansökan. Datum och löpnummer för det

ursprungliga varucertifikatet EUR.1 skall anges i fält 7.

ARTIKEL 20

Förenklat förfarande vid utfärdande av certifikat

1. Trots artiklarna 16, 17 och 18 i detta protokoll kan ett förenklat förfarande användas för utfärdande av varucertifikat EUR.1 i enlighet med följande bestämmelser.

2. Tullmyndigheten i exportlandet får bemyndiga en exportör, nedan kallad "godkänd exportör", som ofta exporterar produkter, för vilka varucertifikat EUR.1 får utfärdas, och, som på ett för de behöriga myndigheterna tillfredsställande sätt erbjuder alla nödvändiga garantier för kontroll av produkternas ursprungsstatus, att inte till tullkontoret i exportlandet överlämna varorna eller en ansökan om varucertifikat EUR.1 avseende dessa varor, för att erhålla ett varucertifikat EUR.1 enligt de villkor som fastställs i artikel 16 i detta protokoll.

3. I det bemyndigande som avses i punkt 2 skall på de behöriga myndigheternas begäran föreskrivas att fält nr 11 "Tullmyndighetens intyg" på varucertifikatet EUR.1 skall

- a) antingen attesteras på förhand med en stämpel från exportlandets behöriga tullkontor och med en handskriven eller tryckt namnunderskrift av en tjänsteman på det kontoret, eller
- b) attesteras av den godkända exportören med en särskild stämpel som är godkänd av tullmyndigheten i exportlandet och motsvarar förlagan i bilaga V till detta protokoll. Stämpeln får vara förtryckt på formuläret.

4. I de fall som avses i punkt 3 a) skall en av följande påskrifter föras in i fält nr 7 "Anmärkningar" på varucertifikatet EUR.1:

"PROCEDIMIENTO SIMPLIFICADO", "FORENKLET PROCEDURE", "VEREINFACHTES VERFAHREN", "ΑΠΛΟΥΣΤΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ", "SIMPLIFIED PROCEDURE", "PROCÉDURE SIMPLIFIÉE", "PROCEDURA SEMPLIFICATA", "VEREENVOUDIGDE PROCEDURE", "PRO-

CEDIMENTO SIMPLIFICADO", "YKSINKERTAISTETTU MENETTELY", "FÖRENKLAD PROCEDURE", "POENOSTAVLJEN POSTOPEK".

5. Fält nr 11 "Tullens påskrift" på varucertifikatet EUR.1 skall om nödvändigt fyllas i av den godkända exportören.

6. Den godkända exportören skall, om nödvändigt, i fält nr 13 "Anmodan om kontroll" på varucertifikatet EUR.1 ange namn och adress på den myndighet som är behörig att kontrollera certifikatet.

7. Om det förenklade förfarandet tillämpas, får tullmyndigheterna i exportlandet föreskriva användning av varucertifikat EUR.1 med kännetecken för att de skall kunna identifieras.

8. I det bemyndigande som avses i punkt 2 skall de behöriga myndigheterna särskilt ange

- a) under vilka förhållanden ansökningar om varucertifikat EUR.1 skall göras,
- b) under vilka förhållanden dessa ansökningar skall bevaras under minst tre år,
- c) i fråga om de fall som avses i punkt 3 b), vilken myndighet som är behörig att utföra den efterkontroll som avses i artikel 29 i detta protokoll.

9. Tullmyndigheterna i exportlandet får förklara att vissa kategorier av varor inte berättigar till den särskilda behandling som avses i punkt 2.

10. Tullmyndigheten skall vägra sådant bemyndigande som avses i punkt 2 till exportörer, om dessa inte erbjuder de garantier som bedöms nödvändiga. Tullmyndigheten kan återkalla bemyndigandet när som helst. Återkallandet skall göras om den godkända exportören inte längre uppfyller villkoren eller inte längre lämnar dessa garantier.

11. Den godkända exportören kan åläggas att informera de behöriga myndigheterna, i enlighet med de bestämmelser som dessa fastställer, om de varor som han ämnar avsända, så att det behöriga tullkontoret om det finner detta nödvändigt kan utföra en kontroll före avsändandet av varorna.

12. Tullmyndigheterna i exportlandet får utföra

alla de kontroller av godkända exportörer som de anser vara nödvändiga. Exportörerna skall tillåta att detta görs.

13. Bestämmelserna i denna artikel skall inte påverka tillämpningen av gemenskapens, medlemsstaternas och Sloveniens bestämmelser för tullformaliteter och användningen av tulldokument.

ARTIKEL 21

Ursprungsintygets giltighet

1. Ett varucertifikat EUR.1 skall vara giltigt i fyra månader räknat från utfärdandedagen i exportlandet och visas upp för tullmyndigheterna i importlandet inom den perioden.

2. Varucertifikat EUR.1 som lämnas in till tullmyndigheten i importlandet efter sista dagen för uppvisande enligt punkt 1 får godkännas för förmånsbehandling om underlåtelsen att lämna in certifikaten senast den föreskrivna dagen beror på force majeure eller särskilda omständigheter.

3. I övriga fall av försening kan tullmyndigheterna i importlandet godkänna varucertifikaten EUR.1 om varorna har lämnats in till dem före den sista dag som nämns ovan.

ARTIKEL 22

Uppvisande av ursprungsintyg

Varucertifikat EUR.1 skall lämnas in till tullmyndigheterna i importlandet i enlighet med de bestämmelser som gäller i den staten. Samma myndighet kan begära en översättning av ett varucertifikat EUR.1. Den kan också kräva att importanmälan åtföljs av en försäkran från importören om att produkterna uppfyller de villkor som gäller för tillämpningen av avtalet.

ARTIKEL 23

Import av delleranser

Om isärtagna eller inte ihopsatta produkter, som omfattas av den allmänna regeln 2 a) i Harmoniserade systemet inom avdelningarna 16

och 17 eller nummer 7308 och 9406, på begäran av importören och på de villkor som fastställs av tullmyndigheterna i importlandet importeras genom delleranser skall ett enda ursprungsintyg för dessa produkter lämnas till tullmyndigheterna vid import av den första delleransen.

ARTIKEL 24

Certifikat EUR.2

1. Trots artikel 16 får beviset på ursprungsstatus enligt detta protokoll för försändelser som endast innehåller ursprungsprodukter, vilkas värde inte överstiger 5 110 ecu per försändelse lämnas i form av certifikat EUR.2, till vilket en förlaga finns i bilaga IV till detta protokoll.

2. Certifikat EUR.2 skall fyllas i och undertecknas av exportören eller, på exportörens ansvar, av exportörens bemyndigade ombud i enlighet med detta protokoll.

3. Ett certifikat EUR.2 skall fyllas i för varje försändelse.

4. Den exportör som har ansökt om certifikat EUR.2 skall på begäran av tullmyndigheten i exportlandet överlämna alla skriftliga underlag rörande certifikatets användning.

5. Artiklarna 22, 23 och 27 skall också tillämpas på certifikat EUR.2.

ARTIKEL 25

Undantag från ursprungsintyg

1. Produkter som sänds som småpaket mellan privatpersoner, eller ingår i av en resandes personliga bagage, skall godtas som ursprungsprodukter utan att ett ursprungsintyg behöver uppvisas, förutsatt att importen av sådana produkter inte har kommersiell karaktär och att produkterna har förklarats uppfylla kraven i detta protokoll samt att det inte finns något tvivel om riktigheten i en sådan förklaring. I fråga om postpaket kan en sådan förklaring göras på tullblankett C2/CP3 eller på ett papper som fästs vid den blanketten.

2. Import som har tillfällig karaktär och utes-

lutande avser produkter för mottagarens, den resandes eller deras familjers personliga bruk skall inte anses vara import av kommersiell karaktär, förutsatt att det av produktens art och mängd är uppenbart att syftet inte är kommersiellt.

3. Dessutom får det sammanlagda värdet av dessa produkter inte överstiga 365 ecu ifråga om småpaket eller 1 025 ecu ifråga om varor som ingår i en resandes personliga bagage.

ARTIKEL 26

Avvikelser och formella fel

1. Upptäckten av mindre avvikelser mellan uppgifterna i varucertifikatet EUR.1 eller certifikatet EUR.2 och uppgifterna i de handlingar som lämnats in till tullkontoret med avseende på formaliteterna vid importen av varorna medför inte i sig att varucertifikatet EUR.1 eller certifikatet EUR.2 blir ogiltiga, förutsatt att det vederbörligen har fastställts att dokumentet svarar mot de inlämnade produkterna.

2. Uppenbara formella fel som skrivfel i ett varucertifikat EUR.1 eller certifikatet EUR.2 bör inte förorsaka att dokumentet avvisas om felen inte är av den arten att det uppstår tvivel om att uppgifterna i dokumentet är korrekta.

ARTIKEL 27

Belopp i ecu

1. De belopp i exportlandets nationella valuta som motsvarar de belopp som uttrycks i ecu skall fastställas av exportlandet och meddelas den andra parten i detta avtal.

Om beloppen överstiger motsvarande belopp som fastställts av importlandet, skall importlandet godta dem om varorna är fakturerade i exportlandets valuta.

Om varor är fakturerade i en annan medlemsstats valuta, skall importlandet godkänna det belopp som har anmälts av det berörda landet.

2. Fram till och med den 30 april 2000 skall de belopp som skall användas i varje angiven valuta

utgöra motvärdet i denna nationella valuta till beloppen uttryckta i ecu per den 1 oktober 1994.

För varje efterföljande period på fem år skall beloppen i ecu och deras motvärde i medlemsstaternas nationella valuta ses över av associeringsrådet på grundval av ecuns växelkurser den första arbetsdagen i oktober månad året omedelbart före femårsperioden.

Vid denna översyn skall associeringsrådet säkerställa att någon sänkning inte sker av de belopp som skall användas i nationell valuta och skall dessutom beakta önskvärdheten av att effekten av de berörda gränserna bevaras i reella termer. För det ändamålet får associeringsrådet besluta om att ändra beloppen i ecu.

AVDELNING V

METODER FÖR ADMINISTRATIVT SAMARBETE

ARTIKEL 28

Meddelande om stämplat och adresser

Tullmyndigheterna i medlemsstaterna och i Slovenien skall genom Europeiska gemenskapernas kommission förse varandra med provtryck på den stämpelmärkning som används på deras tullkontor vid utfärdandet av varucertifikat EUR.1 och med adresserna till de tullmyndigheter som är behöriga att utfärda varucertifikat EUR.1 och att kontrollera certifikaten och certifikatet EUR.2.

ARTIKEL 29

Kontroll av varucertifikat EUR.1 och varucertifikat EUR.2

1. Kontroll i efterhand av varucertifikat EUR.1 och certifikat EUR.2 skall utföras stickprovsvis eller närhelst tullmyndigheten i importlandet på goda grunder hyser tvivel om dokumentens äkthet eller om riktigheten av uppgifterna rörande produkternas ursprungsstatus eller om att kraven i detta protokoll har uppfyllts.

2. För tillämpningen av bestämmelserna i punkt 1 skall tullmyndigheten i importlandet återsända varucertifikat EUR.1 eller certifikatet

EUR.2 eller en kopia av dessa, till tullmyndigheten i exportlandet och, i förekommande fall, ange de sakliga eller formella skälen för undersökningen.

Till stöd för begäran om kontroll i efterhand skall de tillhandahålla alla de erhållna handlingar och upplysningar som tyder på att uppgifterna i varucertifikat EUR.1 eller certifikatet EUR.2 är oriktiga.

3. Exportlandets tullmyndigheter skall utföra kontrollen. För det ändamålet skall de ha rätt att begära alla slags bevis och att utföra alla slags kontroller av exportörens räkenskaper, eller varje annan kontroll som de anser vara lämplig.

4. Om tullmyndigheterna i importlandet beslutar att uppskjuta beviljandet av förmånsbehandling för den berörda produkten i avvaktan på resultatet av kontrollen, skall de erbjuda importören att varorna utlämnas, med förbehåll för de säkerhetsåtgärder som bedöms nödvändiga.

5. De tullmyndigheter som begärt kontroll skall senast inom tio månader underrättas om resultatet av kontrollen. Detta resultat måste klart utvisa om dokumenten är äkta och om de berörda produkterna kan anses vara ursprungsprodukter och uppfyller kraven i detta protokoll.

6. Om, vid välgrundad misstanke, inget svar erhålls inom tio månader eller om svaret inte innehåller tillräckliga uppgifter för att avgöra om dokumentet i fråga är äkta eller produkternas verkliga ursprung, skall den myndighet som har begärt kontrollen avslå ansökan om förmånsbehandling, utom i fall av force majeure eller särskilda omständigheter.

ARTIKEL 30

Tvister

Om det uppstår en tvist i samband med de kontrollförfaranden som avses i artikel 29 och som inte kan lösas mellan den tullmyndighet som begärt kontroll och den tullmyndighet som ansvarar för utförandet av denna kontroll eller om dessa tar upp frågor angående tolkningen av detta protokoll skall dessa överlämnas till associeringsrådet.

Alla tvister mellan importören och tullmyndi-

gheterna i importlandet skall avgöras enligt lagstiftningen i den staten.

ARTIKEL 31

Påföljder

Påföljder skall drabba varje person som upprättar, eller låter upprätta, ett dokument som innehåller oriktiga upplysningar i syfte att erhålla förmånsbehandling för produkter.

ARTIKEL 32

Frizoner

1. Medlemsstaterna och Slovenien skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att säkerställa att produkter som exporteras på grundval av ett varucertifikat EUR.1, och som under transporten lagras i en frizon på deras territorier, inte ersätts med andra varor och att de inte undergår någon annan hantering än normala förfaranden för att förhindra dem från att försämrats.

2. Med undantag från bestämmelserna i punkt 1 skall, om produkter med ursprung i gemenskapen eller i Slovenien som importeras till en frizon på grundval av ett varucertifikat EUR.1 och där genomgår bearbetning eller förädling, de berörda myndigheterna på exportörens begäran utfärda ett nytt varucertifikat EUR.1, om den genomförda bearbetningen eller förädlingen är förenlig med bestämmelserna i detta protokoll.

AVDELNING VI

CEUTA OCH MELILLA

ARTIKEL 33

Tillämpning av protokollet

1. Begreppet "gemenskapen" som används i detta protokoll omfattar inte Ceuta och Melilla. Begreppet "produkter med ursprung i gemenskapen" omfattar inte produkter med ursprung i dessa zoner.

2. Detta protokoll skall tillämpas på motsvarande sätt på produkter med ursprung i Ceuta och

Melilla, men endast enligt de särskilda villkor som anges i artikel 34.

ARTIKEL 34

Särskilda villkor

1. Följande bestämmelser skall tillämpas i stället för artiklarna 2 och 3 och hänvisningar till dessa artiklar skall på motsvarande sätt betraktas som hänvisningar till den här artikeln.

2. Förutsatt att de har transporterats direkt i enlighet med bestämmelserna i artikel 13, skall följande anses som

1. *produkter med ursprung i Ceuta eller Melilla:*

a) Produkter helt framställda i Ceuta eller Melilla.

b) Produkter framställda i Ceuta och Melilla vid vilkas framställning andra varor än de som avses i a) har använts, förutsatt att

i) dessa produkter har undergått tillräcklig bearbetning eller förädling i enlighet med artikel 5 i detta protokoll, eller att

ii) produkterna har sitt ursprung i Slovenien eller i gemenskapen enligt detta protokoll, förutsatt att de har överlämnats till bearbetning eller förädling i högre grad än den otillräckliga bearbetning eller förädling som avses i artikel 6.

2. *produkter med ursprung i Slovenien:*

a) Produkter helt framställda i Slovenien.

b) Produkter framställda i Slovenien vid vilkas framställning andra produkter än de som avses i a) har använts, förutsatt att

i) dessa produkter har undergått tillräcklig bearbetning eller förädling i en-

lighet med artikel 5 i detta protokoll, eller att

ii) produkterna har sitt ursprung i Ceuta och Melilla eller i gemenskapen enligt detta protokoll, förutsatt att de har överlämnats till bearbetning eller förädling i högre grad än den otillräckliga bearbetning eller förädling som avses i artikel 6.

3. Ceuta och Melilla skall anses som ett enda territorium.

4. Exportören eller hans representant skall ange "Slovenien" och "Ceuta och Melilla" i fält 2 på varucertifikat EUR.1. Avseende produkter som har sitt ursprung i Ceuta eller Melilla, skall detta dessutom anges i fält 4 på varucertifikat EUR.1.

5. De spanska tullmyndigheterna skall ansvara för tillämpningen av detta protokoll i Ceuta och Melilla.

AVDELNING VII

SLUTBESTÄMMELSER

ARTIKEL 35

Ändringar i protokollet

Associeringskommittén kan besluta om ändring av bestämmelsen i detta protokoll.

ARTIKEL 36

Bilagor

Bilagorna till detta protokoll skall utgöra en integrerad del av protokollet.

ARTIKEL 37

Genomförande av protokollet

Både gemenskapen och Slovenien skall vidta de åtgärder som är nödvändiga för genomförandet av detta protokoll.

BILAGA I

INLEDANDE ANMÄRKNINGAR

Förord

Dessa anmärkningar skall, i förekommande fall, tillämpas på alla produkter som tillverkas av icke-ursprungsmaterial, även om de inte omfattas av de särskilda villkor som anges i förteckningen i bilaga II, utan omfattas av regeln om ändring av tulltaxenummer som fastställs i artikel 5.1.

Anmärkning 1

- 1.1 I förteckningens första två kolumner beskrivs den framställda produkten. Den första kolumnen innehåller det tulltaxe- eller kapitelnummer som används i Harmoniserade systemet och den andra kolumnen innehåller den varubeskrivning som används i detta system för detta tulltaxenummer eller kapitel. För varje uppgift i de första två kolumnerna finns en regel angiven i kolumn 3. Om en post i den första kolumnen föregås av ordet "ur", betyder detta att regeln i kolumn 3 endast avser den del av numret eller kapitlet som anges i kolumn 2.
- 1.2 Om flera tulltaxenummer är grupperade tillsammans i kolumn 1, eller ett kapitelnummer angivits och produktbeskrivningen i kolumn 2 därför angivits i allmänna termer, gäller den motsvarande regeln i kolumn 3 för alla de varor som enligt Harmoniserade systemet klassificeras enligt de olika numren i kapitlet eller enligt något av de tulltaxenummer som är grupperade i kolumn 1.
- 1.3 Om olika regler i förteckningen gäller för olika produkter inom samma tulltaxenummer, innehåller varje strecksats en beskrivning av den del av tulltaxenumret för vilken angränsande regel i kolumn 3 gäller.

Anmärkning 2

- 2.1 Om ett tulltaxenummer eller en del av ett tulltaxenummer inte finns med i förteckningen, tillämpas den regel om "ändring av tulltaxenummer" som avses i artikel 5.1. Om regeln om ändring av tulltaxenummer tillämpas på någon av varorna i förteckningen, anges detta i kolumn 3.
- 2.2 Den bearbetning eller förädling som krävs enligt en regel i kolumn 3 skall utföras endast avseende de icke-ursprungsmaterial som används. På samma sätt tillämpas de begränsningar som anges i kolumn 3 endast på det icke-ursprungsmaterial som används.
- 2.3 Om en regel anger att "material enligt vilket tulltaxenummer som helst" kan användas, kan också material som anges under samma tulltaxenummer som produkten användas, men med vissa särskilda begränsningar som också kan anges i regeln. Uttrycket "tillverkad av material enligt vilket tulltaxenummer som helst, inklusive andra material enligt tulltaxenummer ..." innebär dock att endast material som är klassificerat enligt samma tulltaxenummer som en produkt i en annan beskrivning än den produkt som anges i kolumn 2 i förteckningen får användas.
- 2.4 Om en produkt, som är gjord av icke-ursprungsmaterial, och som har uppnått ursprungsstatus under tillverkningen genom tillämpning av regeln om ändring av tulltaxenummer, eller den regel i förteckningen som avser den produkten, används som material under en annan produkts tillverkningsprocess, är inte reglerna rörande den

produkt som den ingår i tillämpliga på den.

Exempel:

En motor enligt tulltaxenummer 8407, för vilken regeln föreskriver att värdet av det icke-ursprungsmaterial som ingår inte får överstiga 40 % av priset fritt från fabrik, är tillverkad av "annat legerat stål, grovt tillformat genom smidning" enligt tulltaxenummer 7224.

Om detta smide har smitts i det berörda landet av ett göt med icke-ursprungsstatus, har det redan fått ursprungsstatus med stöd av regeln för tulltaxenummer 7224 i förteckningen. Smidet kan sedan räknas som ursprungsvara vid beräkningen av värdet på motorn, utan hänsyn till om det framställts i samma fabrik eller i en annan. Värdet av götet med icke-ursprungsstatus skall därför inte räknas med när värdet av icke-ursprungsmaterial som använts läggs samman.

- 2.5 Även om en förändring av bestämmelsen för ett nummer eller andra bestämmelser i förteckningen uppfylls skall en produkt inte få ursprungsstatus om den genomförda bearbetningen i sin helhet är otillräcklig enligt artikel 6.

Anmärkning 3

- 3.1 Regeln i förteckningen anger den minsta behandling eller bearbetning som erfordras och ytterligare behandling eller bearbetning ger också ursprungsstatus. Däremot kan utförandet av mindre behandling eller bearbetning inte ge ursprungsstatus. Om alltså en regel fastslår att icke-ursprungsmaterial i ett visst tillverkningsstadium får användas, är användning av sådana material i ett tidigare tillverkningsstadium tillåten medan användningen av sådana material i ett senare tillverkningsstadium inte är tillåten.
- 3.2 Om en regel i förteckningen anger att en produkt får tillverkas av mer än ett material, innebär detta att vilket eller vilka som helst av dessa material får användas. Det krävs inte att alla material används.

Exempel:

Regeln för tyger anger att naturliga fibrer får användas och att bl.a. kemiska material också får

användas. Denna regel innebär inte att naturfibrer och kemiska material måste användas tillsammans. Det är möjligt att använda det ena eller andra av dessa material eller båda tillsammans.

Om en begränsning gäller för det ena materialet, och andra begränsningar gäller för de andra materialen, tillämpas dessa begränsningar dock endast på de material som faktiskt används.

Exempel:

Regeln för symaskiner specificerar att både trådspänningsmekanismen och mekanismen för sicksäckning måste ha ursprungsstatus. Dessa två begränsningar tillämpas endast om de berörda mekanismerna faktiskt ingår i symaskinen.

- 3.3 Om en regel i förteckningen anger att en produkt måste tillverkas av ett särskilt material, hindrar villkoret självklart inte användning av andra material som, på grund av sin beskaffenhet, inte kan uppfylla det villkoret.

Exempel:

Regeln för tulltaxenummer 1904, som uttryckligen utesluter användning av spannmål eller av varor härledda från spannmål, hindrar inte användning av mineralsalter, kemikalier och andra tillsatser som inte har framställts av spannmål.

Exempel:

I fråga om en produkt som tillverkas av bondade material är det, om det endast är tillåtet att använda garn som utgör icke-ursprungsmaterial för detta slag av produkt, inte möjligt att använda bondad duk som utgångsmaterial — även om bondad duk normalt inte kan tillverkas av garn. I detta fall befinner sig utgångsmaterialet normalt i stadiet före garnstadiet — dvs. fibers-tadiet.

Se också anmärkning 6.3 avseende textilier.

- 3.4 Om två eller flera procentsatser anges i en regel i förteckningen för det högsta värdet för icke-ursprungsmaterial som kan användas, får dessa procentsatser inte läggas samman. Värdet av allt icke-ursprungsmaterial som används får med andra ord aldrig

överstiga den högsta av de angivna procentsatserna. Dessutom får de enskilda procentsatserna för de särskilda material som de är tillämpliga på inte överskridas.

Anmärkning 4

4.1 Begreppet "naturfibrer" används i förteckningen för att ange andra fibrer än konst- eller syntetfibrer och är begränsat till stadiet innan spinningen äger rum, inklusive avfall, och, om inte annat anges, inbegriper begreppet "naturfibrer" sådana fibrer som har kardats, kammats eller beretts på annat sätt, men inte spunnits.

4.2 Begreppet "naturfibrer" inbegriper tagel enligt nr 0503, natursilke enligt nr 5002 och 5003 samt ullfibrer, fina eller grova djurhår enligt nr 5101—5105, bomullsfibrer enligt nr 5201—5203 och andra vegetabiliska fibrer enligt nr 5301—5305.

4.3 Begreppen "textilmassa", "kemiska material" och "material för papperstillverkning" används i förteckningen för att ange de material som inte klassificeras i kapitel 50—60 och som kan användas för tillverkning av syntet-, konst- eller pappersfibrer eller -garn.

4.4 Begreppet "konststapelfibrer" används i förteckningen för att ange fiberkabel av syntetfilament eller av regenatfilament, stapelfibrer eller avfall enligt nr 5501—5507.

Anmärkning 5

5.1 I fråga om de produkter som klassificeras enligt de tulltaxenummer i förteckningen för vilka det görs en hänvisning till denna anmärkning, skall inte villkoren i kolumn 3 i förteckningen tillämpas på bastextilmaterial som används vid deras tillverkning, och som sammanlagt utgör 10 % eller mindre av totalvikten på alla de bastextilmaterial som har använts (se också anmärkning 5.3 och 5.4 nedan).

5.2 Denna tolerans gäller emellertid endast för blandvaror som har tillverkats av två eller flera bastextilmaterial.

Följande är bastextilmaterial:

- Silke.
- Ull.
- Grova djurhår.
- Fina djurhår.
- Tagel.
- Bomull.
- Material för papperstillverkning och papper.
- Lin.
- Mjukhampa.
- Jute och andra bastfibrer för textilt ändamål.
- Sisal och andra textilfibrer från växter av släktet Agave
- Kokosfibrer, manillahampa, rami och andra vegetabiliska textilfibrer.
- Syntetkonstfilament.
- Regenatkonstfilament.
- Syntetkonststapelfibrer.
- Regenatkonststapelfibrer.

Exempel:

Ett garn enligt nr 5205 tillverkat av bomullsfibrer enligt nr 5203 och syntetstapelfibrer enligt nr 5506 är ett blandgarn. Därför får syntetiska stapelfibrer som inte uppfyller ursprungsreglerna (vilka kräver tillverkning från kemiska material eller textilmassa) användas upp till 10 % av garnets vikt.

Exempel:

Ett tyg av ull enligt nr 5112 tillverkat av ullgarn enligt nr 5107 och syntetiskt garn av stapelfibrer enligt nr 5509 är ett blandat tyg. Syntetiskt garn som inte uppfyller ursprungsreglerna (vilka kräver tillverkning från kemiska material eller textilmassa) eller garn av ull som inte uppfyller ursprungsreglerna (vilka kräver tillverkning från naturfibrer, inte kardade eller kammade eller på annat sätt förberedda för spinning) eller en kombination av de två kan användas upp till 10 % av tygets vikt.

Exempel:

En tuftad duk av textilmaterial enligt nr 5802 tillverkad av bomullsgarn enligt nr 5205 och bomullsvävnader enligt nr 5210 är en blandprodukt endast om bomullstyget självt är ett blandtyg gjort av garn som klassificeras enligt två skilda tulltaxenummer, eller om de använda bomullsgarnerna själva är blandningar.

Exempel:

Om den tuftade dukvaran av textilmaterial varit tillverkad av bomullsgarn enligt nr 5205 och syntetiskt tyg enligt nr 5407 är de använda garnerna två skilda bastextilmaterial och den tuftade dukvaran av textilmaterialet är följaktligen en blandprodukt.

Exempel:

En tuftad matta tillverkad av både regenatgarn och bomullsgarn och på baksidan förstärkt med jute är en blandprodukt eftersom tre basextilmaterial använts. Allt icke-ursprungsmaterial som använts i ett senare tillverkningsstadium än vad regeln tillåter får således användas, förutsatt att dess sammanlagda vikt inte överstiger 10 % av textilmaterialets vikt i mattan. Både den juteförstärkta baksidan och regenatgarnet skulle kunna importeras vid detta stadium, förutsatt att viktvikeln är uppfylld.

5.3 I fråga om tyger som innehåller "garn av segmenterad polyuretan med mjuka segment av polyeter, även överspunnet" är denna tolerans 20 % för sådant garn.

5.4 I fråga om tyger som innehåller remsor som utgörs av en kärna, bestående av antingen aluminiumfolie eller av plastfilm med eller utan överdrag av aluminiumpulver, med en bredd som inte överstiger 5 mm, och som är sammanfogad mellan två plastfilmer med hjälp av klister, är denna tolerans 30 % för sådana remsor.

Anmärkning 6

6.1 I fråga om de textilvaror i förteckningen som är märkta med en fotnot som hänvisar till denna anmärkning, får textilmaterial, med undantag av foder och mellanfoder, som inte uppfyller regeln i kolumn 3 i förteckningen för de berörda konfektionsvarorna användas, förutsatt att de klassificeras enligt ett annat tulltaxenummer än varan och att deras värde inte överstiger 8 % av varans pris fritt från fabrik.

6.2 Material som inte klassificeras enligt kapitel 50—63 får användas fritt, oavsett om de innehåller textilmaterial.

Exempel:

Om en bestämmelse i förteckningen anger att garn skall användas för en viss beklädnadsprodukt, t.ex. byxor, förhindrar inte detta användandet av metallföremål som t.ex. knappar, eftersom knappar inte klassificeras enligt kapitel 50—63. Av samma skäl förhindras inte användandet av blytlås även om blytlås normalt innehåller textilmaterial.

6.3 Då en procentregel gäller, måste hänsyn tas till utstyrelsens och tillbehörens värde vid beräkningen av värdet av ingående icke-ursprungsmaterial.

Anmärkning 7

7.1 I fråga om numren ur 2707, 2713—2715, ur 2901, ur 2902 och ur 3403 avses med "särskilda processer" följande:

- a) Vakuumdestillation
- b) Omfattande fraktionerad omdestillation.⁽¹⁾
- c) Krackning.
- d) Reformering.
- e) Extraktion med selektiva lösningsmedel.
- f) Den process som omfattar alla följande behandlingar: behandling med koncentrerad svavelsyra, oleum (rykande svavelsyra) eller svaveltrioxid och efterföljande neutralisering med alkali samt blekning och rening med naturligt aktiva jordarter, aktiverade jordarter, aktiverat kol eller bauxit.
- g) Polymerisation.
- h) Alkylering.
- i) Isomerisering.

7.2 Med *särskild process* enligt nr 2710, 2711 och 2712 förstås följande:

- a) Vakuumdestillation

⁽¹⁾ Se kompletterande anmärkning 4.b i kapitel 27 i Kombinerade nomenklaturen.

- b) Omfattande fraktionerad omdestillation.
 - c) Krackning.
 - d) Reformering.
 - e) Extraktion med selektiva lösningsmedel.
 - f) Den process som omfattar alla följande behandlingar: behandling med koncentrerad svavelsyra, oleum (rykande svavelsyra) eller svaveltrioxid och efterföljande neutralisering med alkali samt blekning och rening med naturligt aktiva jordarter, aktiverade jordarter, aktiverat kol eller bauxit.
 - g) Polymerisering.
 - h) Alkylering.
 - ij) Isomerisering.
 - k) Endast för tungoljor enligt nr 2710: avsvavling med hydrogen om de bearbetade produkternas svavelinnehåll reduceras med minst 85 % (ASTM D 1266—59 T).
 - l) Endast för tungoljor enligt nr 2710: avparaffinering på annat sätt än genom enkel filtrering.
 - m) Endast för tungoljor enligt nr 2710: hydrogenbehandling, annan än avsvavling, vid vilken hydrogen vid ett tryck över 20 bar och en temperatur över 250°C aktivt deltar i en kemisk reaktion med hjälp av en katalysator. Efterföljande hydrering av smörjoljor enligt nr 2710 (t.ex. hydrofinishing eller avfärgning) för att framför allt förbättra färg eller stabilitet skall emellertid inte räknas som en särskild process.
 - n) Endast för eldningsoljor enligt nr 2710; atmosfärisk destillation om mindre än 30 volymprocent destillat (inklusive destillationsförluster) erhålls vid 300°C enligt ASTM D 86.
 - o) Endast för andra tungoljor än dieselbrännoljor och eldningsoljor enligt nr 2710: bearbetning vid elektrisk högfrekvensurladdning.
- 7.3 I fråga om numren ur 2707, 2713—2715, ur 2901, ur 2902 och ur 3403 enkel behandling bestående i rengöring, dekantering, avsaltning, vattenseparering, filtrering, färgning, ett svavelinnehåll som är resultatet av att produkter med olika svavelinnehåll blandas eller någon kombination av dessa behandlingar medför inte ursprungsstatus.
-

BILAGA II

Förteckning över den behandling och bearbetning av icke-ursprungsmaterial som måste utföras för att den tillverkade produkten skall få ursprungsstatus

HS-nr	Varuslag	Behandling eller bearbetning av icke-ursprungsmaterial som ger produkten ursprungsstatus
(1)	(2)	(3)
0201	Kött av nötkreatur eller andra oxdjur, färskt eller kylt	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer utom kött av nötkreatur eller andra oxdjur, fryst enligt nr 0202
0202	Kött av nötkreatur eller andra oxdjur, fryst	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer utom kött av nötkreatur eller andra oxdjur, färskt eller kylt enligt nr 0201
0206	Andra ätbara slaktbiprodukter av nötkreatur, andra oxdjur, svin, får, get, häst, åsna, mula eller mulåsna, färska, kylda eller frysta	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer utom kroppar enligt nr 0201-0205
0210	Kött och andra ätbara slaktbiprodukter, saltade, torkade eller rökta; ätbart mjöl av kött eller slaktbiprodukter	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer utom kött och slaktbiprodukter enligt nr 0201-0208 eller lever av fjäderfä enligt nr 0207
0302 till 0305	Annan fisk än levande fisk	Tillverkning vid vilken alla använda material enligt kapitel 3 redan måste ha ursprungsstatus
0402 0404 till 0406	Mejeriprodukter	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer utom mjölk eller grädde enligt nr 0401 eller 0402

(1)	(2)	(3)
0403	Kärnmjök, filmjök, gräddfil, yoghurt, kefir och annan fermenterad eller syrad mjök och gräde, även koncentrerade, försatta med socker eller annat sötningsmedel, smaksatta eller innehållande frukt, bär eller kakao	Tillverkning vid vilken - alla använda material enligt kapitel 4 redan måste ha ursprungsstatus, - all frukt- och bärsaft (utom saft av ananas, lime eller grapefrukt) enligt nr 2009 redan måste ha ursprungsstatus, - värdet på använda material enligt kapitel 17 inte överstiger 30 % av produktens pris från fabrik
0408	Fågelägg utan skal samt äggula, färsk, torkade, ångkokta eller kokta i vatten, gjutna, frysta eller på annat sätt konserverade, även försatta med socker eller annat sötningsmedel	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer utom fågelägg enligt nr 0407
ur 0502	Borst och andra hår av svin, hår av grävling, bearbetade	Rengöring, desinficering, sortering och uträkning av borst och andra hår
ur 0506	Ben och kvicke, obearbetade	Tillverkning vid vilken alla använda material enligt kapitel 2 redan måste ha ursprungsstatus
0710 till 0713	Ätliga grönsaker, frysta eller torkade, tillfälligt konserverade, med undantag av nr ur 0710 och 0711	Tillverkning vid vilken alla använda grönsaksmaterial redan måste ha ursprungsstatus
ur 0710	Sockermajs (även ångkokad eller kokad i vatten), fryst	Tillverkning på basis av färsk eller kyld sockermajs
ur 0711	Sockermajs, tillfälligt konserverad	Tillverkning på basis av färsk eller kyld sockermajs

(1)	(2)	(3)
0811	Frukt, bär och nötter (även ångkokta eller kokta i vatten), frysta, med eller utan tillsats av socker eller annat sötningsmedel: - Med tillsats av socker - Andra	Tillverkning vid vilken värdet på använda material enligt kapitel 17 inte överstiger 30 % av produktens pris från fabrik Tillverkning vid vilken alla frukter, bär och nötter redan måste ha ursprungsstatus
0812	Frukt, bär och nötter, tillfälligt konserverade (t.ex. med svaveldioxidgas eller i saltvatten, svavelsyrighetsvatten eller andra konserverade lösningar) men olämpliga för direkt konsumtion i detta tillstånd	Tillverkning vid vilken alla frukter, bär och nötter redan måste ha ursprungsstatus
0813	Frukt och bär, torkade, med undantag av frukt enligt nr 0801-0806; blandningar av nötter eller av torkad frukt eller torkade bär enligt detta kapitel	Tillverkning vid vilken alla frukter, bär och nötter redan måste ha ursprungsstatus
0814	Skal av citrusfrukter eller meloner, färska, frysta, torkade eller tillfälligt konserverade i saltvatten, svavelsyrighetsvatten eller andra konserverande lösningar	Tillverkning vid vilken alla frukter, bär och nötter redan måste ha ursprungsstatus

(1)	(2)	(3)
ur kapitel 11	Produkter av kvarnindustrin; malt; stärkelse; inulin; vetegluten, med undantag av nr ur 1106	Tillverkning vid vilken alla använda spannmålsslag, ätliga grönsaker, rötter och knölar enligt nr 0714 eller frukter redan måste ha ursprungsstatus
ur 1106	Mjöl av torkade och spritade baljväxtfrön enligt nr 0713	Torkning och malning av baljfrukter och baljväxtfrön enligt nr 0708
1301	Schellack o.d.; naturliga gummiarter, hartser, gummihartser och balsamer	Tillverkning vid vilken värdet på använda material enligt nr 1301 inte får överstiga 50 % av produktens pris från fabrik
ur 1302	Växtslem och förtjockningsmedel erhållna ur vegetabiliska produkter, modifierade	Tillverkning på basis av icke-modifierade växtslem och förtjockningsmedel
1501	Ister; annat grisfett och fjäderfäfett, utsmälta, även utpressade eller extraherade med lösningsmedel: - Fett från ben eller avfall - Annat	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer utom nr 0203, 0206 eller 0207 eller ben enligt nr 0506 Tillverkning på basis av kött eller ätliga slaktbiprodukter av svin enligt nr 0203 eller 0206 eller av kött och ätbara slaktbiprodukter av fjäderfä enligt nr 0207
1502	Fetter av nötkreatur, andra oxdjur, får eller getter, råa eller utsmälta, även utpressade eller extraherade med lösningsmedel: - Fett från ben eller avfall - Annat	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer utom nr 0201, 0202, 0204 eller 0206 eller ben enligt nr 0506 Tillverkning vid vilken alla använda animaliematerial enligt kapitel 2 redan måste ha ursprungsstatus

(1)	(2)	(3)
1504	Fetter och oljor av fisk eller havsdäggdjur samt fraktioner av sådana fetter eller oljor, även raffinerade men inte kemiskt modifierade: - Fasta fraktioner av fiskoljor och fetter och oljor av havsdäggdjur - Andra slag	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer, inklusive andra material enligt nr 1504 Tillverkning vid vilken alla använda animaliematerial enligt kapitel 2 och 3 redan måste ha ursprungsstatus
ur 1505	Raffinerad lanolin	Tillverkning på basis av rått ullfett enligt nr 1505
1506	Andra animaliska fetter och oljor samt fraktioner av sådana fetter eller oljor, även raffinerade men inte kemiskt modifierade: - Fasta fraktioner - Andra slag	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer inklusive andra material enligt nr 1506 Tillverkning vid vilken alla använda animaliematerial enligt kapitel 2 redan måste ha ursprungsstatus

(1)	(2)	(3)
ur 1507 till 1515	Vegetabiliska oljor och fraktioner av dessa oljor, även raffinerade men inte kemiskt modifierade: - Fasta fraktioner, med undantag av Jojoba olja - Andra slag, med undantag av: - Tungolja; myrtenvax och japanvax - För tekniskt eller industriellt bruk, med undantag av tillverkning av livsmedel	Tillverkning på basis av andra material enligt nr 1507 - 1515 Tillverkning vid vilken alla använda grönsaksmaterial redan måste ha ursprungsstatus
ur 1516	Animaliska eller vegetabiliska fetter och oljor samt fraktioner av sådana fetter eller oljor, som omförestrats (även internt), även raffinerade men inte vidare bearbetade	Tillverkning vid vilken alla använda animalie- och grönsaksmaterial redan måste ha ursprungsstatus
ur 1517	Ätbara flytande blandningar av vegetabiliska oljor enligt nr 1507 - 1515	Tillverkning vid vilken alla använda grönsaksmaterial redan måste ha ursprungsstatus
ur 1519	Tekniska fettalkoholer samma karaktär som konstgjorda vaxer	Tillverkning på basis av material enligt alla rubriker, inklusive fettsyror enligt nr 1519

(1)	(2)	(3)
1601	Korv och liknande produkter av kött, slaktbiprodukter eller blod; beredningar av dessa produkter	Tillverkning på basis av animalier enligt kapitel 1
1602	Kött, andra slaktbiprodukter och blod, beredda eller konserverade på annat sätt	Tillverkning på basis av animalier enligt kapitel 1
1603	Extrakter och safter av kött, fisk, kräftdjur, blötdjur eller andra ryggradslösa vattendjur	Tillverkning på basis av animalier enligt kapitel 1. All använd fisk, alla använda kräftdjur, blötdjur eller andra ryggradslösa djur måste redan ha ursprungsstatus
1604	Fisk, beredd eller konserverad; kaviar	Tillverkning vid vilken all använd fisk eller kaviar redan måste ha ursprungsstatus
1605	Kräftdjur, blötdjur och andra ryggradslösa vattendjur beredda eller konserverade	Tillverkning vid vilken alla använda kräftdjur, blötdjur eller andra ryggradslösa djur redan måste ha ursprungsstatus

(1)	(2)	(3)
ur 1701	Socker från sockerrör eller sockerbetor samt kemiskt ren sackaros, i fast form, med tillsats av aromämnen eller färgämnen	Tillverkning vid vilken värdet på använda material enligt kapitel 17 inte överstiger 30 % av produktens pris från fabrik
1702	Annat socker, inbegripet kemiskt ren laktos, maltos, glukos och fruktos, i fast form; sirap och andra sockerlösningar utan tillsats av aromämnen eller färgämnen; konstgjord honung, även blandad med naturlig honung; sockerkulör: - Kemiskt ren maltos och fruktos - Annat socker i fast form med tillsats av aromämnen eller färgämnen - Annat	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer inklusive andra material enligt nr 1702 Tillverkning vid vilken värdet på använda material enligt kapitel 17 inte överstiger 30 % av produktens pris från fabrik Tillverkning vid vilken alla använda material redan måste ha ursprungsstatus
ur 1703	Melass erhållen vid utvinning eller raffinering av socker, med tillsats av aromämnen eller färgämnen	Tillverkning vid vilken värdet på använda material enligt kapitel 17 inte överstiger 30 % av produktens pris från fabrik
1704	Sockerkonfektyr (inbegripet vit choklad), inte innehållande kakao	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer, förutsatt att värdet på de använda materialen enligt kapitel 17 inte överstiger 30 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
1806	Choklad och andra livsmedelsberedningar innehållande kakao	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer, förutsatt att värdet på de använda materialen enligt kapitel 17 inte överstiger 30 % av produktens pris från fabrik
1901	Maltextrakt; livsmedelsberedningar av mjöl, stärkelse eller maltextrakt, som inte innehåller kakaopulver eller innehåller mindre än 50 viktprocent kakaopulver, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans; livsmedelsberedningar av varor enligt nr 0401–0404, som inte innehåller kakaopulver eller innehåller mindre än 10 viktprocent kakaopulver, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans: – Maltextrakt – Annat	Tillverkning på basis av spannmål enligt kapitel 10 Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer, förutsatt att värdet på de använda materialen enligt kapitel 17 inte överstiger 30 % av produktens pris från fabrik
1902	Pastaprodukter, såsom spagetti, makaroner, nudlar, lasagne, gnocchi, ravioli och cannelloni, även kokta, fyllda (med kött eller andra födoämnen) eller på annat sätt beredda; couscous, även beredd	Tillverkning vid vilken all spannmål (utom durumvete), allt kött, alla slaktbiprodukter, all fisk, alla kräftdjur eller blötdjur som använts redan måste ha ursprungsstatus

(1)	(2)	(3)
1903	Tapioka och produkter som ersätter tapioka, framställda av stärkelse, i form av flingor, gryn o.d.	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer utom potatisstärkelse enligt nr 1108
1904	Livsmedelsberedningar erhållna genom svällning eller rostning av spannmål eller spannmålsprodukter (t.ex. majsflingor); spannmål, annan än majs, i form av korn, förkokt eller på annat sätt beredd: - Inte innehållande kakao: - Spannmål, annan än majs, i form av korn, förkokt eller på annat sätt beredd - Andra	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer. Korn och kolvar av sockermajs, beredda eller konserverade enligt nr 2001, 2004 och 2005 och korn och kolvar av sockermajs (även kokta eller ångkokta), frysta, enligt nr 0710 får inte användas Tillverkning vid vilken - all använd spannmål och allt använt mjöl (utom majs av arten <i>Zea indurata</i> och durumvete och produkter erhållna av dessa) måste vara helt framställda, och - värdet på de använda materialen i kapitel 17 inte överstiger 30 % av priset på produkten från fabrik

(1)	(2)	(3)
1905	– Innehållande kakao Bakverk, även innehållande kakao; nattvardsbröd, tomma oblatkapslar av sådana slag som är lämpliga för farmaceutiskt bruk, sigilloblater och liknande produkter	Tillverkning på basis av material som inte är klassificerade enligt nummer 1806, förutsatt att värdet på de använda materialen enligt kapitel 17 inte överstiger 30 % av produktens pris från fabrik Tillverkning på basis av material enligt alla nummer utom nummer enligt kapitel 11
2001	Grönsaker, frukt, bär, nötter och andra ätbara växtdelar, beredda eller konserverade med ättika eller ättiksyra	Tillverkning vid vilken alla använda frukter, bär, nötter eller grönsaker redan måste ha ursprungsstatus
2002	Tomater, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra	Tillverkning vid vilken alla använda tomater redan måste ha ursprungsstatus
2003	Svampar och tryffel, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra	Tillverkning vid vilken all använd svamp och tryffel redan måste ha ursprungsstatus
2004 och 2005	Andra grönsaker, beredda eller konserverade på annat sätt än med ättika eller ättiksyra, fysta eller ofrysta	Tillverkning vid vilken alla använda grönsaker redan måste ha ursprungsstatus
2006	Frukt, bär, nötter, fruktskal och andra växtdelar, kanderade, glaserade eller på liknande sätt beredda med socker	Tillverkning vid vilken värdet på använda material enligt kapitel 17 inte överstiger 30 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
2007	Sylter, frukt- och bärgeléer, marmelader, mos och pastor av frukt, bär eller nötter, beredda genom kokning eller annan värmebehandling, med eller utan tillsats av socker eller annat sötningsmedel	Tillverkning vid vilken värdet på de använda materialen i kapitel 17 inte överstiger 30 % av produktens pris från fabrik
2008	Frukt, bär, nötter och andra växtdelar, på annat sätt beredda eller konserverade, med eller utan tillsats av socker, annat sötningsmedel eller alkohol, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans:	
	- Frukt, bär och nötter, kokta på annat sätt än genom ångkokning eller kokning i vatten, utan tillsats av socker, frysta	Tillverkning vid vilken alla använda frukter, bär och nötter redan måste ha ursprungsstatus
	- Nötter, utan tillsats av socker eller alkohol	Tillverkning vid vilken värdet på använda nötter och oljeväxtfrön enligt nr 0801, 0802 och 1202 - 1207 överstiger 60 % av produktens pris från fabrik
	- Andra	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer, förutsatt att värdet på använda material enligt kapitel 17 inte överstiger 30 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
ur 2009	Frukt- och bärssaft (inbegripet druvmust), ojäst och utan tillsats av alkohol, även med tillsats av socker eller annat sötningsmedel	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer, förutsatt att värdet på använda material enligt kapitel 17 inte överstiger 30 % av produktens pris från fabrik
ur 2101	Rostad cikoriarot och extrakter, essenser och koncentrat av denna	Tillverkning vid vilken all använd cikoriarotredan måste ha ursprungsstatus
ur 2103	- Såser samt beredningar för tillredning av såser; blandningar för smaksättningsändamål - Beredd senap	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Senapspulver och beredd senap får emellertid användas Tillverkning på basis av senapspulver
ur 2104	- Soppor och buljonger samt beredningar för tillredning av dessa - Homogeniserade sammansatta livsmedelsberedningar	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer, utom beredda eller konserverade grönsaker enligt nr 2002 – 2005 Den bestämmelse, som avser det nummer enligt vilket produkten är klassificerad i bulk, skall tillämpas
ur 2106	Sockerlösningar, aromatiserade eller färgade	Tillverkning vid vilken värdet på de använda materialen enligt kapitel 17 inte får överstiga 30 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
2201	Vatten, inbegripet naturligt eller konstgjort mineralvatten samt kolsyrat vatten, utan tillsats av socker eller annat sötningsmedel eller av aromämne; is och snö	Tillverkning vid vilken allt använt vatten redan måste ha ursprungsstatus
2202	Vatten, inbegripet mineralvatten och kolsyrat vatten, med tillsats av socker eller annat sötningsmedel eller av aromämne, samt andra alkoholfria drycker, med undantag av frukt- och bärсаft samt grönsaksсаft enligt nr 2009	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer, förutsatt att värdet på använt material enligt kapitel 17 inte överstiger 30 % av produktens pris från fabrik och all använd frukt- och bärсаft (utom саft av ananas, lime och grapefrukt) redan måste ha ursprungsstatus
ur 2204	Vin av färска druvor, inbegripet vin som gjorts starkare genom tillsats av alkohol, och druvmust med tillsats av alkohol	Tillverkning på basis av annan druvmust
ur 2205 ur 2207, ur 2208 och ur 2209	Följande innehållande material av druvor: Vermouth och annat vin av färска druvor, smak-satt med växter eller aromatiska ämnen; etylalkohol och annan sprit, denaturerade eller odenaturerade; sprit, likör och andra spritdrycker; sammansatta alkoholhaltiga beredningar av sådana slag som används för framställning av drycker; ättika	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer, utom druvor eller material härlett av druvor
ur 2208	Whisky med en verklig alkoholhalt av mindre än 50 volymprocent	Tillverkning vid vilken värdet på de använda spannmålsbaserade spritdryckerna inte överstiger 15 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
ur 2303	Återstoder från framställning av majsstärkelse (med undantag av koncentrerat majsstöpvatten), med ett proteininnehåll beräknat på torrsubstansen av mer än 40 viktprocent	Tillverkning vid vilken all använd majs redan måste ha ursprungsstatus
ur 2306	Oljekakor och andra fasta återstoder från utvinning av olivolja, innehållande mer än 3 % olivolja	Tillverkning vid vilken alla använda oliver redan måste ha ursprungsstatus
2309	Beredningar av sådana slag som används vid utfodring av djur	Tillverkning vid vilken all spannmål, allt socker, all melass, must eller mjölk som använts redan måste ha ursprungsstatus
2402	Cigarrer, cigariller och cigaretter av tobak eller tobaksersättning	Tillverkning vid vilken minst 70 viktprocent av den använda råtabaken eller det använda tobaksavfallet enligt nr 2401 redan måste ha ursprungsstatus
ur 2403	Röktobak	Tillverkning vid vilken minst 70 viktprocent av den använda råtabaken eller det använda tobaksavfallet enligt nr 2401 redan måste ha ursprungsstatus
ur 2504	Naturlig kristallgråfit, med anrikat kolinnehåll, renad och malen	Anrikning av kolinnehållet, rening och malning av obearbetad kristallgråfit
ur 2515	Marmor, enkelt sönderdelad, genom sågning eller på annat sätt, till block eller plattor av kvadratisk eller rektangulär form, med en tjocklek av högst 25 cm	Sönderdelning, genom sågning eller på annat sätt, av marmor (även om den redan är sågad) med en tjocklek av mer än 25 cm

(1)	(2)	(3)
ur 2516	Granit, porfyr, basalt, sandsten och annan monument- eller byggnadssten, enkelt sönderdelade, genom sågning eller på annat sätt, till block eller plattor av kvadratisk eller rektangulär form, med en tjocklek av högst 25 cm	Sönderdelning, genom sågning eller på annat sätt, av sten (även om den redan är sågad) med en tjocklek av mer än 25 cm
ur 2518	Bränd dolomit	Bränning av obränd dolomit
ur 2519	Krossat naturligt magnesiumkarbonat (magnesit) i hermetiskt förslutna behållare och magnesiumoxid, även rent, annat än smält magnesia eller dödbränd (sintrad) magnesia	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Naturligt magnesiumkarbonat (magnesit) får emellertid användas
ur 2520	Bränd gips framställd speciellt för tandläkaryrket	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik
ur 2524	Naturliga asbestfibrer	Tillverkning på basis av koncentrat av asbest
ur 2525	Glimmerpulver	Malning av glimmer eller glimmeravfall
ur 2530	Jordpigment, bränt eller pulveriserat	Bränning eller malning av jordpigment
ur 2707	Oljor som liknar mineraloljor och i vilka de aromatiska beståndsdelarnas vikt överstiger de icke-aromatiska beståndsdelarnas vikt, framställda genom destillation av högttemperaturtjära från stenkol, som ger mer än 65 volymprocent destillat vid en temperatur på upp till 250° C (inklusive blandningar av apoteksbensin och bensen) avsedda att användas som drivmedel eller bränsle	Raffinering eller en eller flera specifika processer ⁽¹⁾ Andra processer vid vilka alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik

⁽¹⁾ Se inledande anmärkning nr 7 i bilaga I.

(1)	(2)	(3)
ur 2709 2710 till 2712 2713 till 2715	Råolja erhållen ur bituminösa mineral Oljor erhållna ur petroleum eller ur bituminösa mineral, andra än råolja; produkter, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans, innehållande som karaktärgivande beståndsdel minst 70 viktprocent oljor erhållna ur petroleum eller ur bituminösa material Petroleumgaser och andra gasformiga kolväten Vaselin; paraffin, mikrovax, "slack wax", ozokerit, montanvax (lignitvax), torrvax, andra mineralvaxer och liknande produkter erhållna genom syntes eller genom andra processer, även färgade Petroleumkoks, petroleumbitumen (asfalt) och andra återstoder från oljor erhållna ur petroleum eller ur bituminösa mineral Naturlig bitumen och naturasfalt; bituminösa skifferar och oljeskifferar samt naturlig bitumenhaltig sand; asfaltit och asfaltsten Bituminösa blandningar baserade på naturasfalt, naturlig bitumen, petroleumbitumen, mineraltjära eller mineraltjärbeck	Torrdestillation av bituminösa material Raffinering eller en eller flera specifika processer⁽¹⁾ Andra processer vid vilka alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik Raffinering eller en eller flera specifika processer⁽¹⁾ Andra processer vid vilka alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik

⁽¹⁾ Se inledande anmärkning nr 7 i bilaga I.

(1)	(2)	(3)
ur kapitel 28	Oorganiska kemikalier; organiska och oorganiska föreningar av ädla metaller, av sällsynta jordartsmetaller, av radioaktiva grundämnen och av isotoper; med undantag av nr ur 2811 och ur 2833 för vilka det finns följande regler	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik
ur 2811	Svaveltrioxid	Tillverkning på basis av svaveldioxid
ur 2833	Aluminiumsulfat	Tillverkning vid vilken värdet på alla använda material inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik
ur kapitel 29	Organiska kemikalier, med undantag av nr ur 2901, ur 2902, ur 2905, 2915, ur 2932, 2933 och 2934, för vilka det gäller följande	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik
ur 2901	Acykliska kolväten avsedda att användas som drivmedel eller bränsle	Raffinering eller en eller flera specifika processer ⁽¹⁾ Andra processer vid vilka alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik

⁽¹⁾ Se inledande anmärkning nr 7 i bilaga I.

(1)	(2)	(3)
ur 2902	Cyklaner och cyklener (andra än azulen), bensen, toluen, xylen, avsedda att användas som drivmedel eller bränsle	Raffinering eller en eller flera specifika processer⁽¹⁾ Andra processer vid vilka alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik
ur 2905	Metallalkoholater av alkoholer enligt detta nummer och av etanol eller glycerol	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer, inklusive andra material enligt nr 2905. Metallalkoholater enligt detta nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik
2915	Mättade acykliska monokarboxylsyror samt deras anhydrider, halogenider, peroxider och peroxisyror; halogen-, sulfo-, nitro- och nitrosoderivat av sådana föreningar	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer. Värdet på alla använda material enligt nr 2915 och 2916 får inte överstiga 20 % av produktens pris från fabrik
ur 2932	- Inre etrar samt halogen-, sulfo-, nitro- och nitrosoderivat av sådana föreningar	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer. Värdet på alla använda material enligt nr 2909 får inte överstiga 20 % av produktens pris från fabrik

⁽¹⁾ Se inledande anmärkning nr 7 i bilaga I.

(1)	(2)	(3)
2933 2934	– Cykliska acetalter och inre hemiacetalter, samt halogen-, sulfo-, nitro- och nitrosoderivat av sådana föreningar Heterocykliska föreningar med enbart nitrogen som heteroatom(er); nukleinsyror och salter av nukleinsyror Andra heterocykliska föreningar	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer. Tillverkning på basis av material enligt alla nummer. Värdet på alla använda material enligt nr 2932 och 2933 får inte överstiga 20 % av produktens pris från fabrik Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik
ur kapitel 30 3002	Farmaceutiska produkter, med undantag av nr 3002, 3003 och 3004, för vilka det gäller följande Människoblod; djurblod berett för terapeutiskt, profylaktiskt eller diagnostiskt bruk; immunsera och andra fraktioner av blod; vacciner, toxiner, kulturer av mikroorganismer (med undantag av jäst) och liknande produkter:	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
3002 (forts.)	- Medikamenter bestående av två eller flera beståndsdelar som har blandats med varandra för terapeutiskt eller profylaktiskt bruk eller oblandade produkter för terapeutiskt eller profylaktiskt bruk, som föreligger i avdelade doser eller i former eller förpackningar för försäljning i detaljhandeln - Andra: - Människoblod - Djurblod berett för terapeutiskt eller profylaktiskt bruk - Fraktioner av blod andra än immunsera: hemoglobin och serumglobulin	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer, inklusive andra material enligt nr 3002. Materialen i denna beskrivning får också användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik Tillverkning på basis av material enligt alla nummer, inklusive andra material enligt nr 3002. Materialen i denna beskrivning får också användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik Tillverkning på basis av material enligt alla nummer, inklusive andra material enligt nr 3002. Materialen i denna beskrivning får också användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik Tillverkning på basis av material enligt alla nummer, inklusive andra material enligt nr 3002. Materialen i denna beskrivning får också användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
3003 och 3004	- Hemoglobin, blodglobulin och serumglobulin	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer, inklusive andra material enligt nr 3002. Materialen i denna beskrivning får också användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik
	- Andra	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer, inklusive andra material enligt nr 3002. Materialen i denna beskrivning får också användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik
	Medikamenter (med undantag av varor enligt nr 3002, 3005 och 3006)	Tillverkning vid vilken - alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material enligt nr 3003 eller 3004 får emellertid användas, förutsatt att deras värde sammanlagt inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik, och - värdet på de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
ur kapitel 31	Gödselmedel med undantag av nr ur 3105 för vilket det gäller följande	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik
ur 3105	Mineraliska eller kemiska gödselmedel som innehåller två eller tre av grundämnen nitrogen (kväve), fosfor och kalium; andra gödselmedel; varor enligt detta kapitel i tablettform eller liknande former eller i förpackningar med en bruttovikt av högst 10 kg, med undantag av: - Natriumnitrat - Kalciumcyanamid - Kaliumsulfat - Magnesium kaliumsulfat	Tillverkning vid vilken - alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik, och - värdet på de använda materialerna inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik
ur kapitel 32	Garvämnes- och färgämnesextrakter; garvsyror och derivat av garvsyror; pigment och andra färgämnen; målningsfärger och lacker; kitt och andra tätnings- och utfyllningsmedel; tryckfärger, bläck och tusch; med undantag av nr ur 3201 och 3205, för vilket det gäller följande	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
ur 3201 3205	Garvsyror (tanniner) samt salter, etrar, estrar och andra derivat av garvsyror Substratpigment; preparat enligt anm. 3 till detta kapitel på basis av substratpigment ⁽¹⁾	Tillverkning på basis av garvsyraextrakt med vegetabiliskt ursprung Tillverkning på basis av material enligt alla nummer, utom nr 3202 och 3204, förutsatt att värdet på alla de material som klassificeras enligt nr 3205 inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik
ur kapitel 33 3301	Eteriska oljor och resinoider; parfymeringsmedel, kosmetiska preparat och toalettmiddel; med undantag av nr 3301, för vilket det gäller följande Eteriska oljor (även terpenfria), inbegripet "concretes" och "absolutes"; resinoider; koncentrat av eteriska oljor i fett, icke flyktig olja, vax e.d., erhållna genom s.k. enfleurage eller maceration; terpenhaltiga biprodukter erhållna vid avterpenisering av eteriska oljor; vatten från destillation av eteriska oljor och vattenlösningar av sådana oljor	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik Tillverkning på basis av material enligt alla nummer, inklusive material ur en annan "grupp" ⁽²⁾ enligt detta nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik

⁽¹⁾ I anmärkning 3 i kapitel 32 står det att dessa preparat är sådana som används för att färga alla slags material eller för att ingå som beståndsdelar vid tillverkning av färgberedningar, förutsatt att de inte är klassificerade enligt ett annat nummer i kapitel 32.

⁽²⁾ En "grupp" anses vara en del av ett nummer som är skild från resten med hjälp av semikolon.

(1)	(2)	(3)
ur kapitel 34	Tvål och såpa, organiska ytaktiva ämnen, tvättmedel, beredda smörjmedel, konstgjorda vaxer, beredda vaxer, puts- och skurmedel, ljus och liknande artiklar, modelleringspastor, s.k. dentalvax samt dentalpreparat på basis av gips; med undantag av nr ur 3403 och 3404, för vilket det gäller följande	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik
ur 3403	Beredda smörjmedel innehållande oljor erhållna ur petroleum eller ur bituminösa mineraler, förutsatt att de utgör mindre än 70 % av vikten	Raffinering eller en eller flera specifika processer ⁽¹⁾ Andra processer vid vilka alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik

⁽¹⁾ Se inledande anmärkning nr 7 i bilaga I.

(1)	(2)	(3)
3505 ur 3507	Dextrin och annan modifierad stärkelse (t.ex. förklistrad eller förestrad stärkelse); lim och klister på basis av stärkelse, dextrin eller annan modifierad stärkelse: - Företad eller förestrad stärkelse - Annan Enzympreparat, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer, inklusive andra material enligt nr 3505 Tillverkning på basis av material enligt alla nummer, utom material enligt nr 1108 Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik
kapitel 36	Krut och sprängämnen; pyrotekniska produkter; tändstickor; pyrofora legeringar; vissa brännbara produkter	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
ur kapitel 37	Varor för foto- eller kinobruk; med undantag av nr 3701, 3702 och 3704 för vilka det gäller följande 3701 Fotografiska plåtar och fotografisk bladfilm, strålningskänsliga, oexponerade, av annat material än papper, papp eller textilvara; bladfilm, strålningskänslig, oexponerad, avsedd för omedelbar bildframställning, även i form av filmpaket 3702 Fotografisk film i rullar, strålningskänslig, oexponerad, av annat material än papper, papp eller textilvara; film i rullar, strålningskänslig, oexponerad, avsedd för omedelbar bildframställning 3704 Fotografiska plåtar, fotografisk film, fotografiskt papper, fotografisk papp och fotografisk textilvara, exponerade men inte framkallade	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik Tillverkning vid vilken alla de använda materialen klassificeras enligt ett annat nummer än nummer 3702 Tillverkning vid vilken alla de använda materialen klassificeras enligt ett annat nummer än 3701 eller 3702 Tillverkning vid vilken alla de använda materialen klassificeras enligt ett annat nummer än 3701 – 3704
ur kapitel 38	Diverse kemiska produkter; med undantag av nr ur 3801, ur 3803, ur 3805, ur 3806, ur 3807, 3808 – 3814, 3818 – 3820, 3822 och 3823 för vilka det gäller följande	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
ur 3801	- Kolloidal grafit suspenderad i olja; halv-kolloidal grafit; kolhaltig elektrodmassa - Grafit i pastaform, som är en blandning av mer än 30 viktprocent grafit med mineraloljor	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen enligt nr 3403 inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik
ur 3803	Raffinerad tallolja	Raffinering av rå tallolja
ur 3805	Alkoholer av sulfatterpentin, renad	Rening genom destillation eller raffinering av rå alkoholer av sulfatterpentin
ur 3806	Estrar bildade av hartssyror och glycerol eller annan polyol	Tillverkning på basis av hartssyror
ur 3807	Trätjära (beck)	Destillation av trätjära
ur 3808 till 3811 3812 till 3814 3818 till 3820 3822 och 3823	Diverse kemiska produkter: - Följande enligt nr 3823: - Beredda bindemedel för gjutformar eller gjutkärnor på basis av naturligt kådaktiga produkter - Naftensyror, vattenlösliga salter av naftensyror samt estrar av naftensyror - Sorbitol, annan än sorbitol enligt nr 2905 - Petroleumsulfonater med undantag av petroleumsulfonater av alkalimetaller, av ammonium eller av etanolaminer; tiofenhaltiga sulfonsyror av oljor ur bituminösa mineral och salter av dessa syror	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
ur 3811	- Jonbytare - Getter för vakuumrör - Alkalisk järnoxid för rening av gas - Flytande ammoniak och förbrukad oxid från kolgasrening - Sulfonafte-syror, vattenolösliga salter av sulfonafte-syror samt estrar av sulfonafte-syror - Finkelolja; dippelsolja (hjorthornsolja) - Blandningar av salter med olika anjoner - Kopieringspasta på basis av gelatin, även med baksida förstärkt med papper eller textilmateriel - Andra	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik
	Beredda tillsatsmedel för smörjoljor Innehållande oljor erhållna ur petroleum eller ur bituminösa mineral	Tillverkning vid vilken värdet på de använda materialen under nummer 3811 inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
ur 3901 till 3915	Plaster i oarbetad form, avklipp och annat avfall av plast samt plastskrot; med undantag av nr ur 3907 för vilket det gäller följande: - Homopolymerisationer - Andra	Tillverkning vid vilken - värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik, och - värdet på alla de använda materialen i kapitel 39 inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik⁽¹⁾ Tillverkning vid vilken värdet på de använda materialen i kapitel 39 inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik⁽¹⁾
ur 3907	Sampolymerer av akrylnitril, butadien och styren (ABS)	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik

⁽¹⁾ Rörande produkter som är sammansatta av material klassificerade både enligt nr 3901-3906 å ena sidan och enligt nr 3907-3911 å andra sidan, är denna inskränkning tillämplig endast på den grupp av material som i vikt dominerar produkten.

(1)	(2)	(3)
ur 3916 till 3921	Halvfabrikat av plast och andra plastvaror, utom nr ur 3916, ur 3917 och ur 3920 för vilka det gäller följande: - Platta produkter, vidare bearbetade än endast ytbehandlade eller nedskurna till annan än kvadratisk eller rektangulär form; andra produkter, vidare bearbetade än endast ytbehandlade - Andra: - Homopolymerisationer - Andra	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen i kapitel 39 inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik Tillverkning vid vilken - värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik, och - värdet på alla de använda materialen i kapitel 39 inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik⁽¹⁾ Tillverkning vid vilken värdet på de använda materialen i kapitel 39 inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik⁽¹⁾

⁽¹⁾ Rörande produkter som är sammansatta av material klassificerade både enligt nr 3901-3906 å ena sidan och enligt nr 3907-3911 å andra sidan, är denna inskränkning tillämplig endast på den grupp av material som i vikt dominerar produkten.

(1)	(2)	(3)
ur 3916 och 3917	Profilerade stänger, strängar och rör	Tillverkning vid vilken - värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik, och - värdet på alla de material som klassificeras enligt samma nummer som produkten inte överstiger 20 % av produktens pris från fabrik
ur 3920	Duk eller film av jonomer	Tillverkning på basis av ett termoplastiskt partiellt salt som är en sampolymer av eten och metacrylsyra delvis neutraliserat med metalljoner, huvudsakligen zink och natrium
3922 till 3926	Varor av plast	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
ur 4001 4005 4012 ur 4017	Laminerade plattor av kräppgummi för skor Ovulkat gummi med inblandning av tillsatsämnen, i obearbetad form eller i form av plattor, duk eller remsor Regummerade eller begagnade däck, andra än massivdäck, av gummi; massivdäck, utbytbara slitbanor samt fälgband, av gummi Varor av hårdgummi	Laminering av naturgummiark Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik Tillverkning på basis av material enligt alla nummer utom nr 4011 eller 4012 Tillverkning på basis av hårt gummi
ur 4102 4104 till 4107 4109	Oberedda skinn av får och lamm, utan uttbeklädnad Läder, annat än läder enligt nr 4108 eller 4109 Lackläder och laminerat lackläder; metalliserat läder	Avlägsnande av ull från får- och lammskinn, med ullbeklädnad Eftergarvning av förgarvat läder eller Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer Tillverkning på basis av läder enligt nr 4104 – 4107, förutsatt att dess värde inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
ur 4302	Garvade eller på annat sätt beredda pälsskinn, hopfogade: - Plattor, kors och liknande former - Andra	Blekning eller färgning, samt klippning och ihopfogning av icke-hopfogade, garvade eller på annat sätt beredda pälsskinn Tillverkning på basis av icke-hopfogade, garvade eller på annat sätt beredda pälsskinn
4303	Kläder och tillbehör till kläder samt andra varor av pälsskinn	Tillverkning på basis av icke-hopfogade, garvade eller på annat sätt beredda pälsskinn enligt nr 4302
ur 4403	Virke, grovt sågat på två eller fyra sidor	Tillverkning på basis av obearbetat virke, avbarkat eller obarkat eller endast tillyxat
ur 4407	Virke, sågat eller kluvet i längdriktningen eller skuret eller svarvat till skivor, med en tjocklek av mer än 6 mm, hyvlat, slipat eller fingerskarvat	Hyvling, slipning och fingerskarvning
ur 4408	Faner, med en tjocklek av högst 6 mm, skuret till skivor, och annat virke, sågat i längdriktningen, skuret eller svarvat till skivor, med en tjocklek av högst 6 mm, hyvlat, slipat eller fingerskarvat	Skarvning, hyvling, slipning eller fingerskarvning

(1)	(2)	(3)
ur 4409	– Virke (inbegripet icke sammansatt parkettstav), likformigt bearbetat utefter hela längden (spontat, falsat, fasat, försett med pärlstav, profilerat, bearbetat till rund form e.d.) på kanter eller sidor, även hyvlat, slipat eller fingerskarvat: – Profilerat virke	Slipning eller fingerskarvning Profilering
ur 4410 till ur 4413	Profilerat virke	Profilering
ur 4415	Packlådor, förpackningsaskar, häckar, tunnor och liknande förpackningar av trä	Tillverkning på basis av brädor som inte är tillsågade i färdiga längder
ur 4416	Fat, tunnor, kar, baljor och andra tunnbinderiarbeten samt delar till sådana arbeten, av trä	Tillverkning på basis av ämnen till tunnstav, inte vidare behandlade än sågade på de två huvudsidorna
ur 4418	– Byggnadssnickerier och timmermansarbeten, av trä – Profilerat virke	Tillverkning vid vilken alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Cellplattor och vissa takspån ("shingles" och "shakes") får emellertid användas. Profilering
ur 4421	Ämnen till tändstickor; träpligg till skodon	Tillverkning på basis av virke enligt alla nummer utom träsplint enligt nr 4409
4503	Varor av naturkork	Tillverkning på basis av kork enligt nr 4501

(1)	(2)	(3)
ur 4811	Papper och papp, endast linjerat eller rutat	Tillverkning på basis av material för papperstillverkning enligt kapitel 47
4816	Karbonpapper, självkopierande papper och annat kopierings- eller övertryckspapper (med undantag av papper enligt nr 4809), pappersstenciler och offsetplåtar av papper, även förpackade i askar	Tillverkning på basis av material för papperstillverkning enligt kapitel 47
4817	Kuvert, kortbrev, brevkort med enbart postalt tryck samt korrespondenskort, av papper eller papp; askar, mappar o.d. av papper eller papp, innehållande ett sortiment av brevpapper, papperskuvert e.d.	Tillverkning vid vilken – alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer, och – värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik
ur 4818	Toalettpapper	Tillverkning på basis av material för papperstillverkning enligt kapitel 47
ur 4819	Kartonger, askar, lådor, säckar, påsar och andra förpackningar av papper, papp, cellulosavadd eller duk av cellulosafibrer	Tillverkning vid vilken – alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer, och – värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
ur 4820	Brevpapper i block	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik
ur 4823	Andra slag av papper, papp, cellulosavadd och duk av cellulosafibrer, tillskurna till bestämd storlek eller form	Tillverkning på basis av material för papperstillverkning enligt kapitel 47
4909	Brevkort och vykort, med bildtryck eller annat tryck; tryckta kort med personliga hälsningar, meddelanden eller tillkännagivanden, även med bildtryck, med eller utan kuvert eller utstyrrel	Tillverkning på basis av material som inte är klassificerade enligt nr 4909 eller 4911
4910	Almanackor av alla slag, tryckta, inbegripet almanacksblock - Almanackor av den "eviga" sorten eller med utbytbara block fastsatta på en bakgrund av annat material än papper eller papp - Andra	Tillverkning vid vilken - alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer, och - värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik Tillverkning på basis av material som inte är klassificerade enligt nr 4909 eller 4911

(1)	(2)	(3)
ur 5003	Avfall av natursilke (inbegripet silkeskokonger, inte lämpliga för avhaspling, garnavfall samt rivet avfall och riven lump), okardat och okammat	Kardning eller kamning av avfall av natursilke
ur 5501 till 5507 ur kapitel 50 till kapitel 55	Konststapelfibrer Garn, monofilamentgarn och tråd	Tillverkning på basis av kemiska material eller textilmassa Tillverkning på basis av ⁽¹⁾ – råsilke, avfall av silke, kardat eller kammat eller på annat sätt bearbetat för spinning, – andra naturfibrer, inte kardade, kammade eller på annat sätt bearbetade för spinning, – kemiska material eller textilmassa, eller – papper

⁽¹⁾ För särskilda villkor rörande produkter gjorda av blandningar av textilmaterial, se anm. 5.

(1)	(2)	(3)
	Vävnader: - Med invävda gummitrådar - Andra	Tillverkning på basis av enkelt garn⁽¹⁾ Tillverkning på basis av⁽¹⁾ - kokosgarn, - naturfibrer, - konststapelfibrer, inte kardade eller kammade eller på annat sätt bearbetade för spinning, - kemiska material eller textilmassa, eller - papper eller tryckning tillsammans med minst två förberedande eller avslutande förfaranden (så som tvättning, blekning, mercerisering, värmefixering, sträckning, mängling, behandling mot krympning, bearbetning, dekatering, impregnering, stoppning och noppning) varvid värdet på det otryckta tyget inte överstiger 47,5 % av produktens pris från fabrik

⁽¹⁾ För särskilda villkor rörande produkter gjorda av blandningar av textilmaterial, se anm. 5.

(1)	(2)	(3)
ur kapitel 56	Vadd, filt och bondad duk; specialgarner; surrningsgarn och tågvirke samt varor av sådana produkter med undantag av nr 5602, 5604, 5605 och 5606, för vilka det gäller följande 5602 Filt, även impregnerad, överdragen, belagd eller laminerad: - Nålfilt	Tillverkning på basis av⁽¹⁾ - kokosgarn, - naturfibrer, - kemiska material eller textilmassa, eller - material för papperstillverkning Tillverkning på basis av⁽¹⁾ - naturfibrer, - kemiska material eller textilmassa Förutsatt att värdet inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik får emellertid följande användas, förutsatt att varje enskilt filament eller varje enskild fiber är mindre än 9 decitex: - filament av polypropen enligt nr 5402, - fibrer av polypropen enligt nr 5503 eller 5506, eller - fiberkabel av polypropen enligt nr 5501

⁽¹⁾ För särskilda villkor rörande produkter gjorda av blandningar av textilmaterial, se anm. 5.

(1)	(2)	(3)
5604	- Andra slag Tråd och rep av gummi, textilöverdragna; textilgarn samt remsor o.d. enligt nr 5404 eller 5405, impregnerade, överdragna eller belagda med gummi eller plast eller försedda med hölje av gummi eller plast:	Tillverkning på basis av⁽¹⁾ - naturfibrer, - konststapelfibrer av kasein, eller - kemiska material eller textilmassa
	- Tråd och rep av gummi, textilöverdragna - Andra slag	Tillverkning på basis av gummitråd eller snöre, inte överdragen med textilmaterial Tillverkning på basis av⁽¹⁾ - naturfibrer, inte kardade eller kammade eller på annat sätt bearbetade för spinning, - kemiska material eller textilmassa, eller - material för tillverkning av papper

⁽¹⁾ För särskilda villkor rörande produkter gjorda av blandningar av textilmaterial, se anm. 5.

(1)	(2)	(3)
5605	Metalliserat garn (även överspunnet), dvs. textilgarn eller remsor o.d. enligt nr 5404 eller 5405, i förening med metall i form av tråd eller pulver eller överdragna med metall	Tillverkning på basis av⁽¹⁾ - naturfibrer, - konststapelfibrer, inte kardade eller kammade eller på annat sätt bearbetade för spinning - kemiska material eller textilmassa, eller - material för tillverkning av papper
5606	Överspunnet garn samt remsor o.d. enligt nr 5404 eller 5405, överspunna (dock inte garn enligt nr 5605 och överspunnet tagelgarn); sniljgarn (inbegripet sniljgarn framställt av textilflock); chainettegarn	Tillverkning på basis av⁽¹⁾ - naturfibrer, - konststapelfibrer, inte kardade eller kammade eller på annat sätt bearbetade för spinning - kemiska material eller textilmassa, eller - material för tillverkning av papper

⁽¹⁾ För särskilda villkor rörande produkter gjorda av blandningar av textilmaterial, se anm. 5.

(1)	(2)	(3)
	- Av andra	Tillverkning på basis av⁽¹⁾ - kokosgarn, - garn av syntetfilament eller av regenatfilament - naturfibrer, eller - konststapelfibrer, inte kardade eller kammade eller på annat sätt bearbetade för spinning,
ur kapitel 58	Speciella vävnader; tuftade dukvaror av textilmaterial; spetsar; tapisserier; snörmakeriarbeten; broderier med undantag av nr 5805 och 5810; regeln för nr 5810 gäller som följande:	
	- Kombinerad med gummitråd - Andra	Tillverkning på basis av enkelt garn⁽¹⁾ Tillverkning på basis av⁽¹⁾ - naturfibrer, - konststapelfibrer, inte kardade eller kammade eller på annat sätt bearbetade för spinning, - kemiska material eller textilmassa, eller

⁽¹⁾ För särskilda villkor rörande produkter gjorda av blandningar av textilmaterial, se anm. 5.

(1)	(2)	(3)
5810	Broderier som längdvara eller i form av motiv	Tryckning tillsammans med minst två förberedande eller avslutande förfaranden (så som tvättning, blekning, mercerisering, värmefixering, sträckning, mangling, behandling mot krympning, bearbetning, dekatering, impregnering, stoppning och noppning) varvid värdet på det otryckta tyget inte överstiger 47,5 % av produktens pris från fabrik Tillverkning vid vilken - alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer, och - värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik
5901	Textilvävnader överdragna med gummi arabicum e.d. eller med stärkelseprodukter, av sådana slag som används till bokpärmar o.d.; kalkerväv; preparerad målarduk; kanfäs och liknande styva textilvävnader av sådana slag som används till hattstommar	Tillverkning på basis av garn

(1)	(2)	(3)
5902	Kordväv av högstyrkegarn av nylon eller andra polyamider, polystrar eller viskos: - Innehållande högst 90 viktprocent textilmaterial - Andra	Tillverkning på basis av garn Tillverkning på basis av kemiska material eller textilmassa
5903	Textilvävnader, impregnerade, överdragna, belagda eller laminerade med plast, andra än vävnader enligt nr 5902	Tillverkning på basis av garn
5904	Linoleummattor o.d., även i tillskurna stycken; golvbeläggning bestående av en textiltotten med överdrag eller beläggning, även i tillskurna stycken	Tillverkning på basis av garn ⁽¹⁾
5905	Textiltapeter: - Impregnerade, överdragna, belagda eller laminerade med gummi, plast eller annat material	Tillverkning på basis av garn

⁽¹⁾ För särskilda villkor rörande produkter gjorda av blandningar av textilmaterial, se anm. 5.

(1)	(2)	(3)
	– Andra	Tillverkning på basis av⁽¹⁾ – kokosgarn – naturfibrer, – konststapelfibrer, inte kardade eller kammade eller på annat sätt bearbetade för spinning, – kemiska material eller textilmassa, eller Tryckning tillsammans med minst två förberedande eller avslutande förfaranden (så som tvättning, blekning, mercerisering, värmefixering, sträckning, mangling, behandling mot krympning, bearbetning, dekatering, impregnering, stoppning och noppning) varvid värdet på det otryckta tyget inte överstiger 47,5 % av produktens pris från fabrik

⁽¹⁾ För särskilda villkor rörande produkter gjorda av blandningar av textilmaterial, se anm. 5.

(1)	(2)	(3)
5906	Gummibehandlade textilvävnader, andra än vävnader enligt nr 5902: - Triå - Andra vävnader gjorda av garn av syntetfilament, innehållande mer än 90 viktprocent textilmaterial - Andra	Tillverkning på basis av⁽¹⁾ - naturfibrer, - konststapelfibrer, inte kardade eller kammade eller på annat sätt bearbetade för spinning, - kemiska material eller textilmassa Tillverkning på basis av kemiska material Tillverkning på basis av garn
5907	Textilvävnader med annan impregnering, annat överdrag eller annan beläggning; målade teaterkulisser, ateljéfonder o.d., av textilvävnad	Tillverkning på basis av garn
ur 5908	Glödstrumpor, impregnerade	Tillverkning på basis av rundstickad glödstrumpsväv

⁽¹⁾ För särskilda villkor rörande produkter gjorda av blandningar av textilmaterial, se anm. 5.

(1)	(2)	(3)
5909 till 5911	Textilvaror av sådana slag som används för industriellt bruk: - Polerskivor eller ringar, andra än av filt enligt nr 5911 - Andra	Tillverkning på basis av garn eller av avfallsväv eller lump enligt nr 6310 Tillverkning på basis av ⁽¹⁾ - kokosgarn - naturfibrer, - konststapelfibrer, inte kardade eller kammade eller på annat sätt bearbetade för spinning, - kemiska material eller textilmassa
kapitel 60	Dukvaror av trikå	Tillverkning på basis av ⁽¹⁾ - naturfibrer, - konststapelfibrer, inte kardade eller kammade eller på annat sätt bearbetade för spinning, - kemiska material eller textilmassa

⁽¹⁾ För särskilda villkor rörande produkter gjorda av blandningar av textilmaterial, se anm. 5.

(1)	(2)	(3)
kapitel 61	Kläder och tillbehör till kläder, av trikå: - Framställda genom ihopsömning eller ihopfogning på annat sätt av två eller flera delar av dukvaror av trikå, som antingen har klippts eller framställts till en lämplig form - Andra	Tillverkning på basis av garn⁽¹⁾ Tillverkning på basis av⁽¹⁾ - naturfibrer, - konststapelfibrer, inte kardade eller kammade eller på annat sätt bearbetade för spinning, - kemiska material eller textilmassa
ur kapitel 62	Kläder och tillbehör till kläder, av annan textilvara än trikå, med undantag av nr ur 6202, ur 6204, ur 6206, ur 6209, ur 6210, ur 6211, 6213, 6214, ur 6216 och ur 6217 för vilka det gäller följande	Tillverkning på basis av garn⁽²⁾
ur 6202 ur 6204 ur 6206 ur 6209, ur 6211 och ur 6217	Damkläder, flickkläder och babykläder och tillbehör till sådana kläder, broderade	Tillverkning på basis av garn⁽²⁾ eller Tillverkning på basis av obroderat tyg, förutsatt att värdet på det obroderade tyget inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik⁽¹⁾
ur 6210 ur 6216 och ur 6217	Brandsäker utrustning av textilvaror med en beläggning av aluminerad polyesterfolie	Tillverkning på basis av garn⁽¹⁾ eller Tillverkning på basis av oöverdraget tyg, förutsatt att värdet på det oöverdragna tyget inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik⁽¹⁾

⁽¹⁾ För särskilda villkor rörande produkter gjorda av blandningar av textilmaterial, se anm. 5.

⁽²⁾ Se anm. 6.

(1)	(2)	(3)
6213 och 6214	Näsdukar, sjalar, scarfar, halsdukar, mantiljer, slöjor o.d: - Broderade - Andra	Tillverkning på basis av oblekt enkelt garn⁽¹⁾ ⁽²⁾ eller tillverkning på basis av obroderat tyg, förutsatt att värdet på det obroderade tyget inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik⁽¹⁾ Tillverkning på basis av oblekt enkelt garn⁽¹⁾ ⁽²⁾
ur 6217	Mellanfoder för kragar och ärmuppslag, urklippta	Tillverkning vid vilken - alla de använda materialen är klassificerade enligt ett annat nummer än produkten, och - värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik

⁽¹⁾ Se anm. 6.

⁽²⁾ För särskilda villkor rörande produkter gjorda av blandningar av textilmaterial, se anm. 5.

(1)	(2)	(3)
6301 till 6304	Res- och sängfilter, sänglinne etc.; gardiner, etc.; och andra inredningsartiklar: - Av filt, av bondad duk - Andra: - Broderade - Andra	Tillverkning på basis av⁽¹⁾ - naturfibrer, eller - kemiska material eller textilmassa Tillverkning på basis av oblekt enkelt garn⁽¹⁾ ⁽²⁾ eller tillverkning på basis av obroderat tyg (annat än trikå), förutsatt att värdet på det obroderade tyget inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik Tillverkning på basis av oblekt enkelt garn⁽¹⁾ ⁽²⁾
6305	Säckar och påsar av sådana slag som används för förpackning av varor	Tillverkning på basis av⁽¹⁾ - naturfibrer, - konststapelfibrer, inte kardade eller kammade eller på annat sätt bearbetade för spinning, - kemiska material eller textilmassa

⁽¹⁾ För särskilda villkor rörande produkter gjorda av blandningar av textilmaterial, se anm. 5.

⁽²⁾ För trikåvaror, inte elastiska eller gummerade, framställda genom sömnad eller ihopfogning av stycken av trikå (klippt eller direkt stickad till en passande form) se anm. 6.

(1)	(2)	(3)
6306	Presenningar, segel till båtar, segelbrädor eller fordon, tält och kampingartiklar: - Av bondad duk - Andra	Tillverkning på basis av ⁽¹⁾ - naturfibrer, eller - kemiska material eller textilmassa Tillverkning på basis av oblekt enkelt garn
ur 6307	Andra konfektionerade artiklar, inbegripet tillskärningsmönster	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
6308	Satsar bestående av vävnadsstycken och garn, med eller utan tillbehör, och avsedda för tillverkning av mattor, tapissierier, broderade borddukar eller servetter eller liknande artiklar av textilmaterial samt föreliggande i detaljhandelsförpackningar	Varje föremål i satsen måste uppfylla den bestämmelse som skulle vara tillämplig på det om det inte ingick i en sats. Icke-ursprungsartiklar får emellertid ingå, förutsatt att deras totala värde inte överstiger 15 % av satsens pris från fabrik
6401 till 6405	Skodon	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer utom hopsätningar där överdelar är fästade vid innersulor eller vid andra suldelar enligt nr 6406

⁽¹⁾ För särskilda villkor rörande produkter gjorda av blandningar av textilmaterial, se anm. 5.

(1)	(2)	(3)
6503	Filthattar och andra huvudbonader av filt, tillverkade av hattstumpar eller plana hattämnen enligt nr 6501, även ofodrade och ogarnerade	Tillverkning på basis av garn eller av textilfibrer ⁽¹⁾
6505	Hattar och andra huvudbonader, av trikå eller tillverkade av spetsar, filt eller annan textilvara i längder (dock inte av band eller remsor), även ofodrade och ogarnerade; hårnät av alla slags material, även fodrade och garnerade	Tillverkning på basis av garn eller av textilfibrer ⁽¹⁾
6601	Paraplyer och parasoller (inbegripet kappapaplyer, trädgårdsparasoller och liknande parasoller)	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik
ur 6803	Varor av skiffer eller agglomererad skiffer	Tillverkning på basis av bearbetad skiffer
ur 6812	Varor av asbest eller av blandningar på basis av asbest eller på basis av asbest och magnesiumkarbonat	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer
ur 6814	Varor av glimmer, inbegripet agglomererad eller rekonstruerad glimmer på underlag av papper, papp eller annat material	Tillverkning på basis av bearbetad glimmer (inklusive agglomererad eller rekonstruerad glimmer)

⁽¹⁾ Se anm. 6.

(1)	(2)	(3)
7006	Glas enligt nr 7003, 7004 eller 7005, böjt, bearbetat på kanterna, graverat, borrat, emaljerat eller på annat sätt bearbetat, men inte inramat och inte i förening med annat material	Tillverkning på basis av material enligt nr 7001
7007	Säkerhetsglas bestående av härdat eller laminerat glas	Tillverkning på basis av material enligt nr 7001
7008	Flerväggiga isolerrutor av glas	Tillverkning på basis av material enligt nr 7001
7009	Spegel av glas, inbegripet backspegel, även inramade	Tillverkning på basis av material enligt nr 7001
7010	Damejanner, flaskor, burkar, krukor, ampuller och andra behållare av glas, av sådana slag som används för transport eller förpackning av varor; konserveringsburkar av glas; proppar, lock och andra tillslutningsanordningar av glas	Tillverkning vid vilken alla de använda materialerna är klassificerade enligt ett annat nummer än produkten eller Nedskärning av glas, förutsatt att värdet på det oskurna glaset inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik
7013	Glasvaror av sådana slag som används som bords-, köks-, toalett- eller kontorsartiklar, för prydnadsändamål inomhus eller för liknande ändamål (andra än sådana som omfattas av nr 7010 eller 7018)	Tillverkning vid vilken alla de använda materialerna är klassificerade enligt ett annat nummer än produkten eller Nedskärning av glas, förutsatt att värdet på det oskurna glaset inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik eller Dekorering för hand (utom silk screen tryckning) av blåsta glasvaror, förutsatt att värdet på de blåsta glasvarorna inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik
ur 7019	Varor av glasfibrer, andra än garn	Tillverkning på basis av - ofärgad roving och andra fiberknippen, även huggna; annat garn, eller - glasull

(1)	(2)	(3)
ur 7102 ur 7103 och ur 7104	Bearbetade ädelstenar och halvådelstenar, (naturliga, syntetiska eller rekonstruerade)	Tillverkning på basis av obearbetade ädelstenar och halvådelstenar
7106 7108 och 7110	Ädla metaller: – Obearbetade	Tillverkning på basis av material som inte är klassificerade enligt nr 7106, 7108 eller 7110
		eller Elektrolytisk, termisk eller kemisk separering av ädla metaller enligt nr 7106, 7108 eller 7110 eller Legering av ädla metaller enligt nr 7106, 7108 eller 7110 med varandra eller med oädlade metaller
ur 7107 ur 7109 och ur 7111	– I form av halvfabrikat eller pulver (Alla) Metall med plätering av ädla metaller, halvfabrikat	Tillverkning på basis av obearbetade ädla metaller Tillverkning på basis av metaller som har en plätering av ädla metaller, obearbetade
7116	Varor bestående av naturpärlor eller odlade pärlor eller av ädelstenar eller halvådelstenar (naturliga, syntetiska eller rekonstruerade)	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik
7117	Bijouterivaror	Tillverkning vid vilken alla de använda materialen är klassificerade enligt ett annat nummer än produkten eller tillverkning på basis av oädlade metalldelar, förutsatt att värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
7207	Halvfärdiga produkter av järn eller olegerat stål	Tillverkning på basis av material enligt nr 7201, 7202, 7203, 7204 eller 7205
7208 till 7216	Valsade platta produkter, stång av järn, profiler av järn eller olegerat stål	Tillverkning på basis av göt eller andra obearbetade former enligt nr 7206
7217	Tråd av järn eller olegerat stål	Tillverkning på basis av halvfärdiga material enligt nr 7207
ur 7218 7219 till 7222	Halvfärdiga produkter, valsade platta produkter, stång av järn, profiler av rostfritt stål	Tillverkning på basis av göt eller andra obearbetade former enligt nr 7218
7223	Tråd av rostfritt stål	Tillverkning på basis av halvfärdiga material enligt nr 7218
ur 7224 7225 till 7227	Halvfärdiga produkter, valsade platta produkter, stång av järn, i regelbundet upprullade ringar, av annat legerat stål	Tillverkning på basis av göt eller andra obearbetade former enligt nr 7224
7228	Annan stång av annat legerat stål; profiler av annat legerat stål; ihåligt borrarstål av legerat eller olegerat stål	Tillverkning på basis av göt eller andra obearbetade former enligt nr 7206, 7218 eller 7224
7229	Tråd av annat legerat stål	Tillverkning på basis av halvfärdiga material enligt nr 7224

(1)	(2)	(3)
ur 7301	Spont	Tillverkning på basis av material enligt nr 7206
7302	Banbyggnadsmateriel av järn eller stål för järnvägar eller spårvägar, nämligen räler, moträler och kuggskenor, växeltungor, spårkorsningar, växelstag och andra delar till spårväxlar, sliprar, rälskarvjärn, rälstolar, rälstolskilar, underläggsplattor, klämplattor, spårhållare spårplattor och annan speciell materiel för sammanbindning eller fästande av räler	Tillverkning på basis av material enligt nr 7206
7304 7305 och 7306	Rör och ihåliga profiler, av järn (annat än gjutjärn) eller stål	Tillverkning på basis av material enligt nr 7206, 7207, 7218 eller 7224
7308	Konstruktioner (med undantag av monterade eller monteringsfärdiga byggnader enligt nr 9406) och delar till konstruktioner (t.ex. broar, brosektioner, slussportar, torn, fackverksmaster, tak, fackverk till tak, dörrar, fönster, dörr- och fönsterkarmar, dörrtrösklar, fönsterluckor, räcken och pelare) av järn eller stål; plåt, stång, profiler, rör o.d. av järn eller stål, bearbetade för användning i konstruktioner	Tillverkning vid vilken alla de använda materialen är klassificerade enligt ett annat nummer än produkten. Profiler framställda genom svetsning enligt nr 7301 får emellertid inte användas
ur 7315	Snökedjor o.d.	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen enligt nr 7315 inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik
ur 7322	Radiatorer för centraluppvärmning, inte försedda med elektrisk uppvärmningsanordning	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen enligt nr 7322 inte överstiger 5 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
ur kapitel 74	Koppar och varor av koppar, med undantag av nr 7401 – 7405; regeln för nr ur 7403 är följande	Tillverkning vid vilken – alla de använda materialen är klassificerade enligt ett annat nummer än produkten, och – värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik
ur 7403	Kopparlegeringar, i oarbetad form	Tillverkning på basis av raffinerad koppar, obearbetad, eller av avfall och skrot
ur kapitel 75	Nickel och varor av nickel, med undantag av nr 7501 – 7503;	Tillverkning vid vilken – alla de använda materialen är klassificerade enligt ett annat nummer än produkten, och – värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik
ur kapitel 76	Aluminium och varor av aluminium, med undantag av nr 7601, 7602 och ur 7616; regeln för nr 7601 och ur 7616 är följande	Tillverkning vid vilken – alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer, och – värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik
7601	Obearbetat aluminium	Tillverkning genom smältning eller elektrolys av olegerad aluminium eller av avfall och skrot av aluminium

(1)	(2)	(3)
ur 7616	Varor av aluminium av andra slag än duk, galler, nät av aluminiumtråd och liknande materiel (inbegripet ändlösa band) av aluminiumtråd, samt sträckmetall av aluminium	Tillverkning vid vilken - alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer. Duk, galler, nät av aluminiumtråd och liknande materiel (inbegripet ändlösa band) av aluminiumtråd, samt sträckmetall får emellertid användas - värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik
ur kapitel 78	Bly och varor av bly, med undantag av nr 7801 och 7802; regeln för nr 7801 är följande	Tillverkning vid vilken - alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer, och - värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik
7801	Bly i obearbetad form: - Raffinerat bly - Annat	Tillverkning på basis av "bullion"- eller "work"- bly Tillverkning vid vilken alla de använda materialen är klassificerade enligt ett annat nummer än produkten. Avfall och skrot enligt nr 7802 får emellertid inte användas

(1)	(2)	(3)
ur kapitel 81	Andra oädla metaller; obearbetade, varor av oädla metaller	Tillverkning vid vilken värdet på alla de material som är klassificerade enligt samma nummer som de använda produkterna inte överstiger 50 % av produktens pris från fabrik
8206	8207 Utbytbara verktyg för handverktyg, även mekaniska, eller för verktygsmaskiner (t.ex. för pressning, stansning, gängning, borrar, arborning, driftning, fräsning, svarvning eller skruvdragning), inbegripet dragskivor för dragning och matriser för strängpressning av metall, samt verktyg för berg- eller jordborrning	Tillverkning vid vilken alla de använda materialen är klassificerade enligt ett annat nummer än nr 8202 – 8205. Verktyg enligt nr 8202 – 8205 får emellertid ingå i satsen förutsatt att deras värde inte överstiger 15 % av satsens värde från fabrik Tillverkning vid vilken - alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer, och - värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
8208	Knivar och skärstål för maskiner eller mekaniska apparater	Tillverkning vid vilken - alla använda material är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer, och - värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
ur 8211	Knivar med skärande egg, även tandad (inbegripet trädgårdsknivar) av annat slag än under nr 8208	Tillverkning vid vilken alla de använda materialen är klassificerade enligt ett annat nummer än produkten. Kniveggar och handtag får emellertid användas
8214	Andra skär- och klippverktyg (t.ex. hårklypningsmaskiner, huggknivar och hackknivar för slakterier och charkuterier eller för hushållsbruk, pappersknivar); artiklar och satser av artiklar för manikyr eller pedikyr (inbegripet nagelfilar)	Tillverkning vid vilken alla de använda materialen är klassificerade enligt ett annat nummer än produkten. Handtag av oädla metaller får emellertid användas
8215	Skedar, gafflar, slevar, tårtpadar, fiskknivar, smörknivar, sockertänger och liknande köks- och bordsartiklar	Tillverkning vid vilken alla de använda materialen är klassificerade enligt ett annat nummer än produkten. Handtag av oädla metaller får emellertid användas
ur 8306	Statyetter och andra prydnadsföremål av oädel metall	Tillverkning vid vilken alla de använda materialen är klassificerade enligt ett annat nummer än produkten. De andra materialen enligt nr 8306 får emellertid användas förutsatt att deras värde inte överstiger 30 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
ur kapitel 84	Kärnreaktorer, ångpannor, maskiner och apparater samt mekaniska redskap; delar till sådana varor; med undantag av nr: 8403, ur 8404, 8406 – 8409, 8412, 8415, 8418, ur 8419, 8420, 8425 – 8430, ur 8431, 8439, 8441, 8444 – 8447, ur 8448, 8452, 8456 – 8466, 8469 – 8472, 8480, 8484 och 8485 för vilka det gäller följande	Tillverkning – vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och – vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik
8403 och ur 8404	Värmepannor för centraluppvärmning, andra än sådana enligt nr 8402, och hjälpapparater för värmepannor för centraluppvärmning	Tillverkning vid vilken alla de använda materialen är klassificerade enligt ett annat nummer än nr 8403 eller 8404. Material som är klassificerade enligt nr 8403 eller 8404 får emellertid användas, förutsatt att deras sammanlagda värde inte överstiger 5 % av produktens pris från fabrik
8406	Ångturbiner	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
8407	Förbränningskolvmotorer med gnisttändning och med fram- och återgående eller roterande kolvar	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
8408	Förbränningskolvmotorer med kompressionständning (diesel- eller semidieselmotorer)	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
8409	Delar som är lämpliga att användas uteslutande eller huvudsakligen till motorer enligt nr 8407 eller 8408	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
8412	Andra motorer	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
8415	Luftkonditioneringsapparater bestående av en motordriven fläkt samt anordningar för reglering av temperatur och fuktighet, inbegripet sådana apparater i vilka fuktigheten inte kan regleras separat	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
8418	Kylskåp, frysar och annan kyl- eller frysutrustning, elektriska och andra; värmepumpar, andra än luftkonditioneringsapparater enligt nr 8415	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken värdet på alla de använda materialen utan ursprungsstatus inte överstiger värdet på de använda materialen med ursprungsstatus
ur 8419	Maskiner för trä-, pappersmassa- och pappindustrin	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 25 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
8420	Kalendrar och andra valsmaskiner, andra än maskiner för bearbetning av metall eller glas, samt valsar till sådana maskiner	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik
8425 till 8428	Maskiner och apparater för lyftning eller annan hantering, lastning, lossning eller transport	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt nr 8431 används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
8429	Självgående bladschaktmaskiner, vägghyvlar, skrapor, grävmaskiner, lastare, stampmaskiner och vägvältar: - Vägvältar - Andra	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt nr 8431 används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik
8430	Andra maskiner och apparater för grävning, hyvling, planering, stampning, tillpackning, schaktning, borrar eller brytning av jord, sten, mineral eller malm; pålningsmaskiner och påluppdragningsmaskiner; snöplogar och snöslungor	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt nr 8431 används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
ur 8431	Delar till vägvältar	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
8439	Maskiner och apparater för tillverkning av massa av fibrösa cellulosahaltiga material eller för tillverkning eller efterbehandling av papper eller papp	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 25 % av produktens pris från fabrik
8441	Andra maskiner och apparater för bearbetning av pappersmassa, papper eller papp, inbegripet skärmaskiner av alla slag	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 25 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
8444 till 8447	Maskiner enligt dessa nummer som används i textilindustrin	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
ur 8448	Hjälpmaskiner och hjälpapparater för användning tillsammans med maskiner enligt nr 8444 och 8445	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
8452	Symaskiner, andra än trådhäftmaskiner enligt nr 8440; möbler, stativ och överdrag, speciellt konstruerade för symaskiner; symaskinsnålar: - Symaskiner (endast skyttelmaskiner) vilkas överdel har en vikt av högst 16 kg utan motor eller 17 kg med motor	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, och - vid vilken värdet på alla de använda materialen utan ursprungsstatus vid hopsättningen av överdelen (utan motor) inte överstiger värdet på de använda materialen med ursprungsstatus, och - vid vilken de använda mekanismerna för trådspänning, fasthållning och sicksack redan har ursprungsstatus

(1)	(2)	(3)
	- Andra	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
8456 till 8466	Verktygsmaskiner och maskiner och deras delar och tillbehör enligt nr 8456 till 8466	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
8469 till 8472	Kontorsmaskiner (t.ex. skrivmaskiner, räknemaskiner, datorer, dupliceringsmaskiner, häftapparater)	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
8480	Formflaskor för metallgjuterier; bottenplattor till gjutformar; gjutmodeller; gjutformar och andra formar för metall (andra än götkokiller), hårdmetall, glas, mineraliska ämnen, gummi eller plast	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
8484	Packningar av metallplåt i förening med annat material eller av två eller flera skikt av metall; satser av packningar av skilda material, i påsar, kuvert eller liknande förpackningar	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
8485	Delar till maskiner och apparater, inte försedda med elektriska kopplingsanordningar, isolatorer, spolar, kontaktelement eller andra elektriska anordningar, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans i detta kapitel	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
ur kapitel 85	Elektriska maskiner och apparater, elektrisk materiel samt delar till sådana varor; apparater för inspelning eller återgivning av ljud, apparater för inspelning eller återgivning av bilder och ljud för television samt delar och tillbehör till sådana apparater; med undantag av nr 8501, 8502, ur 8518, 8519 – 8529, 8535 – 8537, 8542, 8544 – 8546 och 8548 för vilka det gäller följande	Tillverkning – vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och – vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik
8501	Elektriska motorer och generatorer (med undantag av generatoraggregat)	Tillverkning – vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och – vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt nr 8503 används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
8502	Elektriska generatoraggregat och roterande omformare	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt nr 8501 och 8503 används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik
ur 8518	Mikrofoner och mikrofonstativ; högtalare, med eller utan hölje; tonfrekvensförstärkare; elektriska ljudförstärkningsanläggningar	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, - vid vilken värdet på alla de använda materialen utan ursprungsstatus inte överstiger värdet på de använda materialen med ursprungsstatus
8519	Skivspelare, elektriska grammfoner, kassettbandspelare (andra än sådana enligt nr 8520) och andra apparater för ljudåtergivning, inte försedda med anordning för ljudinspelning	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, - vid vilken värdet på alla de använda materialen utan ursprungsstatus inte överstiger värdet på de använda materialen med ursprungsstatus

(1)	(2)	(3)
8520	Bandspelare och andra apparater för ljudinspelning, även innehållande anordning för ljudåtergivning	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, - vid vilken värdet på alla de använda materialen utan ursprungsstatus som inte överstiger värdet på de använda materialen med ursprungsstatus
8521	Apparater för inspelning eller återgivning av videosignaler, även med inbyggd videotuner	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, - vid vilken värdet på alla de använda materialen utan ursprungsstatus inte överstiger värdet på de använda materialen med ursprungsstatus
8522	Delar och tillbehör till apparater enligt nr 8519-8521	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
8523	Beredda oinspelade media för inspelning av ljud eller för liknande inspelning av andra fenomen, andra än produkter enligt 37 kap.	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
8524	Grammofonskivor, inspelade band och andra media med inspelningar av ljud eller av andra fenomen, inbegripet matriser för tillverkning av grammofonskivor men inte produkter enligt 37 kap.: - matriser för tillverkning av grammofonskivor - Andra	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt nr 8523 används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
8525	Apparater för sändning av radiotelefoni, radiotelegrafi, rundradio eller television, även med inbyggd utrustning för mottagning, ljudinspelning eller ljudåtergivning; televisionskameror	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, - vid vilken värdet på alla de använda materialen utan ursprungsstatus inte överstiger värdet på de använda materialen med ursprungsstatus
8526	Radarapparater, apparater för radionavigering samt apparater för radiomanövrering eller radiostyrning	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, - vid vilken värdet på alla de använda materialen utan ursprungsstatus inte överstiger värdet på de använda materialen med ursprungsstatus

(1)	(2)	(3)
8527	Apparater för mottagning av radiotelefoni, radiotelegrafi eller rundradio, även med inbyggd utrustning för inspelning eller återgivning av ljud eller med inbyggt ur	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, - vid vilken värdet på alla de använda icke-ursprungsmaterialen inte överstiger värdet på de material med ursprungsstatus som används
8528	Televisionsmottagare (inbegripet videomonitorer och videoprojektorer), även med inbyggd rundradiomottagare, inbyggd utrustning för inspelning eller återgivning av ljud eller inbyggd utrustning för inspelning eller återgivning av videosignaler	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, - vid vilken värdet på alla de använda icke-ursprungsmaterialen inte överstiger värdet på de material med ursprungsstatus som används

(1)	(2)	(3)
8529	Delar som är lämpliga att användas uteslutande eller huvudsakligen till apparater enligt nr 8525 – 8528 - lämpliga att användas uteslutande eller huvudsakligen till utrustning för inspelning eller återgivning av videosignaler - Andra	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, - vid vilken värdet på alla de använda icke-ursprungsmaterialen inte överstiger värdet på de material med ursprungsstatus som används

(1)	(2)	(3)
8535 och 8536	Elektriska apparater och andra artiklar för brytning, omkoppling eller skyddande av elektriska kretsar eller för åstadkommande av anslutning till eller förbindelse i elektriska kretsar	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt nr 8538 används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik
8537	Tavlor, paneler, hyllor, bänkar, skåp o.d. (inbegripet styrskåp för numeriska styrsystem), utrustade med två eller flera apparater eller andra artiklar enligt nr 8535 eller 8536 och avsedda att tjänstgöra som elektriska manöver- eller kopplingsorgan, inbegripet sådana tavlor etc. som innehåller instrument eller apparater enligt kap. 90, dock inte kopplingsanordningar enligt nr 8517	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt nr 8538 används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
8542	Elektroniska integrerade kretsar och andra elektroniska mikrokretsar	Tillverkning –vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och –vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt nr 8541 eller 8542 används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik
8544	Isolerad (inbegripet lackerad eller anodoxiderad) tråd och kabel (även koaxialkabel) och andra isolerade elektriska ledare, även försedda med kopplingsanordningar; optiska fiberkablar, i vilka varje enskilda fiber är försedd med eget hölje, även i förening med elektriska ledare eller försedda med kopplingsanordningar	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
8545	Koelektroder, kolborstar, lampkol, kol för galvaniska element och andra artiklar av grafit eller annat kol, även i förening med metall, av sådana slag som används för elektriskt ändamål	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
8546	Elektriska isolatorer, oavsett materialet	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
8548	Elektriska delar till maskiner och apparater, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans i detta kapitel	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
8601 till 8607	Delar till lok eller annan rullande järnvägs- eller spårvägsmateriel	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
8608	Stationär järnvägs- och spårvägsmateriel; mekanisk (inbegripet elektromekanisk) signalerings-, säkerhets- och trafikövervakningsutrustning för järnvägar, spårvägar, landsvägar, gator, inre vattenvägar, parkeringsplatser, hamnanläggningar eller flygfält; delar till sådan materiel och utrustning	Tillverkning – vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och – vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik
8609	Godsbehållare (containrar), inbegripet sådana för transport av våtskor, speciellt konstruerade och utrustade för befordran med ett eller flera slag av transportmedel	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
ur kapitel 87	Fordon, andra än rullande järnvägs- eller spårvägsmateriel, samt delar och tillbehör till dessa; med undantag av nr 8709 – 8711, ur 8712, 8715 och 8716 för vilka det gäller följande	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
8709	Truckar, inte försedda med lyft- eller hanteringsutrustning, av sådana slag som används i fabriker, magasin, hamnområden eller på flygplatser för korta transporter av gods; dragtruckar av sådana slag som används på järnvägsperronger; delar till i detta nummer nämnda fordon	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik
8710	Stridsvagnar och andra motordrivna pansrade stridsfordon, även utrustade med vapen, samt delar till sådana fordon	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik
8711	Motorcyklar (inbegripet mopeder) samt cyklar försedda med hjälpmotor, med eller utan sidvagn; sidvagnar	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, - vid vilken värdet på alla de använda icke-ursprungsmaterialen inte överstiger värdet på de material med ursprungsstatus som används

(1)	(2)	(3)
ur 8712	Tvåhjuliga cyklar utan kullager	Tillverkning på basis av material som inte är klassificerade enligt nr 8714
8715	Barnvagnar och delar till barnvagnar	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik
8716	Släpfordon och påhängsvagnar; andra fordon, utan mekanisk framdrivningsanordning; delar till fordon enligt detta nummer	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
8803	Delar till varor enligt nr 8801 eller 8802	Tillverkning vid vilken värdet på alla material enligt nr 8803 som används inte överstiger 5 % av produktens värde från fabrik
8804	Fallskärmar (inbegripet styrbara fallskärmar) och s.k. rotochutes; delar och tillbehör till dessa varor: - Rotochutes - Andra	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer inklusive andra material enligt nr 8804 Tillverkning vid vilken värdet på alla material enligt nr 8804 som används inte överstiger 5 % av produktens värde från fabrik
8805	Startanordningar för luftfartyg; inbromsningsanordningar av sådana slag som används på hangarfartyg samt liknande utrustning; markträningsapparater för flygutbildning; delar till i detta nummer nämnda varor	Tillverkning vid vilken värdet på alla material enligt nr 8805 som används inte överstiger 5 % av produktens värde från fabrik
kapitel 89	Fartyg samt annan flytande materiel	Tillverkning vid vilken alla de använda materialerna är klassificerade enligt ett annat nummer än produkten. Fartygsskrov enligt nr 8906 får emellertid inte användas

(1)	(2)	(3)
ur kapitel 90	Optiska instrument och apparater, foto- och kinoapparater, instrument och apparater för mätning eller kontroll, medicinska och kirurgiska instrument och apparater; delar och tillbehör till sådana artiklar; med undantag av nr 9001, 9002, 9004, ur 9005, ur 9006, 9007, 9011, ur 9014, 9015 - 9017, ur 9018, 9024 - 9033 för vilka det gäller följande	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik
9001	Optiska fibrer och optiska fiberknippen; optiska fiberkablar, andra än sådana enligt nr 8544; skivor och plattor av polariserande material; linser (inbegripet kontaktlinser), prismor, speglar och andra optiska element, oavsett materialet, omonterade, andra än sådana element av glas som inte är optiskt bearbetade	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
9002	Linser, prismor, speglar och andra optiska element, oavsett materialet, monterade, utgörande delar eller tillbehör till instrument eller apparater, andra än sådana element av glas som inte är optiskt bearbetade	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
9004	Glasögon o.d., avsedda för synkorrektion, som skydd för ögonen eller för annat ändamål	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
ur 9005	Kikare (monokulära och binokulära), inbegripet teleskop, samt stativ till sådana; med undantag av astronomiska instrument och stativ till sådana	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken värdet på alla de använda icke-ursprungsmaterialen inte överstiger värdet på de material med ursprungsstatus som används

(1)	(2)	(3)
ur 9006	Stillbildskameror; blyxtljusapparater och blyxtlampor, för fotografiskt bruk, andra än elektriskt tända blyxtlampor	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken värdet på alla de använda icke-ursprungsmaterialen inte överstiger värdet på de material med ursprungsstatus som används
9007	Kinokameror och kinoprojektorer, även med inbyggd utrustning för inspelning eller återgivning av ljud	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken värdet på alla de använda icke-ursprungsmaterialen inte överstiger värdet på de material med ursprungsstatus som används

(1)	(2)	(3)
9011	Optiska mikroskop, inbegripet sådana för fotomikrografi, kinefotomikrografi eller mikroprojektion	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken värdet på alla de använda icke-ursprungsmaterialen inte överstiger värdet på de material med ursprungsstatus som används
ur 9014	Andra instrument och apparater för navigering	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
9015	Instrument och apparater för geodesi (inbegripet fotogrammetrisk geodesi), lantmåteri, hydrografi, oceanografi, hydrologi, meteorologi eller geofysik, med undantag av kompasser; avståndsmätare	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
9016	Vågar känsliga för 0,05 g eller mindre, även med tillhörande vikter	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
9017	Ritinstrument, ritsinstrument och räknearbänstrument (t.ex. ritapparater, pantografer, gradskivor, ritbestick, räknestickor och räkneskivor); instrument som hålls i handen för längdmätning (t.ex. mätstockar, mätband, mikrometrar och skjutmått), inte nämnda eller inbegripna någon annanstans i detta kapitel	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
ur 9018	Tandläkarstolar med apparater för dentalt bruk eller med spottkoppar	Tillverkning på basis av material enligt alla nummer, inklusive andra material enligt nr 9018
9024	Maskiner och apparater för provning av hårdhet, hållfasthet, sammanpressbarhet, elasticitet eller andra mekaniska egenskaper hos material (t.ex. metaller, trä, textilvaror, papper eller plast)	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
9025	Areometrar och liknande instrument, termometrar, pyrometrar, barometrar, hygrometrar och psykrometrar, även registrerande, samt alla slags kombinationer av dessa instrument	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
9026	Instrument och apparater för mätning eller kontroll av gasers eller vätskors strömning, nivå, tryck e.d. (t.ex. genomströmningsmätare, nivåmätare, manometrar och värmeförbrukningsmätare), med undantag av instrument och apparater enligt nr 9014, 9015, 9028 och 9032	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
9027	Instrument och apparater för fysikalisk eller kemisk analys (t.ex. polarimetrar, refraktometrar, spektrometrar samt gas- eller rökanalysapparater); instrument och apparater för mätning eller kontroll av viskositet, porositet, dilatation, ytspänning e.d.; instrument och apparater för mätning eller kontroll av värmemängd, ljudnivå eller ljusintensitet (inbegripet exponeringsmätare); mikrotomer	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
9028	Förbruknings- och produktionsmätare för gaser, vätskor eller elektricitet, inbegripet kalibreringsmätare för sådana instrument: - Delar och tillbehör	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
	– Andra	Tillverkning – vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, – vid vilken värdet på alla de använda icke-ursprungsmaterialen inte överstiger värdet på de material med ursprungsstatus som används
9029	Varvräknare, produktionsräknare, taxametrar, vägmätare, stegräknare o.d.; hastighetsmätare och takometrar, andra än artiklar enligt nr 9014 eller 9015; stroboskop	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
9030	Oscilloskop, spektrumanalysapparater samt andra instrument och apparater för mätning eller kontroll av elektriska storheter, med undantag av mätare enligt nr 9028; instrument och apparater för mätning eller påvisande av alfa-, beta-, gamma eller röntgenstrålning, kosmisk strålning eller annan joniserande strålning	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
9031	Instrument, apparater och maskiner för mätning eller kontroll, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans i detta kapitel; profilprojektorer	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
9032	Instrument och apparater för automatisk reglering	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
9033	Delar och tillbehör (inte nämnda eller inbegripna någon annanstans i detta kapitel) till maskiner, instrument och apparater enligt kap. 90	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
ur kapitel 91	Ur och delar till ur; med undantag av nr 9105, 9109 till 9113 för vilka det gäller följande	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
9105	Andra ur	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, - vid vilken värdet på alla de använda icke-ursprungsmaterialen inte överstiger värdet på de material med ursprungsstatus som används

(1)	(2)	(3)
9109	Andra urverk, kompletta och sammansatta	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik, - vid vilken värdet på alla de använda icke-ursprungsmaterialen inte överstiger värdet på de material med ursprungsstatus som används
9110	Kompletta urverk, inte sammansatta eller delvis sammansatta (urverkssatser); ofullständiga urverk, sammansatta; råurverk	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt nr 9114 används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik
9111	Boetter till ur samt delar till sådana	Tillverkning - vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och - vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik

(1)	(2)	(3)
9112	Urfoder och andra höljen till varor enligt detta kapitel samt delar till sådana	Tillverkning – vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens pris från fabrik, och – vid vilken, inom ovannämnda gräns, de material som är klassificerade enligt samma nummer som produkten används endast upp till ett värde av 5 % av produktens pris från fabrik
9113	Urarmband och delar till urarmband: – Av oädel metall, även med plätering av ädel metall – Andra	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik
kapitel 92	Musikinstrument; delar och tillbehör till musikinstrument	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 40 % av produktens värde från fabrik
kapitel 93	Vapen och ammunition; delar och tillbehör till vapen och ammunition	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
ur 9401 och ur 9403	Möbler av oädel metall, som en del av vilka ostoppat bomullstyg med en vikt av högst 300 g/m ² ingår	Tillverkning vid vilken alla material som används är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer eller Tillverkning på basis av tyg av bomull färdigt att användas enligt nummer 9401 eller 9403, förutsatt att - tygets värde inte överstiger 25 % av produktens värde från fabrik, - alla de andra använda materialen har ursprungsstatus och är klassificerade enligt ett annat nummer än nummer 9401 eller 9403
9405	Belysningsarmatur och andra belysningsartiklar (inbegripet strålkastare) samt delar till sådana artiklar, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans; ljusskyltar, namnplåtar med belysning, o.d. med fast, varaktigt monterad ljuskälla samt delar till sådana artiklar, inte nämnda eller inbegripna någon annanstans	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik
9406	Monterade eller monteringsfärdiga byggnader	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
9503	Andra leksaker; skalenliga modeller och liknande modeller för förströelse, mekaniska eller icke mekaniska; pussel av alla slag	Tillverkning vid vilken - alla material som används är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer, och - värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik
ur 9506	Golfklubbshuvuden	Tillverkning på basis av block
9507	Spön, fiskkrokar och andra redskap för fiske med rev; landningshåvar, fjärilshåvar och liknande håvar; lockfåglar (andra än sådana som omfattas av nr 9208 eller 9705) och liknande artiklar för jakt	Tillverkning vid vilken alla de använda materialen är klassificerade enligt ett annat nummer än produkten. Material som är klassificerade enligt samma nummer får emellertid användas förutsatt att deras värde inte överstiger 5 % av produktens värde från fabrik
ur 9601 och ur 9602	Varor av animaliska, vegetabiliska eller mineraliska snidningsmaterial	Tillverkning på basis av "behandlade" snidningsmaterial enligt samma nummer
ur 9603	Kvastar, viskor, borstar (med undantag av kvastar o.d. framställda av mård- eller ekorrhår), penslar, mekaniska mattsopare utan motor, målningsrullar och målardynor, avtorkare o.d. av gummi eller annat mjukt material, moppar	Tillverkning vid vilken värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
9605	Reseetuier med artiklar för toalettändamål, för sömnad eller för rengöring av skor eller kläder	Varje artikel i etuiet måste uppfylla den bestämmelse som skulle vara tillämplig på den om den inte engick i etuiet. Artiklar utan ursprungsstatus får emellertid ingå, förutsatt att deras totala värde inte överskrider 15 % av etuiets värde från fabrik
9606	Knappar samt knappformer och andra delar till knappar; knappämnen	Tillverkning vid vilken - alla material som används är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer, och - värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik
9608	Kulpenor; pennor med filtspets eller annan porös spets; reservoarpennor och liknande pennor; pennor för duplicering; stiftpennor; pennskaft, pennförlängare o.d.; delar (inbegripet hylsor och hållare) till artiklar enligt detta nummer, andra än sådana som omfattas av nr 9609	Tillverkning vid vilken alla de använda materialen är klassificerade enligt ett annat nummer än produkten. Pennor och pennspetsar får emellertid användas och de andra material som är klassificerade enligt samma nummer får också användas, förutsatt att deras värde inte överstiger 5 % av produktens värde från fabrik

(1)	(2)	(3)
9612	Färgband för skrivmaskiner och liknande färgband, indränkta med färg eller på annat sätt preparerade för att kunna ge ett avtryck, även på spolar eller i patroner; färgdynor (även sådana som inte är indränkta med färg), med eller utan ask	Tillverkning vid vilken - alla material som används är klassificerade enligt ett annat nummer än produktens nummer, och - värdet på alla de använda materialen inte överstiger 50 % av produktens värde från fabrik
ur 9614	Rökpipor eller piphuvuden	Tillverkning på basis av grovt formade block

BILAGA III

VARUCERTIFIKAT EUR.1

1. Varucertifikat EUR.1 skall upprättas på en blankett motsvarande förlagan i denna bilaga. Blanketten skall tryckas på ett eller flera av de språk som avtalet är avfattat på. Varucertifikatet skall fyllas i på ett av dessa språk och i överensstämmelse med bestämmelserna i den exporterande statens lagstiftning. Om det fylls i för hand skall detta göras med bläck och med versaler.

2. Certifikatets format skall vara 210 x 297 mm, med en tillåten avvikelse på längden på minus 5 mm eller plus 8 mm. Det papper som används måste vara vitt, lämpligt att skriva på, fritt från mekanisk pappersmassa och väga minst 25 g/m². Det skall vara försett med guilloyerad

botten i grön färg för att på sätt göra en förfälskning på mekanisk eller kemisk väg uppenbar för ögat.

3. De behöriga myndigheterna i gemenskapens medlemsstater och i Slovenien får förbehålla sig rätten att själv trycka certifikat eller låta trycka sådana i ett godkänt tryckeri. I det senare fallet måste varje blankett förses med en uppgift om godkännandet. Varje blankett skall vara försedd med en uppgift om tryckeriets namn och adress eller med tecken som möjliggör identifiering av tryckeriet. För särskiljande av certifikaten skall varje certifikat dessutom genom tryck eller på annat sätt förses med ett löpnummer.

VARUCERTIFIKAT

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)		EUR. 1 Nr A 000.000	
		Se anvisningar på omstående sida innan blanketten fylls	
3. Mottagare (namn, fullständig adress, land) (uppgiften ej obligatorisk)		2. Certifikat för användning i den förmånsberättigade handeln mellan	
		 och (ange berörda länder, grupper av länder eller områden)	
		4. Land, grupp av länder eller område där varorna anses ha sitt ursprung	5. Mottagande land, grupp av länder eller område
6. Upplysningar om transporten (uppgiften ej obligatorisk)		7. Anmärkningar	
8. Positionsnummer; kollis märke och nummer, antal och slag ¹ ; varuslag		9. Bruttovikt (kg) eller annan kvantitet (l, m ³ etc)	10. Fakturor (uppgiften ej obligatorisk)
11. TULLMYNDIGHETENS INTYG Deklarationen granskad utan anmärkning Exporthandling ² Blankett nr Tullanstalt Utfärdande land eller område Datum (Namnteckning)		12. EXPORTÖRENS DEKLARATION Undertecknad försäkrar härmed att ovan angivna varor uppfyller villkoren för certifikatets erhållande (Ort och datum) (Namnteckning)	

¹För oembalerade varor anges alla efter omständigheterna antalet artiklar eller "i bulk"

²Fylls endast i de fall då det exporterande landets eller områdets bestämmelser så erfordrar

13. BEGÄRAN OM KONTROLL, till	14. RESULTAT AV KONTROLLEN
Anhållan om kontroll av riktigheten av detta certifikat (Ort och datum) Stämpel (Namnteckning)	Vid den undersökning som verkstälts har befunnits att detta certifikat ¹ ☐ utfärdats av angiven tullanstalt och att de uppgifter som det innehåller är riktiga. ☐ ej uppfyller de fastställda förordningarna (se bifogade anmärkningar). (Ort och datum) Stämpel (Namnteckning)

¹Sätt kryss i tillämplig ruta

ANVISNINGAR

1. Certifikatet får inte innehålla raderingar eller överskrivningar. Ändringar som utförs skall göras genom överstrykning av de felaktiga uppgifterna, i förekommande fall med angivande av de riktiga uppgifterna. Varje sådan ändring måste signeras av den som upprättat certifikatet och bestyrkas av tullmyndigheten i det utfärdande landet eller området.
2. Mellanrum får inte lämnas mellan varuposterna på certifikatet och varje varupost skall föregås av ett positionsnummer. Omedelbart under sista textraden skall en horisontell linje dras. Outnyttjat utrymme skall spärras på sådant sätt att ytterligare tillägg inte kan göras.
3. Varorna anges enligt handelsbruk och tillräckligt noggrant för att möjliggöra identifiering.

ANSÖKAN OM VARUCERTIFIKAT

1. Exportör (namn, fullständig adress, land)	EUR. 1 Nr A 000.000		
3. Mottagare (namn, fullständig adress, land) (uppgiften ej obligatorisk)	Se anvisningar på omstående sida innan blanketten ifylls		
	2. Certifikat för användning i den förmånsberättigade handeln mellan och (ange berörda länder, grupper av länder eller områden)		
6. Upplysningar om transporten (uppgiften ej obligatorisk)	4. Land, grupp av länder eller område där varorna anses ha sitt ursprung	5. Mottagande land, grupp av länder eller område	7. Anmärkningar
8. Positionsnummer; kollis märke och nummer, antal och slag ¹ ; varuslag	9. Bruttovikt (kg) eller annan kvantitet (l, m ³ etc)	10. Fakturor (uppgiften ej obligatorisk)	

¹För oemballerade varor anges skiffer
omständigheterna
antalet artiklar eller
"i bulk"

EXPORTÖRENS DEKLARATION

Som exportör av på omstående sida beskrivna varor,

FÖRKLARAR jag att varorna uppfyller villkoren för erhållande av bifogade certifikat

ANGER jag i det följande de omständigheter som gör att varorna uppfyller ovannämnda villkor

.....

FÖRETER jag följande bevismaterial⁽¹⁾

.....

ÅTAR jag mig att på begäran av vederbörande myndighet förete den bevisning som dessa finner nödvändig för att utfärda bifogade certifikat, och godtar, om så erfordras, varje kontroll från myndigheten av bokföringen och omständigheterna kring tillverkningen av varorna.

ANSÖKER jag om utfärdande av bifogade certifikat för varorna.

.....
 (Ort och datum)

.....
 (Namnteckning)

⁽¹⁾ T.ex. importhandlingar, varucertifikat, fakturor, producentdeklaration etc., som hänförs till varor som använts vid bearbetningen eller behandlingen eller till varor som återutförs i oförändrat skick.

BILAGA IV

CERTIFIKAT EUR.2

1. Certifikat EUR.2 skall upprättas på en blankett motsvarande förlagan i denna bilaga. Blanketten skall upprättas på ett eller flera av de språk som avtalet är avfattat på. Den skall fyllas i på ett av dessa språk och i överensstämmelse med bestämmelserna i den exporterande statens lagstiftning. Om den fylls i för hand skall detta göras med bläck och med versaler.

2. Blankettens format skall vara 210 x 148 mm, med en tillåten avvikelse på längden på minus 5 mm eller plus 8 mm. Det papper som används måste vara vitt, lämpligt att skriva på, fritt från mekanisk pappersmassa och väga minst 64 g/m².

3. De behöriga myndigheterna i gemenskapens medlemsstater och i Slovenien får förbehålla sig rätten att själv trycka certifikatet eller låta trycka det i ett godkänt tryckeri. I det senare fallet måste varje blankett förseas med en uppgift om godkännande. Varje blankett skall förseas med tryckeriets namn och adress eller tecken som möjliggör identifiering av tryckeriet. För särskiljande av certifikaten skall varje certifikat dessutom genom tryck eller på annat sätt förseas med ett serienummer.

Se anvisningar på omstående sida innan blanketten fylls	CERTIFIKAT EUR.2 Nr		1. Certifikat för användning i den förmånsberättigade handeln mellan ¹ och	
	2. Exportör (namn, fullständig adress, land)		3. Exportörens deklaration Som exportör av nedan angivna varor, försäkrar jag att varorna uppfyller villkoren för erhållande av detta certifikat och att varorna har beviljats status som ursprungsprodukter i enlighet med bestämmelserna om förmånshandeln i fält 1.	
	4. Mottagare (namn, fullständig adress, land)		5. Ort och datum	
			6. Exportörens namnteckning	
	7. Anmärkningar ²		8. Ursprungsland ³	9. Mottagande land ⁴
				10. Bruttovikt (kg)
	11. Märken; antal kollin; varuslag		12. Myndighet i det exporterande landet ⁴ som ansvarar för kontroll av exportörens deklaration	

¹ Ange berörda länder, grupp av länder eller områden.
² Ange varje kontroll som redan utförts av de berörda myndigheterna.
³ Med *ursprungsland* avses land, grupp av länder eller områden i vilka varorna anses ha sitt ursprung.
⁴ Med *land* avses mottagande land, grupp av länder eller områden.

13. BEGÄRAN OM KONTROLL, till Anhållan om kontroll av riktigheten av exportörens deklaration på omstående sida av detta certifikat* (Ort och datum) Stämpel (Namnteckning)	14. RESULTAT AV KONTROLLEN Vid den undersökning som verkställts har befunnits att detta certifikat¹ ☐ utfärdats av angiven tullanstalt och att de uppgifter som det innehåller är riktiga. ☐ ej uppfyller de fastställda förordningarna (se bifogade anmärkningar). (Ort och datum) Stämpel (Namnteckning) ¹ Kryssa i tillämpligt fält.
--	---

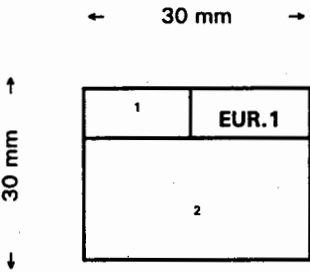
*Efterföljande kontroller av blanketter EUR.2 görs genom stickprover eller när tullmyndigheterna i införsellandet har rimliga tvivel om certifikatets äkthet och riktighet och den ifrågasvarande varans ursprung.

ANVISNINGAR FÖR IFYLLANDE AV CERTIFIKAT EUR.2

1. Certifikat EUR.2 får endast utfärdas för varor som uppfyller de handelsvillkor som avses i fält 1. Dessa villkor måste studeras noggrant innan certifikatet utfärdas.
2. Vid postförsändelse som postpaket fäster exportören certifikatet vid adresslappen. Vid brevförsändelse lägger exportören certifikatet i brevet. Exportören skall dessutom ange beteckningen "EUR.2" följt av certifikatets serienummer antingen på den gröna C1-etiketten eller på tulldeklarationen C2/CP3.
3. Dessa bestämmelser befriar inte exportören från att uppfylla andra krav som kan ställas i enlighet med tull- eller postbestämmelser.
4. En exportör som använder detta certifikat är förpliktad att till de berörda myndigheterna lämna varje ytterligare dokumentation som dessa kan finna nödvändiga, samt att samtycka till varje kontroll som de nämnda myndigheterna vill göra av hans bokföring och framställningsförhållandena för de varor som anges i fält 11 på certifikatet.

BILAGA V

Förlaga till den stämpelmärkning som avses i artikel 20.3 b



- ¹ Den exporterande statens signatur eller vapen
- ² Den information som är nödvändig för att identifiera den godkända exportören.

PROTOKOLL NR 5
OM ÖMSESIDIGT BISTÅND I TULLFRÅGOR MELLAN ADMINISTRATIVA
MYNDIGHETER

ARTIKEL 1

Definitioner

I detta protokoll avses med

- a) *tullagstiftning*: gällande bestämmelser inom Europeiska gemenskapen och Slovenien som reglerar import, export, transitering av varor samt hänförande till något tullförfarande, inbegripet åtgärder om förbud, restriktioner och kontroll,
- b) *tullar*: alla tullar, skatter, taxor och andra avgifter som debiteras och uppbärs i de avtalsslutande parternas territorier vid tillämpning av tullagstiftning, dock med undantag av taxor och avgifter begränsade till belopp som motsvarar ungefärliga kostnader för tillhandahållna tjänster,
- c) *ansökande myndighet*: behörig administrativ myndighet som för detta ändamål utsetts av en avtalsslutande part och som gör en framställan om bistånd i tullfrågor,
- d) *anmodad myndighet*: behörig administrativ myndighet som för detta ändamål utsetts av en avtalsslutande part och som tar emot en framställan om bistånd i tullfrågor,
- e) *personuppgifter*: all information vad avser en identifierad eller identifierbar person.

ARTIKEL 2

Räckvidd

1. De avtalsslutande parterna skall inom respektive kompetensområde lämna varandra bistånd på det sätt och i enlighet med de villkor som

fastställs i detta protokoll för att säkerställa en riktig tillämpning av tullagstiftningen, särskilt genom att förebygga, upptäcka och utreda övertredelser av denna lagstiftning.

2. Det bistånd i tullfrågor som avses i detta protokoll skall vara tillämpligt på varje administrativ myndighet hos de avtalsslutande parterna som är behörig att tillämpa detta protokoll. Det får inte påverka reglerna om ömsesidigt bistånd i brottsutredningar. Det omfattar inte heller information som inhämtats genom utövande av befogenheter på rättsliga myndigheters begäran, förutom i de fall då dessa myndigheter kommer överens om detta.

ARTIKEL 3

Bistånd på begäran

1. På framställan av den ansökande myndigheten skall den anmodade myndigheten lämna alla relevanta upplysningar som kan göra det möjligt för denna att säkerställa en riktig tillämpning av tullagstiftningen, inbegripet upplysningar om genomförda eller planerade handlingar som innebär eller skulle kunna innebära en överträdelse av sådan lagstiftning.

2. På framställan av den ansökande myndigheten skall den anmodade myndigheten lämna upplysningar om huruvida varor som exporterats från en avtalsslutande parts territorium har importerats på rätt sätt till den andra partens territorium och, i tillämpliga fall, också ange det tullförfarande som använts.

3. På framställan av den ansökande myndigheten skall den anmodade myndigheten lämna upplysningar om huruvida varor som importerats till en avtalsslutande parts territorium har exporterats på rätt sätt från den andra partens territo-

rium och, i tillämpliga fall, också ange det tullförfarande som använts.

4. På framställan av den ansökande myndigheten skall den anmodade myndigheten vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa särskild övervakning av

- a) fysiska eller juridiska personer som skäligen kan antas överträda eller ha överträtt tullagstiftningen,
- b) platser där varor lagras på ett sätt som gör att det finns skäl att anta att de är avsedda att levereras i samband med verksamheter som strider mot tullagstiftningen,
- c) varurörelser som rapporteras möjligen kunna ge upphov till överträdelser av tullagstiftningen,
- d) transportmedel som skäligen kan antas ha använts, användas eller komma att användas vid överträdelse av tullagstiftningen.

ARTIKEL 4

Bistånd på eget initiativ

De avtalsslutande parterna skall, i enlighet med sina lagar och andra författningar, bistå varandra om detta anses vara nödvändigt för en riktig tillämpning av tullagstiftningen, i synnerhet när de får in upplysningar som hänför sig till

- verksamheter som innebär, eller enligt deras uppfattning förefaller innebära överträdelser av sådan lagstiftning och som kan vara av intresse för en annan avtalsslutande part,
- nya medel eller metoder som tillämpas för att genomföra sådan verksamhet,
- varor som är kända för att vara föremål för överträdelser av tullagstiftningen.

ARTIKEL 5

Tillhandahållande/Delgivning

På framställan av den ansökande myndigheten skall den anmodade myndigheten i enlighet med

sin lagstiftning vidta alla nödvändiga åtgärder för att till en mottagare som är bosatt eller etablerad inom dess territorium

- tillhandahålla alla handlingar,
- delge alla beslut,

som omfattas av detta protokolls tillämpningsområde. I detta fall är artikel 6.3 tillämplig.

ARTIKEL 6

Biståndsframställans form och innehåll

1. Framställningar om bistånd enligt detta protokoll skall göras skriftligen. De handlingar som behövs för att framställan skall kunna efterkommas skall bifogas framställan. I brådskande fall kan muntliga framställningar godtas, men sådana måste omgående bekräftas skriftligen.

2. Framställningar enligt punkt 1 skall innehålla följande upplysningar:

- a) Den ansökande myndighet som gör framställan.
- b) Begärd åtgärd.
- c) Föremålet och skälet för framställan.
- d) Tillämpliga lagar och andra författningar.
- e) Så exakta och fullständiga upplysningar som möjligt om de fysiska eller juridiska personer som är föremål för utredningen.
- f) En sammanfattning av de relevanta sakuppgifterna och av undersökningar som redan utförts, med undantag för ärenden som avses i artikel 5.

3. Framställningar skall göras på något av den anmodade myndighetens officiella språk eller på något annat språk som är godtagbart för denna myndighet.

4. Om en framställan inte uppfyller de formella kraven, får rättelse eller komplettering begäras. Beslut om säkerhetsåtgärder får dock meddelas.

ARTIKEL 7

Handläggning av framställningar

1. För att efterkomma en biståndsframställan

skall den anmodade myndigheten eller, om denna inte är behörig, det administrativa organ till vilken den anmodade myndigheten ställt framställan, handla inom ramen för sin behörighet och tillgängliga resurser som om den handlade för egen räkning eller på begäran av någon annan myndighet hos samma avtalsslutande part, genom att lämna tillgängliga upplysningar eller genom att antingen utföra lämpliga undersökningar eller se till att sådana utförts.

2. Biståndsframställningar skall handläggas i enlighet med den anmodade avtalsslutande partens lagar och andra författningar.

3. Bemyndigade tjänstemän hos en avtalsslutande part får, efter tillstånd av den andra berörda avtalsslutande parten och på de villkor som denna ställt, från den anmodade myndigheten eller från någon annan myndighet för vilken den anmodade myndigheten är ansvarig, skaffa fram de upplysningar om överträdelse av tullagstiftningen som den ansökande myndigheten behöver för tillämpningen av detta protokoll.

4. Tjänstemän hos en avtalsslutande part får, med tillstånd av den andra avtalsslutande parten och på de villkor som fastställts av denna, närvara vid undersökningar som genomförs på den senares territorium.

ARTIKEL 8

Former för informationsutbyte

1. Den anmodade myndigheten skall till den ansökande myndigheten meddela resultatet av företagna undersökningar i form av handlingar, bestyrkta kopior av handlingar, rapporter och liknande.

2. De dokument som avses i punkt 1 kan ersättas av datoriserad information som framläggs i valfri form för samma ändamål.

ARTIKEL 9

Undantag från skyldigheten att lämna bistånd

1. De avtalsslutande parterna får vägra lämna bistånd enligt detta protokoll, om biståndet skulle

a) strida mot Sloveniens eller en av gemens-

skapens medlemsstaters suveränitet, som enligt detta protokoll har ombetts lämna bistånd, eller

b) strida mot allmän ordning, säkerhet och andra väsentliga intressen, eller

c) gälla valuta- eller skattebestämmelser som inte kan hänföras till bestämmelser om tullar, eller

d) inkräkta på industri-, handels- eller yrkeshemligheter.

2. Om den ansökande myndigheten gör en framställan om bistånd som den själv inte skulle kunna lämna på anmodan, skall den framhålla detta i sin framställan. Det åligger sedan den anmodade myndigheten att bestämma hur den skall bemöta en sådan förfrågan.

3. Om en framställan om bistånd inte kan efterkommas eller om den avslås, skall den ansökande myndigheten utan dröjsmål underrättas om beslutet och skälen för detta.

ARTIKEL 10

Skyldighet att iaktta sekretess

1. Alla upplysningar som lämnats enligt detta protokoll skall, oavsett form, vara konfidentiella. De skall omfattas av sekretess och åtnjuta det skydd som gäller samma slags upplysningar enligt de tillämpliga lagarna hos den avtalsslutande part som mottagit upplysningarna, och enligt motsvarande bestämmelser tillämpliga på gemenskapens myndigheter.

2. Personuppgifter får bara överföras om skyddet för den personliga integriteten i de avtalsslutande parternas respektive lagstiftning ligger på samma nivå. De avtalsslutande parterna skall åtminstone säkerställa en skyddsnivå som grundar sig på de principer som har fastställts i bilagan till detta protokoll.

ARTIKEL 11

Användning av upplysningar

1. Erhållna upplysningar skall uteslutande an-

vändas för detta protokolls syften och får endast användas av en avtalsslutande part för andra ändamål efter skriftligt medgivande av den administrativa myndighet som lämnat uppgifterna och med de eventuella förbehåll som denna utfärdar.

2. Punkt 1 skall inte hindra användningen av upplysningar i eventuella rättsliga eller administrativa förfaranden som inleds till följd av överträdelse av tullagstiftningen. Den behöriga myndighet som lämnade upplysningarna skall omedelbart meddelas om att de används på ett sådant sätt.

3. De avtalsslutande parterna får vid registrering av bevis, rapporter och vittnesmål samt i förfaranden som inletts inför domstol som bevis använda erhållna upplysningar och handlingar som de tagit del av i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll.

ARTIKEL 12

Sakkunniga och vittnen

En tjänsteman vid en anmodad myndighet får bemyndigas att, inom ramen för detta bemyndigande, inställa sig som sakkunnig eller vittne vid ett rättsligt eller administrativt förfarande rörande ärenden som omfattas av detta protokoll inom en annan avtalsslutande parts jurisdiktion, och förete sådana föremål eller handlingar, eller bestyrkta kopior därav, som kan behövas vid dessa förfaranden. Av framställan om inställelse skall klart framgå i vilket ärende och i vilken egenskap tjänstemannen skall höras.

ARTIKEL 13

Kostnader för bistånd

De avtalsslutande parterna skall avstå från att kräva ersättning av varandra för kostnader som

föranletts av tillämpningen av detta protokoll utom, när så är skäligt, för ersättning till sakkunniga och vittnen samt till tolkar och översättare som inte är anställda i offentlig tjänst.

ARTIKEL 14

Genomförande

1. Tillämpningen av detta protokoll skall anförtros åt, å ena sidan Sloveniens centrala tullförvaltning och, å andra sidan, de behöriga enheterna inom Europeiska gemenskapernas kommission eller, i tillämpliga fall, tullmyndigheterna i Europeiska gemenskapens medlemsstater. De skall, med beaktande av regler om dataskydd, fatta beslut om alla praktiska åtgärder och arrangemang som är nödvändiga för protokollets tillämpning.

2. De avtalsslutande parterna skall samråda med varandra och därefter hålla varandra underrettade om de närmare tillämpningsföreskrifter som antas i överensstämmelse med bestämmelserna i detta protokoll.

ARTIKEL 15

Protokollets kompletterande karaktär

1. Detta protokoll skall komplettera och inte hindra tillämpningen av eventuella avtal om ömsesidigt bistånd som slutits eller kan komma att slutas mellan en eller flera av Europeiska gemenskapens medlemsstater och Slovenien. Det skall inte heller utesluta mera vittgående ömsesidigt bistånd som lämnas enligt sådana avtal.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 11 skall dessa avtal inte påverka de gemenskapsbestämmelser som reglerar utbyte mellan kommissionens behöriga enheter och medlemsstaternas tullmyndigheter av sådana upplysningar rörande tullärenden som kan vara av intresse för gemenskapen.

BILAGA TILL PROTOKOLL 5

GRUNDLÄGGANDE PRINCIPER FÖR SKYDD AV UPPGIFTER

1. Personuppgifter som databehandlas skall

- a) insamlas och behandlas på ett rättvist och lagenligt sätt,
- b) lagras för särskilda och legitima syften och inte användas på ett sätt som är oförenligt med dessa syften,
- c) vara adekvata, relevanta och inte för omfattande i förhållande till de syften för vilka de lagras,
- d) vara riktiga och om nödvändigt uppdaterade,
- e) bevaras på ett sätt som omöjliggör att de registrerade personerna kan identifieras under en längre tid än vad som krävs för det syfte för vilket dessa data är lagrade.

2. Personuppgifter om ras, politiska åsikter eller religiös eller annan tro, samt personuppgifter om hälsa eller sexualliv, får inte databehandlas om inte inhemsk lagstiftning ger lämpligt skydd. Det samma skall gälla för personuppgifter om fällande domar i brottmål.

3. Lämpliga säkerhetsåtgärder skall vidtas för att skydda personuppgifter som är lagrade i datafiler mot att en obehörig förstör dem eller att de går förlorade på grund av misstag samt mot obehörig åtkomst, ändring eller spridning.

4. Varje enskild person skall kunna

- a) fastställa förekomsten av en datafil med personuppgifter, dess huvudsakliga syfte, samt den för filen ansvariga personens identitet och bostadsort eller huvudsakliga driftställe,
- b) få bekräftelse med rimliga tidsintervall

och utan för stora dröjsmål eller kostnader, om personuppgifter om honom är lagrade i datafilen samt få tillgång till sådana uppgifter i en förståelig form,

- c) få sådana uppgifter rättade eller raderade, allt efter omständigheterna, om de har behandlats på ett sätt som strider mot de bestämmelser i inhemsk lagstiftning som slår fast de grundläggande principerna i punkterna 1 och 2 i denna bilaga,
- d) kompenseras om en begäran om att få tillgång till uppgifter eller, allt efter omständigheterna, få tillgång till uppgifter, få rättelse eller radering av uppgifter, enligt styckena b) och c) i denna punkt inte uppfylls.

5.1 Inget undantag från bestämmelserna i punkterna 1, 2 och 4 kommer att tillåtas förutom inom de gränser som är fastställda i denna punkt.

5.2 Avvikelser från bestämmelserna i punkterna 1, 2 och 4 skall tillåtas då sådana avvikelser är angivna i den avtalsslutande partens lagstiftning och utgör en nödvändig åtgärd i ett demokratiskt samhälle för att

- a) skydda statens säkerhet, den allmänna säkerheten, statens penningpolitiska intressen eller för att bekämpa brottslighet,
- b) skydda den registrerade personen eller andra personers rättigheter och friheter.

5.3 Begränsningar för utövandet av de rättigheter som anges i punkt 4 styckena b)—d) i denna bilaga, kan anges i lagstiftning om filer med personuppgifter som används för statistik eller för vetenskaplig forskning där det är uppenbart att det

inte föreligger någon risk för intrång i de registrerade personernas privatliv.

sätt påverkar möjligheterna för en avtalsslutande part att bevilja registrerade personer ett mer omfattande skydd än vad som anges i denna bilaga.

6. Ingen av bestämmelserna i denna bilaga skall tolkas som att de begränsar eller på annat

PROTOKOLL 6**OM KONCESSIONER INOM RAMEN FÖR ÅRLIGA KVANTITETER**

Parterna är ense om att om avtalet träder i kraft efter den 1 januari ett givet år skall alla koncessioner som har beviljats inom ramen för årliga kvantiteter justeras i förhållande till den aktuella perioden.

SLUTAKT

De befullmäktigade ombuden för

KONUNGARIKET BELGIEN,
KONUNGARIKET DANMARK,
FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,
HELLENSKA REPUBLIKEN,
KONUNGARIKET SPANIEN,
FRANSKA REPUBLIKEN,
IRLAND,
ITALIENSKA REPUBLIKEN,
STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,
KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,
REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,
PORTUGISISKA REPUBLIKEN,
REPUBLIKEN FINLAND,
KONUNGARIKET SVERIGE,
FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

avtalsslutande parter i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen och Fördraget om Europeiska unionen,

nedan kallade "medlemsstaterna", och för

EUROPEISKA KOL- OCH STÅLGEMENSKAPEN, EUROPEISKA GEMENSKAPEN och EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN, nedan kallade "gemenskapen",

å ena sidan, och

de befullmäktigade ombuden för REPUBLIKEN SLOVENIEN, nedan kallad "Slovenien",

å andra sidan,

har vid ett möte i Bryssel för att underteckna Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater som handlar inom ramen för Europeiska unionen, å ena sidan, och Slovenien, å andra sidan, nedan kallat "Europaavtalet", godkänt följande handlingar:

Europaavtalet, nedan kallat "avtalet" och följande protokoll:

PROTOKOLL 1 om textil- och beklädnadsprodukter,

PROTOKOLL 2 om produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen (EKSG),

PROTOKOLL 3 om handeln mellan Slovenien och gemenskapen med förädlade jordbruksprodukter,

PROTOKOLL 4 om definitionen av begreppet ursprungsprodukter och metoder för administrativt samarbete,

PROTOKOLL 5 om ömsesidigt bistånd i tullfrågor mellan administrativa myndigheter,

PROTOKOLL 6 om koncessioner inom ramen för årliga kvantiteter.

De befullmäktigade ombuden för medlemsstaterna och för gemenskapen och de befullmäktigade ombuden för Slovenien har godkänt de gemensamma förklaringar som anges nedan och som är bifogade denna slutakt:

Gemensam förklaring till artikel 11, artikel 14 jämförd med bilaga XII, artikel 2.3 i protokoll 1 jämförd med bilagorna II a och II b i detta och artikel 2.2 i protokoll 2.

Gemensam förklaring om artikel 26.3 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 35 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 38 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 39 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 40 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 47 d i i avtalet.

Gemensam förklaring om transportfrågor, artikel 55 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 55.1 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 55.3 c i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 57 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 57.1 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 68 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 81 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 94 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 101 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 115 i avtalet.

Gemensam förklaring om artikel 123 i avtalet.

Gemensam förklaring om protokoll nr 4.

Gemensam förklaring om en övergångsperiod för godtagande av dokument vad avser ursprungsintyg.

Gemensam förklaring om vinavtalet.

De befullmäktigade ombuden för Slovenien har beaktat den förklaring som anges nedan och som är bifogad denna slutakt:

Ensidig förklaring av Frankrikes regering

De befullmäktigade ombuden för medlemsstaterna och för gemenskapen har beaktat den förklaring som anges nedan och som är bifogad denna slutakt:

Ensidig förklaring av Slovenien

GEMENSAMMA FÖRKLARINGAR

GEMENSAM FÖRKLARING

**TILL ARTIKEL 11, ARTIKEL 14 JÄMFÖRD MED BILAGA XII, ARTIKEL 2.3 I PROTOKOLL 1
JÄMFÖRD MED BILAGORNA II a OCH II b OCH ARTIKEL 2.2 I PROTOKOLL 2**

När utkastet till denna överenskommelse skrevs, förväntade man sig att vissa bestämmelser, särskilt de som gäller varor, skulle gälla från den 1 januari 1996 enligt ett interimsavtal.

Parterna har noterat att det inte längre är möjligt att tillämpa dessa bestämmelser från och med den 1 januari 1996.

Parterna är överens om att de tidsplaner för

minskning av tull- och skattesatser som föreskrivs i artikel 11, artikel 14 jämförd med bilaga XII, artikel 2.3 i protokoll 1 jämförd med bilagorna II a och II b och artikel 2.2 i protokoll 2 skall respekteras enligt den ursprungliga planen, men de skall inte tolkas som att det krävs någon minskning av tull- eller skattesatser före det datum som interimsavtalet träder i kraft.

GEMENSAM FÖRKLARING

OM ARTIKEL 26.3

Villkoren för tillämpningen av artikel 26.3 i avtalet och motsvarande bestämmelser i de andra Europaavtalen kommer att bli föremål för diskussioner mellan gemenskapen och de länder i Central- och Östeuropa som har undertecknat Europaavtal. Slovenien kommer att delta i dessa diskussioner.

När enighet om dessa villkor väl har uppnåtts kommer de att införlivas i avtalet på ett lämpligt sätt.

GEMENSAM FÖRKLARING**OM ARTIKEL 35**

Avsiktsförklaring av de avtalsslutande parterna om handelsarrangemang mellan de stater som uppstod vid upplösningen av tidigare Socialistiska federativa republiken Jugoslavien.

1. Europeiska gemenskapen och Slovenien anser det vara väsentligt att det ekonomiska och handelsmässiga samarbetet mellan de stater som uppstod vid upplösningen av tidigare Socialistiska federativa republiken Jugoslavien, återupprättas så snart som möjligt, så snart som de politiska och ekonomiska omständigheterna tillåter detta.

2. Gemenskapen är beredd att bevilja urs-

prungskumulering för de stater som uppstod vid upplösningen av tidigare Socialistiska federativa republiken Jugoslavien vilka har återupprättat ett normalt ekonomiskt och handelsmässigt samarbete, så snart som det administrativa samarbete som behövs för att kumulering skall fungera väl har etablerats.

3. Med detta i åtanke förklarar Slovenien att det så snart som möjligt är berett att inleda förhandlingar för att etablera samarbete med andra stater som uppstod vid upplösningen av tidigare Socialistiska federativa republiken Jugoslavien.

GEMENSAM FÖRKLARING**OM ARTIKEL 38**

Uttrycket *barn* definieras i enlighet med den nationella lagstiftningen i det berörda värdlandet.

GEMENSAM FÖRKLARING**OM ARTIKEL 39**

Uttrycket *deras familjemedlemmar* definieras i enlighet med den nationella lagstiftningen i det berörda värdlandet.

GEMENSAM FÖRKLARING**OM ARTIKEL 40**

Om inte annat följer av bestämmelserna i avdelning IV i associeringsavtalet, uttalar gemenskapens medlemsstater och Slovenien, mot bakgrund av skriftväxlingen om samarbete inom området arbetstagare, vilken utgör en bilaga till

samarbetsavtalet från 1993, sitt åtagande att inom ramen för associeringsrådet, besluta om formerna för genomförandet av de principer som avses i denna skriftväxling.

GEMENSAM FÖRKLARING**OM ARTIKEL 47 d) i)**

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 47 är parterna överens om att ingen bestämmelse i avtalet kan tolkas så att någon av parterna skulle förvägras rätten att övervaka och reglera, i

syfte att säkerställa att fysiska personer som omfattas av etableringsrätt verkligen driver en verksamhet som egenföretagare.

GEMENSAM FÖRKLARING**OM TRANSPORTFRÅGOR (ARTIKEL 55)****I. Transportavtalet mellan EG och Slovenien**

Med hänsyn till de farhågor som den slovenska delegationen har uttryckt i fråga om effekterna av gemenskapens utvidgning genom Österrikes, Finlands och Sveriges anslutning är parterna eniga om att så tidigt som möjligt försöka genomföra artiklarna 13 och 14 i transportavtalet mellan EG och Slovenien, genom förhandling om ett ytterligare avtal om bilateralt tillträde till marknaden för vägtransporter samt vägskatter och avgifter. Förhandlingar om dessa frågor kommer om möjligt att inledas före den 1 januari 1996.

II. Samarbete om utveckling av hamnar

Parterna bekräftar sin önskan att uppmuntra gränsöverskridande samarbete genom att utveckla hamnarna i Koper och Trieste som ett samriskföretag mellan de myndigheter och organ som är ansvariga för dessa hamnar. I detta sammanhang bör också uppmärksamhet ges åt gemensamma tullförfaranden för transittrafik i alla dessa hamnar.

GEMENSAM FÖRKLARING**OM ARTIKEL 55.1**

Parterna uttalar att ett tilläggsprotokoll till transportavtalet kommer att förhandlas fram så snart som möjligt i syfte att anpassa slovensk

transittrafik genom österrikiskt territorium till de villkor som har fastställts i akten om Österrikes anslutning till Europeiska unionen.

GEMENSAM FÖRKLARING**OM ARTIKEL 55.3 c)**

Parterna bekräftar att de är eniga om att artikel 55.3 c) bl.a. stipulerar att ingen part skall ge fartyg som drivs av en annan parts medborgare eller företag, eller som för en annan parts flagg, en mindre gynnsam behandling än den parten ger

sina egna fartyg, vad avser tillgång till hamnar, användning av infrastruktur och extra sjöfartstjänster i hamnarna, liksom därmed förknippade avgifter, tullinrättningar och tilldelning av ankarplatser och möjligheter till lastning och lossning.

GEMENSAM FÖRKLARING**OM ARTIKEL 57**

Att Slovenien kräver visum endast av vissa medlemsstaters fysiska personer och inte av fysiska personer från andra medlemsstater eller att vissa medlemsstater men inte andra kräver visum

av fysiska personer från Slovenien skall inte betraktas som ett upphävande eller en försämring av förmåner enligt ett särskilt åtagande.

GEMENSAM FÖRKLARING**OM ARTIKEL 57.1**

Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 53 är parterna eniga om att artikel 50 är den enda bestämmelsen i kapitel II—IV i avdelning IV som skall tolkas som att den ger

anställt slovenska medborgare inom gemenskapens territorium,

— gemenskapsdotterbolag eller filialer till slovenska företag rätt att anställa eller ha

— slovenska dotterbolag eller filialer till gemenskapsföretag rätt att anställa eller ha anställt gemenskapsmedborgare inom Sloveniens territorium.

GEMENSAM FÖRKLARING**OM ARTIKEL 68**

Parterna är överens om att vid tillämpningen av detta Europaavtal skall *immateriell, industriell och kommersiell äganderätt* särskilt omfatta skydd av upphovsrätt, inklusive upphovsrätt till dataprogram och närstående rättigheter, rättigheter vad avser patent, mönsterskydd, geografiska be-

teckningar, inklusive ursprungsbeteckningar, varumärken och servicemärken, kretsmönster i halvledarprodukter liksom skydd mot illojal konkurrens enligt artikel 10a i Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten samt skydd av förtrolig information om know-how.

GEMENSAM FÖRKLARING**OM ARTIKEL 81**

Gemenskapen och Slovenien är eniga om att fastställa de metoder och medel som behövs för att inrätta ett effektivt system för utbyte av

information i händelse av en radiologisk nödsituation.

GEMENSAM FÖRKLARING**OM ARTIKEL 94**

I enlighet med internationella åtaganden kommer parterna att vidta nödvändiga åtgärder för att före den 1 juli 1998 genomföra den rekommenda-

tion som antogs av Tullsamarbetsrådet den 16 juni 1960.

GEMENSAM FÖRKLARING**OM ARTIKEL 101**

Europeiska unionen och Slovenien är eniga om att gemensamt undersöka möjligheterna för fortsatt gemenskapsstöd efter associeringsavtalets ikraftträdande för att finansiera transportinfrastruktur av ömsesidigt intresse i Slovenien.

undersökning under januari 1996 i enlighet med de avtalsslutande parternas gemensamma förklaring nr 2 i protokollet från förhandlingarna om samarbetsavtalet mellan EEG och Slovenien från år 1993.

Parterna är eniga om att genomföra denna

GEMENSAM FÖRKLARING**OM ARTIKEL 115**

Parterna är eniga om att associeringsrådet, enligt artikel 115 i avtalet, skall undersöka skapandet av ett rådgivande organ, sammansatt av

medlemmar från Europeiska unionens Ekonomiska och sociala kommitté och motsvarande deltagare från Slovenien.

GEMENSAM FÖRKLARING**OM ARTIKEL 123**

- a) Vad gäller tolkningen och den praktiska tillämpningen av detta avtal, är parterna eniga om att de särskilt brådskande fall som avses i artikel 123 i avtalet avser fall då en eller flera parter begått ett väsentligt avtalsbrott. Ett väsentligt avtalsbrott består av

— vägran att fullgöra avtalet i strid med allmänna bestämmelser i folkrätten,

— överträdelser mot avtalets viktigaste bestämmelser enligt artikel 2.

- b) Parterna är eniga om att de "lämpliga åtgärder" som avses i artikel 123 är åtgärder som vidtas i enlighet med folkrätten. Om en part vidtar en åtgärd i ett särskilt brådskande fall enligt artikel 123, kan den andra parten begagna sig av förfarandet för tvistlösning.

GEMENSAM FÖRKLARING**OM PROTOKOLL NR 4**

Slovenien stöder helt och fullt Europeiska unionens strategi att införa enhetliga ursprungsregler i förmånshandel mellan gemenskapen, central- och östeuropeiska länder och EFTA-länder, som är fastställd i slutsatserna från Europeiska rådets toppmöte i Essen i december 1994.

Gemenskapen och Slovenien anser att ett fram-

gångsrikt genomförande av ett system för multilateral kumulering mellan gemenskapen och alla associerade länder i Central- och Östeuropa beror på om alla de associerade länderna kan enas om ett system och sluta ett avtal sinsemellan. Parterna kommer att försöka knyta Slovenien till systemet när dessa grundläggande villkor har uppfyllts.

GEMENSAM FÖRKLARING
OM EN ÖVERGÅNGSPERIOD
FÖR GODTAGANDE AV DOKUMENT VAD AVSER URSPRUNGSINTYG

1. De behöriga tullmyndigheterna i gemenskapen och Slovenien skall, enligt protokoll 4, godta följande som giltigt ursprungsintyg:

- a) Varucertifikat EUR.1, redan stämplade av den exporterande statens behöriga tullkontor, utfärdade inom ramen för Samarbetsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Slovenien för högst fyra månader efter detta avtals ikraftträdande.
- b) Certifikat med lång giltighetstid, redan stämplade av den exporterande statens

behöriga tullkontor, utfärdade inom ramen för Samarbetsavtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Slovenien till och med den 31 december 1995.

2. Begäran om ytterligare kontroll av de dokument som avses ovan skall godtas av de behöriga tullmyndigheterna i gemenskapen och Slovenien under en tid av två år efter utfärdandet och upprättandet av ursprungsintyget i fråga. Dessa kontroller skall utföras enligt avdelning V i protokoll 4 till detta avtal.

GEMENSAM FÖRKLARING
OM VINAVTALET

Parterna är eniga om att ett separat ömsesidigt vinavtal skall förhandlas fram och ingås i tid för att träda i kraft samtidigt som avtalet (interimsav-

talet). Under dessa förhandlingar skall parterna ta hänsyn till de förmånsvillkor som följer av samarbetsavtalet.

ENSIDIGA FÖRKLARINGAR
FÖRKLARING AV FRANKRIKES REGERING

Frankrike framhåller att avtalet med Slovenien inte är tillämpligt på de utomeuropeiska länder och territorier som enligt Fördraget om upprättan-

det av Europeiska gemenskapen är associerade med Europeiska gemenskapen.

FÖRKLARING AV SLOVENIEN

Slovenien avser att använda alla lämpliga medel för att främja utvecklingen av hamnen i Koper.

